UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01152857 7

A. PALOMES

LA STORIA

DI

LI NURMANNI

'N SICILIA

CUNTATA DI LU GRIDDU

A dinareddu a dinareddu
Si fa lu carrineddu.
„Muttu sicil."

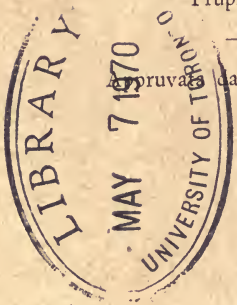
PALERMU
STAMPARIA DI LI FRATI PUGLISI

1882

DG
867
.24
P3

Prupriità littiraria

Appruvata da l' Otorità crisiastica.



'NA 'NSALATEDDA PRI SMOVIRI LU PITITTU

Ah! Griddu, Griddu, a quali manu capitasti!
„Muttu sicil."

Pri lu sestu cintinariu di lu Vespiru jittavi 'na sfincia, e cci 'mpiccicavi: „Storia di lu Vespiru sicilianu," pri 'na picchidda d'armaluzzi, ca nun capiscinu lu talianu. Ma si soli diri: Cu' fa vidiri li cosi a li foddi, sempri li vonnu vidiri; a l'armaluzzi cci piaciu lu discursu, e pri vucca di lu sò Prisidenti, ca è un Griddu vecchiu e rummuluni, mi ficiru sapiri, ca vulianu cuntatu quarch'autru pezzu di storia di la nostra bedda Sicilia, e mi strinceru tantu, ch'appi a fari lu setti a forza, e risurvivi di cuntaricci la „Storia di li Nurmanni."

Ah! matri mia, mi vitti persu! M'attruvavi 'ntra un mari senza funnu; iu ch'allura m'ammaraggiu.... Figurativi, 'mpidicuddatu 'ntra Greci, Saracini e Nurmanni: mi

misi li manu a li capiddi, e 'ntra di mia stissu dicìa: Aghira est. Ma siccomu stu pezzu di storia mi piaci assai, pirchì iu sugnu 'nnamuratu fradiciu di li Nurmanni, mi vinìa forti a lassallu; pri cui dissi: Sciruppamunnilla, comu est est, e com'arrinesci si cunta.

Ora ch' è bedda lesta, vi l'apprisentu comu 'na puviridduna; hajaticci piatati, pirchì la mischina nun havi a nuddu, e havi bisognu d'appuntiddu. Si cci dati un sulu ammuttuni, è fatta la festa!

'Ntantu, vidennu ca la cosa pigghia bastanti ogghiu, pri nun farivi struppiari tant'assai li sacchetti, pinsavi di spartilla 'n quattru parti. La prima parti parra di la vinuta di li Nurmanni e di zoccu fici lu gran Ruggieru, 'nsemmula cu sò frati Rubertu, pri libbirari la Sicilia di li Saracini; la secunna parti parra di Ruggieru secunnu, primu re di la Sicilia; la terza di Gugghiermu primu, dittu lu Malu, e la quarta di Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu.

Si vuautri vi sbrazzati, e iu mi sbrazzu puru, e cci junciu la „Storia di la casa Sveva 'n Sicilia," e si va attacca cu chidda di lu „Vespiru sicilianu."

Pri cui manu a la sacchetta, cà lu tavirnaru voli li picciuli!

Palermu, giugnu 1882.

Antonio Palomes.

PARTI PRIMA

RUGGIERU BORSU E RUBERTU GUISCARDU

SINFUNIA

—

Ddoppu 'na picchidda di jorna li soliti armaluzzi riciveru un bigghiettu di 'nvitu di lu Prisidenti pri la nova *Sissioni;* e la sira stabbiluta eranu tutti all'ordini 'n casa d' iddu, e cci parìa mill' anni, chi vinìa lu Griddu, chi cci avìa a cuntari la Storia. Lu Griddu vecchiu, tisu com'un vastuni di scupa, cull'ucchiali e la pilucca, era assittatu nni la sò seggia prisidinziali; e comu vitti, ca l' armaluzzi eranu tutti a lu sò postu, sunau la campanedda, e fici l'*appellu numinali,* e risurtau, chi 'ntra Lapi, Muschi, Muscagghiuna, Griddi e Parpagghiuna eranu sittanta abbullati, sparti di 'na trintina di 'nvitati 'ntra Passari, Cardiddi, Pinzuna, Zuini e Pispisuna.

Lu Sigritariu-stinografu, ca era un vecchiu Lapuni, stava a lu sò postu cu carta, pinna e calamaru pri davanti.

Comu trasìu lu Griddu, si lu misiru 'mmenzu, e si l'allapparu tutti.

— E semu ccà; dissi lu Griddu, salutannu a l'amici.

— Bravu! cci rispunnìu lu Griddu vecchiu prisidenti, strincennucci lu piduzzu e dannucci 'na funcidda. Accussì ti vogghiu, beddu giudizziusu e puntuali.

— Sì, sì, vinnimi fumu.

— Basta; lassamu sti chiacchiari, e jamu a lu nostru. Chi nni purtasti di bonu?

Griddu — Ti dicu: M' haju smiduddatu supra la Storia di la Sicilia, e nun t' ha' a cridiri, c' haju cupiatu, comu tanti e tanti, ca fannu li libbra, arrubbannu un pezzu di ccà, un pezzu di ddà, nautru pezzu facennusillu addittari di quarchi parintuzzu? Chi cci trasi! Iu nun haju 'nningatu a nuddu, e nun haju talïatu mancu chi si dici un libbru! e tuttu chiddu chi vi sdivacu, è tuttu sucu di la mè midudda!!

— Ppù! chi si' vapparusu! Comu si la storia si 'nvintassi! Tutta di la panza ti nisclu? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — E pinsannu, pinsannu, lu ciriveddu mi jiu a li Nurmanni.— Bona! dissi iu; chistu è un beddu pezzu di storia, e l'amici ccà cci abbagnirrannu lu pani; pirchì l'epuca nurmanna, pri mia, è la cchiù gluriusa di la Sicilia, cà foru pri l'appuntu li Nurmanni, chi la sgagghiaru di li granfi di lu nigghiu-saracinu, e nni ficiru un regnu sistimatu e forti; e li Siciliani nn'eranu cuntintuna, cà avìanu lu re ccà. E siccomu l'occhiu di lu patruni 'ngrassa lu cavaddu, li populi si la passavanu di papa, e si gudìanu lu capiddu di la testa; e si cc'era quarcunu chi nun nutricava di nettu, e si vulìa ammuinari 'ntra la fudda, affacciava lu papà cu la ferra, e cafuddava di longu.

Ora siccomu l'epuca nurmanna è 'mpastizzata cu chidda greca e saracina, pri pirsuadirivi megghiu di tuttu lu chinu di la 'mpanata, haju a parrari un beddu pezzu di li Saracini e di li Greci.

— Pô' parrari quant'un sant'Aûstinu, ch'a nuautri nni fa' piaciri; dissi un Cardiddu.

— Jamu! jamu! dissi lu Prisidenti, sunannu la campanedda, e tutti dd'armaluzzi si nni jeru ognunu a lu sò postu.

L'omu arrisicusu è fortunatu.
'Na bona 'ncunia nun timi marteddu.
„Mutti sicil."

I.

Statu di la Sicilia versu l'800 — Li Greci — Jucata di cuda d'Eufemiu — Li Saracini — Turilla 'ntra frati: Abuaffu e Accàlu — Abbaddaluccatu — Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru — Armanu forgia 'ntra la Francia — Primu scampuliddu — Arvulu di parintela — Scorci di coddu.

Griddu — La nostra Sicilia ha avutu sempri, a tempi antichi, la disgrazia di li picciutteddi schetti ricchi, beddi e di bon cori, ca tanti lapardei e spasimanti li vannu cuviànnu, facennucci la curti, e si cci ammustranu tutti ca nni spiticchianu; ma nun su' fatti ad iddi li barzillitti, su' fatti a lu timpagnu di la vutti: tutti sti tinnirizzi, tutti sti millafii finiscinu cu manciaricci li picciuli e fari quattru jorna di bona vita; quannu po' accumparisci lu funnu a lu panaru, lignati di paru!

— La sciarra è sempri pri la cutra; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntra tanti chi s' hannu ammulatu li denti supra di la Sicilia, versu l' 800 avìa appizzati a li cianchi a dui canazzi: li Greci di Custantinobbuli e li Saracini

di l' Africa, e di tutti dui nun si sapìa, cu' si l' avìa a spurpari prima. È veru, ca li Greci cci javanu cu 'na certa discriziunedda, ma li Saracini eranu veru addannatizzi, e tannu lassavanu, quannu vidìanu affacciari l'ossa. E stu vuccuni di sirvizzu la Sicilia l' appi pri cchiui di ducent'anni! Cunsidirati la mischina com' era arridduciuta:

Di piaghe velenose impresso il petto,
Da ceppi stretta, squallido l'aspetto! [1])

— Ma d'unni spuntaru st'armalazzi? spiau 'na Musca.

Griddu — Hai a sapiri, ca li Saracini avìanu la casa ccà 'ncostu nni l'Africa, e cci stannu ancora; ma l'agghi ora cci li ficiru carmari; ed eranu li veri sparagghiuna; e, lu Signuri nni scanza di malu vicinu, ogni tantu facìanu 'na scursicedda, si jittavanu comu gaddi a pastu supra quarchi citati, la spugghiavanu, e si javanu a 'ngattari arreri.

Ma lu surciteddu, chi metti a 'nsapuriri lu lardu e la saimi, nun si la senti cchiui di starisi a la sò 'gnunidda; accussì li Saracini, avennucci pigghiatu lu lisciu, e vidennu ca la Sicilia era un vuccuni di nun vutaricci facci, cci parìa pena a lassalla, e jennu 'ntra 'na citati, cci ristavanu di casa e putìa.

Ddoppu vinìanu li Greci, e cci davanu chiddi di l'ursu; li Saracini s'arricucìanu lu filu, e si nni javanu 'nta l'Africa cu la cuda 'mmenzu di li gammi; ddà s'arrifriscavanu li chiaj, e turnavanu ammulati di friscu e cchiù affamati di prima; e 'nta tricchi e barracchi chiddi chi pagavanu la panella, eranu li poviri citati, ca cci vulìa 'na mamma chi li chiancìa e nautra chi l'arripitava, pir-

1) Vigo L., „Il Ruggiero," cant. II, p. 60. Catania, 1865.

chì, comu nun cc' è prucissioni senza tammurina, nun cc'è guerri senz'arruini; e

> Tutti gli atti crudeli ed inumani,
> Che usasse mai Tartaro o Turco o Moro, [1])

li Saracini mittlanu in opra 'ncontra di li poviri populi.

Pri junta ficatu! A li voti li ginirali greci avlanu chi diri cu lu sò 'mpiraturi, e cu 'na jucata di cuda, s'accalumavanu a li surdati, e si faclanu iddi 'mpiraturi; ma eranu 'mpiraturi di triatu, 'nsina chi calava lu sipariu. 'Nfatti, nun putennu 'mpittari cu lu liggitimu 'mpiraturi, si faclanu appuntiddari di li Saracini. A li Saracini cci cadla lu maccarruni 'ntra lu furmaggiu, e traslanu sfirruzza e nisclanu rasolu.

'Na fattetta di chisti la fici Eufemiu, ginirali grecu di chiddi 'nfanfari, chi lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Micheli Balbu avla mannatu 'n Sicilia comu cumannanti. A ddu tempu, era l'annu 821, la capitali di la Sicilia era Siraûsa. Ora Eufemiu, cu lu troppu stari ddà, appizzau l'occhi supra di 'na monaca, e nn' era pazzu; tantu, ca 'na jurnata di chisti, vidennu ca idda nun cci vulla dari cocciu, la nisclu pri forza di la batla, e si la carriau a la sò casa.

Li parenti di la monaca 'nfurianu di mala manera, e dumannanu sudisfazioni a lu cuvirnaturi; ma siccomu Eufemiu era cacocciula, chistu cci vulla jittari acqua.

— A lu solitu semu: la furca è sempri pri lu poviru! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A li parenti però cci abbruciavanu l'occhi, e 'nveci d'acqua cci vullanu jittari aclu. E chi fannu? Partinu pri Custantinobbuli e cci vannu a cuntanu pani pani,

---

1) Ariosto, „Orlando furioso," cant. XXXV, p. 278. Firenze, Barbèra, 1881.

vinu vinu a lu 'mpiraturi. Lu 'mpiraturi, scurdannusi ca iddu avìa fattu lu stissu cu nautra monaca di ddà, mannau ordini d'acchiappari ad Eufemiu, tagghiaricci lu nasu, e ddoppu d'avillu frustatu citati citati, accurzaricci li jorna.

— Ma prima lu nasu cci l'avìanu a tagghiari ad iddu, ca detti lu mal'esempiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eufemiu avìa bastanti amici 'nta la curti, pri cui appurau allura tutti cosi; e comu 'ntisi, ca lu 'mpiraturi cci vulla dari sta bedda pitanza, pigghiau li cimi, e pensa d'accalumarisi a li surdati, dicennucci, ca lu cuvirnaturi, d'accordiu cu lu 'mpiraturi, stava urdennu 'na cunciura 'ncontra d' iddi, e chi lu megghiu era di pigghiari avanti pri nun càdiri.

Li surdati, comu soli succediri 'nta sti cosi, fôru cu iddu, e assartaru a lu cuvirnaturi, ca era un certu Fotinu, e senza tantu stentu si l'asciucaru, ed Eufemiu addivintau patruni di Siraûsa e ddoppu di quasi tutta la Sicilia; e siccomu tutti li cumedii finiscinu cu lu matrimoniu, accussì st'autra specia di cumedia finìu cu farisi iddu 'mpiraturi, 'nsina chi calava lu sipariu però.

E pri l'appuntu lu scantazzu di sta calata di sipariu fici mettiri 'n cardacìa ad Eufemiu, pirchì lu scintinu giustamenti pinsava e dicìa, ca lu 'mpiraturi nun era tantu babbasuni di jittarisi darreri lu cozzu sta mala parti, e nun sintennusi l' armu di truzzaricci, mannau un curreri a lu re Ibrahim di l'Africa, offirennucci la Sicilia; abbasta chi l'ajutassi a divintari 'mpiraturi pri veru.

— Oh lu 'nfamuni! Dunca iddu fu, chi fici assassinari la Sicilia di li Saracini? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Sissignura; fu stu beddu spicchiu di mennula amara.

Ad Ibrahim cci calau lu meli pri cannarozzu, pirchì

l'avìa 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia; e a lu 827 mannau quarantamilia omini pri stu sirvizzu. [1])

Facemu puntu ccà, pirchì masinnò vi cuntu la storia di li Saracini, 'nveci di chidda di li Nurmanni.

— Vurrissi sapiri, pri simprici curiusitati, comu cci finìu ad Eufemiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E comu cci avìa a finiri? Comu soli finiri a tutti li traduri: a jippuni di mortu! Pri vappariarisi tuttu, si java cunnucennu citati citati vistutu di 'mpiraturi, e a tutti banni avìanu a fari lu setti a forza; e si vunciava tuttu di l'ebbiva di li populi, nenti sapennu, ca li populi votanu e sbotanu comu li banneri di lu ventu: ôi battinu li manu ad unu, e lu sturdinu a viva; dumani, si cci veni fatta, dicinu morti a chiddu chi ôi cci dissiru viva, e aduranu lu novu suli chi nasci.

'Nfatti Eufemiu 'na jurnata di chisti si nni jiu a Castrugiuvanni, e 'ntimau a li citatini di grapiricci li porti e ricanuscillu comu 'mpiraturi; ddà però truvau la fossa, pirchì chiddi finceru di vulirisi arrenniri, e cci dettiru un appuntamentu pri lu 'nnumani.

Eufemiu cci va cu sfrazzu granni, e chiddi si cci jettanu a li pedi; 'ntamentri du' pezzi grossi, ch'apprima eranu amici d' Eufemiu, si partinu p'abbrazzallu, e cci dettiru 'n'abbrazzata tantu 'sprissiva, ca cci ficiru sgricciari la midudda di fora (828); [2]) e

> A le squallide ripe d'Acheronte
> Sciolta dal corpo, più freddo che ghiaccio,
> Bestemmiando fuggì l'alma sdegnosa,
> Che fu sì altiera al mondo e sì orgogliosa! 3)

---

1) Amari M., „St. dei Musulmani in Sicil." v. I, p. 251. Firenze, 1851.—Mortillaro V., Opere, v. III, p. 252. Palermo, 1846.—Palmeri, „Somma della St. di Sicil.," c. XVI, p. 107. Pal., 1850.— Fazello, „St. di Sicil.," v. II, p. 502. Pal., 1817.

2) Amari, v. I, p. 281.—Mortillaro, v. III, p. 253.—Palmeri, p. 108.

3) Ariosto, cant. XLV, p. 365.

— Eh! cu' fa mali, mali aspetta; e cu' abbucca l'ogghiu, si lu cogghi! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, li Saracini ficiru scugnari a li Greci di la Sicilia. Chisti però nun cci abbannunaru la spiranza; e quannu cci vinìa 'n tagghiu, si facìanu quarchi caminatedda agghiriccà.

Ora successi, ca un certu Abuaffu (Abu-Hafs) attaccau 'na bona turilla cu sò frati Accàlu (Akhal), ca era lu grann'emiru di Palermu (1035).

— Chi cos' è st'emiru? dumannau 'na Musca.

Griddu — L'emiru era 'na specia di vicirrè, e facìa di cuvirnaturi e di cumannanti.

Li dui frati vinniru a li manu, e Abuaffu abbuscau. Chistu chiamau appuntiddi di l'Africa, e Accàlu appi chiddi di l'ursu; e, a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa: sputannu feli, jiu a 'mmestiri pr'ajutu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Micheli Paflaguni: si nni jiu 'mmucca di lu lupu.

Lu 'mpiraturi si sbrazzau tuttu, pirchì cci parsi 'na bona cugnintura pri ripigghiarisi la Sicilia; e ordina a Giorgiu Maniaci, famusu ginirali, di veniri a la 'mprescia 'n Sicilia c'un grossu esercitu, e cci detti comu ammiragghiu a sò niputi Stefanu, ca era un pezzu di tàppiti all'acqua. [1])

'Ntantu di l'Africa avìanu arrivatu trimila cavaleri e nautru tantu di surdati appedi sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), figghiu di lu re Moezz, e si junceru cu chiddi d'Abuaffu, e ad Accàlu cci ficiru la festa dintra la stissa furtizza di la Khâlesa (Gausa), unni lu mischinu s'avìa jutu a 'ntanari, e Abbaddaluccatu ristau patruni di Palermu e di tutta la Sicilia, e s'ammulau

---

1) V. Amari, v. II, p. 376, — Di Blasi. „St. di Sic.," v. XI, p. 113. Pal., 1831.

bonu li rasola pri fari la varva a Maniaci, ca già avìa arrivatu 'ntra la Pugghia (1038). [1])

Maniaci, comu 'ntisi ca l'amicuzzu era misu 'n prima, misi a fari lu cecu natu pri cogghiri cchiù surdati, e 'nta l'autri 'mmistìu a li Nurmanni. Ed eccu comu trasinu 'n scena sti petti di brunzu.

— E già ti spicciasti? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi senti diri?

Prisidenti — Sentu diri, ca li Nurmanni nun è ca sunnu funci, chi spuntanu di 'n terra. Quannu ma' nenti, dinni cu' su', dunni spuntaru, comu vinniru 'ntra la Talia; no ca trunzu trunzu li fa' trasiri, senza mancu fari la prisintazioni.

Griddu — E accussì unni mi vaju a tegnu?

Prisidenti — Ih! ma cu' t'assicuta? C'ha' a jiri a pigghiari la patruna a l'opra?

Cardiddu — Giùstu dici lu nostru Prisidenti, pirchì accussì lu sirvizzu veni sminnatu.

(Tutti dd'armaluzzi appruvaru, e lu Griddu arrunchiau li spaddi).

Griddu — Abbasta; càlati, juncu, ca passa la china!

Li Nurmanni su' genti di lu Sittintrioni, di ddi parti 'gnilati, unni unu s'havi a teniri lu nasu, pri nun cci cadiri agghiazzatu, e pricisamenti di la Scandinavia, e la stissa parola nurmannu lu dici chiaru, pirchì è cumposta di *nort* e *man*, e 'nta la lingua d'iddi *nort* ven' a diri sittintrioni e *man* omu : Omu di lu sittintrioni; ed eranu di 'na forza e di 'na rubustizza straurdinaria e di gran-n'ardiri; e s'abbuscavanu lu pani, facennu li cursara.

— 'Nsumma, tutti all'arti leggia si davanu; dissi 'na Musca.

---

1) V. Amari, v. II, p. 378.—Mortillaro, v. III, p. 265.

Griddu — 'N quantu a leggia sta' sgarrannu, pirchi era gravusa 'nta lu bastantuliddu. Po' aviti a sapiri, ch'a ddi tempi fari lu cursaru nun era sdisonuri, anzi l'avìanu comu 'na specia d'onuranzia; e li cursara facìanu 'n picciulu chiddu chi ôi si fa 'n granni; e siccomu l'Oròpa tannu era sminuzzata 'n tanti staticeddi nichi nichi, si facìanu guerri puru nichi nichi.

Poi cci aviti a mettiri, ch'a dd'epuca a li picciotti cci frijanu li manu, e la testa cci fumava peju di lu nostru Muncibbeddu, quannu havi l'àcitu; e viditi chi cumminavanu: Si junciànu 'na picchidda, scigghìanu lu cchiù grittu pri capu squatra, e ora pri terra, ora pri mari 'ntra certi varcuzzi sicchi e longhi, javanu scurrennu di ccà e di ddà pri farisi nnomu, e 'ntra lu stissu tempu guadagnarisi lu tozzu.

Quannu po' stu fururi guirriscu misi a scacari, spuntaru 'na pocu di spezzacoddi, e sicutaru a fari li cursara comu latruna e no cchiù comu guirreri.

Sicutamu: Li Nurmanni avìanu armatu forgia 'ntra la Dacia, ca è un pezzu di la Giarmania. Ora siccomu criscennu lu sceccu, la vardedda accurza, la Dacia addivintau troppu nica, e nun putennu cchiù abbastari pri tutti, fu stabbilutu, chi d'ogni casa avìa a ristari lu sulu primu figghiu; l'autri avìanu a pigghiari la voca di fora; e lu stissu re Lutrocu detti l'esempiu, dannucci la coffa a lu sò secunnu figghiu, chi 'nsemmula ad autri picciotti, sutta lu cumannu di lu capitanu Rudduni (Rollone), versu l' 886 si cugghieru li pezzi e si 'mmarcaru a Diu a la vintura, omini, fimmini, picciriddi... li stissi fimmini javanu vistuti di ferru! [1])

— A nuddu! E cu' cci avìa a 'ncugnari? dissi un Carddiddu tuttu frisatu.

---

1) Fazello, v. II, p. 526.

Griddu — Parteru da la Dacia, e bazzachïannu di ccà e di ddà arrivaru 'ntra la Guascogna, e s'ammuccaru pri lu ciumi Sequana, ôi Senna. A un certu puntu vittiru 'na bedda cuntrata (la Neustria), e si stabbileru ddà.

— E pri manciari comu facìanu? spiau 'na Musca.

Griddu — Pri sta cosa nun n'avìanu scantu di ristari a lanterna; lu manciari si lu sapìanu vuscari, e comu! Figurativi, ca javanu ogni jornu a caccia, e mai s'arricugghìanu cu lu panaru vacanti. Cci putiti spiari a tutti li citati di ddi cuntorni. A li voti 'nsinu 'n Parigi arrivavanu!

— Boni cci javanu li picciotti; dissi un Passaru.

Griddu — Ma chi cci pô' fari? Avìanu a manciari: saccu vacanti nun pô stari a l'addritta. E lu manciari nun cci putìa veniri dì l'aria, si l'avìanu a vuscari iddi. E, ognunu cu l'arti sua, l'arti d'iddi era la guerra.

Sta cosa durau un beddu pezzu; e cu' s'allagnava di ccà e cu' si rummuliava di ddà, ma nuddu si sintìa lu ficatu di 'mpittaricci; tantu, ca lu re di la Francia Carru lu Simprici nun ni putìa cchiui di st'allagnanzii cuntinui, e circava lu modu e la manera di niscirinni.

Ma vidennu ca l'ossu era troppu duru pri li so' denti, pinsau di pigghiarisilli cu li boni, e cci fici sapiri a Rudduni, ca si si facìa cristianu, cci dava a sò figghia Gisle pri mugghieri, e pri dota tutta la Neustria, chi di tannu 'n poi si misi a chiamari Nurmandia. [1])

— Ammuccamu! la figghia di lu re pri mugghieri; dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Eh! l'omu arrisicusu è furtunatu! Rudduni nun si lu fici diri du' voti, e accunsintìu allura, pirchì quannu li cosi s'allonganu, speddinu a cuda di surci.

---

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 119.— Di Blasi, v. XII, p. 11.

— Mi fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti. Appi la vutti china e la mugghieri 'mbriaca!

Griddu — Lu vattìu si fici cu pompa granni, e pri nomu cci misiru Rubertu (912), e Carru lu fici conti, e doppu tempu acchianau a duca.

Ora siccomu lu voi grossu 'nsigna a lavurari a lu voi nicu, tutti li Nurmanni si vosiru vattiari puru; e a picca a picca jeru jittannu la scorcia sarvaggisca, cunsirvannu l'ardiri naturali, e addivintaru lu ciuri di l'omini.

A chi semu 'ntra l'abballu, abballamu!... Scatta l'avarizia! Vi vogghiu ammustrari l'arvulu di la parintela di Rubertu 'nsinu a Ruggieru.

— Ora mi si' maritu, Pantaleu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Abbasta ca nun fai cchiù comu la gatta cu lu primuni 'mmucca.

Bastanti oturi parranu di st'arvulu di parintela, ma cu' la voli cotta e cu' la voli cruda; lu cchiù sicuru di tutti è lu Malaterra, chi l'appi pri vucca di lu stissu Ruggieru, e accumenza di Tancredi; pri cui lu primu pezzu lu pigghiavi di lu Inveges; ma stu pezzu a lu Carusu [1]) cci pari 'mmarazzateddu. Iu però vi lu sdivacu com'un saccu d'ossa, pirchì nun cc'è autru di megghiu, e dissi la patruna a la criata, quannu nun cc'è autru, pigghi vopi!

Dunca di Rubertu, ca è l'anticu Rudduni, vinni Gugghiermu e di chistu Riccardu, ca fu un guirreru cu lu ddò, e fici a nautru Riccardu, mittennucci Riccardu secunnu. Chistu lassau du' figghi, e fôru Rubertu secunnu e Riccardu terzu; di Rubertu spuntau Gugghiermu, e certuni vonnu, chi fussi statu lu patri di Tancredi, conti di Autavilla (Hauteville).

E chistu è lu primu caddozzu. Jamu a lu secunnu ora.[2])

---

1) „Mem. stor.," par. II, tit. I, lib. I, p. 6.
2) Malaterra, „Hist. Sic.," lib. I, cap. IV, pr. Caruso.

Tancredi si maritau du' voti : la prima mugghieri, Moriella, cci scarricau cincu figghi, e fôru : Gugghiermu, chi po' cci misiru Vrazzu di ferru, Droguni, Unfredu, Guffredu e Gerluni; la secunna, Fredesinda, cci nn'arruzzulau setti, sparti di li fimmini chi cci agghiunceru tutti dui, pri spizzari l'àcitu, e fôru : Rubertu, dittu Guiscardu, chi ven'a diri furbu, scaltru, Malgeriu, Gugghiermu secunnu, Alveredu, Umbertu, Tancredi secunnu e lu gran Ruggieru,

> Il più ardito garzon, che di sua etade
> Fosse da un polo a l'altro, e da l'estremo
> Lito degl' Indi a quello ove il Sol cade ! [1])

— Dudici figghi sparti di li fimmini ! E chi misi la ciuccata ? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Chisti di nichi nichi fôru 'ncrinati a l'armi, e addivintaru guirreri, ca nun cci avìa a dari cumannu nuddu !

'Ntantu chi va a succedi ? Ca 'na quarantina di Nurmanni avìanu jutu comu pilligrini a la visita di li Lochi Santi, e a l'aggirata, passannu di Salernu, truvaru a tutti pigghiati di scantu, pirchì avìanu sbarcatu 'na pocu di Saracini. Li Nurmanni dumannanu armi e cavaddi a lu principi Guaimaru, e si jettanu comu liuna supra di li Saracini, e nni fannu sosizza; e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru cchiù torti ca gritti (1016). [2])

A sta prudizza lu Guaimaru alluzzau, e si li vulìa teniri cu iddu; ma li Nurmanni vosiru partiri, e l'arricchìu di doni.— Chisti, com'aggiranu a li so' casi, cuntanu la

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.

2) La Lumia Isid., „Storie siciliane," v. I, p. 179. Palermo, 1882.— Amari, op. cit. v. II, p. 343.

prudizza ch'avìanu fatta, mustrannu li doni di lu principi, e tutti li picciotti si misiru 'n trippu.

Ora Tancredi, patri di sti dudici figghi, ca eranu dudici liuna pri la forza, lu curaggiu e la ferizza di l'armu, si sfirnicïava, comu avìa a fari pri ammarrari sti dudici panzi di ferru fusu; e lu vicchiareddu cu raggiuni pinsava e dicìa, ca iddu già carriava acqua a li morti, e ristannu tutti ddà, s'avirrìanu arridduciutu all'ossu veru, nun putennu lu sulu casteddu d'Autavilla dari acqua a tutti; pri cui cci cunsigghiau d'affirrari la furtuna pri lu tuppu, e vidiri di fari corpu 'ntra la Talia.

— Ma quantu sentu, com'eranu a gassoliu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Pri sta cosa frijanu li pisci cu l'acqua; ma nun t'hai a cridiri, ca eranu robba di quattru a mazzu; eranu signuruna! e Tancredi scinnìa 'n linia masculina di li duchi di Nurmandia; e cu tutta la paccariazioni si cci liggìa 'nta la facci la nubiltà.

Li so' figghi po' parìanu dudici figghi di re, e cu' li talïava talïava, ristava alluccutu, 'n vidennu dda maistati, dd'occhiu vivu, dd'aria guirrera, dda grannizza d'armu, dda gravitati di la pirsuna: 'mpunìanu cu la sula prisenza! ma cu tuttu chistu, pri tirari avanti, scippavanu chiova cu li denti. [1])

— Ah! buonu, eranu signuri di sciacqua-lattuchi, chi assicutavanu lu granu cu la stanga! dissi un Pispisuni cu la caramela 'nta ll'occhiu.

Griddu — Ma eranu omini cu li mustazzi però, pezzu di sceccu! e lu tempu lu 'mpiegavanu no ammaccannu li balati di lu Cassaru, e mancu assicutannu ballarini e cantanti, e facennu la notti jornu e lu jornu notti, comu

---

1) V. Fazello, v. II, p. 529.

certi fatti a cavaleri spirlacchiuna, ma stannu sempri cu lu pedi a la staffa e l'armi a li manu;

..... chè, seggendo in piuma,
In fama non si vien, nè sotto coltre! [1])

E la Sicilia havi obbrigu a chisti, chi 'gnurantamenti tu chiami signuri sfasciati, di la sò epuca cchiù gluriusa, pirchì fôru li Nurmanni, chi ficiru scugnari a dd' armi addannati di li Saracini, chi la tinìanu 'ntra un gurgiolu; fu lu granni Ruggieru, chi jittau ccà li funnamenta di la munarchia; fu Ruggieru secunnu, dignu figghiu di st'eroi, chi pusau 'n testa a la nostra bedda Sicilia la curuna riali, e nni fici un regnu beddu sistimatu e forti, e mentri 'ntra la Talìa si javanu tutti cu li jidita 'ntra ll'occhi, nun sulu citati 'ncontra a citati, ma priffinu li citatini di 'na stissa citati si sfunnavanu li panzi unu cull'autru; la Sicilia gudìa paci e pruspiritati! E Palermu fu fatta capu di regnu da lu gran Ruggieru, ed è scrittu ddà nni la nostra matrici, dintra e fora: *Prima sedes corona regis et regni caput;* e sti paroli sunnu lu cchiù granni onuri di Palermu, ca è PRIMA SEDI CURUNA DI RE E CAPU DI REGNU!!

E pri chistu appuntu la statua di Palermu chi cc'è a la Feravecchia, e l'autra di la nostra simpatica Flora e l'acula di lu nostru Municipiu hannu 'n testa la curuna riali; e lu Palermu di la Feravecchia è fattu, chi strinci li gargi a un sirpenti, pri mustrari, ca quannu veru veru cci acchiana la musca, nun si scanta di nuddu, e cu li suli ugna cci strinci li gargi e cci stocca lu coddu a li so' nnimici!!

---

1) Dante, „Div. Comm.; Inf.," cant. XXIV, p. 79. Firenze, Barbèra, 1879.

— Facemu puntu ccà, cà haju parratu assai; dissi lu Griddu, stujannusi lu suduri; ma lu Muscagghiuni, chi sempri havi chi diri, cci dissi:

— Aspetta; nun è veru, ca l'acula di lu Municipiu havi la curuna riali; l'avìa, ma ora cci la livaru.

Griddu — Chi ti pozzu diri.... Iddu li cosi c' hannu a durari sempri di 'na manera? Cancianu cu lu tempu; 'nfatti, chi cci su' cchiui ddi machinusi carrozzi di lu Sinatu, ca facìanu tantu 'mmarazzu 'ntra li strati? e ddi baggiani toghi di li sinaturi? e ddi fracassusi tammurina quantu li gran-casci, ca nni sturdìanu la testa?... ôi semu cchiù civilizzati, e 'nveci cci su' li carrozzi uguali pri tutti, li pispisi (frak) e la campanazza. Accussì pri l'acula, forsi a lu scurturi cci parsi, ca la curuna cci facìa pisu, e cci la livau; e cu' sa', cu' sa', si quannu cci la livau, nun era tempu di suli alliuni!

II.

Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu Pandorfu — Guaimaru — Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Rametta abbuccanu — Attaccu a Siraûsa e a Traina — Cu' accarizza a li muli abbusca cauci — E li Nurmanni si cogghinu li pezzi — Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini — Maniaci 'n gargiùbbula — Lu tinciturì e lu cappidderi — Pastizzi supra pastizzi — E li Greci su' rinchiulìati a Missina — Cci dunanu l'agghi a li Saracini — Maniaci è libbiratu e richiamatu arreri — Cci acchiananu li muschi e si fa 'mpiraturi — Cala lu sipariu e s'attrova senza testa.

Griddu — Li primi a siquiri lu cunsigghiu di lu papà, fôru Gugghiermu, Droguni e Unfredu, chi si nni vinniru 'ntra la Talia cu 'na pocu di Nurmanni; e sintennu ca 'ntra lu Napulitanu cc'era attaccata 'na bona turilla tra Pandorfu, principi di Capua, e Guaimaru, principi di Salernu, si jittaru cu Pandorfu; ma l'amicuzzu avìa lu cori comu 'na granfa di purpu, e li tinìa a sucu di caramela; pri cui li Nurmanni lu lassaru 'n tridici, e s'arrullaru cu lu principi di Salernu.

Figurativi comu li potti riciviri, ddoppu ch' avìa tastatu, quant' eranu chiummusi: si sbrazzau tuttu; e cu sta sorta d'appuntiddu a lu Pandorfu cci fici vidiri surci virdi, pirchì nun sulu si ripigghiau tutti ddi casteddi, chi chistu cci avìa livatu, ma sparti nn'accansau autri. [1])

---

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 120. — Di Blasi, v. XII, p. 32.

— Cci haju piaciri; dissi lu Prisidenti. Cu' renni mali pri beni, lu sò mali prestu veni.

Lu principi di Salernu nn'era cuntintuni, e s'ammustrava cu li Nurmanni di cori granni, e l'abbunnava di onuri e di ricchizzi. Sta cosa però fici appagnari a 'na pocu di fatti a cani d'urtulanu, chi nun mancianu trunza iddi, e mancu nni fannu manciari ad autri; e cu dda mala lingua peju di virrina, misiru a fari pirtusa 'ncontra di li Nurmanni, e tantu ficiru e tantu dissiru, ca lu Guaimaru si misi 'n fausu.

— Eh! a lu mali si cci cridi cchiù prestu di lu beni; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — E misi a circari lu modu e la manera di livarisilli di 'n coddu. Mannarinnilli accussì a trugghiu, nun cci cunvinìa, pirchì si scantava di la reprica di zoccu ficiru a Pandorfu; vicini mancu li vulìa, ch' avìa crittu tuttu chiddu chi cci avìanu 'nfurgiutu li so', e lu mischinu avìa un cori d'asinu e nautru di liuni.

'Ntamentri Giorgiu Maniaci s'ajutava cu li manu e cu li pedi, pri cogghiri cchiù surdati, pirchì cci vulìa aggiustari li custuri a li Saracini. A Guaimaru cci parsi chista 'na bona cugnintura pri livarisi li Nurmanni di 'n coddu, e chi pensa di fari? Di scarricaricilli a Maniaci.

Maniaci, ch'avìa 'ntisu li prudizzi, chi sapìanu fari, nun si lu fici diri du' voti, e fici pezzi caudi ed ogghiu; e Gugghiermu, Droguni e Unfredu cu triccentu cavaleri parteru di la Calavria 'nsemmula cu Maniaci e l'esercitu grecu l'annu 1038, e sbarcaru a Missina.

Li Saracini, comu li vittiru veniri, dissiru: Genti a nui? Jamucci a scrusciri lu cozzu.— E senza tanti chiacchiari si cci misiru di 'n facci; e nni vulìanu quattru vintini, pirchì eranu boni appuntiddati; e 'ntra quarchi scampuliddu, a li Greci cci scutularu lu pruvulazzu.

Li Nurmanni, ca nun eranu abbezzi a sti juchitti, jittavanu isca; e Gugghiermu cci dissi a Maniaci, ca cci vulìa tuccari lu pusu a li Saracini, pirchì 'nta la facci cci parlanu passateddi, e si misi cu li so' 'n prima fila.

Li Saracini li mettinu a 'nzullintari, e li Nurmanni si cci abbentanu comu cani supra di li lupi, e li piscanu tantu di mala manera, ca 'ntra nenti li fannu vutari, e l'assicutanu, facennu lu veru tagghia ch'è russu. Li Greci si pigghianu d'armu, e cci vannu d'appressu;

> Lo stuol pagàn frattanto, in rotta messo,
> Si ripara fuggendo alla cittade; [1])

e li Nurmanni s'ammuccanu 'nsemmula cu iddi, e Missina cadi 'n putiri di li Greci. [2])

Cunsidirati, comu Maniaci si gudìa lu capiddu di la testa; e a li Nurmanni cci fici cosi granni.

Di Missina passaru a Rametta, unni li Saracini facìanu comu li furmiculi; ma cu tuttu chistu cci fu la festa di li morti, pirchì li Nurmanni cci dettiru frittilluna allaliò; [3]) e sicutannu a jiri avanti, ficiru abbuccari tutti li casteddi chi cc'eranu 'ntra la strata, e armaru forgia davanti Siraûsa, unni cummannava li festi un *kaid* veru azzarïatu, ca era lu tirruri di tutti pri lu granni ardiri e la forza ch'avìa.

— Chi cos'è stu caiddi, parola turca o 'braica? spiau un Zuinu.

---

1) Tasso, cant. III, p. 26.

2) ... Ma questa fazione, nella quale non abbiam cagione di ricusare la virtù normanna, sembra mero combattimento di vanguardia... Il nodo della guerra era a Rametta, dove sopraccorso, com'ei pare, il grosso dell'esercito africano, stava in sul collo a Maniace, da vietargli di dare un passo nell'isola.— Amari, op. cit., v. II, p. 382.— V. inoltre Palmeri, c. XVII, p. 121.— Di Blasi, v. XII, p. 40.— Ferrara, „St. gen. della Sicilia," v. III, p. 66. Palermo, 1831.

3) V. Amari, id., p. 383.

Griddu — *Kaid* è parola araba, e ven'a currispunniri a li nostri ginirali.

Stu *kaid,* comu vitti spuntari a li Greci, cci jiu a lu scontru, e a prima 'nfruntata li fici trabballïari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. S'adduna Gugghiermu di sta vigghiaccaria di li Greci, e, 'mmenu chi vi lu dicu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e jittannu focu pri li naschi, s'avanza cu li so' triccentu Nurmanni, chi si jettanu comu liuna 'mmenzu di l'abballu, e fannu lu veru tagghia tagghia di li Saracini. Gugghiermu 'ntantu s'attrova facci cu facci cu lu tirribili *kaid,* chi cci cafudda un corpu di lanza e lu fa stunari,

E superbendo in suo selvaggio gergo,
— Rendi l'armi, dicea, sei mio prigione ! [1])

Ma Gugghiermu s'arripigghia allura, 'mpugna la lanza, e si cci abbenta accussì 'nfuriatu, ca lu spirtusa di 'na banna a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a li Saracini e a li stissi Greci cu tantu di vucca aperta! Di tannu 'n poi lu misiru a chiamari Gugghiermu Vrazzu di ferru. [2])

— Autru chi vrazzu ! iu crîu, ca era tuttu di ferru; dissi un Cardiddu.

Griddu — Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e fujeru comu saitti, e li Nurmanni nni ficiru sosizza. Chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, si 'nchiuîeru cu ferri e catinazzi dintra Siraûsa, e Maniaci la strinciu di tutti banni. [3])

---

1) Vigo, cant. I, p. 37.

2) V. Amari, v. II, p. 386.— Palmeri, c. XVII. p. 121.— Di Blasi, v. XII, p. 41.— Ferrara, v. III, p. 66.— Capozzo, „Memorie su la Sic.." v. II, p. 355. Palermo, 1840. „Cron. Sicil.," pubbl. per cura del prof. V. Di Giovanni, p. 9. Bologna, 1865.

3) ... Al qual colpo allibbiti que' del presidio, si rifuggono entro le mura, amando meglio a scagliar sassi e frecce dall'alto, che venire alle strette co' guerrieri del Nord. — Amari, v. II, p. 386.

'Ntantu di l'Africa avìa arrivatu 'na gran ritinata di Saracini, chi si junceru cu chiddi di ccà, e accucchiaru un esercitu di sissantamilia omini, sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), e armaru lu barraccuni 'nta la chianura di Traina, ca era, comu si dicissimu, la chiavi pri jiri a Taurmina, Catania e Siraûsa.

Maniaci, comu 'ntisi sta cosa, si misi a grattari la testa, e, — A malu postu cani e gatti! dissi 'ntra d'iddu.

— Ma pirchì, si scantava? spiau un Passaru.

Griddu — Nun è, ca si scantava, lu puntu nun cci piacìa cchiù; pirchì di 'n facci avìa a li Saracini di Siraûsa, e a li spaddi a chiddi di Traina. È veru, ca li Saracini di Siraûsa eranu 'mpassuluteddi, ma si vidìanu 'ncugnari a chiddi di Traina, spatiddavanu tantu d'occhi; e Maniaci unni s'attruvava? chiusu 'ntra 'na forficia.

Pri cui risurvìu di cugghirisi li stigghi, e si jiu a situari un quinnici migghia arrassu di Traina, e pricisamenti unni cc'è ôi un casteddu e 'na batia, chi porta lu sò nnomu. [1])

Li Saracini 'ntisiru ca lu gattu avìa arrivatu, e fidannusi di lu nummaru, si vuccagghïavanu tutti. A Gugghiermu cci misiru a vunciari li capiddi, e prufittannusi ca li picciotti eranu ancora 'n trippu pri la vittoria davanti a Siraûsa, dissi: Mentri lu ferru è caudu stiràmu! E cci scattìa di 'n coddu a la strasatta cu li so' triccentu eroi e cu ducentu lungubardi, senz'aspittari ch' avissiru arrivatu li Greci, e accumenza un cummattimentu iddu pri iddu; li Saracini facìanu comu li furmiculi, ma li Nurmanni l'attaccanu cu fururi granni; e

> Non sì vanno i leoni o i tori in salto
> A dar di petto, ad accozzar sì crudi, [2])

---

1) Amari, v. II, p. 387.
2) Ariosto, cant. I, p. 12.

comu li dui eserciti a lu trimennu attaccu. Gugghiermu poi facìa lu veru jocu di lu tauru; e nun vi dicu, nè vi cuntu, la gran carnazza chi cci fu. Li Saracini fujianu a la scapiddata, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani; e Abbaddaluccatu a nautru tanticchia abbaddaluccava, e a stentu si la potti fari franca 'nsemmula a chiddi chi cci arristaru, raccumannannusi a li gammi! [1])

— T' haju a diri la virità? Nun mi pô calari... Troppu grossa mi pari, cincucentu 'ncontra a sissantamilia; dissi un Pinzuni.

Griddu — Cirnemula, e videmu ch'arresta. Fazellu, Di Blasi, Ferrara e Simuni di Lentini la cuntanu tal' e quali, comu vi l' haju cuntatu iu. Palmeri [2]) dici lu stissu, ma scala lu nummaru di li Saracini a quinnicimilia, facennusi forti di l' opinioni di l' Anonimu. [3]) L' illustri Micheli Amari, ca ôi è di li 'nfanfari, metti ca li Saracini eranu sissantamilia, ma dici, ca 'ntra l' abballu cci fôru puru li Greci, e chi Maniaci vinciu, pirchì li Saracini avianu lu ventu cuntrariu. [4])

— E puru è veru, stu ventu avìa ad essiri cliricali! dissi lu solitu Muscagghiuni.

Griddu — Iu però, da Griddu 'gnuranti, e cu pirmissu di lu cappeddu, mi pirsuadu, ca stu discursu nun 'ncodda, pirchì si la fa a cazzotti cu chiddu chi veni appressu, pri comu sintiriti.

Viditi ora chi jucata di cuda chi cci ficiru li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carrïaggiu. Mentri li Nur-

---

1) V. Di Blasi, v. XII, p. 42. — Ferrara, v. III, p. 66. — Fazello, v. II, p. 532. — „Cron. Sicil.," p. 9.

2) Op. cit., c. XVII, p. 121.

3) „Hist. Sic.," presso Caruso, „Bibl. Hist.," tom. II, p. 830.

4) ... Aiutato da un vento che dava nel volto ai nemici, o secondo altri dall' impeto della compagnia normanna. — Op. cit., v. II, p. 388.

manni davanu l'oriu a li Saracini, li Greci, 'nveci di juncirisi cu iddi, e mittiricci lu siggillu, com'arrivanu a lu campu, vidennu tuttu ddu beni di Diu, chi li Saracini avìanu lassatu, si cci jettanu comu gaddi a pastu, facennu lu veru tollamatolla, e si squartarïanu tutti cosi 'ntra d'iddi, e a li Nurmanni, ca ficiru lu travagghiu, li lassaru cu li pedi di fora.

— Oh l'abbruciati! e chisti parti d'amici su'? dissi un Pinzuni.

— Ma', ficiru comu lu cani cacciaturi, chi caccia li gaddini e si mancia lu simuluni; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Facemucci ora tanticchia di suppa. Sta mala parti di li Greci l'ammettinu Di Blasi, [1]) Ferrara, [2]) Capozzo, [3]) Simuni di Lintini [4]) e Palmeri, [5]) ca è un bonu oturi mudernu. Ora, dumannu iu, si li Greci cummatteru 'nsemmula cu li Nurmanni, comu mai pottiru spugghiari lu campu ammucciuni d'iddi? e nun è, ca si trattava di spugghiari 'na cammara, o puru di sarvarisi quattru cusuzzi; li cavaddi nun si li putìanu 'nfilari 'ntra li sacchetti, e mancu si li putìanu agghiuttiri pri pinnula. Pri cui s'havi a cunchiuîri, ca 'ntra l'abballu cci fôru li suli Nurmanni, e li Greci cummatteru spugghiannu lu campu. 'N quantu poi a lu nummaru di li Saracini, crîu cchiuttostu, ca eranu quinnicimilia, pri comu dici Palmeri 'nsemmula cu lu Sanfilippu, [6]) oturi bravu e giudiziusu.

— Nun cc'è nè ossu nè spina! dissi un Passaru.

Griddu — Jamu a Gugghiermu e a li Nurmanni, chi

---

1) „St. di Sic.," v. XII, p. 44.
2) „St. gen. della Sic.," v. III, p. 66.
3) „Mem. su la Sic.," v. II, p. 355.
4) „Cron. Sicil." p. 9.
5) „Somm. della St. di Sic.," c. XVII, p. 121.
6) „Comp. della St. di Sic.," p. 270. Palermo, L. Pedone Lauriel, 1868.

arristaru comu la zita cu li gigghia rasi, quannu a l'aggirata vittiru lu campu beddu scupatu;

Prima assalse l'eroe stupore e duolo,
Poi dispetto e magnanimo disdegno,
E ne scoppiò da cento affetti un solo! [1])

— E nn'avianu milli parti di raggiuni! dissi lu Muscagghiuni. Comu! iddi scipparu chiova cu li denti, e si stujaru lu mussu, e li Greci, senza nuddu stentu, si assittaru a tavula misa e pani minuzzatu? Chista giustizia è?

— A lu solitu semu: cu' travagghia, nun mancia; e cu' nun travagghia, mancia! dissi un Passaru sbirru.

Griddu — E cci aviti a mettiri, ca lu Maniaci, ddoppu d'aviri accansatu pri menzu di li Nurmanni tridici casteddi, oh Diu! chi 'ntra unu sulu, quannu ma' nenti pri facciularla, cci avissi misu a un nurmannu pri cumannanti? A tutti banni Greci, comu si li Nurmanni nun cci avissiru statu!

— Frati miu, cu' accarizza a li muli, abbusca cauci; e cu' servi ad omu 'ngratu, cci perdi l'affannu e lu travagghiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sti fattetti ficiru sdignari a li Nurmanni, e Gugghiermu jurau di svinciarisi; ma, facennu la gatta morta, 'ncarricau a un certu Arduinu, capu di li Lungubardi, ca eranu nautra partita di genti, comu li Nurmanni, di fari li so' allagnanzii cu Maniaci.

Aviti a primettiri 'na cosa. Jorna 'nnarreri 'ntra un cummattimentu Arduinu s'avia asciucatu a un saracinu pezzu grossu, ch'avia un cavaddu beddu veru; di grittu attuccava ad iddu; ma Maniaci si nni 'nnamurau, e lu

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 60.

vosi pri forza. Chi putìa fari Arduinu? 'N contra la forza nun vali raggiuni: strinciu li denti, e fici lu latinu a cavaddu; ma cci l'avìa a morti.

Com'appi stu sirvizzu di Gugghiermu, abbuttatu chi era pri lu fattu di lu cavaddu, cchiù di cchiui ora; e a Maniaci cci parrau a littri di scatula. Maniaci addivintau 'na bestia, pirchì l'appi comu 'na pirduta di rispettu, e ddoppu chi cci nni dissi 'na letta, cci fici scutulari lu pruvulazzu cu la bacchetta davanti a li surdati, e pri junta cci fici scippari la varva.

Li Nurmanni e li Lungubardi a sta cosa 'nfurïaru di mala manera, e lu primu pinseri chi appiru, fu chiddu di pigghiari l'armi, e daricci la 'nsolia a li Greci. Gugghiermu però e Arduinu circaru di carmalli, dicennucci, chi appressu cci avirrìanu cunzatu un bonu capizzu.

Li picciotti aggrupparu li fila, e si finceru 'nniffirenti; e la ficiru tantu fina, ca li Greci nun si nni scannalïaru di nenti; anzi crittiru, ca li Nurmanni eranu picciotti du' voti boni, e chi s'addubbavanu a pani e tumazzu; e Maniaci cci la strascinava, e cci prumittìa mari e munti, ma 'ntra d'iddu stissu cci facìa l'olè.

— Sì, sì, dormi, patedda, ca lu granciu vigghia. Scàntati di la livata di lu bonu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Viditi ora chi tappu cci cummina Arduinu, ca era un chiuviddu ribuccatu. Fa lu modu e la manera d'aviri lu pirmissu di jiri 'n Calavria; e 'na nuttata di chisti, li Nurmanni e li Lungubardi, si cugghieru li pezzi, e si nni jeru a la surda e a la muta. 'Ntra la Calavria si junceru cull'autri Nurmanni, ch'attruvaru ddà, e si sparteru lu sirvizzu, e misiru a fari la scupa 'ntra li citati chi dipinnìanu di li Greci. [1])

---

1) V. Mortillaro, v. III, p. 265.— Palmeri, c. XVII, p. 122.— Di Blasi, v. XII, p. 47.

Mentri iddi si divertinu 'ntra la Calavria, nuautri nni spicciamu lu sirvizzu cu li Greci.— Maniaci, comu 'ntisi ca li Nurmanni avìanu pigghiatu la voca di fora, nun si fici nè giarnu nè russu, pirchì mancu pri testa cci passava la marredda, chi jeru a ùrdiri 'ntra la Calavria; e si stava bedd'asciuttu e pittinatu.

'Nta stu frattempu li Saracini s'avìanu sbigghiatu arreri, pirchì avìanu ricivutu bastanti rinforzu di l'Africa. Maniaci, ch' avìa 'ntra la vozza di sunariccilli boni, cci jiu a lu scontru, e li dui eserciti si 'nfruntaru 'ntra la chianura di Dragina, ca nun è tantu arrassu di Traina.

Prima però di trasiri 'ntra l'abballu, Maniaci urdinau a Stefanu di stari a li talài cu li ligna, e 'mpidiri chi Abbaddaluccatu si jittassi 'ntra lu moddu. E comu vitti, ca tuttu era prontu, detti lu signali, e vinni à li manu cu li Saracini, e

Cominciâr quivi una crudel battaglia; [1])

e, v'assicuru, ca cci li detti a du' unzi e vinti; tantu ca l'emiru, pri livarisi di lu 'nciarru, ammucciuni di tutti, si 'nfilau 'ntra 'na varchitta, e scappau pri Palermu. [2])

Maniaci, sintennu sta cosa, pigghia li cimi, e si 'mpaja pri davanti a Stefanu, ed era tantu 'nfilinïatu, ca macari cci cafuddau un cincu e cinquantacincu, lassannucci tutti cincu jidita 'mpiccicati 'ntra la mascidda.

— A chiddu chi vîu, sdirrubbava cantuneri l'amicu cirasa; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Stefanu, a sta sorta d'affruntu, si 'ntisi acchianari 'na quaranata, ma nun abbastannucci l'armu di

---

1) Ariosto, cant. I, p. 9.

2) V. Mortillaro, v. III, p. 267.— Amari, v. II, p. 390.— Di Blasi, v. XII, p. 49.— Ferrara, v. III, p. 68.

truzzaricci, si l'attaccau a lu jiditu, e jurau di fariccilla pagari di facci. E chi pensa di fari? Di mannari un curreri fidatu a Custantinobbuli, e cci chianta li chiova a Maniaci, facennu sapiri a lu 'mpiraturi, ca iddu 'n Sicilia travagghiava pri cuntu sò, e chi forsi senza forsi si vulìa fari 'mpiraturi. Sta cosa abbastau pri fallu richiamari, e lu jittaru 'n funnu di 'na carzara comu traditurì; e lu cumannu lu dettiru a Stefanu, e pri cumpagnu cci mannaru a un certu Basiliu Pediaditu, ca era cchiù scintinu e cchiù tabbobiu d'iddu. Si junceru lu tincituri e lu cappidderi! [1])

Chisti ficiru tanti pastizzi, ca 'ntra pocu tempu cci appizzaru lu sceccu cu tutti li carrubbi, pirchì li Saracini cci livaru tutti li citati, ristannu a li Greci la sula Missina, chi strinceru di tutti banni.

Pri furtuna di li Greci a Missina cumannava li festi un certu Catacaluni, ca sapìa, unni lu virseriu teni la cuda, e di cchiù avìa cu iddu 'na picchidda di surdatl vecchi di l'Armenia, ca nun avìanu vutatu ma' facci. Catacaluni, vidennusi cu li spaddi a lu muru, chiddu chi nun potti accansari cu la forza, circau d'accansallu cu la scartrizza; e pensa di starisi pi tri ghiorna beddu 'ngattatu dintra Missina, senza mancu affacciari lu nasu, tantu ca li Saracini crittiru, ca era pigghiatu di scantu, e durmìanu cu la manu a la mascidda. E siccomu quannu lu gattu dormi, li surci abballanu, li Saracini, nun avennu a cui dari 'mmastu, facìanu birbazza di longu, nenti sapennu, ca lu gattu fincìa di dormiri.

'Nfatti a lu quartu jornu di l'assediu, ca era festa granni, lu Catacaluni si nni va 'ntra 'na cresia cu li surdati, cci

---

1) V. Amari, v. II, p. 392.— Di Blasi, v. XII, p. 50.

fa fari 'na predica, pri armalli a cummattiri pri la Fidi cristiana e pri lu 'mpiraturi;

E impon ch'ogni altro i falli suoi confesse,
E pasca il Pan dell'alme alla gran Mensa; [1])

ddoppu fa grapiri li porti di la citati, e mentri li Saracini manciavanu e bivianu a tiru di scattari, nesci cotu cotu cu li so', chi si cci jettanu di supra accussì furiusi, ca li fannu addiggiriri e sbrïacari tuttu 'ntra 'na vota, e nun si nn'asciucaru cosa di picca; e a lu stissu cumannanti, ca era stinnicchiatu 'ntra la sò tenna cu la panza all'aria, comu lu cuncutrigghiu, quannu addiggirisci la pecura, cci astutaru li mecci.

Ddi Saracini chi pottiru scansari l'agghi, s'arraccumannaru a lu baruni carcagnu, e fujeru comu saitti, e Catacaluni si nni trasìu arreri a Missina carricu di tuttu ddu beni ch'attruvau 'ntra lu campu (1042). [2])

— Ma a chisti pri guirreri mi l' assummi? Chiamali cchiuttostu sagristana o puru fimmineddi; dissi lu Pispisuni cu la caramela. Un guirreru chi si fa la Cumunioni... Macari mi veni di ridiri...

— Sicuru, pirchì li guirreri hann' ad essiri comu l' armali, senza Diu e senza santi! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma jamu ca nn' hai assai di lu duca!... Tu chi si' libbiru pinsaturi, o libbiru manciaturi?

— Nenti, lassalu arragghiari, pirchì mancu iddu lu sapi, chi bestia è! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sicutamu... Criccu e Croccu 'ntantu (Stefanu e Basiliu) scantannusi si di Custantinobbuli cci mannavanu pri dicurazioni quarchi curduni, chi cci putìa fari

---

1) Tasso, cant. XVIII, p. 182.
2) V. Amari, id., p. 394.— Di Blasi, v. XII, p. 52.— Ferrara, v. III, p. 70.

mali a lu coddu, si chiamaru li cani, e passaru 'ntra la Calavria.

'Nta stu frattempu lu 'mpiraturi Micheli pinsau bonu di pigghiarisi lu ritiru e di jirisinni addabbanna, e la 'mpiratrici Zoe, vidennu ca li cosi 'ntra la Talia javanu a lu sdirrubbu, e canuscennu la bravura di Maniaci, lu fici nesciri di la carzara, e lu mannau c'un bonu esercitu pri fari scugnari a li Nurmanni di la Calavria, e po' aggiustarisi li cunti cu li Saracini di la Sicilia.

Ma si pô diri, ca mancu avìa dittu Gesu, ca li so' nnimici ficiru canciari arreri lu ventu 'ncontra d'iddu, e fu richiamatu nautra vota, e mannaru a un certu Pardu.

— A chiddu chi vìu, sta curti di Custantinobbuli era la vera varca di li Greci; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eh! nun cc'è peju pr'un regnu, quannu cci su' assai testi, chi cumannanu. La pignata di lu cumuni nun vugghi mai!

Lu Maniaci però, arsu pri com'era di l'acqua cauda, si scantava si la fridda lu squadava; e nun si la sintìa di 'ncapparicci la secunna vota. E vidennusi accussì purtatu di fittu, persi la pacenza; s'accalumau a li surdati, e jiu a lu scontru di Pardu, e lu sirvìu di la parti di la trinca, tantu ca lu fici addurmisciri pri sempri.

Lu forti 'nta li cosi è accuminsari. E Maniaci, ddoppu sta bravura, si fici 'mpiraturi, e passau 'ntra la Grecia. Ddà però attruvau la fossa, pirchì si 'nfruntau cu l'esercitu di Stefanu Sebastaforu, ch' avìa vinutu apposta pri iddu, e cci appizzau lu fattu pri lu sfattu, e pri junta cci sparteru la testa di lu bustu, e la mannaru appizzata a un'asta a Custantinobbuli (1043). [3])

Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci. E vi salutu.

---

1) V. Amari, v. II, p. 395.— Di Blasi, v. XII, p. 61.

III.

Li Nurmanni s'arrispigghianu e fannu tutti mei 'ntra la Pugghia — Gugghiermu si marita cu cummari morti — Droguni — Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni a tradimentu — Unfredu — Liuni nonu — Li Nurmanni s' agghiummarïanu a li Tudischi Unfredu si tira li ponti — Rubertu Guiscardu — Ruggieru — Primi so' prudizzi — Sciarra 'ntra frati — Ruggieru s'aggranfa Riggiu — Li Nurmanni addifenninu a lu Papa — Li Saracini s'ammuccanu a Missina — E Ruggieru cci va fa lu cussaluti — Cci duna l'oriu, e si nn'aggira 'n Calavria.

Griddu — Quannu li dui si sciarrïanu, lu terzu godi; e li Nurmanni, ca stavanu sempri a li talài, apprufittannusi di sta turilla 'ntra Greci e Greci, jittaru la granfa supra li citati di la Pugghia e di la Calavria, chi dipinnìanu di li Greci, e a picca a picca si li jeru cugghiennu, e Gugghiermu, prodi 'ntra li prodi, affabili e saggiu, [1]) pri cumuni cunsensu, si fici conti di la Pugghia (1043).

— Cci sciurtïau, pirchì li Greci certu eranu quattru gatti; dissi lu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Stai dicennu lu Credu a la riversa, pirchì li Nurmanni mancu arrivavanu a cincucentu, mentri li Greci eranu bastanti migghiara. [2]) Cchiuttostu hai a diri, ca li Greci eranu pigghiati di scantu; pirchì, mentri li

1) Amari, v. III, p. 40.
2) V. Palmeri, c. XVII, p. 125.

Nurmanni eranu a Melfi, lu cumannanti grecu cci mannau un cavaleri, 'ntimannucci cu arruganzia di cunsignari la citati. Un cavaleri nurmannu, pri nnomu Uguni Tudexifem, cci 'ncugna cotù cotu, e senza mancu diricci, comu siti e comu stati, cci cafudda un pugnu 'n testa a lu cavaddu, e lu fa quagghiàri ddà 'n terra, agghiummarïannusi di sutta a lu cavaleri, chi si 'ntra ddu mumentu lu sagnavanu, nun cci truvavanu mancu 'na stizza di sangu 'ntra li vini. Po' cci fa dari nautru cavaddu, e cci fa signali di jirisinni. [1])

— E dici, ca eranu tutti vrazza di ferru! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Comu lu cavaleri aggirau a lu campu, cu tuttu ca lu cumannanti cci avìa raccumannatu di tinirisilla 'n corpu, sta cosa si sbampau allura, e a li Greci cci java lu stomacu comu 'na gaddinazza; e bastau chistu, ca li Nurmanni senza tantu stentu li facìanu scugnari di li casteddi, e si cci ammuccavanu iddi.

Gugghiermu però nni gudìu picca di lu titulu di conti, pirchì appi a pagari la tascia a la matri natura, e pigghiau lu sò postu Droguni, ca pri curaggiu e pri forza mancu buffunïava (1046).

— 'Nsumma eranu tutti di 'na 'ncunia; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntantu arriva 'ntra la Nurmandia la nutizia di sti fatti, e l'autri figghi di Tancredi, sintennu li prudizzi di li so' frati, si misiru 'n trippu, e a la surda e a la muta, si pigghiavanu 'na pocu di picciotti, e si nni calavanu 'ntra la Talia. Priffinu lu stissu Ruggieru, ca si pudìa diri ancora picciriddu, pirchì mancu avìa pila 'n facci, misi a cutturïari tantu a sò patri, ca cci appi a dari lu cunsensu di partiri puru.

---

1) V. Palmeri, loc. cit.

Jamu a li Greci, ca si rudìanu di la rraggia, cà un pugnu d'omini l'avìanu fattu scugnari di la Pugghia e di la Calavria, e nun putennusi svinciari di facci a facci, misiru a travagghiari sutt'acqua; e pri 'na manu spinciànu a li populi 'nconta di li Nurmanni, pri nautra manu mannavanu curreri a lu Papa, pincennuccilli pocu cchiù sutta di li dimonii.

Lu Papa chi nni putìa sapiri di sti 'mbrogghi di li Greci? Cci critti; e 'nvitau a 'Rricu secunnu (Arrigo II), 'mpiraturi rumanu, di libbirari la Talia di sti sarvaggi.

— Quantu sentu: a ddi tempi a Roma chi cci stava lu 'mpiraturi 'nsemmula cu lu Papa? spiau un Cardiddu.

Griddu — Sta' 'mmiscannu l' agnusdei cu la cubaita. Li 'mpiraturi di la Giarmania si chiamavanu 'mpiraturi rumani pri onuranzia, ma nun è ca stavanu a Roma. Ddà cumannava li festi lu sulu Papa, e chiddi stavanu pri li fatti so' 'ntra la Giarmania.

Ora 'Rricu, com'appi st'ammasciata, mannau bastanti surdati, chi junciuti a chiddi di l'autri citati di la Talia, accucchiaru un bon'esercitu; e li Greci ficiru lu modu e la manera di pirsuadiri a Liuni nonu chi l'accumpagnassi 'n pirsuna; ma si dettiru la zappa 'ntra li pedi, pri comu sintiriti.

'Ntantu lu travagghiu sutt'acqua di li Greci avìa purtatu lu sò primu fruttu, e fu, ca 'na matinata di chisti, mentri Droguni java a lu solitu sò a la cresia, un certu Risu, ca cc'era cumpari, cu tuttu lu S. Giuvanni, si cci jetta di supra a tradimentu, e si l'asciuca; e bastanti nurmanni abbuccaru pri la stissa cunciura. [1])

— Oh! lu vili; dissi un Zuinu.

Griddu — Unfredu, ca succidìu a Droguni (1051), ju-

---

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 123.— Di Blasi, v. XII, p. 81.

rau di vinnicari la morti d'iddu, e cci arriniscìu; pirchì nun sulu fici acchiappari a li cunciurati, ma a lu stissu cumpari, ch'avìa fattu la festa a sò frati, e cci fici passari pri sempri lu pitittu di cunciurari.

— Eh! cu' simìna carduna, arricogghi spini; e cu' ridi lu vennari, chianci lu sabatu! dissi un Pinzuni.

Griddu — 'Ntra stu mentri l'esercitu tudiscu avìa arrivatu a Civitella. Li Nurmanni nun si ficiru aspittari, e cci jeru a lu scontru; ma prima di trasiri 'ntra l'abballu, sia pri rispettu di lu Papa, comu puru pirchì iddi eranu quattru a la suttili, 'n cunfruntu di li nnimici, a Unfredu

Tema e speranza il dubbio cor le scuote; [1])

e circau, s'era pussibili, quarchi accommudu; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu; e vidennu ca nun ni putìa nesciri, spartìu li so' 'n tri squatri: la prima squatra si la pigghiau iddu, la secunna la detti a Riccardu e la terza, sutta lu cumannu di Rubertu Guiscardu, ca era unu, chi si la pigghiava cu cui si sintìa lu megghiu, sirvìa comu riserva.

Li nnimici s'avìanu spartutu 'n dui squatri, una di li Taliani e l'autra di li Tudischi. Grapìu lu ballu Riccardu, chi si jittau supra di li Taliani, e li fici vutari 'n prima, dannucci li veri pira. Unfredu però tuccau duru cu li Tudischi, cà eranu boni azzariati e bastanti di nummaru, tantu ch'appiru a veniri subitu all'armi curti.

Rubertu vidennu ca ddu gran munzeddu di Tudischi stava scafazzannu a li Nurmanni, s'avanza cu li so' Calavrisi, e jittannu focu pri li naschi, si cci abbenta com'un liuni 'nfuriatu, e fa un tirribiliu e un serra-serra tali, ca chiddi vutaru facci allura, e cu tutta la malandrinaria chi

---

1) Ariosto, cant. I, p. 39.

avianu, si misiru l'ali a li carcagni, e li Nurmanni ristaru patruna di lu campu, e ficiru priciuneru a lu stissu Papa (1053). [1])

Cunsidirati lu trimulizzu di Liuni nonu, videnusi 'n putiri di li Nurmanni; cci parsi d'aviri capitatu 'ntra li granfi di lu nigghiu, pirchì cci avìanu cuntatu cosi di 'nfernu 'ncontra d'iddi, e s'aspittava d'un mumentu all'autru, chi cci facìanu la festa.

Ma quali fu la sò maravigghia, quannu 'nveci di lupi sarvaggi, si vidi a li so' pedi lu prodi Rubertu cu li so' frati, chi comu tanti picureddi

Chinârsi in gentil atto ossequioso, [2])

e cci addumannaru pirdunu, dicennucci, ca iddi cu sta guerra nun avìanu 'ntisu offenniri a Sò Santitati, ma cci fôru tirati pri li capiddi.

Lu Papa, a sti finizzi, chiancìa pri la tinnirizza, e nun sulu cci detti la sò binidizioni, [3]) chi dd'eroi si riciveru cu granni umirtà, ma cci cuncidìu lu grittu di pussediri ddi citati ch' avìanu cunquistatu e chiddi chi avirrìanu cunquistatu e 'ntra la Calavria e 'ntra la Sicilia. [4])

Unfredu vosi aviri l'onuri d'accumpagnari a lu Papa a Biniventu cu 'na pocu di cavaleri. Ddà stetti quattru jurnicedda, e ddoppu lu jiu a lassari a Capua, unni lu Papa cci fici cosi granni.

— Di tantu cuntrariu, ora tantu 'n favuri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Nun ti lu dissi iu, ca li Greci si dettiru la

---

1) V. Amari, v. III, p. 43.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 88.— Fazello, v. II, p. 545.

2) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 5.

3) V. La Lumia, v. I, p. 180.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 89. — Fazello, v. II, p. 545.

4) Malaterra, „Hist. Sic.," l. I, c. XIV.— „Cron. Sicil.," p. 14.

zappa 'ntra li pedi cu la prisenza chi vosiru di lu Papa? pirchì Sò Santitati vitti cu li so' stissi occhi, ca tuttu chiddu chi cci avìanu dittu 'ncontra di li Nurmanni, era tuttu 'mpustura di li Greci.

— Ariu nettu nun havi paura di trona; e a cavaddu gastimatu cci luci lu pilu! dissi 'na Musca.

Griddu — Unfredu, comu si nn'aggirau 'ntra la Pugghia, cci dissi a Rubertu di travagghiari 'ntra la Calavria, ca cc'era robba bona. Rubertu, ca pri curaggiu nun cci avìa a dari cumanni nuddu, si cci jittau com'un gaddu a pastu; e ddi casteddi chi nun si putìa pigghiari cu la forza, si l'acchiappava cu li soliti so' juchitti, cà l'amicuzzu era di curìna.

Unfredu 'ntantu pinsau bonu di tirarisi li ponti, e lassau la Pugghia a sò figghiu (1056). Sta cosa a Rubertu nun cci sunau, pirchì, dicìa iddu, la succissioni s'avìa a fari 'ntra d'iddi frati, e li carmùci nun cci avìanu a tràsiri nè pri picca nè pri assai; e senza tanti chiacchiari si pigghiau iddu la Pugghia, lassannu a sò niputi cu li pedi di fora. [1])

'Ntamentri avìa arrivatu lu frati cchiù nicu Ruggieru, ca era lu megghiu di tutti li frati:

Potente di consiglio e pro' di mano, [2])

curaggiusu, prudenti, scaltru, amurusu, francu e spicciu, e chiddu ch'è cchiui, nun avìa feli; [3]) 'ntra 'na parola, era beddu di facci e beddu di cori; e cu tuttu ca mancu avìa pila 'n facci, puru cci frijanu li manu, ca era cosa spavintusa!

Rubertu ca sapìa tutti sti boni qualità di sò fratuzzu,

---

1) Di Blasi, v. XII, p. 97.— Fazello, v. II, p. 545.
2) Tasso, cant. I, p. 5.
3) Amari, v. III, p. 50.

cci fici cosi granni; e cci dissi di jittari lu rizzagghiu 'ntra la Calavria, ca cc'era di fari 'na bona pisca; e pri stu sirvizzu cci detti sissanta cavaleri (1057); e 'ntra pocu jorna a li Greci cci livau bastanti casteddi, e a sò frati cci mannau un carricu di picciuli. [1])

— Chiddi ch'arrubbau a li Greci! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chista è la risposta di la cucca, quannu voli fari la spiritusa; pirchì a ddi tempi si cummattìa accussì; e si Ruggieru era latru, eranu puru latri li Saracini, li Greci, li Rumani, e cchiù latri chiddi chi vinniru ddoppu di li Nurmanni; pri cui sta ripassata nesci di la 'mmesta.

Rubertu però, ch'era asciuttu com'un aranciu di Partanna, facìa comu la matri di S. Petru: Mè figghiu pri mia priâu! e s'appappava tutti cosi iddu, e a Ruggieru cci facìa vidiri li picciuli cu la balestra. 'Nfatti, ddoppu chi cci fici accansari tanti casteddi, lu sapiti chi cci detti? Cosa d'allucchiri... Un sfrinzusu cavaddu! [2])

— Lu donu di la soggira a la nora: grapìu la cascia, e cci detti 'na nuci! dissi lu Muscagghiuni.

— Eh! 'ntra stu munnu li marpiuna e li 'mbrugghiuna vannu avanti, e li genti dabbeni vannu sempri a coddu sutta! dissi un Passaru.

Griddu — Sta' facennu lu discursu di lu babbuinu, quannu si sdirrubbau di la scala. Pari a tia, ca li marpiuna e li 'mbrugghiuna jissiru sempri avanti, ma nun è accussì. Nun sempri ridi la mugghieri di lu latru!

Passaru — Ma iu nun sacciu autru, ca li 'mbrugghiuna sunnu 'ntisi e rispittati, pirchì fannu cchiù ammuinu, mentri li galantomini hannu ad agghiuttiri sempri feli.

---

1) V. Amari, loc. cit.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 100.
2) La Lumia, op. cit., v. I, p. 180.

Griddu — E sti 'mbrugghiuna nun è sempri ca su' 'ntisi e rispittati, comu nun è sempri chi natanu e stannu 'n summa certi cusuzzi, chi sòlinu natari a tempu di dilluviu; pirchì, finennu lu dilluviu, spiriscinu, e nun si nni parra cchiui; mentri li genti boni, chi 'ntra lu dilluviu hannu statu a lu funnu, comu finisci lu dilluviu, accumpariscinu arreri, e su' cchiù rispittati di prima.

'Ntra 'na parola, chisti tali assimigghianu a la fraschetta, di cui parra lu nostru beddu Meli 'ntra la favula di li babbaluci, ca vidennu un babbaluciu vulari 'na fraschetta linna linna e sgherra sgherra, si rispittïava 'ncontra di la sorti, chi cunnannava ad iddu a stricarisi sempri 'n terra.— Nun ti pigghiari basca, cci rispunnìu nautru babbaluciu;

Chistu è jocu di sorti buffuniscu,
Pri tantu vola in autu sta frasca,
Pirchì è vacanti, ed havi ventu friscu.

Sicutàmu lu cuntu.— Ruggieru, chi 'nta l' autri boni qualitati, avìa puru 'na granni ginirusità, vulìa trattari boni a li so' cavaleri; ma nun putennulu fari, pirchì sò frati lu tinìa a sucu di caramela, si li 'ntisi acchianari tutti, e lu lassau 'n tridici; e fu custrittu, pri tirari avanti, di jittarisi a la campagna,

Or per li monti, or per le piagge errando. [1])

Poi sò frati Gugghiermu, conti di Principatu, cci detti un casteddu, e a Rubertu cci fici vidiri surci virdi. Poi quannu Ruggieru arrivau a lu massimu di la grannizza, urdinau a lu sò storicu Malaterra di nutari sta particularità : ca pr'un certu tempu, pri manciari, bisugnau fari

1) Ariosto, cant. XXIX, p. 230.

quasi quasi lu sbannutu, e chistu pri mustrari, comu di nenti chi era, a forza di scippari chiova cu li denti, arrivau a stu puntu. [1])

Jamu a Rubertu, ca spatiddau tantu d'occhi a li gran scuppuluna chi cci cafuddava Ruggieru; e vidennu lu mali ch' iddu stissu si facìa, s'accalau, e cci prumittìu di daricci mitati di la Calavria; e sicutaru a travagghiari a taci-maci, aggranfannusi lu restu di li citati. [2])

— Ma di l' autri frati chi si nni fici? Mancu nn' ha' parratu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Ognunu appi la sò 'gnunidda. Ju nun vi nn' haju parratu, pirchì lu 'ntrissanti pri nuautri è la storia di la Sicilia; sti fatti di la Calavria e di la Pugghia cci trasinu pri cugnu, e ju vi nn' haju dittu quattru paroli supra supra, pi grapirivi lu pitittu e farivi calari megghiu li cosi, chi vi cuntiroggiu di la nostra isula.

Pri mustrarivi però lu curaggiu e la forza straurdinaria di Ruggieru, vi vogghiu cuntari zoccu successi 'ntra l'assediu di Riggiu.

Li Nurmanni cci sfragàru bastanti tempu, pirchì, sparti chi lu casteddu era bonu appuntiddatu, cc'era un guirreru di 'na forza e 'na curpuratura sforamodu, e appena chistu affacciava lu nasu, appizzavanu a curriri tutti, comu s'avissiru vistu a lu babbàu.

Ruggieru, ca nasciu prima assai di lu scantu, vidennu ca tutti vutavanu facci, vosi 'nzajari iddu; e 'na jurnata di chisti, ca li Riggiani ficiru 'na nisciuta, a lu sòlitu 'nsemmula cu stu giganti, s'avanza Ruggieru cu granni ardiri, e cci va a lu scontru, e c'un tirribili corpu di la sò lanza, datu iddu pri iddu, lu spirtusa di 'na banna

---

1) La Lumia, v. I, p. 181.
2) La Lumia, loc. cit,

a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a tutti cu tantu di vucca aperta! A sta cosa li Riggiani pigghianu lu fujutu,

... e si rivolge oscura
Caligine di polve invêr le mura; [1])

li Nurmanni cci vannu d'appressu, e Riggiu abbucca. [2])

— Matruzza mia! e ch'era fattu di ferru? dissi un Parpagghiuni.

Griddu — L'autri citati di la Calavria, una doppu l'autra ficiru lu stissu, e Rubertu si fici duca di la Pugghia e di la Calavria, e a Ruggieru lu fici conti di Miletu. [3])

Prima di la rinnuta di Riggiu successi, ca Rubertu, pri vulirisi stinnicchiari troppu, nisciu li pedi di la 'mmesta, e li jiu a pusari supra la citati di Troja, 'ntra la Pugghia, ch'appartinìa a lu Papa, pri cui si lu dispiaciu. [4])

'Ntantu lu Papa, ca era Nicola secunnu, s'attruvava a li stritti cu 'na pocu di signuri rumani, ch'avìanu l'àcitu, e pri cunsigghiu di lu gran cardinali Ildebrandu, chi poi fu papa, 'mmistìu a Rubertu pri daricci l'antacitu, e cci detti 'n'appuntamentu 'ntra la citati d'Amalfi.

Rubertu cci jiu a li quattru a li cincu, e si cci jittau a li pedi, dumannannucci pirdunu. Lu Papa l'assurvìu, e lu cunfirmau duca di la Pugghia e di la Calavria, e lu fici capitanu di la Cresia, spincennulu a veniri 'n Sicilia, [5])

E sottrarre i cristiani al giogo indegno
Di servitù così spiacente e dura. [6])

---

1) Tasso, cant. IX, p. 98.
2) V, Palmeri, c. XVII, p. 126.— Di Blasi, v. XII, p. 119.— Ferrara, v. III, p. 73. „Cron. Sicil.," p. 15.
3) Mortillaro V., Op., v. III, p. 267.
4) Fazello, v. II, p. 545.
5) Amari, v. III, p. 43.— Mortillaro, v. III, p. 268.
6) Tasso, cant. I, p. 4.

— Ma cui, lu Papa?... Bah! Cùntala a nautru sta cosa... Quannu mai li papi s' hannu pigghiatu lu pinseri di li populi? Sempri cci hannu jutu cu li jidita 'ntall' occhi! dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma ti l' hai liggiutu la storia?

Pispisuni — No; ma l' haju 'ntisu diri a pezzi grossi.

Griddu — Senti chi ti dicu: Prima di jittari sfinci pri sintenzi, t' hai a leggiri la storia, no chidda chi cuntanu 'na pocu di zanni, ma chidda scritta d'omini cu li mustazzi; e la storia ti dici, ca nuddu si pigghiava lu pinseri di la Sicilia, marturïata da li Saracini; e chi fôru li suli papi, chi spinceru a li Nurmanni a libbiralla; com' hannu statu sempri li papi, chiddi ch' hannu appuntiddatu li raggiuni di li populi, e chi hannu parratu a littri di scatula 'ncontra di li cchiù putenti e priputenti tiranni, e nun l' hannu lassatu pri curtu, ma sempri cci hannu dittu: o ti pigghi agghi o ti dugnu cipuddi; o chistu o petri!

'Nfatti, quannu ddu gran bistiuni d'Attila,

Quell'Attila che fu flagello in terra, [1])

java scurrennu la Talia, purtannu sdisulazioni e morti a tutti banni, cu' fu, chi cci 'mpittau di tutti li 'nfanfari taliani? Nuddu comu nuddu! cà tutti, a lu sulu ciauru, aggiarnïavanu e si pigghiavanu tri unzi di strincitura, e lassavanu li populi 'ntra lu 'nciarru.

Lu sulu papa san Liuni primu, cu dd'ardiri chi duna la Fidi, cci va a lu scontru, vistutu di biancu, cu la Cruci 'mmanu, e 'n nomu di Diu, cci dici di vutari. E Attila e li so' firoci Unni, attirruti a l'aspettu maistusu di lu Vicariu di Diu, votanu facci. E san Liuni scansa la citati di Roma di la straggi e di l'arruini di li barbari.

---

1) Dante, „Inf.." cant. XII, p. 41.

Ad Attila mittemucci pri cugnu a dd'autru gran bistiuni d'Ezzelinu da Rumanu, omu vili, sangunariu e firoci, ca era 'na jena vistuta d'omu, lu veru boja di li populi! Chistu era locutinenti e jennaru di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; e pri sulu odiu scannava a la scapiddata a li citatini di Paduva, o li 'nchiujia a munzeddu 'ntra la carzari, e cci murava li porti, facennuli moriri ddà dintra di miciàciu. [1])

Tutti trimavanu davanti sta bistiazza firoci, e nuddu s'assajava a talïallu 'n facci, tantu era lu tirruri chi purtava. Un munacheddu sulu, unu di chiddi chi la *civirtà* chiama putruni, manu morta... sant'Antoniu di Paduva, s'apprisenta a lu tirribili Ezzelinu, e — Tirannu crudili, cci dici; canazzu arraggiatu, la spata di Diu ti pinnulìa supra di la testa! 'Nsinu a quannu farrai scurriri lu sangu 'nnuccenti? [2]) e sicutau di stu tonu a sirvillu di la parti di la trinca.

La vili sbirragghia, ch'era ddà, aspittava l'ordini p'acchiappari a lu Sant'omu, e faricci la festa; ma Ezzelinu, trimannu com'un picciriddu, si cci jetta a li pedi, e si cunfessa di li so' sciliraggini. — Nun è ca si cunvirtìu, pirchì era tintu, ma tintu veru; ma di tannu 'n poi nun fici cchiù li sciliraggini di prima.

Appressu, livamu lu cugnu. Cu' fu di li re, chi si fici assèntiri, quannu la povira Polonia era assassinata di ddu beddu spicchiu di lu 'mpiraturi di la Russia? Nuddu comu nuddu. Cu' si turcìa lu mussu di ccà, e cu' si vutava l'occhi di ddà. Lu gran Piu nonu sulu pigghiau la spata

---

1) V. „Biogr. univ.," tom. XXXVIII, art. Eccellin.— Petri de Vineis, „Epist.," l. II, ep. XXVI.— Huillard-Bréholles, „Hist. diplom.," v. V.

2) « Imminet cervicibus tuis, tyramne saevissime, et rabide canis, horrenda sententia Dei. Quosque non temperabis tibi a fundendo iusontum hominum sanguine? » — Surius, p. 620,— Rolandini, „De factis in Marchia Tervisana, apud Muratori," t. VIII,

pri la punta 'n difisa di li Pulacchi, e a lu 'mpiraturi cci facìa littri di focu, tantu ca vinniru a li grossi.

E a lu 1844, si nun sgarru, quannu lu 'mpiraturi di la Russia jiu a Roma, e vosi fari 'n'attinzioni a lu Papa, cci trasìu cu sfrazzu granni, cu lu pettu a botta, comu a chiddi chi dicinu: lassàti passari a mia! cuntentu comu 'na Pasqua, salutannu a gritta e a manca; 'nsumma si cridìa, ch'avìa a pigghiari a Tusa. Ddoppu un beddu pezzu si vitti nesciri com'un cani vastunïatu, cu la cuda 'mmenzu li gammi; e senza talïari a nuddu, cull'occhi 'n terra, tuttu stralunatizzu, appizzau pri lu sò palazzu.

Li genti di ddà lu talïavanu alluccuti, e — Figghiòli, chi cci fu cosa? dicìanu 'ntra d' iddi. Chistu fici comu lu catu, trasìu ridennu e nisciu chiancennu.— E si davanu la testa pri li mura, cà nun sapìanu capìri stu canciamentu di scena.

Appùra, appùra, chi fu? Ca lu papa Grigoriu decimusestu cci avìa dittu li megghiu supra lu modu, di comu trattava la povira Polonia; e 'nta l'autri cci arrivau a diri: Maistati, a lu tribbunali di Diu nni videmu! — E crîu, ca fu sta parola, ca cci fici arrizzari lu pilu.

Sicutàmu, ca ccà 'nforzanu li dogghi! Nun fu Piu nonu, chi a lu quarantottu jisau lu primu la bannera di la libbirtà, e scrissi 'na littra a lu 'mpiraturi di l'Austria, pirchì si spugghiassi di la Lummardia, e la dassi a la Talia? E ddu grann'omu di Statu di Metternik, comu lu 'ntisi, cci dissi a lu 'mpiraturi: Maistati; mentri si cci 'mmiscau lu Papa, cci putiti scriviri fratellu carissimu pri la Lummardia?

— Sì, ma po' Piu nonu si chiamau li cani; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Mi fazzu maravigghia! Ddoppu chi si vitti scannari lu sò primu ministru a li pedi di la scala di lu

sò stissu palazzu, vulivi forsi ca sicutava, pri livarisi di 'mmenzu puru ad iddu? Piu nonu capìu la manìata, ca vulìanu fari comu lu rizzu, quannu s'arricampau 'ntra la casuzza di lu surciteddu: Cu' si senti punciri, nesci fora... E nun vaju avanti, pirchì cc' è assai pitrulizzu, e mi scantu, si mi struppìu li piduzzi....

Cchiuttostu jamucci a tuccari lu pusu a li Saracini, c' havi assai, ca nun li 'ncuitamu.

Mentri 'nta la Calavria succidìanu sti cosi, li Saracini s'avìanu arrifriscatu li chiaj pri li gran frittilluna chi cci avìa datu Catacaluni, e turnaru a Missina ammulati di friscu. Li Greci ch' eranu ddà, è veru ca eranu surdati vecchi e azzariati, ma eranu picca, e pri junta comu 'na petra jittata a lu funnu di lu puzzu; pirchì a Custantinobbuli avìanu autri tigni d'arraspari, e nun cci spirciava ad iddi; pri cui, nun putennu truzzari a longu, appiru a fari lu setti a forza, e Missina cadìu 'n putiri di li Saracini, chi ficiru straggi 'mmensi, e 'mpalaru a bastanti Greci e Missinisi.

E li Saracini, di sta manera, addivintaru arreri patruna di tutta la Sicilia, e la tinìanu 'ntra un gurgiolu. Missina poi appi li guai di lu linu; ma cci la pottiru fari pri pocu, pirchì già stava p'arrivari lu cinisaru cù li carrubbi; e pri li Siciliani cc'era beddu e priparatu lu barsamu, chi cci avìa a rifriscari li chiaj, comu pri li Saracini cc'era sarvata 'na pitanza, ca s'avìanu a liccari li jidita,

> Chè giunti alfine eran de' Santi al Santo
> Di quest'afflitta le preghiere e il pianto! [1])

Cuscenza lesa genira paura; e li Saracini, ca sapìanu chiddu chi purtàvanu, stavanu sempri cu lu trimulizzu,

---

1) Vigo, cant. II, p. 60.

e comu sintianu fetu d' abbruscu, acchiappavanu a 'na pocu di citatini, chi nun cci quatravanu, e lesti lesti l'appizzavanu pri sosizzedda a lu palu. 'Nta l'autri sta pitanza attuccau a certi signuri missinisi, ch'a li Saracini cci parìa, ca ciarïavanu di *nurmannìsimu*. Cunsidirati, comu l'autri si pottiru fari li vudedda un matapollu.

'Nta stu frattempu lu conti Ruggieru, ca cci java la gula nnicchi nnicchi di farisi 'na caminatedda agghiriccà nni nui, pensa di jiri a Missina cu sissanta cavaleri, accussì pri tastïari l'acqui [1]) (1060); e comu sbarcau,

.... gli sorgeva a fronte,
Fatta già d'auro, la vermiglia aurora,
Che l'elmo e l'armi, e intorno a lui del monte
Le verdi cime illuminando indora. [2])

Li Saracini, vidennu a chistu, chi trunzu trunzu si nni veni cu sissanta cavaleri, si 'ntisiru smaccati, e cci jeru a lu scontru cu li naschi affigghiati.

Ruggieru, cu tuttu ca li Saracini eranu a migghiara, nun si persi d'armu, e finciu di scappari, pri tiralli a lu largu; quannu cci parsi ad iddu, 'mpinci, e cu 'na vota canciàta, si jetta supra di li Saracini cu furia granni. Li Saracini cercanu di 'mpittaricci; ma li Nurmanni cummattinu comu liuna, e a prima 'nfruntata li fannu vutari, e l'assicutanu 'nsina sutta li mura, dannucci chiddi di l'ursu; tantu ca picca assai si nn'arricugghieru a Missina. E Ruggieru si nn' aggira 'n Calavria, beddu riccu di tuttu chiddu chi livau a li Saracini. [3]).

---

1) Ogni cavaliere nel medio evo avea seco ordinariamente due o più uomini armati e montati a cavallo.— Amari, v. III, p. 61, nota 3.

2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

3) Nel 1060 cominciano le prime incursioni, e con esse i miracoli della terra e del cielo.— La Lumia v. I, p. 181. — V. inoltre Amari, id., p. 61. — Palmeri, c. XVIII, p. 126.— Di Blasi, v. XII, p. 129.— Ferrara, v. III, p. 73.— Capozzo, v. II, p. 356.— „Cron. Sicil.," p. 126.

IV.

Tri missinisi scuetanu lu cani chi dormi — Turilluni 'ntra Saracini — Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa — E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina — Aggiustanu li custuri a li Saracini — Tornanu 'n Calavria — Batti Martinu sutta lu piru — E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina — E si va pigghia lu cafè a Rametta — Centorbi — S. Filici — A Castrugiuvanni cc' è la festa di li morti.

Griddu — L'urtima vota lassamu a lu conti Ruggieru 'ntra la Calavria, chi si priparava pri turnari 'n Sicilia, cà si vulìa fari quattru jurnicedda di villiggiatura.

Ora mentri si sfilava li rasola, successi, ca tri signuri missinisi, Ansardu di Patti, Cola Camuliu e Japicu Saccanu, 'na jurnata di chisti [1]) si jeru a fari du' passi fora di la citati, p'allïanarisi li càncari; e, discursu porta discursu, misiru a parrari di com'era arridduciuta la Sicilia sutta di li Saracini; e li mischini circavanu lu modu e la manera di niscirinni. .

Lu Cola Camuliu, ca era lu cchiù attrivitu, cci dissi a li cumpagni : Nuatri parramu e dicemu, senza cunchiuîri ma' nenti. Li chiacchiari su' chiacchiari, e 'nta sti cosi nun vali lu parrari; bisogna oprari e oprari pri veru, si nni vulemu livari stu suprossu. Vali cchiù un fattu, ca deci paroli.

---

1) A sei agosto 1060.— Amari, v. III, p. 57.

— Ma ch'avemu a fari, cci dissiru li cumpagni; ch'avemu lu malannu e li quinnici grana?

— Puh! chi siti scantusi; cci rispunniu lu Camuliu; la prima acqua chi veni, v'annja!... Ju lu sacciu, ca nuatri suli nun avemu 'anghi di spurparinni st'ossu; ma cc'è unu, chi pô fari assai.

— E cu' è? cci spiaru chiddi.

— Lu gran Ruggieru! cci dissi 'n modu sullenni lu Camuliu.

— Ma cc' è paura, ca nni livamu di lu focu, e nni mittemu 'ntra l' abbraciu? Cu' cancia la vecchia pri la nova, li guai chi nun va circannu, ddà li trova.

— Chi focu! ch' abbraciu mi jiti cuntannu! Vuautri nun lu canusciti a lu gran Ruggieru! È chiddu appuntu, chi jorna nnarreri vinni ccà cu sissanta cavaleri nurmanni, e a li Saracini cci detti chiddi di l'ursu!

— Abbastà, com'arrinesci si cunta; cci dissiru li cumpagni; e s'appattaru li lingui, stabbilennu 'ntra d'iddi di jiri a truvari a lu conti Ruggieru, e priâllu di veniri a libbirari la Sicilia.

'Nfatti, ddoppu jorna, si 'mmarcaru tutti tri, cu scusa di farisi 'na vilïata agghiri a Trapani, ma a un certu puntu vutaru pri Riggiu, e senza perdiri tempu, jeru a truvari a lu conti Ruggieru a Miletu, e facennucci canusciri lu misirannu statu di la Sicilia, pistata cu li pedi di li Saracini,

> Guerrier di Cristo, a ristorar i danni
> Della sua fede il Re del Ciel vi elesse! [1])

cci dissiru tutti 'nfucati, e lu priâru, chi vinissi cu li so' cavaleri, ca iddi l' avirrïanu ajutatu cu li manu e cu li

---

1) Tasso, cant. I, p. 3, in nota, st. 21.

pedi; e pri faricci smoviri cchiù assai lu pitittu, cci misiru a cuntari mirabilia di sta terra biniditta ma disgraziata, e cci dettiru la bannera d'Arcadiu. [1])

— Chi è sta bannera d'Arcadiu? spiau 'na Lapa.

Griddu — Era 'na bannera di sita russa, cu la Cruci d'oru 'ntra lu menzu, e a li Missinisi cci l'arrigalau lu 'mpiraturi Arcadiu, pri li prudizzi chi iddi ficiru a Tessalonica, e la tinianu 'n gran preggiu.

Ruggieru, ch'avìa 'ntra lu ficatu d'acchiapparisi la Sicilia, si pigghiau la scusa pri 'ncagna; e cci dissi a li tri missinisi, chi durmissiru cu la manu a la mascidda, cà la testa l'avìa ad iddi. E dd'eroi, pirmittiti, ca li chiamassi accussì, pirchì fôru veri eroi, no fausi comu tanti e tanti, ch'a li voti si frabbicanu 'nta li storii; dd'eroi si nn'aggiraru a Missina, e misiru a travagghiari sutta cappottu, circannu d'attaccarisi boni li cani.

Ruggieru 'ntantu, prufittannusi ca lu papa Vittoriu secunnu era ddà a Miletu, cci cunta pani pani, vinu vinu, e, figghiu rispittusu di la Cresia, cci dumanna lu sò pariri; lu Papa, ch'avìa lu ciriveddu puru a la Sicilia,

> ... benedetto un brando:
> Vinci, gli disse con solenne voce,
> E fia tuo, dove inalberi la Croce! [2])

Pri junta ficatu! 'Ntra li Saracini successi un gran turilluni, e fu, ca un certu Bettumenu (Ibn-Timna), saracinu pezzu grossu, ddoppu chi s'aggranfau Siraûsa, appi chi diri cu Belcamedu (Ibn-Meklati), *kaid* di Catania, e vinniru a li grossi, e 'ntra un cummattimentu Bettumenu s'asciucau a Belcamedu, e si 'mpatrunìu di

---

1) V. Amari, id., p. 57.— Bonfiglio, „Hist. Sic.," p. I, l. IV, p. 168. — Maurolico, „Sicanicae Hist.," an. 1059, p. 92.

2) Vigo, cant. III, p. 91.

Catania; e a la mugghieri di Belcamedu, ch'attruvau ddà, ed era soru di Beccaottu (Ibn-Hawwasci), emiru di Castrugiuvanni, comu passàru li jorna di lu luttu, si la maritau iddu.

Ora 'na sira di chisti, ca Bettumenu avìa pigghiatu la buttigghia pri lu funnu, s'attaccau a paroli cu sò mugghieri; e, paroli pigghia paroli, lustru chi era, cci fici tagghiari li vini di li vrazza; e si nun era pri sò figghiu Ibrahim, chi mannau a la 'mprescia pri lu medicu, dda puviredda si nni java 'n sangu 'n sangu.

Lu 'nnumani Bettumenu, ch' avìa addiggirutu la pilucca, pinsau a la prudizza di la sira avanti, e a sò mugghieri cci dumannau pirdunu, dicennucci, ca nun fu iddu, ma lu vinu, chi cci fici fari sta fuddìa.

Sò mugghieri finclu lu pueta, e si cci ammustrau cu lu meli a la vucca; ma 'ntra lu cori cci avìa tantu di feli.

— E nn'avìa raggiuni; pirchì si nun era pri sò figghiu, era lesta; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Meimuna, ch' accussì si chiamava la mugghieri, ddoppu 'na pocu di jorna, dumannau lu pirmissu a Bettumenu di passari quattru jurnicedda nni sò frati Beccaottu; e Bettumenu nun sulu cci l'accurdau, ma cci detti bastanti cusuzzi, pri purtalli 'n donu a sò frati.

Comu Meimuna arriva a Castrugiuvanni, lu primu pinseri chi appi, fu di cuntaricci tutti li pila a sò frati, dicennucci, ca mancu a lignati avirrìa cchiù turnatu nni Bettumenu; e sò frati cci detti raggiuni.

Bettumenu, vidennu ca sò mugghieri avìa arruccatu, e nun si sunnava di veniri, e chi Beccaottu cci accurdava, addivintau 'na bestia, e sputannu feli, cci jiu cu li so' surdati. Vinniru a li manu, e Beccaottu, 'nveci di la mugghieri, cci detti la 'nsolia, e l'assicutau 'nsina sutta Catania. Supra pastu minnulicchia!

Figurativi comu Bettumenu si potti fari li vudedda 'na canigghia : jittava focu pri li naschi; e vulennusi svinciari, si 'mmarca a zittu tu e zittu iu, e si nni va grittu tiratu a Miletu, e va a trova a lu conti Ruggieru. [1])

E ddoppu d'aviricci fattu un puzzu e menzu di salamilicchi, cci dici, ca nun avìa cosa di picca, ca si sintìa 'ntra lu cori 'na certa chista ccà pri iddu; chi nn'ammirava lu curaggiu, la buntati di lu cori e la grannizza di l'armu; chi li Saracini nun eranu digni di cuvirnari la Sicilia, ch'appartinìa di grittu a un re cristianu; chi cci jissi prestu cu li so' valurusi Nurmanni, ch'avirrìa fattu abbuccari c'un sulu ciusciuni a li Saracini, e chi iddu cci avirrìa datu tuttu dd'ajutu, ch'era 'n putiri sò di daricci.

Ruggieru cci dissi, ca di tantu tempu avìa 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia, e chi iddu avìa vinutu a junciri ligna a lu focu. [2])

Rubertu però, ca nun era tantu duci di mussu, comu 'ntisi sta cosa, nun la vitti bedda liscia, pri comu parsi a Ruggieru; e avennu pri 'spirienza, ca li Saracini sunnu fausi di carriaggiu, si scantava, si cci vullanu fari la varva di stuppa; pirchì, cci parìa ad iddu, chi chista fussi quarchi firrïata pri mittilli 'ntra lu 'nciarru, e faricci la festa a tradimentu; pri cui cci dissi a sò frati di durmiricci di supra. Ruggieru, sapennu ca la gaddina vecchia fa bon vrodu, suprasidìu.

Li Missinisi 'ntantu jittavanu paventi, e mannavanu a Ruggieru curreri supra curreri, agghiuncennu pipi a li cavuli; tantu ca Ruggieru, vidennusi punciutu di tutti banni, nun la potti teniri cchiui, e — Jamuninni, dissi; e zoccu s'havi a 'mpignari, si vinni! E cu centusissanta

---

1) V. Amari, v. II, p. 545-551, e v. III, p. 62. — Mortillaro, v. III, p. 268.
2) V. Fazello, v. III, p. 7.

cavaleri [1]) partìu pri Missina cu Bettumenu, versu l'urtimi di frivaru di lu 1061, pri 'nzajari nautra vota, e

Pien di letizia il Conte il lido afferra,
E calca il primo la votiva terra. [2])

Bettumenu, ca sapìa unni lu virseriu teni la cuda, cci dissi a Ruggieru di scansari Missina, cà era bona appuntiddata, e tirari pri Rametta, e di notti a la surda e a la muta si misiru 'n caminu.

'Ntantu cu' cc' era a Missina? lu frati di chiddu chi s'avìa asciucatu Bettumenu, e si sintìa grittu. Chistu, comu nn'appi un certu rastu, nesci cotu cotu, e si va 'mposta 'nta la strata d'unni avìanu a passari, pri livarisi di 'mmenzu a Bettumenu, e, s'accurrìa, puru a Ruggieru.

— Chi vulìa fari un viaggiu e dui sirvizza? dissi un Zuinu.

Griddu — Sicuru; ma sirvizzu mancu menzu nni potti fari, pirchì jiu pri sunari e fu sunatu. Sintiti comu cci finìu: Mentri era misu beddu tisu tisu a cavaddu, cu la lanza 'mmanu, prontu a jittarisi com'un gaddu a pastu, arriva Ruggieru,

Ed al raggio di luna incerto e fioco [3])

vidi a chistu 'mpustatu, ch' ammustrava chiaru di nun aviri bona 'ntinzioni; e cu tuttu ch' avìa la sula spata, pirchì la lanza e lu scutu li purtava lu scuteri, ch' era arrassu d' iddu, 'ntra un vìdiri e svìdiri, nesci la spata, e... zzà! cci spacca la testa 'n dui menzi; e lu cavaddu e l'armatura cci la duna a lu sò scuteri. [4])

---

1) Amari dice 500 per la ragione di sopra. Op. cit., p. 63.— Mortillaro, p. 173.
2) Vigo, cant. III, p. 95.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p 5.
4) V. Palmeri, c. XVIII, p. 127.— Di Blasi, v. XII, p, 143.— „Cron.," p. 17.

— E chi fu ricotta? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ruggieru sicutau lu sò caminu 'nsinu a Milazzu e a Rametta, fici 'na bona côta di vistiami e autri cusuzzi, scutulau li piddizzuna a li Saracini chi scuntrava, e ddoppu d'avirisi squatratu bonu tutti li punti, si nn'aggirau, pri 'mmarcari la caccia fatta, e mannalla a Riggiu.

Li Saracini chi crittiru? ca 'nsemmula a lu vistiami s'avìanu 'mmarcatu puru 'na pocu di Nurmanni, e sicuri d'asciucarisi a chiddi ch'avìanu ristatu 'n terra, nescinu di Missina, facennu scumazza. Ruggieru, comu li vidi veniri, cci dici a sò niputi Serluni d' ammucciarisi cu 'na pocu di cavaleri, e scattïaricci a li spaddi, mentri iddu cull'autri finclu di scantarisi tuttu, e misi a fujri.

Li Saracini 'ngagghiaru comu pettirrussi, e currìanu a la scapiddata appressu d' iddi, facennu ammulnu e vuci comu viteddi orfani, pirchì già l'avìanu 'ntra la sacchetta.

— Sì, sì, afferrali pri la cuda! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — A un certu puntu Ruggieru 'mpinci, e cu 'na vota canciàta, si jetta supra di li Saracini. 'Nta stu frattempu Serluni finisci di jucari a buè, e affacciannu cu li soi, dici: *È vistu! è vistu!*

Chi vidistivu ddocu? Lu veru jocu di lu tauru! Li Nurmanni cummattinu comu liuna, e

> Non che le piastre e la minuta maglia,
> Ma ai colpi lor non reggerian gl'incudi; [1])

Ruggieru poi facìa prudizzi granni; e quantu testi e vrazza fôru spartuti di lu bustu, quantu petti e panzi spirtusati, cosa di nun si cridiri! Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e d'unni si vutavanu vutavanu, truvavanu spini: d' un latu a Ruggieru, di nautru latu a Serluni:

---

1) Ariosto, cant. I, p. 9.

nun sapìanu a cui dari 'ntisa prima, e cci fu la vera carnazza! Chiddi chi si la pottiru fari franca, si misiru l'ali a li carcagni, e si jeru a 'ntanari dintra Missina cchiù morti ca vivi; e li Nurmanni l'assicutaru 'nsina sutta li mura.

Ruggieru, misu 'n trippu, dissi: Acchì semu 'ntra l' abballu, abballamu! e si vulìa ammuccari a Missina; ma li Saracini, omini e fimmini, cci affacciaru di li bastiuna e cci ammustraru l'agghi; [1]) pri cui nun vulennu perdiri lu stentu e la liscìa, si cugghìu li pezzi, e si nn'aggirau arreri; ma siccomu lu mari l'avìa all'astracu, appi a suprasediri; « et livausi uno di lo so exercito, et donao a lo Conti quisto consiglio: Tutta questa preda, ch'avimo priso, donatila a santo Antonio di Rigio, per ripararsi la sua ecclesia, ch'è dirrupata, et illo per li soi prigheri per nui preghirà chi Dio cci donirà bonu ventu, oy lo mari in bonanza, et potiremu senza pericolo passari a Rigio; et a cussì fo fatto; et appiru per li meriti di santo Antonio bono ventu, et passaro sani et salvi, » [2]) e sbarcaru 'n Calavria, e Bettumenu vutau pri Catania.

Ruggieru jiu a truvari a sò frati Rubertu; e tutti dui si appattaru li lingui, e misiru a travagghiari di longu nun sulu pri cogghiri surdati, ma puru pi priparari li machini e autri 'mmarazzami.

— E chi machini eranu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Hai a sapiri, ch'apprima si cummattìa cull'armi bianchi, ca eranu spati, lanzi, saitti, ciunni; ora li citati nun si putìanu pigghiari a corpa di spata o di lanza, pirchì hannu l'ossa cchiù duri di nuautri, pri cui cc'eranu li machini pri sdirrubbari li bastiuna, scancarari li porti, tirari balatuna, comu ôi cci su' li cannuna gruppu e li

---

1) V. Amari, v. III, p. 64. — Sanfilippo, p. 172. — Palmeri, c. XVIII, p. 127. — Di Blasi, v. XII, p. 144.

2) „Cron. Sicil.," p. 18. — Di Blasi, loc. cit.

murtara, chi jettanu ddi simpatichi e 'nzuccarati bummi; cu 'na distinzioni, ch'apprima eranu sarvaggi, e li machini sirvìanu pri sfrantumari li mura di li citati; ôi ca semu civilizzati, li bummi servinu pri farinni fari la morti di lu surci, mentri semu beddi cueti 'ntra li nostri casi!

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu trimulizzu, comu 'ntisiru sti nummari; tantu ca l'emiru di Palermu mannau a la 'mprescia la squatra di mari a Missina pri 'mpidiri lu sbarcu a li Nurmanni, e ottucentu cavaleri, cu bastanti pruvisti, cci li mannau pri terra. [1])

'Nta stu mentri Ruggieru e Rubertu avìanu accucchiatu milli cavaleri e nautru tantu di surdati a pedi, [2]) e tuttu era prontu pri la partenza; ma cc'era lu gattu, chi li pustïava : li ligna saracini eranu misi pri lampiuna, e nun li facìanu catamïari.

— Ih! ma pirchì nun cci truzzavanu? dissi 'na Lapa.

Griddu — Cci parìa malu... Li Nurmanni ancora nun n'avìanu ligna pri cummattiri, e, a la virità, cci siddïava di jiri a dari cumpagnìa a li pisci. Figurativi, comu Ruggieru jittava paventi : abbuzzava e facìa di nicissità virtù; ma vidennu ca li Saracini eranu misi ddà pri sira e pri matina, e chi nun cc'era principiu nè fini di jirisinni, nun la potti teniri cchiui; e scigghiennusi centu cavaleri cu li mustazzi, cci dissi a sò frati di starisi ddà a li talài.

— Tu chi si' pazzu? cci dici Rubertu; ma Ruggieru,

Lieto ch' a tanta impresa il Ciel sortillo, [3])

appizzau li pedi; tantu ca Rubertu, vidennu, ca nun lu putìa smoviri, cci detti nautri centu sittanta cavaleri, chi si cumunicaru tutti; e 'nvucannu lu nnomu di Diu, di

---

1) V. Amari, id., p. 67.
2) Id., p. 66.
3) Tasso, cant. I, p. 8.

notti sfilittau cotu cotu, e sbarcau a Missina, a un puntu dittu li Carcari, se' migghia arrassu di la citati, [1]) lassannu a li Saracini c'un parmu e menzu di nasu (1061).

— Ma jamu, ca era veru attrivitu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ti lu dissi iu, ca lu scantu nasclu ddoppu assai d'iddu. Comu sbarcau, fici aggirari li ligna, e vutannusi cu li so' — Picciotti, cci dissi; ccà nun cc'è chi fari: o vinciri o murìri! Avanti dunca, 'n nomu di Diu; e mustrati a sti 'nfidili zoccu sannu fari li picciotti di fidì!

Li Nurmanni a sti paroli frijanu senz' ogghiu, e cci parla mill'anni d'accuminzari l'abballu.

Comu lu suli affacciau lu nasu di l'Orienti,

Parte già fuor, ma 'l più nell'onde chiuso, [2])

e cu ddu sò punzeddu di focù stava annurannu li pizzi di li muntagni, vittiru a un pezzu grossu saracinu, chi cu trent'omini e 'na pocu di muli carrichi di beddi picciulazzi, java a Missina.— Pruvidenza di Diu! dissi Ruggieru; e rifrittennu, ch'avìanu ad essiri stanchi, l'alliggirìu di stu pisu chi purtavanu, e cci sirvìu pri culazioni.

'Ntantu li ligna tornanu arreri, e scarricanu a nautri centu sittanta cavaleri. [3]) Ruggieru, vidennu ca li picciotti eranu 'n gana, sìtua li machini davanti li mura, pripara li cavaleri cu quattru paroli 'nfucati, dicennucci

De la giusta guerra il fin promesso
Speriam da Lui, da cui vittoria è data! [4])

e fa sunari li trummi, pri grapiri lu ballu; e li Nurmanni si lassanu jiri cu fururi granni a l'assartu. Ammàtula li

---

1) Amari, id., p. 67.
2) Tasso, cant. I, p, 3.
3) V. Amari, p. 68.
4) Tasso, cant. XVIII, p. 181.

Saracini cci jittavanu di 'n coddu un tirribbiliu di balatuna e pici greca e surfaru addumati; tempu persu : li cristiani si nni ridìanu e javanu avanti. Lu conti Ruggieru era sempri ddà 'mmenzu, chi dava armu a tutti, e cci facìa vidiri e tuccari cu li manu la vittoria; e — 'N nomu di Diu, avanti, picciotti! — e li Nurmanni di cchiù 'nfucavanu, e s'abbintavanu comu cani figghiati. Li machini travagghiavanu a la scapiddata, e li saitti e li petri vulavanu a pettu di cavaddu.

Li Saracini avìanu chi sbùrdiri, e nun si putìanu pigghiari un purci all'anca, pirchì Ruggieru s'avìa sarvatu 'na pocu di cavaleri p'arrifriscu, e quannu cci parsi ad iddu, li fici trasiri 'ntra l'abballu, facennu ripusari a li primi, pri cui l'assartu era sempri furiusu; tantu ca li Saracini a picca a picca javanu allintannu, mentri li Nurmanni si mittìanu cchiù a dàlla ca ti dugnu!

Li Saracini nun ni putìanu cchiui, e misiru a scacari, abbannunannu li bastiuna; li Nurmanni si nn' apprufittanu, e 'ncugnanu cu li machini, pigghianu di pettu 'na porta, e 'n tempu di nenti la jettanu 'n terra, e trasinu comu tanti liuna 'ntra la citati, e astutanu li mecci a tutti li nnimici, chi scontranu. Pocu fôru chiddi chi si pottiru sarvari 'ntra stu serra-serra, fujennu comu saitti, e 'mmarcannusi ammanu ammanu, vutaru pri Palermu, pirchì cci parìa d'aviri a li Nurmanni darreri lu cozzu.

'Nta l'autri cci fu un Saracinu pezzu grossu, chi scappau 'nsemmula cu 'na soru sò, ch' era di 'na biddizza granni, e siccomu la mischina nun putìa curriri comu iddu, c'un corpu di spata la lassau morta ddà 'n terra! [1])

— Oh lu sangunariu! e chi curaggiu appi? dissiru dd'armaluzzi.

---

1) V. La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, c. XVIII, p. 128. — Sanfilippo, p. 174. — Fazello, v. III, p. 15. — Ferrara, v, III, p. 75. — „Cron. Sicil.," p. 21.

Griddu — Ruggieru, comu si 'mpatruniu di la citati, fici finiri la carnazza; e, da veru principi cristianu, lu primu pinseri chi appi, fu chiddu di fari annittari li cresii, chi li turchi avianu canciatu in muschii; ddoppu fici fari festi granni pi ringraziari a lu Signuri pri la vittoria avuta; e Missina, pri lu forti vrazzu di lu gran Ruggieru, addivintau arreri 'na citati cristiana,

E l'Angiolo di Dio, sceso dal monte,
La martire consola e bacia in fronte! [1])

Rubertu 'ntantu stava a li talài a Riggiu, e comu vitti, ca li ligna saracini scapparu a rutta di coddu pri Palermu, capìu, ca sò frati avìa fattu prisa, e si 'mmarcau cu lu restu di l'omini, e lu jiu a truvari a Missina.

Ruggieru, doppu ch'arrisittau tutti cosi, lassau 'na pocu di cavaleri a Missina, e 'nsemmula cu Rubertu e Bettumenu, jiu a dari 'mmastu a li Saracini di Rametta, chi s'arrinneru senza tanti chiacchiari. [2]) Strata facennu, tutti li cristiani di dda vaddata (val Demone) si jittavanu sutta li banneri di li Nurmanni, e cci davanu li casteddi, [3]) e

Più vittorie in brev'ora il Prence ottenne,
Di che stupita ne parlò la fama. [4])

A Centorbi però tuccau duru, cà era firriatu di bastiuna e di fussati, e li Saracini nni vulìanu quattru vintini, pirchì eranu misi a lu cupertu.

— Stu paisi di Centorbi nun mi veni novu; e, si nun sgarru, si chiama accussì, pirchì 'n tuttu cci stannu di casa centu orbi, pri comu mi dicìa la bitt'arma di mè nanna; dissi 'na Musca.

---

1) Vigo, cant. III, p. 94.
2) V. Amari, p. 70.
3) La Lumia, p. 188.
4) Vigo, cant. III, p. 98.

Griddu — Ebbiva la tarpazza chi si'! Stu paisi nuautri lu chiamamu Centorbi; ma lu sò nomu è Centuripi, ed è una di li cchiù antichi *culonii* grechi, di quannu la Sicilia era sutta di li Greci; e, a diri la virità, cu tuttu ca iddi ficiru bastanti jucati di cuda, puru la Sicilia nn'accansau assai cusuzzi boni; 'nfatti l'architittura, la scurtura, la littiratura sunnu grechi d'origini.

Li Nurmanni, nun vulennu sfragari lu tempu cu iddi, passaru lu ciumi Simetu, e dettiru un'ucchiatedda a Paternò e ad Emmelesiu, d'unni li Saracini, scantannusi di li nespuli, curaggiusamenti avlanu scappatu. Aggiraru e tiraru pi Castrugiuvanni; ma prima vosiru affacciari 'ntra li gruttuna di San Filici, unni cc'eranu 'mpirtusati bastanti Saracini, e nni ficiru sosizza. [1])

— E chi eranu taddariti, ca stavanu 'ntra li gruttuna? dissi lu Muscagghiuni.

— Ma sti gruttuna, chi si li facìanu apposta? spiau 'na Musca.

Griddu — Sti gruttuna certuni eranu naturali, autri si li facìanu apposta a tempi antichi, e quannu sintìanu fetu d'abbruscu, cci sirvìanu p'ammucciagghia, e pri lu cchiui cci vurvicavanu li picciuli e li cosi priziusi; e nun cci nn'è cosa di picca; e ccà 'n Palermu nn'avemu puru: a porta di Termini, a S. Cosimu e ad autri banni. Ora a li voti succidìa, ca li nnimici li scrafunchiàvanu e cci facìanu la festa, comu a li Saracini di San Filici, pri cui li picciuli arristavanu vurvicati ddà.

Ddoppu tempu poi 'mmattìa, ca certuni, scavannu, asciavanu sti picciuli, e li genti 'gnuranti mittìanu a diri: Truvatura! truvatura!

— Ah! chista è la truvatura? Nun su' li spirdi chi la fannu asciàri? spiau un Parpagghiuni.

---

1) V. Amari, p. 72

Griddu — Chi spirdi di brigghiu mi va' cuntannu!

— Allura nun cci nn' è nenti, ca li spirdi fannu agghimmàri a chiddi chi parranu? dissi 'na Musca.

Griddu — Chisti sunnu fantasii di li fimmineddi o di l'omini cu la fadedda; e forti chi si mettinu 'n testa, ca 'ntra 'na casa cci su' spirdi, si fannu tagghiari lu coddu, e juranu, ca macari l' hannu vistu iddi, e chi a Cicciuzzu c'un pugnu cci ficiru jisari un parmu di jimmu, a 'Ntoniu cci ficiru tantu di bummalu 'nta un occhiu.... A li voti li spirdi affaccianu pri àstiu a li patruna di casa, pri fariccilli arristari vacanti; o puru pri nun fari scummigghiari certi 'mbrogghi di li mali genti, comu, pri esempiu, chiddi chi fannu munita fausa, pri nun essiri piscati, mettinu 'mmenzu li spirdi.

— Eh! spissuliddu soli succediri st'affacciata di spirdi; dissi un Cardiddu.

Dunca, di li grutti di San Filici li Nurmanni si jeru a teniri 'nsina sutta Castrugiuvanni, e armaru forgia ddà; ed era 'na litània cuntinua di cristiani, chi javanu e vinìanu di lu campu, purtannu pruvisti, e priânnu a Ruggieru e a Rubertu, chi li libbirassiru di li Saracini. [1])

A Castrugiuvanni 'ntantu truvaru a l'emiru Beccaottu, chiddu chi cci detti la 'nsolia a Bettumenu, cu quinnicimilia saracini, chi jittava focu pri li naschi, pirchì l'avìa a smaccu, ca un pugnu d'omini cci avissi datu li pira a migghiara di Saracini; e tuttu scumazza comu li babbaluci, dicìa a li Nurmanni di viniricci 'n facci, si cci abbastava l'armu.

Poi vutannusi cu li so' cci dici, ca li Nurmanni sunnu spani spani, mentri iddi su' cchiù 'nfuti di lu linu, e chi si li putìanu agghiuttiri pri pinnula.

---

1) La Lumia, v. I, p. 188.

— Ppù! ch'era vavusu; dissi un Passaru sbirru. Cc'era bisognu di vuccagghïarisi accussì?

Griddu — E cci hai a mettiri, ca iddi eranu quinnicimilia, mentri li Nurmanni mancu arrivavanu a setticentu. [1])

Lu Saracinu spartìu li so' 'n tri squatri, e avìa la vittoria 'ntra la pala di la spadda; ma fici lu cuntu senza di lu tavirnaru, pri cui l'appi a fari du' voti. 'Nfatti Ruggieru, avennu cchiù fidi 'n Diu, ca 'ntra li so' vrazza, ddoppu chi spartìu li soi 'n dui squatri, una si la pigghiau iddu e l'autra Rubertu; fici diri la Missa, e tutti si ficiru la Cumunioni; cci dissi du' paruleddi beddi sucusi, senza tanta scumazza, e li fici 'ncugnari nni li Saracini.

Comu fôru vicinu, li fa 'mpinciri, e — Squatrativilli boni! cci dici; vuatri siti quattru a la suttili, iddi fannu comu li furmiculi; ma vuatri siti un pugnu di liuna, e iddi su' un munzeddu di cunigghia. Avanti, picciotti! Armativi di fidi, e 'n nomu di Diu, faciticci vidiri cu' siti, e chiddu chi sapiti fari!

— Chi è stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru? dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma 'nsumma, tu chi si' spiritu forti, comu l'acìtu di se' grana, ca nun cridi cchiù a Diu?

Pispisuni — Nun ti dicu chistu iu; ma stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru?...

Griddu — Chi ti pari strammizza? Senti chi ti dicu:

Tutti li cchiù 'nfanfari guirreri, no guirreri di parata, e mancu di buttigghi di Marsala, ma guirreri chi facìanu trimari a sulu talïalli, e chi eranu lu tirruri di li nnimici, prima di mettiri a cummattiri, nun sulu ca 'nvucavanu lu nomu di Diu, e nun s'affruntavanu d'addinucchiarisi a

---

1) La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, p. 128.

lu sò cuspettu divinu, ma chi si cunfissavanu e cumunicavanu, e facianu prudizzi granni, e s'agghiummarïavanu a tutti li nnimici, e si li chiantavanu di sutta!... ôi nun cc' è cchiù bisognu di Diu; si pô mettiri di banna, cà semu tutti malandrini....

— Chi cci trasi! ôi è nautru paru di manichi; dissi lù Prisidenti tistïannu; ôi cc' è lu santu *rivorbiru,* la santa carrubbina.... Ah! chi m'attocca a vidiri 'nta la vicchiaja! Basta, tiramu avanti....

Griddu — A li Nurmanni cci frijanu li manu, cchiù di cchiui cu sti paroli, e aspittavanu, vugghiennu di dintra e dintra, lu mumentu d'accuminzari lu jocu di focu.

Com'appiru lu signali, si jettanu supra di li Saracini comu cani 'ncontra di li lupi. Li Saracini cercanu di teniri duru; ma nun putennu risistiri a la furia di li Nurmanni, votanu facci, e mettinu a fujri a rutta di coddu, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! [1])

Cadder non pochi Siculi e Normanni,
Ma alfin fur vinti e sgominati i Mori! [2])

E decimilia Saracini ristaru ddà 'n terra; e lu smargiazzu di Beccaottu a nautru tanticchia asciava a lu beccamortu, e a granni stentu si potti sarvari la panza pri li ficu, 'nchiujennusi cu ferri e catinazzi dintra Castrugiuvanni cu ddi Saracini chi cci arristaru. [3])

E ddocu vi lassu.

---

1) « La disciplina delle bande normanne e italiane, il coraggio, la sapienza dei capi, le forti armadure, gli animi infiammati di Religione, d'onor militare e di cupidigia, ragguagliavano e sorpassavano l'avvantaggio del numero ch'aveano i Musulmani, ragunaticci senza fiducia nè consiglio. » Amari, v. III, p. 74.

2) Vigo, cant. III, p. 98.

3) V. Malaterra, „Hist. Sic.," l. II, c. XVII. — La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, c. XVIII, p. 128.— Sanfilippo, p. 175.— Fazello, v. III, p. 19. Ferrara, v. III, p. 79.— „Cron. Sicil.," p. 23.

V.

Assediu di Castrugiuvanni — Traina si duna di bonu e bonu — Ruggieru si marita — Bettumenu 'ngagghia com'un surci — Turilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru — Vennu a li grossi — Fannu paci — Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò mugghieri — Jucata di cuda di li Greci a Traina — Li Nurmanni all'ossu veru — Eruisimu granni di Ruggieru — Cci duna l' agghi e li cipuddi a li Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'àcitu.

Griddu — Ddoppu ddi gran frittilluna chi dettiru a li Saracini, li Nurmanni si nn'aggiraru a lu campu, unni attruvaru la vera abbunnanza, pirchì li nnimici, pri fujri cchiù prestu, lassaru tutti cosi, e pri miraculu nun si spugghiaru, pri essiri cchiù leggi. Figurativi, ch' a ddi cavaleri ch' avìanu persu un cavaddu, cci nn' attuccaru deci! [1])

Ruggieru e Rubertu però nun eranu ancora cuntenti, pirchì cci avìanu 'ntra lu ficatu di fari tavulidda dintra lu casteddu di Castrugiuvanni; ma siccomu

> Erto è quel sasso sì, tale è il castello,
> Che non vi può salir chi non è augello; [2])

risurveru di mittiricci l'assediu, e p'arrinesciri megghiu lu sirvizzu, cci jisaru quattru casteddi 'n tunnu.

---

1) V. Palmeri, c. XVIII, p. 128.— Ferrara, v. III, p. 79.
2) Ariosto, cant. II, p. 17.

Ruggieru 'ntantu, ch'avìa l'argentu vivu, e nun sapìa stari cu li manu 'mmanu, si scigghìu triccentu cavaleri, e cci dissi a sò frati : Mentri tu duni 'ntisa a chisti ccà, iu scinnu tanticchia a la vuccirìa pri fari la spisa.

— E cu triccentu cavaleri cci avìa a jiri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Sì, pirchì la vuccirìa era luntanedda. 'Nfatti si jiu a teniri 'nsina sutta Giurgenti, e d' unni passava passava, facìa prisa; e beddu carricu di vistiami e autri cusuzzi pri l'àcitu, si nn'aggirau.

'Nta stu frattempu sicutava la litània a lu campu di li cumannanti saracini di li casteddi di ddi cuntorni, chi purtavanu doni e dumannavanu armistiziu; 'nta l' autri macari l'emiru di Palermu cci mannau ammasciaturi cu ricchi doni d'oru e d'argentu e ottantamilia tarì d'oru, chi currispunninu a pocu cchiui di triccentumilia di li nostri liri, pri farisilli amici, pirchì si scantava di li sbrizzi. E lu matrifulippa di Rubertu, cu scusa di ringraziallu, cci mannau a un certu diacunu Petru, chi parrava l'arabu, ma 'n sustanza era pri vidiri chi quagghi passavanu agghiriddà. 'Nfatti, quannu chistu aggirau, cci dissi, ch'a li Saracini l'attruvau scunchiuti scunchiuti, e lu talïavanu cu tantu d'occhi spatiddati, comu si fussiru pigghiati di scantu. [1])

'Ntantu l'assediu java pri li longhi, e già un misiceddu avìa cuddatu, e ancora nun si vidìa luciri a nuddu; e — Chi facemu? dissi Rubertu; si nni pisca lu 'nvernu ccà, nni sconza li brigghia, e cci appizzamu lu sceccu cu tutti li carrubbi; l'autra, e si mentri semu ccà, nni fannu quarchi firrïata supra Missina, comu nni finisci?... Bah! lu sa' chi ti dicu? Cugghiemunni li pezzi, e mittemunni

---

1) V. Amari, v. III, p. 75.

a lu cupertu pri chiddu chi vali vali: appressu 'n casu si nni parra.

Livaru li tenni, e si nni jeru a Missina, chi 'nfurzaru bona, e pruvideru di tuttu chiddu chi cci putìa bisugnari. Dissiru a Bettumenu di dari 'mmastu a li Saracini, e parteru Rubertu pri la Pugghia e Ruggieru pri la Calavria.

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu friddu, comu 'ntisiru la gghiotta di Castrugiuvanni, e li cchiù grossi, scantannusi pri la peddi, si la cugghïanu coti coti, e s'arricampavanu 'nta l'Africa. Lu re di ddà, punciutu di chisti, fici un sforzu granni, e mannau 'n Sicilia 'na squatra cu bastanti surdati; ma tuttu 'nsemmula a lu mari cci vinni lu sfirrìu, e s'agghiuttìu pri la fami bastanti ligna. Supra guaddara cravunchi! [1])

'Nfratantu lu conti Ruggieru 'nta dicemmiru torna 'n Sicilia cu ducentu cinquanta cavaleri beddi frischi, e ripigghia la stagghiàta. Unni java java, attruvava a li cristiani, ca l'aspittavanu cu li vrazza aperti. [2]) A Traina, ca eranu tutti greci, cci jeru a lu scontru 'n pricissioni, e cci dettiru li chiavi di la citati. [3])

Ruggieru vidennu ca lu puntu nun era maliceddu, lu 'nfurzau bonu, e lu scigghìu pri la sò chiazza forti. Cci lassau li so' cavaleri, e currìu pri la Calavria.

— E chi è di la cammara a la sala? dissi un Passaru.

— Viaggia spissu cunsumanu lu voscu; dissi lu Muscagghiuni. Nun mi pirsuadi sta juta e vinuta cuntinua di la Calavria. Pirchì va e veni, com'un vecchiu, quannu è zitu?

Griddu — Zittu, mala lingua! Ddà Ruggieru si maritau...

---

1) V. Amari, p. 81.
2) Id., p. 82.
3) V. Malaterra, Palmeri, loc. cit. — Fazello, v. III, p. 21.

— Eh! caspitina, pri chistu cci java accussì 'ncuttu, pirchì avìa la testa a la zita! ripricau lu Muscagghiuni.

Griddu — Ddà si maritau cu Giuditta, figghia di lu conti d'Evreux, di li duchi di la Nurmandia, e soru di Rubertu, abati di sant'Eufemia (1062), [1]) picciotta

Di costumi, di grazia e di bel volto
Dotata, e d'accortezza e di prudenza. [2])

Ddoppu chi si cuitau la testa, Ruggieru si nn'aggirau 'n Sicilia, lassannu a sò mugghieri chi picchiulïava; e 'nsemmula a Bettumenu jiu a strinciri lu casteddu di Petralia. Li Petralisi, ca eranu 'mmiscati cristiani e turchi, si cioraru 'ntra d'iddi li mussa, e s'arrinneru. Ruggieru passa a Traina, raccumanna a Bettumenu di fari stari a lu staffermu a li Saracini, e pensa di jiri 'n Calavria, e fari 'na surprisa a sò mugghieri. [3])

E vola tanto col disìo, che lento,
Non ch'un destrier, ma gli parrebbe il vento. [4])

— E batti Martinu sutta lu piru! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi cci pô' fari? Maritateddu di friscu, cci scunchìa lu cori, stannu arrassu di sò mugghieri.

Bettumenu 'ntantu, fidili a la cunsigna chi cci detti lu nostru conti, unni cci la putìa 'mmestiri a li Saracini, cci la 'mmistìa, e ora cci pigghiava un casteddu, ora nautru. Ma, tantu va la musca a lu meli, 'nsina chi cci lassa la testa. Li Saracini cci l'avìanu a morti, e lu pustiavanu, comu la gatta quannu pustìa lu surci.

'Nfatti, a li primi di marzu di lu 1062 lu Bettumenu

---

1) V. Amari, p. 84.— Palmeri, p. 128.
2) Ariosto, cant. VIII, p. 60.
3) V. Amari, p. 85.— La Lumia, v. I, p. 188.— Palmeri, p. 129.
4) Ariosto, cant. II, p. 15.

jiu ad Antedda (Entella), ca nun è tantu arrassu di Cunigghiuni. L'Antiddisi finceru di vulirisi arrenniri, e misiru 'mmenzu a un certu Nichel, anticu amicu di Bettumenu, ch'avìa vuci di zuccaru e cori di feli, pri trattari la rinnuta di lu casteddu. Lu Nichel cci duna 'n'appuntamentu pri lu 'nnumani, e Bettumenu cci va; ma, comu è a li visti di lu casteddu, tùffiti! cu 'na saitta cci ammazzanu lu cavaddu, e po' s'asciucanu ad iddu, facennulu addivinṭari un crivu d'occhiu. [1])

E ddoppu tanti sirvizii ch'avìa rinnutu a li Nurmanni, jiu a finiri pri tradimentu.

— Ma iddu traduri fu di li soi; dissi un Zuinu.

Griddu — Veru è; ma nun li tradìu pri quarchi pagnotta, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra stu munnu munnu, ca s'hannu canciatu l'arma pri luppìni, e pr'un bajoccu sarrìanu capaci di darisi a lu diavulu; Bettumenu li tradìu pri sarvarisi la peddi, e lu sa' chi è? si pirdìa la peddi, nautra nun si la putìa accattari.

Li Nurmanni, ca eranu a lu campu di Traina e di Petralia, comu 'ntisiru sti nummari, scantannusi di peju, si nni jeru a Missina.

Pri junta ficatu! Mentri ccà 'n Sicilia succidìanu sti cosi, Ruggieru e Rubertu avìanu attaccatu 'ntra d'iddi 'na bona turilla, pirchì Rubertu vulìa fari scurciddi, e jucava a scarrica-canali.

— Chi è? sciarra 'ntra frati? dissi un Pinzuni.

Griddu — Ih! e chi havi? Chi ti cridi, ca è la prima? Vìh! Trattannusi di 'ntressu, nun si canusci cchiù a nuddu; finisci l'affizioni, l'amuri... tantu cchiui 'nta li pezzi grossi: patri, figghi, frati si vannu cu li jidita 'ntall'occhi! P'attruvari veru amuri, s'havi a scinniri agghiri jusu,

---

1) V. Amari, p. 86.— Palmeri, p. 130.

ca sta beddu accupunatu; mentri 'nsusu pri lu cchiui sbapura, e 'nveci d'affizioni trovi afflizioni.

— Ma pirchì fu sta turilla? spiau 'na Musca.

Griddu — Eccumi ccà. Quannu Rubertu si pigghiau a Ruggieru pri cumpagnu, cci dissi di cummattiri a tacimaci, spartennu li travagghi e li guadagni. Ma, vuatri sapiti beni, ca prumettiri e dari, su' du' cosi ca nun si ponnu fari; pri cui Rubertu, ddoppu d'aviri accansatu tutta la Calavria pri menzu di Ruggieru, a la tirata di li cunti, vulìa fari comu lu liuni di la favula: chistu mi lu pigghiu, pirchì m'attocca, chistu pirchì m'apparteni, chistu pirchì sugnu cchiù forti, e 'nta tricchi e barracchi si vulìa appappari tutti cosi iddu, lassannu a Ruggieru schitta schitta la citati dì Miletu.

— Ma', lu sa' chi era? ca la divisioni nun la sapìa fari; dissi un Cardiddu.

Griddu — Anzi la sapìa; ma sapìa chidda scarafunisca. Ruggieru, 'nsin' a tantu ch' era schettu, nun ni facìa casu; ora però ch' era beddu maritatu, a sò mugghieri nun cci vulìa fari fari la figura di la zzâ Cicca; ma la vulìa manteniri pri com'era di giustu; pri cui cci dissi a sò frati di daricci la mitati di la Calavria, com'arristaru, quannu l'autra vota ficiru paci.

Rubertu, ch' avìa lu cori comu 'na granfa di purpu, nun cci sintìa di st'aricchia, e pigghiava tempu.

— Pigghia tempu e campirai; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sgarrasti; pirchì a Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, e capìu, ca sò fratuzzu fraternamenti lu vulìa fari passari sutta di lu vancu; e, a diri la virità, cci siddiava. Ma nun vosi 'n prima sdirrubbari cantuneri; affucau la colira, e mannau a diri a sò frati pri l'urtima vota, chi si facissi di cuscenza. Ora siccomu la cuscenza l' havi lu lupu, ca si mancia la pecura senza sali, Ru-

bertu cci rispunnìu asciuttu asciuttu, ca nun ponnu stari dui gaddi 'ntra un puddaru; pri cui si cuntintassi di Miletu, e si jissi a buscari lu pani a nautra banna; e cci sintìa diri, 'nta la Sicilia.

Ruggieru a sta risposta 'ntinnàu 'ntall'aria, e a Miletu

Con volto s'avviò pensoso e basso; [1])

e ddà si misi a priparari pi fari valìri li so' raggiuni.

Rubertu, ch' avìa lu tronu darreri di lu cozzu, nun aspittau lu lampu, pri diri San Giuvanni, e s'ammulau bonu. E p'aviri la gula longa setti canni, rumpìu la paci e l'accordiu chi cc'era statu 'ntra d'iddi, facennu trasiri

La discordia pazza, il capo avvolta
Di lacerate bende e di serpenti, [2])

chi d'un sulu esercitu amicu nni fici dui cuntrarii, e jittau li citati 'ntra la sdisulazioni di la guerra civili! Ma nun vaja scausu, cu' simìna chiova; e cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta!

Rubertu, pigghiannu avanti pri nun cadiri, si partìu pri strinciri Miletu. 'Ntantu Ruggieru s'attruvava a Geraci, ch'abbampava di frevi, e comu 'ntisi sta cosa, accussì malatu pri com'era, cci jiu a lu scontru cu li soi, e tutti dui armaru forgia a Miletu, Ruggieru dintra e Rubertu fora. Vinniru varii voti a li manu, e pri lu cchiui Rubertu nn'avìa la peju, tantu ca jisau dui furtizzi pri ripararisi megghiu.

'Na jurnata di chisti Ruggieru pensa di cumminaricci a sò frati un tappu spavintusu; e viditi chi fa: Nesci di notti, a zittu tu e zittu iu, cu centu cavaleri, e scattìa a

---

1) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.
2) Id., cant. II, p. 12.

la strasatta supra Geraci, ch'appartinìa a sò frati, ma li Geracisi a Ruggieru lu vullanu beniri di cchiù, e si nni 'mpatrunisci allura; cci lassa 'na pocu di cavaleri, e la stissa nuttata si nn'aggira a Miletu. [1])

Lu 'nnumani, comu Rubertu 'ntisi sta gghiotta, pigghiau li cimi, e sputannu feli, cci jiu a la 'mprescia cu 'na pocu di li soi, pri fari scugnari a li cavaleri di Ruggieru e ammuccarisi iddu, ma fici *nanna,* pirchì chiddi eranu cu lu pedi a la staffa. E chi pensa di fari? di trasiri stracanciatu di campagnolu, e va a trova a un certu Basiliu, ca era pirsuna sò fidata; e manciau ddà.

Ora mentri 'ntra un vuccuni e nautru tutti dui s'appattavanu li lingui, un criatu di Basiliu canusciu a Rubertu, e, lentu di 'ncasciu chi era, nun appi autru pinseri, chi di jirisìlla a sucari, dicennu a li Geracisi, ca lu surci era dintra. Chisti, scantannusi ca Ruggieru sfuâssi 'ncontra d'iddi, si mettinu a pilari tutti, e facennu fracassi, pigghianu l'armi e currinu pri la casa di Basiliu; e tantu tortu nun l'avìanu, pirchì 'nta li guerri li pezzi grossi sempri si ciaranu li mussa e li strazzi vannu pri l'aria.

A Basiliu cci arrivulau lu cori, comu 'ntisi ca s'avìa scummigghiatu lu 'mbrogghiu; e scappa comu 'na saitta; ma li Geracisi lu piscanu e lu stinnicchianu ddà 'n terra; ddoppu 'mpàlanu a dda puviredda di sò mugghieri, e vullanu dari la stissa pitanza a Rubertu, ch'a ddu puntu nun avirrìa datu un bajoccu pri la sò testa, tantu si la vitti trabballìari supra di li spaddi. Pri furtuna d'iddu però si misiru 'mmenzu 'na pocu di pezzi grossi, chi circaru di pirsuadiri a lu populu di nun malitrattallu.

Sta cosa detti armu a Rubertu, chi sfudirau tutta la sò 'luquenza, e — Si v'assajati a mittirimi 'na manu di

---

1) V. Amari, p. 88.— Palmeri, p. 129.— Di Blasi, v. XII, p. 159.

supra, cci dissi; a tuccarimi un sulu capiddu, siti persi! Li me' surdati e li surdati di lu stissu Ruggieru vi farrannu la festa, e mittirrannu la vostra citati petra supra petra! — Li Geracisi, a sti paroli, s'arricuceru lu filu, e pr'accommudu risurveru di mittillu sutta.

— Viditi quant' arruini, pri nun essiri mai cuntentu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Li surdati di Rubertu 'ntantu comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, e vullanu fari ferru e focu; ma pinsaru megghiu, di mannari un curreri a Ruggieru, e 'nfurmallu di tuttu lu chinu di la 'mpanata; pirchì, diclanu cu raggiuni, Ruggieru è cori granni, e nun pirmittirrà certu, chi si facissi un mali a sò frati.

E pari chi nun l'avissiru sgarratu. 'Nfatti, comu Ruggieru senti lu piriculu di sò frati, vola cu li so' cavaleri supra Geraci, si fa chiamari a li cchiù grossi, e ora cu amminàzziti, ora cu boni paroli, si lu fa cunsignari. E ddà, a la prisenza di tutti, si l'abbrazza e si lu vasa, comu si 'ntra d' iddi nun cci fussi statu mai chi diri, e

Ogni trista memoria omai si taccia,
E pongansi in oblìo le andate cose; [1])

cci dici cu granni ginirusità, lassannu a tutti maravigghiati. Rubertu canusciu lu tortu ch'avìa, e cci dissi a sò frati, ch'era prontu a daricci la mitati di la Calavria. [2])

— Oh! ca finarmenti si pirsuadìu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sì, sì; mancu vintiquattr'uri durau sta paci, pirchì l'amicuzzu nun era lignu di fari crucifissi. Sintiti chi successi: Mentri li dui frati si stavanu abbrazzannu a Geraci, li surdati di Ruggieru, ch'avìanu ristatu a Mi-

---

1) Tasso, cant. XVIII, p. 175.
2) V. Amari, p. 88.— La Lumia, p. 181.— Palmeri, p. 129.

letu, pensanu di fari 'na nisciuta e aggranfarisi li dui forti chi Rubertu avìa fattu jisari.

A Rubertu cci acchianaru tutti, e scurdannusi ca un mumentu avanti sò frati cci avìa sarvatu la vita, cci fici sapiri, ca nun cci cunsignava la mitati di la Calavria, si prima nun cci dava sudisfazioni di st'offisa.

— Beni pri mali è carità, mali pri beni è crudirtà! dissi lu Prisidenti.

— Eh! quannu la gatta s' alliscia, nesci l'ugna; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ruggieru, ca nun cci vulìa dari acqua 'mmanu, cci fici ristituiri subitu li priciunieri e li forti. Tempu persu! Rubertu jittava cchiù cauci; tantu ch' a Ruggieru cci scappau la pacenza; e pri rumpilla 'na vota pri sempri, s'appattau li lingui cu chiddi di lu casteddu Messianu, ca era la chiavi di la Calavria, e si nni 'mpatrunìu.

Fu 'na santa cosa, pri faricci carmari l' agghi a Rubertu, pirchì Ruggieru, cu stu casteddu 'n putiri, lu putìa spugghiari cu la manca di li so' Stati; e bastau chistu pri fallu accalàri. [1])

— Bonu fu lu midicamentu; megghiu di li cabbasisi; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Jamu a li Saracini, ca ficiru com' a chiddu: mentri chiovi, macìna. Apprufittannusi di sta turilla 'ntra li Nurmanni, nisceru l' ugna; e lu conti Ruggieru, vidennu ca li cosi 'ntra la Sicilia javanu a lu sdirrubbu, 'nfurzau li casteddi di la Calavria, si pigghiau triccentu cavaleri, [2]) e

Sollecitando poscia la sua traccia, [3])

---

1) V. Palmeri, p. 129.— Di Blasi, v. XII, p. 167.
2) V. Amari, p. 89.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 7.

'nsemmula cu sò mugghieri si nni vinni grittu tiratu a Traina.

— M' hai a livari 'na dificurtà; cci dissi lu Prisidenti.

Griddu — Macari dui.

Prisidenti — Apprima chi eranu tutti cavaleri? pirchì nun sentu diri autru: ducentu cavaleri, triccentu cavaleri, senza mai sentiri ammuntuari un cumminnaturi; mentri cci nn' è quantu la rina.

Griddu — La parola cavaleri veni di cavaddu, pri cui tutti li surdati a cavaddu si chiamavanu cavaleri; poi cu li Cruciati, quannu si cummattìa 'ncontra di li turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru, si ficiru l' Ordini di cavallaria, e cc' era l' Ordini girusulumitanu di li cavaleri di Marta e l'autru di li cavaleri di S. Lazzaru, e ogni Ordini avìa lu sò Grammastru, chi facìa di testa. E versu lu 1430, ven' a diri ddoppu assai di li Cruciati, lu duca Amedeu ottavu di Savoja, fici l' Ordini di S. Mauriziu.

Ora tutti sti cavaleri javanu a cummattiri 'n difisa di la Riliggioni, no 'ncontra di la Riliggioni... badàmu, nun fazza ca strasintìti, pirchì quarchi sciccareddu cc'è 'mmenzu a vuautri, chi nun capisci bonu li cosi.... 'n difisa di la Riliggioni. Ddoppu tempu poi, ca fineru li Cruciati, siccomu st' Ordini di cavallaria avìanu accucchiatu bastanti picciuli, li cuverni, scantannusi si cci l' arrubbavanu, pri guardalli megghiu, si l'aggranfaru iddi.

— Eh! a un nasu surcignu lu tumazzu è lu ciauru cchiù dignu; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E, pr'esempiu, di li dui Ordini di S. Lazzaru e di S. Mauriziu nni ficiru unu sulu, pri sparagnari tràficu però, no pri aùtra cosa; ed è lu prisenti Ordini di S. Mauriziu e Lazzaru di lu Piemunti; e nun v'aviti a cridiri, è un Ordini di cavallaria cu lu ddò, e a sò tempu era di li 'nfanfari; e mïatu cu' putìa essiri fattu cavaleri!

— Bah! Ora mi fa' ridiri; dissi lu Muscagghiuni. Comu si cci vurrissi tant'assai pri essiri fattu cavaleri!

Griddu — Accussì t'ha' a 'mpassulìri! Chi ti cridi, ca si si prisintava lu mastru d'ascia, lu consalemmi, tte a ttà! lu stampavanu cavaleri? Nautru era lu discursu: a dd'epuca pri scippari un titulu di simprici cavaleri, ad unu cci avìanu a sudari li scagghiuna, e si nun era cchiù chi bonu e riliggiusu, putìa sbattiri ad annu.

— Ma ora ca fineru li Cruciati, pirchì servinu st'Ordini di cavallaria? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Ddocu nun haju cchiù picciuli. Sacciu ca sti cavaleri tannu cummattìanu pri la Fidi cristiana, e chi quannu unu era armatu cavaleri, avìa a ghiurari di spargiri lu sò sangu pri la Riliggioni; ôi però nun ni sacciu nenti, com'è cumminata la facenna; nè pozzu sapiri pirchì cosa cummattinu o nun cummattinu li cavaleri....

Zuinu — Cummattinu pri la pa....

Griddu — Zittu tu! nun ti 'mmiscari 'nta sti cosi 'ntrissanti. 'Ntra 'na parola, di sti tempi nun sacciu autru, ca di cavaleri e cumminnaturi cci nn'è 'na ritinata, tantu, ca mentri unu camina, nun cci nni capitanu cosa di picca 'ntra li pedi, e di tutti specii e culuri.

Sicutamu lu cuntu. Comu Ruggieru arrivau a Traina, li Greci cci ficiru festa ad iddu e a la cuntissa; ma li scintini avìanu lu meli a la vucca e lu feli a lu cori, e mentri cci faclanu festa, cuvavanu di faricci la festa! Ruggieru 'nfurzau megghiu lu casteddu, cci lassau 'na pocu di Nurmanni, e cull'autri jìu a strinciri Nicusia.

Viditi ora chi parti sbirrisca cci fannu li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carriaggiu. Si pô diri ca lu conti mancu avìa vutatu li spaddi, ca ficiru 'na cunciura p'asciucarisi a tradimentu a li Nurmanni, ch'eranu spartuti 'ntra li casi di li citatini; ma pri furtuna li Nur-

manni nn'appiru un certu rastu, pirchì lu virseriu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; fa fari li cosi ammucciuni, e po' sona la campanazza. 'Nfatti li Greci attruvaru a li Nurmanni cu lu pedi a la staffa, e cu tuttu ca eranu quattru a la suttili, tinniru duru, e a li Greci nun li ficiru avanzari mancu chi si dici d'un passu; e mannanu a la 'mprescia un curreri a Ruggieru, chi lassa 'n tridici l'assediu di Nicusia, e la stissa notti curri pi Traina, unni trova ca lu vugghiu stava niscennu di fora.

Pri junta ficatu! A li Saracini di ddi cuntorni cci parsi chista 'na bona cugnintura pri svinciarisi di li Nurmanni; e chi pensanu di fari? di mannari a li Greci cincumilia surdati, chi bazzachìavanu fora, e 'mpidìanu a li Nurmanni di farisi quarchi pruvista.

Figurativi comu li mischini tinìanu l'ancidda pri la cuda, e s'arridduceru a lu puntu, ch'addisiavanu lu jornu pani e la notti robba. A Ruggieru e a sò mugghieri cci attuccau un sulu mantellu p'arripararisi di lu friddu, ca tagghiava la facci. Ma li Nurmanni sempri 'nvitti, risistìanu a la furtura, a li jilati, a lu sonnu e a lu pitittu! E Ruggieru, quannu li vidìa tanticchia scarmusciuti, cu quattru paroli 'nfucati cci dava armu, e — Curaggiu! cci dicìa; ca prestu nisciremu di stu 'nciarru; e

... il nostro passo
Non ci può torre alcun; da Tal n'è dato! [1])

La cuntissa Giuditta poi era l'ancilu di la cunsulazioni, e cu tuttu ca era 'nsignata cu nòliti e 'mmizzigghi, puru si pigghiava cuntenta lu ranciu comu li surdati! [2]) mentri li Greci eranu pruvisti di tuttu, pirchì li Saracini li 'nfurglanu di tutti banni.

---

1) Dante, „Inferno," cant. VIII, p. 27.
2) La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 172.

— Ma pirchì ficiru sta sbuttata? Senza raggiuni mi pari forti; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Li Greci dicinu, ca li Nurmanni cci scuitavanu a li fimmini; sta cosa nun è tantu difficili, pirchì, è veru ca Ruggieru era bonu, ma bonu veru, li Nurmanni eranu puru picciotti dabbeni, ma lu sapiti com'è? unni cc'è pecuri, cc'è lana; 'ntra d'iddi forsi cci nn'eranu certuni, chi nun stavanu a li patti, e si nni pigghiavanu assai di lu chianu. Agghiunciti, ch'a ddi tempi la facenna nun java comu ôi, ca si pri cumminazioni cc'è quarcunu, chi stinnicchia troppu li pedi, e li va a posa, pr'esempiu, supra li citati di nautru e si l'aggranfa: mancu ha dittu Gesu, ca già tutti cosi su' beddi sistimati: lu cuvernu, l'amministrazioni, la giustizia... Ora è nautru paru di manichi, pirchì semu cchiù civilizzati; ma a ddi tempi li cosi si facìanu accussì a la bona di Diu, pirchì a li picciotti cci frijanu li manu, e cci piacìa megghiu manïari spati e lanzi, ca pinni e carta. Pri cui, pigghiannu 'na citati, lu primu pinseri ch'avìanu, era chiddu d'appuntiddalla bona, cci lassavanu ad unu chi facìa di cumannanti e di cuvirnaturi, e javanu avanti; po' cu lu tempu arrisittavanu l'amministrazioni e l'autri cusuzzi.

— Ah! accussì è la cosa? dissi lu solitu Muscagghiuni. Iu cridìa, ca tannu, 'nsemmula cu li surdati, chi partìanu pri rumpiri li catini di populi oppressi e scâvi, cci javanu 'na pocu di cintinara e a li voti migghiara di boni genti, chi pri sulu amuri di patria, lassavanu li citati, unni avìanu graputu l'occhi, e facìanu lu granni sacrifiziu di ristari nni ddi citati chi li surdati libbiravanu di la scâvitù, pri aggiustari l'amministrazioni, diriggiri lu cuvernu, civilizzari li populi sarvaggi; 'nsumma, pri fari tuttu ddu beni chi putìanu, senza 'ntressu però.... Di sti boni genti cci nn' hannu statu assai.

Griddu — Chi cci va' scacciannu!

Della patria l'amor santo e perfetto,
Che amor di figlio e di fratello avanza,
Empie a mille la bocca, a dieci il petto! [1])

Capisci? a milli cci jinchi la vucca, e a deci suli lu pettu!

Poi hai a sapiri, ca tannu nun cci nn'eranu ammuccabaddottuli; e tutti eranu guirreri, cà l'avìanu 'nta lu sangu; e prima di diri: Mamma, la pappa; mamma la 'mprùa; dicìanu: Mamma, la spata; mamma, la lanza! e 'nveci di mittirisi lu sicarru 'mmucca, appena si sapìanu attaccari li causi, o di fari vuci comu viteddi orfani 'nta li strati, affirravanu un spatuni, ca ora nun si fidirrìanu a spincillu, e javanu a cummattiri! e Ruggieru misi a fari li prudizzi, ch'aviti 'ntisu, prima di spuntaricci pila 'n facci!

Sicutamu. Junti a stu puntu, li Nurmanni pri dispirati ficiru 'na nisciuta, ma li Greci e li Saracini, ca facìanu comu li furmiculi, cci ammustraru l'agghi, e li Nurmanni misiru a trabballïari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. Ruggieru si nn'adduna, si metti a cavaddu, e

Sprona a un tempo, e la lancia in resta pone, [2])

e si jetta 'mmenzu di l'abballu; li nnimici lu canuscinu, e si cci abbentanu comu cani figghiàti; si lu mettinu 'mmenzu, e cci ammazzanu lu cavaddu di sutta, e lu fannu abbadduttulïari 'n terra.

Ddocu chi vidistivu? Li Greci e li Saracini si cci jettanu di supra; già l'hannu 'n putiri, e si lu portanu cu iddi pri faricci la festa; ma lu prodi Ruggieru havi capi-

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. I, p. 48.
2) Ariosto, cant. I, p. 56.

mentu di spirugghiarisi lu vrazzu, e tirari la sò tirribili spata, e c'un trimennu sfirrïuni, fa 'na prima cutulàta...

Matri mia, chi cci fu a stu puntu! Nun vola accussì feru e 'mpituusu lu turbini 'ntall'aria, e mancu sbampa accussì forti lu focu 'ntra li mini di pruvuli 'nchiusu, comu in iddu subitu l'ira abbampa. Batti li pedi torbidu e sdignusu, comu lu tauru chi manna in autu la terra, e comu un liuni firutu a morti, joca dda spata, ca è quarchi cosa di spavintusu:

> Non cala il ferro mai, ch'appien non colga;
> Nè coglie appien, che piaga anco non faccia;
> Nè piaga fa, che l'alma altrui non tolga! [1])

e quantu testi spaccau, quantu vrazza fici satari, quantu petti e panzi spirtusau, cci persi lu cuntu. E iddu sulu, senz'ajutu di nuddu, appi la granni abbilitati di sgagghiari nun sulu di mmanu a li nnimici, ma di 'mpittaricci e agghiummarïarisi a li cchiù valenti sutta lu sò tirribili spatuni, e fari vutari a tutti l'autri, chi fujèru cchiù torti ca gritti, attirrùti di stu granni ardiri! Abbasta a diri, ca si furmau a li lati e pri davanti un muntarozzu di catavari! — Comu vitti, ca li nnimici s'avianu chiamatu li cani, 'ncugna cotu cotu nni lu cavaddu mortu, cci sciogghi la sedda, si la carrica 'n coddu, e

> Morte fulmina il guardo, ed ha vermiglia
> La spada [2])

pri la straggi fatta; e attempu attempu si nn'aggira 'ntra lu casteddu, unni lu chianclanu pri mortu! (1062). [3])

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Vigo, cant. XVII, p. 443.

3) « Spinse innanzi il cavallo, gli fu morto; si trovò avviluppato in un nodo di nemici, che sol portavan di peso; se non che gli venne fatto di trarre la spada, la girò a cerchio, si fe' larga piazza, restò solo; e sì fermo cuore serbò, che tolta la sella del

(Mentri lu Griddu parrava, tutti dd'armaluzzi si tinìanu lu ciatu, e lu talïavanu 'mmucca alluccuti; ma quannu 'ntisiru sta sorta d'eruisimu, nun si pottiru teniri cchiui, e ficiru li veri pazzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi, e gridannu: Viva lu gran Ruggieru! viva lu veru eroi! — Pr'un beddu pezzu nun si 'ntisi cchiù, e parìa, ca la casa si sdirrubbava).

Griddu — Viditi chi sorta d'eroi ch'era Ruggieru?

— Chisti su' li veri omini cu li mustazzi! la scuma di l'eroi! dissi lu Prisidenti, e ddocu arreri battipedi e vuci.

Griddu — E lu granni è, ca ddoppu un cummattimentu, accussì tirribili nun sulu ca nun cci vosi lassari mancu la sedda a li nnimici, ma chi si nni jiu attempu attempu, pirchì si iddu si nni java a cursa, s'avirrìanu vapparïatu, ca l'avìanu fattu fujri!

'Ntantu la cosa java pri li longhi, e già avìanu cuddàtu li quattru misi; e Ruggieru, sapennu ca li cosi longhi addiventanu serpi, circava di niscirinni di stu 'ncatasciatu; e la stissa matri natura cci fici la strata, pirchì 'ntra ddi jorna cc'era un friddu, ma di chiddu allaliò; pri cui li Greci e li Saracini, pri quadiari, stavanu sempri abbrazzati a lu ciascu, ed eranu di la matina 'nsin'a lu 'nnumani a mmilissi!

Ruggieru s'adduna di sta cosa, e chi pensa di f ri? di starisi pri 'na pocu di jorna beddu 'ngattatu. 'Na jurnata

---

destriero, lento e minaccioso ritraevasi. » Amari, „St. dei Musulmani in Sic.," v. III, p. 91. — « I nemici lo avviluppano intorno: gli cade ucciso fra i ginocchi il cavallo; parecchi gli si avventano su a finirlo o trascinarlo prigione: nel dibattersi giunge a svincolare il suo braccio, mena a cerchio la spada; rimasto solo nel campo ed assiepato di morti, si avvicina al destriero giacente, ne scioglie la sella, e, caricatala indosso, si ritira a lenti passi. » La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 182.— V. inoltre: Malaterra, „Hist. Sic.," l. II, c. XXX, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. I.— „Cron. Sicil.," p. 33.— Palmeri, c. XVIII, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 173.— Ferrara, v. III, p. 86. — Fazello, v. III, p. 27.

di chisti, ca lu friddu tagghiava la facci, si scegghi li cchiù 'nfanfari cavaleri, e si teni cu lu pedi a la staffa.

Già di sua veste rugiadosa e scura
Coprìa la notte il mondo, [1])

e Ruggieru nesci cotu cotu di lu casteddu cu li soi; e com' arrivanu nni lu campu nnimicu, si jettanu comu liuna supra di li Greci e di li Saracini, chi piscati accussì a la strasatta, nun sapìanu a quali santu raccumannarisi, e li Nurmanni ficiru lu veru tagghia ch'è russu! e 'ntra nenti si 'mpatruneru di la menza citati, ch'avìanu chiddi 'n putiri, unni attruvaru la vera abbunnanza e di masticari e di spremiri; e ficiru bastanti priciunieri.

'Nta l'autri 'ncappau un certu Plotinu, ca era unu di li capi di la cunciura; e Ruggieru cci fici mettiri un curduni a lu coddu, e lu fici cavaleri di li tri ligna; all'autri cci fici fari puru la festa. [2])

— Cu' lu fici iddu stu cavaliratu? spiau un Zuinu.

Griddu — Chi cci trasi! Cci ha statu sempri, e cc'è ancora; è ca ôi è menzu abbulutu, pirchì.... po' ti parru.

Lu gran Ruggieru, comu si 'mpatrunìu di la menza citati, e castiâu a li 'nghirrïusi, 'nfurzau lu casteddu megghiu chi potti, cci sarvau la pisca fatta 'ntra lu campu nnimicu, e poi lu sapiti chi fici? Fici cumannanti a la cuntissa! E si la vidìuvu vistuta di guirreru, cu la spatazza a lu ciancu, fari la 'spizzioni, parìa un ginirali d'armata. E tutti la vulìanu beniri, pirchì era bona vèru. [3])

E ddoppu ch' arrisittau tutti cosi, partìu pri la Calavria, pri fari 'na bona pruvista di cavaddi. Nuatri aspittamu ch'aggira, e s' iddu porta li cipuddi, vi nni dugnu.

---

1) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.

2) V. Malaterra, loc. cit. — Anonimo, "Hist. Sic.," pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. II, p. 841.— Amari, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

3) V. Amari, p. 92.— Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

VI.

Ruggieru torna di la Calavria — Li Saracini nescinu l'ugna — Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu — Mimurannu cummattimentu a Cerami — Stripitusa vittoria di li Nurmanni — Tanticchia di suppa — Pisca di Ruggieru — Giurgenti — Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini — Strinciuu Palermu — Si cogghinu li stigghi — A Giurgenti li Saracini cci vonnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s' asciucanu ad iddi — Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu.

Griddu — Stasira haju cosi di farivi liccari li jidita. Stati attenti, e nun cci vol' autru.

Lu gran Ruggieru ddoppu d'avirisi fattu 'nta la Calavria 'na bona pruvista di cavaddi, armi e rubbiceddi, turnau 'n Sicilia, quannu lu milli e sissantadui stava pri dari l'urtimu assaccuni, e si nni jiu a Traina, unni li soi, vidennu st'abbunnanza, cci ficiru festa.

Ddà 'ntisi li primi nummari di lu gran sbardu di Saracini, ch'avìanu arrivatu di l'Africa pri appuntiddari a chiddi di la Sicilia, e pri cui chisti avìanu jisatu arreri la testa, e cci vulìanu dari chiddi di l'ursu a li Nurmanni; e chi cincucentu già bazzachìavanu 'nta li cuntorni di Castrugiuvanni.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci duna trenta cavaleri a sô niputi Serluni, e cci dici di jiri a 'nzullintàri a li nnimici e fujri, ca pri lu restu cci pinsava iddu. Serluni cci va, e Ruggieru joca a buè.

Li Saracini, comu vidinu a chistu cu trenta cavaleri, si cci jettanu di supra, e li piscanu tantu di mala manera, ca di trenta si nni pottiru sarvari dui suli 'nsemmula cu Serluni.

— A mala fiûra la purtaru sta vota; dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Iu menza missa t'haju cuntatu; sèntiti l'autra menza, e vidi comu finìu la mala fiûra.

Ruggieru, a la rumurata di l'armi capìu ch'avìa finutu a tòzzula; e chi fa? Nesci di l'ammucciagghia cu li soi: di sdegnu e d'ira ardi e sfaidda, e s'abbenta supra di li Saracini, chi cercanu di truzzari, ma scafazzati di la furia di li Nurmanni, votanu facci, e s'arraccumannanu a li gammi.

Li Nurmanni l'assicutanu pri cchiui d'un migghiu, e 'nta la strata fannu un siminatu di catavari; e ricchi di tuttu chiddu chi cc'era 'ntra lu campu, si nn'aggiranu a Traina. [1])

Ddoppu jorna lu gran Ruggieru jiu a fari 'na visita a Cartavuturu, unni fici 'na bona prisa; a l'aggirata passau di Castrugiuvanni, e cci dissi a li Saracini, si vulìanu nesciri pri strincirisi la manu; ma li Saracini si vutaru di ddabbanna, fincennu ca nun parrava cu iddi, e cci ficiru carrïari tuttu lu vistiàmi chi cc'era ddà.

—Eh! ancora avìanu lu pilu abbruscatu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Caminannu, caminannu, arrivaù 'nsin' a Butera; e beddu carricu di vistiami e priciunieri si jiu ad arricogghiri a Traina; ma pri la strata nun persi picca cavaddi, pirchì lu suli era quadiatu suverchiu. [2])

'Ntantu un esercitu saracinu di trentamilia cavaleri e

---

1) V. Malaterra, l. II, c. XXXII.— Anonimo p. 841.— Amari, v. III, p. 95.— Palmeri, c. XVIII, p. 131.— Fazello, v. III, p. 28.

2) V. Malaterra, Amari, Palmeri, loc. cit.

vintimilia surdati appedi avìa partutu di Palermu e armatu forgia supra 'na muntagnola a lu latu di lu ciumi Cerami, ca è un se' migghia arrassu di Traina.

Ruggieru, comu 'ntisi l' arrivu di chisti, da cavaleri cumpitu, cci jiu a lu scontru cu li soi, ca nun eranu autru chi centutrentasei cavaleri, [1]) pri faricci la ben vinuta, e si situau nni nautra muntagnola di 'n facci ad iddi.

Pri tri ghiorna di secutu li Saracini affacciavanu, si facìanu avvìdiri, e turnavanu arreri a lu campu. A Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, pirchì vulìa fari pezzi caudi ed ogghiu; tantu ch'a lu quartu jornu, comu vitti la solita finzioni, 'nvucannu lu nnomu di Diu, urdinau a li soi di daricci di manu.

Ma, mentri stavanu pri passari lu ciumi, cci dissiru, ca li Saracini avìanu pigghiatu la strata di Cerami. Ruggieru capìu allura, ca st' affacciareddu l'avìanu fattu pri 'ngannallu, e — Lestu, cci dici a Serluni, pìgghiati trenta cavaleri, vola pri Cerami, e trasi 'ntra lu casteddu,

> D'uopo là fia che 'l tuo valore e l'arte
> I primi assalti de' nemici affrene:
> Vanne tu dunque, [2])

e addifènniti 'nsina ch'arrivu iu.

Lu niputi va, e trasi 'ntra lu casteddu; ma siccomu vugghìa cchiù assai di lu ziu, nun appi la pacenza d'aspittallu; e comu vitti spuntari la 'vanguardia di li nnimici, pensa di jiricci a lu scontru cu suli trentasei cavaleri, chi si cci abbentanu cu furia granni, nni fannu maceddu, e l'assicutanu 'nsin' a l'accampamentu, e ddoppu si nn'aggiranu a Cerami beddi carrichi. [3])

---

1) Amari dice quattro a cinquecento. Vol. cit. p. 96.

2) Tasso, cant. IX, p. 92.

3) Il Malaterra (c. XXXIII) e l' Anonimo (p. 842) dicono il grosso dell'esercito; ma l'Amari giustamente osserva, che l'attacco dovette essere coll'avanguardia (p. 98).

— Ma aspetta, cci jiu cu trenta cavaleri a Cerami, e nisciu cu trentasei? Chi ficiru figghiaru ddà dintra? dissi lu Prisidenti.

Griddu — La dumanna di Peppi Nnappa! E mi maravigghiu ca la fai tu, ca ti senti cacocciula. Lu casteddu di Cerami appartinìa a li Nurmanni, pri cui li sei si li pigghiau di chiddi chi cc'eranu ddà; macari Pepè si nni pirsuadi!

Arriva 'ntantu Ruggieru cu lu restu, e attrova ca Serluni s'avìa spicciatu iddu sulu lu sirvizzu. Ddocu cci fu un pezzu di catuniu, si cunvinìa sicutari o puru appuntaricci la spingula, ma cc'era cu' la vulìa cauda e cu' la vulìa fridda; e Ruggieru

... ristette in atto
D'uom che fra due sia dubbio, e in sè discorre, [1])

Allura s' avanza Orsellu di Baliol, cavaleri accimatu, e risulutu cci dici a Ruggieru, ca si nun java avanti, iddu nun avirrìa cchiù cummattutu.

Ruggieru, ca nni vulìa lu ventu friscu, cci dici: A mia dici orvu, c' haju la vista? Jamuninni, e zoccu s' havi a 'mpignari, si vinni. Avanti, 'n nomu di Diu.

'Nfratantu li Saracini s'avìanu arrisittatu lu sangu, pirchì si cci avìanu junciutu chiddi di ddi cuntorni, [2]) e spartuti 'n dui culonni, si 'nfruntaru cu li Nurmanni 'ntra la chianura di Cerami.

Ruggieru puru avìa spartutu li soi 'n dui squatri: una la detti a Serluni, Orsellu e Arisgotu, dicennucci di jiri avanti e grapiri lu ballu; l'autra si la pigghiau iddu. Li Saracini cu 'na sfirrïata scansanu la prima squatra e pigghianu di pettu la secunna.

---

1) Tasso, cant. IX, p. 99.
2) Amari, p. 99.

Li Nurmanni, vidennu dda gran massa di nnimici, chi si cci jittava di supra, s'abbileru. Ruggieru si nn'adduna, e

Giunge le palme, e fiammeggianti in zelo
Gli occhi rivolge e le parole al Cielo. [1])

Ddoppu si vôta cu li soi, e armatu di vera fidi — Picciotti! cci dici; vi scurdastivu ca semu cristiani? Vi scurdastivu ca semu ccà pri vinnicari l'offisi, chi sti barbari hannu fattu a la Riliggioni? Lu Diu di l' eserciti è cu nuautri, e duna forza a li nostri vrazza! Talïati a la punta di la mè asta lu signu di la vittoria, la Cruci santa, chi duna armu a nui, e fa trimari a li 'nfidili! L'ancilu accumparìu a Gedeuni, e cci ammustrau lu populu 'ncatinatu. Gedeuni 'mpugnau la spata, e migghiara di nnimici cci caderu morti a li pedi! Avanti dunca, 'n nomu di Diu! [2]) E cu sti paroli

Trasfonde in ogni petto il suo coraggio; [3])

e facennusi la Cruci, si jetta lu primu 'ntra l'abballu, e li Nurmanni appressu d'iddu, e spiriscinu 'mmenzu dda gran massa di Saracini, chi facìanu comu li furmiculi, [4]) tantu, ca l'Anonimu dici, ca nè lu conti Ruggieru, nè li stissi Saracini s' arriûrdavanu d' aviri vistu tanti surdati. [5])

Tuttu 'nsemmula li Nurmanni vidinu 'mmenzu d'iddi

---

1) Tasso, cant. XIII, p. 138.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Ferrara, v. III, p. 90.

3) Vigo, cant. IV, p. 107.

4) Orsello nell'una torma, Ruggiero nell'altra inebbriavano in questo i Normanni con sublimi parole di Religione e d'onore; tanto che si tuffarono in quella moltitudine non più vista; disparvero tra le onde della cavalleria musulmana. » Amari, p. 99.

5) « ...quantam nec ipse Comes, nec aliquis morum se vidisse recordabatur. » Presso Caruso, p. 842.

un novu cavaleri, chi nun avìanu vistu mai, tuttu sblennuri e maistà, chi s'avanza supra un cavaddu

> Candido più che neve al primo albore,
> . . . . . .
> Bianche l'arme e la ricca sopravvesta,
> Bianco il cimier, che adombragli la testa; [1])

e sbintulìava 'na bannera bianca, cu 'na Cruci smagghianti 'n punta di l' asta; e stu cavaleri si jetta cu la spata 'mmanu supra di li Saracini.

Li Nurmanni a sta vista maravigghiusa si ficiru tantu di cori, pirchì nni stu cavaleri vittiru quarchi cosa di divinu, e crittiru ca lu Signuri cci avissi mannatu a lu gluriusu S. Giorgiu, di cui iddi eranu divoti granni, pri ajutalli a vinciri a li 'nfidili, e cummàttinu cu cchiù fururi. [2])

Lu prodi Serluni s' abbenta 'ncontr' a un gran munzeddu di Saracini, chi si lu mettinu 'mmenzu, e a primu scontru rumpi la lanza e metti manu a la spata, chi firisci e ammazza a la scapiddata. Si scontra cu lu firoci Bonavertula (Ben-Avert), chi cu la lanza 'n pugnu si cci jetta di supra; ma Serluni scanza lu corpu, e s'aggaddanu tutti dui comu cani figghiati. Bonavertula cci sfirrìa, e lu firisci a la spadda, e Serluni, chinu di sdegnu e d'ira, cci scarrica di 'n coddu un tirribbiliu di sciabulati, e

> Paga il mio sangue! il paladin gli disse,
> E dritto al cor la spada gl' indirisse; [3])

ma Bonavertula si canzìa, e Serluni lu pisca 'nta 'na coscia, e lu sangu cci nesci a fruciuni di la firita, tantu ca lu Saracinu vôta la brigghia a lu cavaddu e scappa.

---

1) Vigo, cant. XVII, p. 437.

2) Malaterra, loc. cit. — Anonimo, p. 843. — „Cron. Sicil.," p. 36. — Fazello, v. III, p. 29.

3) Vigo, cant. I, p. 40.

Migghiara e migghiara di spati, di lanzi e di mazzi si vidinu 'ntall'aria, chi grapinu testi, spaccanu facci, rumpinu vrazza, squartanu petti e sbèntranu cavaddi. È 'na vista orrenna; e lu sangu curri a ciumara e si 'mmisca cull'acqua di lu ciumi; e lu tirrenu è tuttu cummigghiàtu di catavari, di firuti e di genti chi stannu assaccannu!

S'avanza 'ntantu lu tirribili *kaid* di Palermu, ca era un omu di straurdinaria forza e ardiri, e chi 'nta li guerri si li manciava quattru fila, e avìa un'armatura a prova di bummi; e si 'nfrunta cu Orsellu di Baliol, e c'un truzzuni lu fa strummulìari 'n terra cu tuttu lu cavaddu; e lu *kaid* e autri saracini cci su' di supra; ma Orsellu, di 'n terra stissu, cummatti com' un dispiratu, e facennu squatruni cu la spata, nun li fa 'ncugnari.

Ruggieru s'adduna di lu piriculu d' Orsellu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e s' abbenta cu fururi granni 'ncontra di lu *kaid:*

> In tempo giunse, e — Barbaro, ti arresta —
> Gli disse, e pose la gran lancia in resta, [1])

e s' aggaddanu comu dui liuna 'nfuriati. Lu cummattimentu dura un beddu pezzu, pirchì tutti dui eranu boni azzariati e 'ncaniati di mala manera; ma lu gran Ruggieru c' un corpu di la sò tirribili lanza, cci rumpi la forti curazza, e lu spirtusa di 'na banna a nautra, e si l'agghiummarìa mortu a li so' pedi! [2])

Li Saracini, comu vittiru abbuccari a stu gran capitanu, si 'ntisiru arrivulàri lu cori, e fujnu a rutta di coddu, e

> L'un l'altro incalza, affretta, offende e preme,
> Chi spinge è spinto, pesta e pesto geme; [3])

---

1) Vigo, cant. I, p. 44.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 99.— La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 131.

3) Vigo, cant. I, p. 46.

e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! e nni ficiru sosizza; tantu ca quinnicimilia arristaru ddà 'n terra! [1])

— Ma chistu miraculu è! dissi lu Prisidenti cull'anciléddi 'ntall'occhi; e tutti dd'armaluzzi talïavanu alluccuti, senza mancu diri ciu. Lu sulu Pispisuni cu la caramela si facìa la risatedda sutta di lu nasu, e

— Bah! dissi; cci avemu a cridiri a stu miraculu?... All'ottantadui?... a lu seculu di lu lustru?... Ah! ah! macari mi veni di ridiri!...

Griddu — Sta' facennu la sgrignata di lu sceccu, quann' havi baschi; e nun cci trasi pri nenti. Chisti nun su' cosi, ca si jettanu 'n terra cu 'na sgrignata. Unu chi havi tanticchia di ciriveddu, prima cci fa suppa, e po' dici: è veru o nun è veru; pô essiri o nun pô essiri. E iu, ddoppu chi vi l'haju cuntatu, pri comu lu cunta lu Malaterra, ora cci fazzu quarchi rifrissiunedda di supra.

E prima di tuttu avemu a vidiri 'na cosa, ed è, la vinuta di li Nurmanni. Cu' su' sti Nurmanni? 'Na pocu di sarvaggi, chi spuntanu di la Scanninavia; vannu 'ntra la Francia, e ddà si fannu cristiani, e mettinu a jittari la scorcia sarvaggisca; ddoppu vennu 'ntra la Talia, sbarcanu 'n Sicilia, e fannu prudizzi 'ncontra di li Saracini, ca parirrïanu lavornii, si nun fussiru cuntati da boni oturi antichi e cunfirmati da li muderni.

Ora ammittemu, ca l'antichi oturi avissiru scalatu lu nummaru di li Nurmanni e crisciutu chiddu di li Saracini; ma cu tutta sta scalata e sta crisciuta, resta sempri un granni divariu, pri comu dicinu l'oturi muderni; e lu stissu illustri Micheli Amari, ca ôi è cacocciula, cu tuttu ca 'ntra la sò „Storia dei Musulmani," a quantu pari,

---

1) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit. — „Cron. Sicil.," p. 36. — Fazello, p. 30. — Di Blasi, v. XII, p. 186. — Ferrara, v. III, p. 91. — Capozzo, v. II, p. 359.

cerca d'addifenniri a li Saracini, puru ammetti stu gran divariu, dicennu, ca li prudizzi di li Nurmanni hannu di lu prudiggiusu. [1])

E lu bravu Isidoru La Lumia, scritturi di li 'nfanfari, chi la morti nn'arrubbau ancora giuvini, e ch'avìa lu cannarozzu strittu, e li cosi, prima di cuntalli, li passava a sitacciu, parrannu di la cunquista nurmanna, dici, ca 'nta la storia si prisenta chidda chi veramenti fu: 'na succissioni fora dubbiu di fatti ardimintusi e stupenni. [2])

E a Traina, quannu a Ruggieru cci ammazzaru lu cavaddu, e li nnimici a cintinara si cci jittaru di supra, com'appi capimentu di nesciri la spata, iddu sulu si nni asciucau tanti, ca si fici un muntarozzu di catavari davanti e a li lati, e fici vutari a tutti, nun è un prodiggiu?

Ora dimmi 'na cosa, tu cu sta caramela 'ntall'occhiu, ch'assimigghi a li Ciclopi, tutti sti prodiggii nun provanu chiaru e manifestu, ca lu Signuri dava a Ruggieru e a li Nurmanni stu granni ardiri, pirchì l'avìa distinatu ad essiri li libbiraturi di la Sicilia, li risturaturi di la catolica Fidi? Ora si Dominiddiu a sti prodiggii cci vulìa agghiunciri un miraculu chiaru e lampanti, mannannucci a S. Giorgiu, chi

Membra ed aspetto uman compose e finse; [3])

ch'avìa a pigghiari lu pirmissu a tia, o a quarch'autru cchiù beddu spicchiu di tia?

---

1) « Ma si scemi pur di molto il numero dei Musulmani, e s'aggiunga alla contraria parte qualche frotta dei cristiani di Sicilia, ch'è da supporre accorsa ai combattimenti, comparirà tuttavia prodigioso il valore normanno.... Il valore, la disciplina, l'unita e ferma volontà, la viva fede, trionfarono dopo lunghissima tenzone sopra la moltitudine ragunaticcia d'Arabi prodi ma ladroni. » V. III, p. 97 e 100.

2) « Il conquisto normanno s'offre dunque alla storia ciò che fu propriamente in se stesso: una successione non dubbia di atti ardimentosi e stupendi. » „Storie Siciliane," v. I, p. 189.

3) Tasso, cant. I, p. 2, in nota, st. 13.

L'autra, pirchì a S. Giorgiu lu fannu vistutu di guirreru, mentri 'n vivenza fu viscuvu d'Antiochia? pirchì appuntu arristau tantu radicata sta cosa 'ntra lu populu, chi di tannu 'n poi a S. Giorgiu lu misiru a fari vistutu di guirreru, e, lu sa' comu si soli diri, vuci di populu, vuci di Diu! Po' chistu nun è ca sarrìa lu primu miraculu 'ntra li guerri; nun si nni legginu cosa di picca 'ntra li storii. Ma cu tuttu iu nun è ca ti dicu, ca cci hai a cridiri pri forza, comu si fussi domma di fidi.

Jamu a lu nostru ora. Varii su' li pariri di l'oturi supra stu fattu: Malaterra lu cunta comu vi l'haju cuntatu iu, [1]) Simuni di Lintini, [2]) l'Anonimu [3]) e Fazellu [4]) cci vannu d'appressu; Di Blasi [5]) cunta lu fattu, e po' cci fa suppa, e cunchiuj cu Muraturi, [6]) ca lu divariu forsi nun sarrà statu accussì granni, e mancu cci sarrà stata la cumparsa di S. Giorgiu. Ora si Di Blasi e Muraturi vulìanu niâri lu miraculu, nun avirrïanu scrittu nè *forsi,* nè *cci sarrà stata,* ma tunnu di palla, ca nun cci nni fu nenti. Palmeri [7]) dici ca pott'essiri 'na svista, chi li surdati 'ntusiastati di lu sintimentu riliggiusu, pottiru scanciari a Ruggieru pri S. Giorgiu, e bastau chistu pi cridiri, ca iddi eranu 'nvincibbili; e quannu lu surdatu havi st'opinioni d'iddu stissu, unu preggia pri centu. Ferrara, [8]) zeru e va zeru dici quasi lu stissu.

Lu ddottu Isidoru La Lumia [9]) finarmenti cunta lu

---

1) „Hist. Sic.," l. II, c. XXXIII, pr. Caruso, „Bibl. Sic." t. I, p. 192.

2) „Cron. Sicil.," p. 36.

3) „Hist. Sic.," pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. II, p. 843.

4) „St. di Sic.," v. III, p. 29.

5) „St. di Sic.," v. XII, p. 186.

6) „Annali d'Italia, an. 1063.

7) „Som. della St. di Sic.," p. 131.

8) „St. gen. della Sic.," v. III, p. 90.

9) « Allora è visto uscir dalle file il glorioso cavaliere S. Giorgio sovra bianco ginnetto, sventolante un vessillo ove risplende la Croce; la lancia del Conte manda

fattu, senz'agghiunciricci o livaricci nè virgula nè puntu, e lu muttu dici: Cu' taci, accunsenti.

Ora tuttu chistu ch' ammustra? ca 'ntra novi oturi, quattru dicinu ch' è miraculu: Malaterra, l'Anonimu, Simuni di Lintini e Fazellu; quattru cci fannu suppa: Di Blasi, Muraturi, Palmeri, Ferrara; e unu lu cunta asciuttu asciuttu comu 'na passula: Isidoru La Lumia.

Qual' è la cunsiguenza? ca niâllu è 'mprudenza, peju poi mittillu 'n ridiculu.

— Ma 'ntra l'oturi ti scurdasti lu megghiu pezzu; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Senti diri a l' illustri Micheli Amari? E nni parra puru; ma dici ca S. Giorgiu accumparìu 'ntra la fantasia di Malaterra. [1])

— Eh! nun cc' è bisognu chi si licca la mugghieri di lu pastizzàru; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E chistu è quantu, mastru Santu! Po' cci aviti a mettiri, ca 'ntra l'esercitu saracinu cc'eranu 'mmiscati 'na pocu di Siciliani; ora nun è tantu difficili, ca chisti, 'ntra lu megghiu di l'abballu, si cci vutavanu pri contra; e bastavanu 'na pocu di chisti pri mettiri suttasupra tuttu lu campu. [2])

— E cci ha' fattu lu trunzu di la mala fiûra! cci dissi lu Muscagghiuni a lu Pispisuni. Pri sti parti spiritusi meriti d'essiri fattu cavaleri di li birrittuna!

(Tutti dd'armaluzzi misiru a furficìari a lu Pispisuni, e cu' cci dicìa 'na cosa e cu' nautra).

---

a terra d'un colpo il capitano infedele, e la innumerabile oste si dilegua come nebbia squarciata dal vento, o come stormo di passere inseguite dal falco. » „Storie Sicil.," v. I, p. 181 e 182.

1) « Ma tanto spesso torna tal visione nelle guerre dei Crociati, da parere fior di rettorica del cronista, anzichè allucinazione dei combattenti... Più certamente il ferro della sua lancia (di Ruggiero) squarciò una corazza di stupenda fattura sul petto del kaid di Palermo, capitano dell' oste o della schiera, uom fortissimo, il quale galoppando innanzi a' suoi minacciava e imprecava a' Normanni. » V. III, p. 99 e 100.

2) V. La Lumia, v. I, p. 189.

— Basta ora; cci dissi lu Griddu arriprinnennuli. Cuscenza e sacchetta l' avemu spartuta. Ognunu la pensa comu voli. Chiddu chi però è certu e fora dubbiu, è la stripitusa vittoria di li Nurmanni, e la gran carnazza chi cci fu; e chi prima di partiri jeru a scrafunchiàri a li Saracini, chi s'avìanu jutu a 'ntanari 'ntra li gruttuna, e nun si nn'asciucaru cosa di picca, e ficiru bastanti priciunieri; e chi Ruggieru si nn'aggirau a Traina carricu di lu beni di Diu ch'attruvau 'ntra lu campu; chistu lu dicinu tutti l'oturi; anzi agghiuncinu, ca lu nostru conti mannau 'n donu a lu papa Alissandru secunnu quattru beddi gamiddi chi eranu 'ntra lu campu, dichiarannusi dibbituri a S. Petru di sta gran vittoria, e lu Papa cci

Invia, raggiante di sidereo lume,
Il vessil che coprìa l'ara del Nume; [1])

spincennulu a jiri avanti, 'nsin'a sirvizzu finutu, e stassi sicuru di l'ajutu di Diu. [2])

— È ccà la zita! dissi lu Prisidenti. Nun cc'è chi diri.

Griddu — Sicutamu lu cuntu. Lu gran Ruggieru, com'aggirau a Traina, pinsava e dicìa 'ntra d'iddu, chi cu tutti sti cummattimenti nun accansava nenti, si prima nun facìa scugnari a li Saracini di Palermu, ca era lu trippïaturi d'iddi; ma pri stu puntu di sirvizzu cci vulìa autra robba; pri cui risurvìu di passari 'n Calavria e farisi li piatticedda cu sò frati Rubertu.

Prima però pinsau di fari 'na bona pruvista, e cu ardiri granni, pri comu dici l'illustri Amari, fici 'na scurruta 'nsin'a Gulisanu, Brucatu e Cifalù, d'unni si carriau bastanti vistiàmi, e lu sarvau a Traina; ddoppu raccuman-

---

1) La bandiera di S. Pietro. Vigo, cant. VIII, p. 217.
2) V. Malaterra, Fazello, Di Blasi, Palmeri, Ferrara, loc. cit.

nau a li so' di stari cu tantu d'occhi aperti, e jiu a truvari a Rubertu 'ntra la Pugghia. [1])

Ddà tutti dui s'appattaru li lingui, e Rubertu cci detti centu cavaleri, nautri centu cci nni junclu iddu di li soi, e si nni vinni 'n Sicilia. Comu arrivau, lu primu pinseri chi appi, fu di jirisinni a caccia, e si jiu a teniri 'nsin' a Giurgenti, unni fici 'na bona côta di vistiàmi. [2])

Ora sapennu ca è megghiu priviniri, ca essiri privinutu, Ruggieru mannau avanti la caccia cu 'na picchidda di cavaleri, e iddu cci java d'appressu a longa manu. E fici 'na bona pinsata, pirchì li Saracini, arraggiati di li gran pira chi appiru a Cerami, cchiù di cchiui 'nfurïaru pri sta nova côta di vistiàmi, e ficiru 'na squatra di setticentu, chi si 'mpustaru 'ntra la strata d' unni avìanu a passari li Nurmanni; e comu li vidinu spuntari, si cci jettanu di supra a la strasatta.

Li Nurmanni, piscàti accussì a morti subitania, fujnu comu saitti. Ruggieru nni senti 'na vilïata, e s' avanza cu li soi; cci fa 'na sburdùta a chiddi ch'avìanu fujutu, e va a trova a li Saracini, e cci li duna a du' unzi e vinti; e nun sulu si ripigghiau lu vistiàmi, ma cci agghiunclu bastanti cavaddi, e si nni aggirau a Traina. [3])

'Ntra stu frattempu lu duca Rubertu avìa accucchiatu cincucentu cavaleri, e 'ntra la primavera di lu 1064 si nni vinni 'n Sicilia, e 'nsemmula a Ruggieru jiu a strinciri Palermu; ma ddoppu chi cci sfragaru tri misi, senza cunchiuîri nenti, vidennu ca l'ossu era troppu duru, pirchì la citati era firrïata tutta di bastiuna, si cugghieru li pezzi, e si nni turnaru pri 'nfurzarisi megghiu.

---

1) V. Malaterra, c. XXXIV.— Amari, p. 104.
2) V. Malaterra, loc. cit.— Palmeri, p. 132.
3) V. Malaterra, c. XXXV.— Anonimo, p. 843.— Amari, p. 105.— Palmeri, p. 132. — Di Blasi, p. 193.

A l'aggirata ficiru quarchi scampuliddu, accussì pri passari lu tempu, e 'mpinceru a Giurgenti. Li Saracini di ddà pensanu di fariccì 'na visita: scuitaru a lu cani chi durmìa, pirchì li Nurmanni avianu 'mpinciutu pri ripusarisi tanticchia; ora videnmu a chisti chi cu tantu amuri cci jeru 'nsin'a li tenni, li riciveru pri comu si miritavanu, anzi cci dettiru li nespuli, chi nun pottiru dari a chiddi di Palermu, e, v'assicuru, ca chiddi cci ficiru tantu preu, ca si li purtaru ammanu ammanu, e si stangaru dintra Giurgenti. [1])

— Bon pruri cci fazza! Cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Rubertu si nn'aggirau 'n Calavria, e Ruggieru sicutau a dari 'nmastu a li Saracini, e a 'nfurzari boni li punti ch'avia pigghiatu; 'nta l'autri jisau un casteddu a Petralia firriatu di turri e bastiuna.

'Ntantu nun pirdia di vista Palermu; e pri stancari a li Saracini, ci li piscava a un puntu, e lu 'nnumani cci spuntava di nautra banna; e li Saracini nun sapianu, unni dari 'ntisa prima, pirchì a tutti banni l'avianu sempri davanti l'occhi, comu la prisenza di Diu; e stu discursu durau quarchi tri anni; tantu ca li Saracini nun ni putianu cchiui; e chi ficiru? Di smannatizzi chi eranu, si junceru tutti 'n Palermu, e accucchiaru un esercitu iddu pri iddu.

Ruggieru 'ntantu bazzachianu di ccà e di ddà, si jiu a teniri 'nsin'a Musulumeli (Misilmeri). Comu li Saracini nni 'ntisiru lu ciauru, cci jeru a lu scontru, risuluti di rumpilla 'na vota pi sempri, e livarisi di stu 'ncatasciatu, pirchì Ruggieru, cu sti scurruti cuntinui, nun cci facia pigghiari un purci all'anca; e ddà, 'nta li chianuri di Musulumeli, li dui eserciti si 'nfruntaru.

---

1) V. Malaterra, c. XXXVI. — Di Blasi, v. XII, p. 198.

Ruggieru avìa cu iddu 'na pocu di cavaleri, cà avìa nisciutu pri fari pruvisti; ora vidennu sta gran nuvulata di Saracini, ca nun eranu cosa di picca, e truvannusi luntaneddu di Traina, ch'avirrìa duvutu fari? Vutari e jirisinni. Nautru forsi avirrìa fattu accussì; ma no Ruggieru, ca nun sappi mai, chi cos'è stu vutari!

E 'nveci di vutari pri jirisinni, si vôta cu li soi, e pigghiannula a barzilletta, — Picciotti, cci dici; eccu 'na bedda pisca chi lu Signuri nni manna: spartemunnilla a la manera apustolica! Nun vi scantati di lu nummaru; pinsati quantu voti vi l'aviti chiantatu di sutta. Avanti, 'n nomu di Diu!

E fa sunari li trummi, e accumenza lu veru abballu di li virgini; e chi vidistivu? Li Nurmanni si jettanu comu liuna supra dda gran massa di Saracini, e la squartanu e la sburdinu di tutti banni; e

> Per gli scudi, gli usberghi e le celate,
> Scintillando s'insanguinan le spate; [1])

e cc'è lu veru tirribbiliu e serra-serra, e mancu nni lassaru unu pri purtari la nutizia a lu paisi! (1068). [2])

Li Nurmanni si 'mpatruneru di lu campu nnimicu, e 'nta l'autri cosi attruvaru 'na pocu di gaggi, unni cc'eranu 'nchiusi palummi.

— E ch'avìanu a fari? spiau un Passaru.

Griddu — Aviti a sapiri, ch'a tempi antichi, nun essennucci lu telegrafu, nn'avìanu spirimintatu unu viventi; e viditi chi facìanu: addivavanu 'na pocu di palummi masculi, e cci davanu furmentu e meli, di cui iddi nni su' licchi; quannu javanu a cummattiri, si li purtavanu

---

1) Vigo, cant. XVI, p. 421.

2) V. Malaterra, c. XLI. — Anonimo, p. 843. — Palmeri, p. 132. — Di Blasi, p. 204.

cu iddi; scrivìanu 'nta certi pulisicchi lu risurtatu di lu cummattimentu, l'attaccavanu a lu coddu di li palummi, e li lassavanu scioti.

'Na vota libbiri, li palummi nun avìanu autru pinseri, chi di curriri pri la casa, unni avìanu lassatu li mugghiruzzi, e unni avìanu lu meli. Com'arrivavanu, cci livavanu la pulisicchia, e accussì appuravanu tutti cosi.

— 'Ncegnu avìanu; nun cci putìanu mòriri a lu spitali; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E a lu 1870, quannu li Prussiani strincìanu la citati di Parigi, li Francisi si sirvìanu puru di li palummi pri mannari nutizii a lu campu, pirchì li Prussiani cci avìanu ruttu li fila di lu telegrafu.

Ora Ruggieru, comu vitti sti palummi, nun vulennu lassari a lu scuru a li Saracini di Palermu, fa 'nzunzari 'na pocu di pulisicchi 'nta lu sangu di li nnimici, cci l'attacca a li palummi, e dd'armaluzzi volanu, e portanu 'n Palermu la dulurusa nova di la scunfitta di l'esercitu; e tutti si mettinu a pilari, arripitannu cui lu patri, cui lu frati, cui li figghi, ch'avìanu lassatu l'ossa ddà (1068). [1])

Li Saracini, ddoppu sti gran frittilluna, s'arricucèru lu filu, e si stettiru beddi 'ngattati pr' un certu tempu. E Ruggieru, prufittannusi di sta carmarìa, cu 'na squatra di mari, ca s'avìa fattu a bonu bon'è, partìu pi la Calavria, p'ajutari a sò frati Rubertu, ca scippava chiova cu li denti davanti la citati di Bari. E la vota chi veni sintiriti li prudizzi, chi sappi fari 'ntra lu mari.

---

1) « In Misilmeri gl' Infedeli nuovamente minacciano schierati a migliaia: il ferro dei Normanni gli miete quasi mèsse nel piano; e i colombi messaggieri degli Arabi riportano insanguinati a Palermo triste annunzio della enorme disfatta. » La Lumia, v. I, p. 183.— V. inoltre: Malaterra, c. XXXVII.— Anonimo, p. 843.— „Cron. Sicil.," p. 42.— Amari, p. 113.— Palmeri, p. 132.— Di Blasi, p. 204.— Fazello, v. III, p. 33.

VII.

Assediu di Bari — Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci — E Bari abbucca — Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri culazioni — Rubertu lu ven' a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini — Chi nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu — Fannu cirimonii e li Nurmanni 'nsistinu — Palermu anticu — Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu — Ruggieru accumenza l' abballu fora porta Nova, e Rubertu sòna di lu Spasimu — Trasinu 'ntra la citati nova — La citati vecchia s'arrenni — Festa granni a la matrici.

Griddu — Lu conti Ruggieru, comu vi dissi l' autra sira, partìu pri la Calavria, pri appuntiddari a sò frati Rubertu ch'avìa tri anni chi strincìa Bari, ca era l'urtima citati ch'avìa ristatu 'n putiri di li Greci, senza mai veniri a fini di falli scugnari.

A Bari cumannava li festi un certu Argeriu, ca era muscareddu aûstinu; e cu tuttu ca li Greci eranu junti all'ossu veru, e lu pitittu li pigghiava pri darreri di lu cozzu, puru a Rubertu cci ammustravanu li denti. Ma, curri quantu vôi, ca ccà t'aspettu; Rubertu, friddu comu la nivi, cci dicìa, comu lu surci a la nuci, dammi tempu, ca ti spirtusu, e a li Greci cci facìa vidiri surci virdi.

A stu puntu li cosi, arriva lu conti Ruggieru cu li ligna, e crìu ca fu lu sò bon'aggùriu, successi 'na cumminazioni, ch'a Rubertu cci grapìu li porti di Bari. E viditi chi si va a cummina.

Argeriu avìa mannatu un curreri a Custantinobbuli pri chiamari acqua. Lu curreri si prisenta a lu 'mpiraturi, e quattru e quattr'ottu cci dici, ca li Greci a Bari s'attruvavanu muru cu muru cu lu spitali, e si iddu nun cci mannava un rinforzu a li quattru a li cincu, putìa chiuìri lu libbru di lu duminiu grecu 'ntra la Talia. Lu 'mpiraturi, 'n sintennu sta cosa, si metti 'n firnicìa, e cogghi quantu cchiù surdati pô pri mannalli ad Argeriu.

Lu curreri pigghia pri l'accurzu, e com'arriva a Bari, fa lu modu e la manera di 'nfilarisi dintra; e — Jittàti la grunna, cci dìci ad Argeriu e a li Greci, e stati allegri, ca lu rinforzu sta vinennu, e li ligna portanu pri signali un lampiuni l'unu, e vuautri, comu li viditi spuntari, cci aviti a rispunniri cu lu stissu signali, mittennu 'na pocu di lampiuna supra di li turri.

Li Greci misiru a ballari pri la cuntintizza, e macari si scurdaru lu pitittu. Ma li mischini appiru la cuntintizza 'n sonnu, e cci curparu iddi, pirchì accuminsaru lu juchittu di li lampiuna prima di spuntari li ligna.

— Eh! la gatta priscialora fa li gattareddi orvi; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ruggieru nun sapìa chi pinsari di st'affacciata di lampiuna, e giustamenti dicìa 'ntra d'iddu: St'addumata fora tempu nun mi quatra; nun pô essiri pri fari festa, pirchì cu' havi fitti nun dormi; e a li Greci, assicutàti di lu pitittu, e chi nun sapìanu unni cci scurava, certu nun cci spirciava di fari birbazza... 'Mbrogghia cci havi ad essiri.

E chi pensa di fari? Di diri a li soi, ca eranu supra di li ligna, chi stassiru cu tantu d'occhi aperti, e talìassiru 'n funnu 'n funnu, e — Cu' sa', si viditi spuntari quarchi armaluzzu a la spinsirata, sapitimillu a diri.— E li 'nsirtau tutti cincu.

'Nfatti 'na siritina di chisti vittiru accumparìri 'na pocu di lampiuna nichi nichi, ch'a picca a picca javanu 'ngrannennu.— Eh! caspitina, dissi Ruggieru; iddi su'! Avanti, picciotti, jamucci a purtari l'ogghiu friscu! — E 'mmenu chi vi lu cuntu, si 'mmarca, e cci va a lu scontru.

A li Greci, ca pri l' appuntu eranu iddi, mancu pri testa cci passava, ca li Nurmanni si sapìanu arriminari puru 'ntra lu mari, e vidennuli, crittiru ca li so' cumpagni di Bari cci avìanu jutu a lu scontru, e si pripararu pri faricci festa; ma quannu l'appiru sutta di lu nasu, e vittiru ca chiddi cci davanu certi strinciuti di manu e certi vasati sarvaggischi, graperu l'occhi; ma troppu tardu cci pinsaru, pirchì li Nurmanni misiru a fari lu veru rumè, ca lu mastru è sulu;

> E la notte i tumulti ognor più mesce,
> Ed occultando i rischi, i rischi accresce; [1])

e a 'na pocu li mannaru agghiri jusu pri faricci lustru a li pisci, ad autri si li purtaru pri mmustra, e chiddi chi si la pottiru fari franca, scapparu comu saitti, e nun si nni 'ntisi cchiù rastu (1071). [2])

— 'Nsumma, unni si tuccava tuccava, sunava l'amicu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Autru! Jamu a Rubertu, ca vidennu addimurari a sò frati, cci misi a jiri la testa pri l'aria, e nun sapìa chi pinsari, pirchì chista era la prima chi facìa 'nta lu moddu, e si scantava, si cci avissi finutu a fetu: taverni nun cci nn'è pri mari! Ma quannu lu vitti aggirari cu 'na stigghiola di ligna pi d'appressu, si fici tantu di cori, e si l'abbrazzau e si lu vasau tuttu.

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) V. Malaterra, l. II, c. LXII.— Anonimo, p. 845.— La Lumia, v. I, p. 183.— Amari, v. III, p. 115.— Palmeri, c. XVIII, p. 132.— Di Blasi, v. XII, p. 209.

Li Greci comu 'ntisiru, ca l' urtima spiranza chi cci arristava, si nn'avìa jutu a mmoddu 'nsemmula cu li ligna, persi pi persi s'arrinneru; e Rubertu addivintau patruni di tutta la Pugghia.

Ruggieru cci cunsignau a sò frati lu sirvizzu beddu lestu, e pinsau pri l'autru sirvizzu di Palermu. Si fici li piatticedda cu Rubertu, e si nni vinni 'n Sicilia; e Rubertu misi a fari petri pani p'accucchiari un bon'esercitu e 'na squatra di mari, e priparari tutta la 'mmarazzàmi di machini e autri cusuzzi, e a li primi d' aûstu di lu 1071 jiu a truvari a sò frati, ca l'aspittava 'n Catania.

Ruggieru 'ntantu, pri nun stari sfacinnatu, avìa jutu a strinciri Catania, ch' abbuccau senza tantu stentu. [1]) Cci lassau 'na pocu di cavaleri, e 'nsemmula a Rubertu pigghiau la strata di Palermu pri purtaricci a li Saricini quattru nespuli, ch'avìanu cugghiutu frischi frischi. Rubertu cci jiu pri mari cu li ligna, ca eranu nenti di menu cinquanta, e Ruggieru pri terra; e

> Al nome soi dell'armi in Dio vittrici,
> Torri e città disertano i nemici. [2])

Strata facennu, appi quarchi scampuliddu cu li Saracini, e cci detti quattru coccia di 'nsolia; e comu arrivau 'n Palermu, jittau la ciunna supra lu casteddu Giuvanni, ca era unni cc'è ôi S. Giuvanni di li Liprusi. [3])

Ddoppu jorna arriva Rubertu; e di lu casteddu Giuvanni tutti dui frati talïavanu alluccùti la magnifica e granni citati, china di tanti biddizzi, ch'a tutti facìa smoviri lu pitittu di vinilla a vidiri; [4]) la famusissima citati,

---

1) V. Amari, p. 117.
2) Vigo, cant. XVI, p. 413.
3) V. Amari, p. 120.
4) Edrisi, „Sollazzo per chi si diletta a girare il mondo, pr. Amari, Bibl. Ar. Sic."

capu e gloria di tutta la Sicilia, chi nun abbastava vucca pri ludalla; [1]) la citati di li cincucentu muschii, di li dui porti di mari, di li magnifichi palazzi, 'nfiriuri sulu, 'ntra tuttu lu munnu, a Custantinobbuli e a Bagdad; [2]) unni s'attrova zoccu addisìa la prena e lu malatu; citati antica, magnifica e 'nzuccarata, chi a talïalla dici mànciami mànciami; chi ti 'ncanta pri la sò graziusissima pusitùra, cu ddi strati larghi, ddi spaziusi chiazzi e ddi granniusi palazzi, chi parinu casteddi, cu li turri tantu auti, ca unu s' havi a stuccari lu coddu pri talïarinni la punta; cu ddi beddi chianuri, ca nun su' autru chi smagghianti ciureri,

Là s'apre il giglio, e qui spunta la rosa;
Qui sorge un fonte, ivi un ruscel si scioglie; 3)

e dd'arvuli sempri virdi ca pari d'essiri a tuttu pastu 'n primavera, e fannu jiri la gula nnicchi nnicchi di fari ddà lu tirrimotu di li tavuliddi; e ddi nnùccari casini chi la firrïanu 'n tunnu, e cci stannu comu 'na cullana misa a lu coddu di 'na bedda picciotta; 4) la simpatica Palermu, chiamata di l'antichi la conca d'oru!

Muscagghiuni — E chi ddoppu addivintau la conca di li mi...

— Zittu, curtigghiaru! cci dissi lu Griddu prisidenti, rumpennucci 'mmucca la parola.

Griddu — Rubertu si pigghiau iddu lu postu di S. Giuvanni di li Liprusi, e Ruggieru armau forgia, unni ôi cc'è la cresia di la Vittoria fora porta Nova.

— Chi pulitamenti ôi nni ficiru caserma, comu di l'au-

---

1) Ugo Falcando, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. I, p. 406.
2) La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 183.
3) Tasso, cant. XVIII, p. 177.
4) Ibn-Giobair, „Viaggio in Sicilia sotto il regno di Guglielmo il Buono." — Falcando, p. 408. — La Lumia, v. I, p. 444.

tra di santa Tresa, cu tuttu ca è opra d'arti; dissi lu Mustagghiuni mussïannu.

Griddu — E strinceru la citati, Ruggieru di la parti di punenti e Rubertu di lu latu di menzjornu: li ligna si misiru pri lampiuna davanti di lu portu. [1])

— Stu S. Giuvanni di li Liprusi chi cos'era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Era un casteddu ch'appartinìa a quarchi pezzu grossu saracinu, chi forsi si chiamava *Jahja,* e li Nurmanni ficiru *Jean,* parola francisi chi ven'a diri Giuvanni, e nni ficiru Spitali, mittennucci S. Giuvanni di li Liprusi; ddoppu poi addivintau Spitali di li Pazzi, e quannu lu baruni Petru Pisani fici lu novu 'Spiziu di li Pazzi ddà a li Purrazzi, s'arridducìu a Cunzarìa. [2])

E ccà mi cadi 'n tagghiu di diri du' paruleddi supra stu grann'omu, chi fu lu veru binifatturi di l'omanitati.

Nuautri videmu ora lu 'Spiziu, beddu sistimatu e cu tutti li cummuditati, ca nun pari cchiui casa di pazzi; ma nun v'aviti a cridiri, c'ha statu sempri accussì; quali pasta! Li poviri pazzi apprima eranu trattati peju di bestii, no ccà sulu, ma a tutti banni: priffinu nni ddi citati chi si la pizzicanu a mastri di civirtà. Fiûrativi, ch'avìanu certi cammareddi veri larii; e poi li mischini stavanu sempri 'ncatinati, e cci passavanu lignati a tuttu pastu: pri culazioni, pri menzjornu e pri sira! E stu discursu durau ccà 'nsin'a lu 1824.

Ma finarmenti spuntau l'ancilu custodi di sti poviri 'nfilici! Comu fu fattu diritturi lu baruni Petru Pisani, si cci misi tuttu; e lu primu 'n nomini patri fu chiddu di fari jisari un granni stabbilimentu beddu pulitu; ddoppu

---

1) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 119-121.
2) Amari, p. 118, nota 3.

livau di 'mmenzu li catini, li vastunati e li midicamenti, pirchì, dicìa iddu cu raggiuni, lu primu midicamentu di li pazzi è l' allïanazioni; e cu 'na santa pacenza, comu 'na matri amurusa cu li so' picciriddi malati, accuminzau ad abbizzalli a la musica, a lu cantu, a li jochi; e tantu fici e tantu dissi, 'nsina chi lu nostru 'Spiziu addivintau lu primu 'ntra tuttu lu munnu; e tutti chiddi di l'autri citati, e macari li Francisi e li 'Ngrisi, cu tutta la boria chi hannu, appiru a dari la funcia ccà nni nui, pri 'nsignarisi, 'nta l'autri cosi, macari lu modu di curari a li pazzi!

Onuri e gloria dunca a lu veru binifatturi di l'omanità Petru Pisani, e a Palermu ca sapi fari sti beddi figghi! [1])

Jamu a lu nostru ora. Prima di jiri avanti però vi vurrissi diri du' paruleddi di com'era cumminata a ddi tempi la citati di Palermu, p'avirinni 'na certa 'nfarinatura.

— Mi lu scippasti di 'mmucca; cci dissi lu Prisidenti. Pri l' appuntu iu ti stava dicennu sta cosa; pirchì haju 'ntisu diri, ch'apprima Palermu nun era comu ôi.

Griddu — Eccumi prontu a sirviriti. Aviti a sapiri, ca lu Palermu di ddi tempi si spartìa 'n cincu citati, dui chiusi e tri aperti, sparti di li cuntrati di li Judei, di Abu-Himâz e di lu Muasker, ca era lu quarteri di li surdati.

La prima di li citati chiusi, ca era l' antica Palermu, si chiamava Cassaru, ed era un virticchieddu 'n paraûni a lu Palermu d'ôi, pirchì tannu lu mari nun si cuntintava d'un pannizzu, ma vulìa un linzolu sanu, e si nni pigghiava assai di lu chianu. Fiûrativi, ca lu scintinu s'ammuccava 'mmenzu di lu casteddu e la Khâlesa (Gausa), ca è lu pezzu di la Cala, unni ôi cc' è un ciauru, ca v'arri-

---

1) V. „Biografie e ritratti d' illustri Siciliani morti nel cholera l'anno 1837: Pietro Pisani," p. 123-132.

cria li naschi; e caminannu pri tutta la largura, stinnicchiava un vrazzu supra lu chianu di la Marina e cull'autru cci arrifriscava li cianchi a l'antica cresia di S. Japicu.

— Chi pri tali signali, cristianamenti, la sdirrubbaru; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E jennu avanti, cci vulìa picca a vagnaricci li pedi a Sant'Antoniu. Juntu ddà chi pensa di fari? Di mittirisi a cavaddu, e jittannu un pedi d'un latu e l'autru di nautru latu, strincìa li ficati a la povira citati.

Di lu latu grittu, ven'a diri di la parti di menzjornu, radennu la cresia di S. Franciscu, arrivava a lu Punticeddu, unni cci dava 'na vasata a lu ciumi Cannizzaru, o di malu tempu (Kemonia), chi scinnìa di la strata di porta di Crastu. Di lu latu mancu, ca è a lu sittintrioni, accarizziannu lu Casteddu, si java a teniri a lu chianu di Santu 'Nofriu, e ddà s'agghiuttìa comu 'na pinnula lu ciumi chi scinnìa di lu Pipiritu, furmannu di sta manera dui beddi porti di mari, unu cchiù megghiu e cchiù sicuru di nautru: la Cala era la vucca di sti dui porti, e l'attuppavanu, mittennucci pri badagghiu 'na catina, chi di lu casteddu si 'ncucciava 'nta li mura di la Gausa.

Ora 'mmenzu di sti dui gran porti natava comu 'n'ancidda la vecchia citati,

Rosa nell'ampie viscere dal mare; [1])

ed era tutta firrìata di bastiuna e turri, tantu ca nuddu, 'ntra nudda epuca, avìa avutu 'anghi di pigghialla cu la forza, ma sempri avìa abbuccatu pri la fami.

— 'Nsumma, Palermu anticu era tuttu vucca cumu li granci; dissi un Zuinu.

Griddu — E la parola Palermu veni di lu grecu, e voli diri tuttu portu.

---

1) Vigo, cant. XX, p. 516.

La citati accuminsava di la cresia di Sant' Antoniu, tirava pri li Virgini, lu Ceusu, Sant' Aâti la Guidda, Matrici, Quarteri S. Japicu, e turcennu pri lu Palazzu, pigghiava pri l'anticu Spitali granni, Benfrateddi, Santa Chiara, S. Giuseppi, Marturana, Santa Catarina e pri li Scupitteri si 'nfruntava arreri cu Sant'Antoniu, furmannu accussì dui strati mastri, chi la firrïavanu 'n tunnu a sirpiàri; e 'n giru di sti dui strati cc'era 'na filèra di turri e bastiuna.

E lu campanaru di la cresia di Sant'Antoniu è misu pri cappeddu a 'na turri di chisti, ca è la turri di Baich, 'nfatti talïannulu di la Vuccirìa, si vidi nesciri com' un trunzu 'mmenzu all'autri frabbichi.

La *via Marmorea,* ca è lu Cassaru d'ôi, la spaccava 'n dui menzi, com' un gaddudinnia, e di Sant' Antoniu si java a teniri a lu Palazzu.

—Pirchì la chiamavanu *via Marmorea?* spiau 'na Lapa.

Griddu — Pirchì era abbalatàta cu balati di marmuru, e certuni vonnu diri, ca eranu di marmuru russu, mentri l'autri strati eranu tutti 'nciacati.

Cc' era puru nautra strata mastra, e cci dicìanu *via Coverta,* pirchì s'avìa cummigghiatu la testa cu la birritta di notti pri nun s'arrifriddàri; e accuminsava di lu Palazzu e finìa a la porta di Sant'Aâti la Guidda, darreri la Matrici.

— Chi cosa curiusa, 'na strata cu lu tettu.... Ma pirchì la ficiru accussì? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Hai a sapiri ca tannu di la Matrici li Saracini nn' avìanu fattu la muschìa principali in onuri di Maumettu; ora sta strata cuperta sirvìa pri l'emiri e autri cacocciuli saracini, pri jiri di lu Palazzu a la muschìa.

E chista era la vecchia citati, o lu Cassaru, e ddocu cc'eranu li megghiu palazzi, muschii, vagni, putii di li

cchiù 'nfanfari mircanti, e cci stavanu li pezzi grossi, e lu Municipiu.

— Pirchì la chiamavanu Cassaru? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Cassaru veni di la parola araba *Kasr,* o locu furtificatu, e siccomu lu furtilizzu granni, ôi palazzu riali, duminava la citati, cci misiru stu nomu di Cassaru, chi poi si lu pigghiau la strata principali. [1])

— Ma di li dui ciumi chi nni ficiru? spiau 'na Musca.

Griddu — Si li sarvaru 'ntra li sacchetti di lu cileccu... A lu ciumi Cannizzaru ddoppu tempu, ca lu mari s'avìa jutu cugghiennu li pezzi, cci ficiru canciari strata, e lu scarricaru supra di l'Oretu, l'autru chi scinnìa di lu Pipiritu, era furmatu di lu ciumi Danisinni e di l'acqua di lu Gabrieli : chista la 'ncanalaru pri usu di la citati, a lu Danisinni cci attupparu la vucca cu 'na bona 'mmuccunata, e lu ficiru torciri pri li jardina.

La Khâlesa era 'na citati nova, e avìa li bastiuna cchiù vasci di lu Cassaru, ed era unni cc'è ôi lu quarteri di la Gausa, e chista era la citati di lu cuvernu, pirchì ddocu cci stava lu grann'emiru cu tuttu lu sò secutu, e cc'eranu l'officini cuvirnativi, l'arsinali e li carzari.

Poi cc'eranu tri citati aperti, senza bastiuna, ed eranu : la Muschìa, o Muschita, chi pigghiava di la punta di li Quadarara 'nsin'a li Divisi, trasennu 'nnintra a la parti di lu livanti e menzjornu; 'nfatti a li Quadarara cc'è ancora la strata di la Muschita. La citati Nova, ca era unni cc'è ôi la Briarìa, e ddocu cci stavanu li scarpara, custureri, drujeri, quadarara, mirceri, 'nsumma tutti l'articiani e vinnituri; cu chista attaccava lu Muasker, lu quarteri di li surdati, unn'è ôi lu quarteri S. Japicu, c'ha statu sempri quarteri di surdati, di quannu cc' eranu l' antichi Rumani. E di la parti di punenti, chi currispunni a

1) La Lumia, v. I, p. 442.

lu quarteri di lu Capu, cc'era la citati di li Schiavuni, e cci stavanu tutti li marinara e li mircanti furisteri, ed era la cchiù pupulata di tutti.

— 'Nsumma eranu tutti beddi spartuti, e ognunu avìa lu sò pizzu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Sparti poi cc' eranu li Burghi: unu si java a teniri 'nsin'a lu ciumi Oretu e l'autru 'nsin'a Baida, unni cc'eranu cchiui di ducentu muschii.

— Ducentu muschii? S'era ad autri tempi, dicìanu ca eranu suverchiu, e cci li sdirrubbavanu, o li canciavanu 'n casermi, staddi e magaseni; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ora junciuti 'nsemmula tutti sti citati, davanu a Palermu 'n'aspettu maistusu e fantasticu 'nta lu stissu tempu, pirchì cc'eranu tutti pititti e ciuri di vurranii: citati vecchia, citati nova cu turri e bastiuna, citati senza bastiuna, burghi, mari chi trasìa 'nsina dintra, e poi palazzi, muschii, vagni, jardina, ciureri; 'nsumma Palermu facìa jiri a tutti la gula nnicchi nnicchi di vinilla a vidiri e di staricci, comu la fa jiri ancora! [1])

Ripigghiamu lu cuntu. Dunca Rubertu, comu vi dissi, armau forgia a S. Giuvanni di li Liprusi e Ruggieru a la Vittoria fora porta Nova. Li Saracini, vidennu ca la cosa si facìa seria, mannaru a la 'mprescia p'ajutu nni lu surtanu di l'Africa; e ddoppu 'na picchidda di jorna arrivaru bastanti ligna chini di surdati.

Rubertu comu li vitti spuntari, si grattau la testa, e — Picciotti, cci dissi a li soi; chisti ccà nni vonnu scunsari li brigghia... Lu sapiti chi vi dicu? Va jiticci a fari quattru carizii, e cci diciti, chi si nni jissiru d'unni vinniru, e nni lassassiru vuscari lu pani cueti.— E cci jeru

---

1) V. „Descrizione di Palermo antico di Ibn-Haukal": Amari, op. cit., v. III, p. 296 e seg., e note a p. 68-69 e 157-158.— Di Giovanni V., „Sopra alcune porte antiche di Palermo; Arch. Stor. Sicil.," an. VI, p. 21.— Morso, „Palermo antico."

a fari la ben vinuta, e v'assicuru, ca li strigghiaru di la megghiu manera.

Li Saracini a lu solitu vullanu vinciri a forza di vuci; ma li Nurmanni cci javanu a la surda e a la muta, e cci dettiru li nuci; e a 'na pocu cci ficiru pigghiari un vagnu cu tutti li ligna, pirchì eranu quadiati suverchiu, ad autri si li tinniru cu iddi, e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, s'ammuccaru 'ntra lu portu, e misiru lesti lesti la catina. Li Nurmanni però la rumpinu 'ntra nenti, e dintra lu portu fannu lu veru tollamatolla, e si carrianu cu iddi lu restu di li ligna, e all'autri cci fannu fari 'na vampulïata. E l'ajutu sfumau. [1])

Li Saracini 'ntantu pri ammustrari ch'a li Nurmanni mancu li vidianu, lassavanu li porti di la citati beddi sbarrachïati, e di tantu 'n tantu facianu quarchi nisciutedda, s'azzuffavanu cu li Nurmanni, e si 'nfilavanu arreri dintra.

Ora 'ntra 'na nisciuta di chisti successi, ca un cavaleri saracinu attrivitu, a lu turnari 'n cità, si vôta e talìa cu disprezzu a li Nurmanni. S'avanza un giuvini cavaleri, parenti di Ruggieru, e si cci abbenta cu li naschi affigghiati, e s'attaccanu tutti dui di mala manera; lu saracinu si java jittannu 'nnarreri, e lu nurmannu nun lu lassava pri curtu, 'nsina chi cummattennu cummattennu traseru dintra, e lu cavaleri nurmannu c'un tirribili corpu di spata cci spacca la testa 'n dui menzi, e cci fa passari pri sempri lu pitittu di talïari a sgangu.

A sta cosa li Saracini chiuînu la porta, lassannu dintra a lu cavaleri, e si cci jettanu di supra pi faricci la festa; ma lu prodi nurmannu duna 'na spirunata a lu cavaddu,

---

1) V. Guglielmo di Puglia, l. III, pr. Caruso.— Amari, p. 125.— Di Blasi, v. XII, pag. 217.

e currennu a tantuni sutta 'na nivarrata di saitti, nesci di nautra porta, e torna a lu campu sanu e sinzeru, unni cci ficiru festa, pirchì cci parsi asciatu! [1])

— Pri simprici curiusitati, vurrissi sapiri unni fu stu attaccu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Lu cummattimentu fu nni l'antica porta di Mazzàra, chi ôi è murata, e lu cavaleri nisciù di la vicina porta di Sant'Aâti, ch'ancora è bedda 'n pedi. [2])

Li jorna 'ntantu squagghiavanu, e ancora nun si vidìa lùciri a nuddu, pirchì li Saracini tinìanu duru; pri cui lu matrifulippa di Rubertu, ca si 'nfilava 'ntra un funnu d'agugghia cu setti matarazza 'n coddu, vulennu nesciri prestu di stu 'ncatasciatu, cci parau a li Saracini la gaggia. E viditi chi cummina.

Fa fari, a jèttati 'n terra, quattordici scali; po' ordina a lu cumannanti di la squatra di dari catràma a li Saracini di la parti di lu mari, e va a trova a Ruggieru: cci lassa tutti li surdati, li machini e setti scali, tinennusi cu iddu suli triccentu cavaleri, scigghiuti 'ntra li mammi mammi, e l'autri setti scali; e cci dici d'addumari lu focu 'n dui punti diffirenti, e fari a munta e leva pri nun allintari mai; e quannu la pignata vugghìa, cci facissi signali, ca pinsava iddu pri calaricci la pasta.

Ddoppu ch'arrisittau tutti cosi, cotu cotu si jiu ad ammucciari cu li triccentu cavaleri 'ntra li jardina, unni cci su' ôi l'Ortu Butanicu e la simpatica Flora, [3]) chi

Di vaghezze e d'odori olezza e ride. [4])

La jurnata stabbiluta, mancu lu suli s'avìa lavatu la

---

1) V. Anonimo, p. 845.— Amari, p. 122.
2) V. Di Giovanni V., „Porte antiche di Palermo," loc. cit.
3) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 126.
4) Tasso, cant. XVIII, p. 177.

facci pri matina, ca Ruggieru duna focu, e li Saracini 'ngagghianu peju di surci; pirchì, vidennu 'ntra lu campu di Ruggieru 'n'ammuinu granni, mentri di la parti di la Gausa, unn'era Rubertu, nun sintìanu arriminari cchiù a nuddu, crittiru ca s'avìanu junciutu tutti a lu supra di la citati versu lu palazzu, e currinu pri ddà, e accumenza un cummattimentu, ma di chiddi allaliò!

Li cristiani fôru li primi a grapiri lu ballu, e li Saracini, ca eranu risuluti di jucarisi tutti cosi supra di 'na carta, ficiru 'na nisciuta, e cci ammustraru l'agghi; tantu ch'a prima 'nfruntata li ficiru vutari.

S'avanzanu li cavaleri nurmanni, e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, e s'aggaddanu di mala manera:

> Van gridi orrendi al Cielo, e dei cavalli
> Col suon del calpestio misti i nitriti; [1])

e li Nurmanni li rumpinu e li squartarïanu e l'assicutanu, facennuli 'nfilari arreri dintra cchiù torti ca gritti; e si li Saracini, ch'eranu di guardia a la porta, nun la chiudìanu ammanu ammanu, lassannu fora a 'na pocu di li soi, 'ntra l'ammuinu s'avirrìanu ammuccatu puru li Nurmanni, e allura la festa era fatta! [2])

Li Nurmanni 'ntantu sicutavanu l'abballu sutta di li bastiuna, accuminzannu di lu palazzu riali 'nsin'a la porta di Sant'Aâti. Già appuntanu la prima scala, e mentri si talïanu 'ntall'occhi pri vidiri cu' è chi cci havi ad acchianari, s'avanza un certu Archifredu, e facennusi la Cruci, acchiana lu primu, e nautri dui cci vannu d'appressu, e arrivanu supra di lu bastiuni; ma tuttu 'nsemmula la

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.
2) Guglielmo di Puglia, loc. cit.

scala addiventa milli muddichi, e un cintinaru di spati spicchìanu davanti l'occhi di ddi tri eroi, chi risistinu cu ardiri granni; e ddoppu d'avirisi sbarazzatu di li cchiù vicini, cu li scuti pezza pezza, persi pi persi, si jettanu di lu muru, e tornanu a lu campu.

Lu gran Ruggieru currìa d'un puntu a nautru, dànnu armu a tutti; li machini travagghiavanu di longu, timpistiannu li mura e circannu di scancaràri li porti; li saitti vulavanu a pettu di cavaddu, li ciunni jittavanu petri a la diavulina: 'nsumma cc' era un tirribbìliu e un serra-serra spavintusu, e li poviri Saracini eranu abbilùti, e nun avìanu un mumentu d'abbàcu.

Mentri di stu latu cc'era stu gran fracassu, nesci la serpi di la tana. Ruggieru avìa fattu signali a sò frati di 'na turri, e Rubertu capìu, ca lu vugghiu stava niscennu di fora; pri cui musciu musciu nesci di l'ammucciagghia cu li triccentu cavaleri, 'ncugna nni lu bastiuni, appojà li scali, e cci fa acchianari a 'na pocu di li soi; chisti s'asciucanu senza tantu stentu a li Saracini chi cc'eranu di guardia, scinninu di ddabbanna, e sbarrachïanu la porta, d'unni trasi Rubertu cu lu restu.

Li Saracini, comu 'ntisiru ca lu gattu era dintra, cci jeru a lu scontru, e s'azzuffaru cu li Nurmanni, e cci fu lu veru abballu di li virgini, pirchì tutti dui partiti eranu veru 'ncaniati; ma li Nurmanni cummattìanu comu liuna, pirchì sparti di lu curaggiu e di la forza ch'avìanu 'nta lu sangu, avìanu puru ddu granni ardiri chi duna la Fidi, 'n difisa di cui iddi cummattìanu, e javanu sempri avanti, e li Saracini pirdìanu cchiù tirrenu.

Lu suli già s'avìa curcatu pri sira, l'acidduzzi si nni avìanu jutu tutti a li so' casi, l'ummiri di la notti cummigghiavanu com'un linzolu la citati, la natura tutta si stava appinnicannu, e lu cummattimentu sicutava ancora furiusu e trimennu!

Lu gran Ruggieru 'ntantu era misu a dalla ca ti dugnu sutta di li bastiuna, e lu tirribbiliu e lu serra-serra chi cc'era a ddà parti era spavintusu;

Gli alti monti muggir, muggir le valli,
E risposer gli abissi ai lor muggiti! [1])

Già 'na porta metti a trabballïari, e li Nurmanni cchiù a dalla-ca-dalla cu li machini, 'nsina chi l' abbattinu, e la jettanu 'n terra....

Nun si jetta accussì 'mpituusu lu ciumi supra di li campagni, quannu havi baschi pri la suverchiu chinizza di stomacu, e rumpi li spadderi di lu sò lettu, e sdirrubba e fracassa tuttu chiddu chi si cci para pri davanti, comu li Nurmanni si jettanu dintra la citati. Matri mia! chi cci fu a stu puntu. Li Nurmanni s'abbentanu comu liuna 'nfuriati supra di li Saracini, chi fujnu a rutta di coddu, e si 'nfruntanu cu chiddi assicutati di Rubertu, e cc'è la vera 'mpastàta. Lu gran Ruggieru

Di lugubre vermiglia orrida luce
Una spada brandìa, che da lontano
Rompea la notte, e la rendea più truce!... [2])

Li strati siminati di catavari, strinciuti 'ntra 'na forficia, stanchi, abbiluti, li Saracini si mettinu l'ali a li carcagni, e si vannu a 'nchiuìnu cu ferri e catinazzi 'ntra la citati vecchia, mittennu guardii a li turri. [3])

— Ma cu' sa' quantu cintinara di migghiara eranu li Nurmanni; dissi lu solitu Pispisuni.

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 5.

3) V. Malaterra, l. II, c. XLVII.— Guglielmo di Puglia, loc. cit.— Anonimo, p. 846. „Cron. Sicil.," p. 44.— La Lumia, v. I, p. 183.— Amari, v. III, p. 126.— Palmeri, p. 133. Di Blasi, v. XII, p. 218.— Fazello, v. III, p. 38.

Griddu — Ma chi si' cintinara di migghiara?... S'arrivavanu a ottumilia, cci haju li me' dubbii. [1])

— Mi vurrissi diri, unn'era situata la porta d'unni trasìu Rubertu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Vinìa a currispunniri darreri lu cunventu di la Gancia, 'ntra la chiazzittedda di la Vittoria, supra lu bastiuni di lu Spasimu; e havi stu nnomu, pirchì Rubertu appuntu 'ntra sta porta fici jisari 'na cresia a la Madonna di la Vittoria, pri avillu ajutatu a vinciri a li Saracini; 'nfatti, darreri lu primu otaru di la cresia, a manu gritta, cci su' ancora pizzàmi di sta porta, e supra cc' è pittatu un quatru di la Bedda Matri cu lu Bamminu 'mmrazza e 'na bannera. Ora certuni vônnu chi la Madonna avissi accumparutu a lu gran Ruggieru, e cci avissi datu 'na bannera pri armallu a vinciri e pigghiari la citati di Palermu. E l'arciviscuvu e lu Sinatu palermitanu a lu 1497 stabbileru di fari festa ogn'annu lu jornu dui di jinnaru pri rigurdari sta gran vittoria.

E l'autra cresia di la Vittoria di fora porta Nova fu spinciuta puru d'iddu pri la stissa raggiuni. [2])

— Chi cosi curiusi chi si vidinu 'ntra stu munnu! Li *sarvaggi* jisavanu cresii pri ringraziari a lu Signuri, e li *civilizzati* li sdirrubbanu; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Dunca 'ntra la citati vecchia a la notti si junceru li capi saracini, e tinniru cunsigghiu supra chiddu ch'avianu a fari; e vidennu ca nun ni putianu nesciri, arridduciuti com' eranu 'ntra ddi quattru mura e senza pruvisti, dissiru: Càlati, juncu, ca passa la china; e risurveru d'arrinnirisi e circari d'accansari boni patti.

---

1) V. Amari, p. 119.

2) V. Giardina, „Le antiche porte di Palermo," p. 11. Palermo, 1732. — Mongitore, „Palermo divoto di Maria V.," l. I, c. V e XXXI. — Di Giovanni, „Porte antiche," ecc. — Amari, p. 120, nota 4, e p. 129, nota 2.

'Nfatti lu 'nnumani, comu lu suli

...con l'auree chiome sparte
Dal ricco albergo di Titone uscìo, [1])

li Saracini ficiru sapiri a Rubertu e a Ruggieru, ca vullanu trattari pri la rinnuta di la citati. Chisti cci rispunneru, ca si putlanu serviri libbiramenti; e cci jeru a truvalli dui capitani e autri pezzi grossi, dicennucci ca iddi eranu pronti a rinnirisi, ma dumannavanu la libbirtà riliggiusa e civili, e prumittlanu d'essiri fidili e pagari li tasci. Rubertu cci l'accurdau, e mannau a Ruggieru cu 'na pocu di cavaleri a pigghiari pusessu di la citati vecchia. [2])

Lu primu pinseri di Rubertu e di Ruggieru, comu traseru 'n Palermu, fu chiddu di ristabbiliri la Catolica Fidi 'ntra la citati, facennu annittari la Matrici e l'autri cresii di tutti ddi 'nchiastrarii chi cci avlanu misu li Saracini; e comu appuraru ca cc'era l'arciviscuvu Nicudemu, ca stava rinchiulìatu 'ntra la crisiulicchia di Santa Duminica, fora la citati, lu ficiru veniri, e cunsignaru a la sò otoritati tutti li cresii, facennuli binidiciri, dicurannuli e pruvidennuli di vistimenti, vasi sacri e di tuttu chiddu chi cci abbisugnava. Rubertu poi a la Matrici cci spinnìu un saccu di dinari, e macari cci assignau renniti: 'ntra 'na parola, si sbrazzau tuttu. [3])

Ora nun fôru dinari jittati a lu ventu? dissi lu solitu Pispisuni. Era megghiu, ca li spartìa a li puvireddi.

— Chi carità pilusa chi hai! cci rispunnìu lu Muscagghiuni. Sta tinnirizza pri li puvireddi nn' havi assai di chidda di Giuda pri lu 'nguentu di la Maddalena.

---

1) Ariosto, cant. VIII, p. 59.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.

3) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie," v. I, p. 174. Palermo, F. Lao, 1855.— Di Blasi, v. XII, p. 222.— Palmeri, Fazello, loc. cit.

Griddu — Senti : nun ti dicu sceccu, pirchì tu nun cci curpi; ma ti dicu du' paruleddi suli suli a l'aricchia : Tutta sta tinnirizza, st'amuri 'ncancaratu pri li puvireddi, munita fausa è; vôta, gira e firrìa, finisci sempri a 'na banna : 'ntra la panza....— Vegna la mè parti, c'haju fattu cchiù vuci!... Auh! auh! auh!...

E si racqueta poi che 'l pasto morde! [1])

e nun si senti cchiù a nuddu. E li puvireddi? Lu menu chi pensanu su' li puvireddi! E ddocu ti lassu.

A lu quartu jornu lu duca Rubertu e lu conti Ruggieru vosiru jiri a la Matrici, pri ringraziari a lu Signuri. Javanu avanti milli cavaleri; ddoppu vinìa Rubertu cu sò mugghieri, sò frati Ruggieru e bastanti secutu di baruna e cavaleri siciliani e nurmanni.

A la Matrici l'aspittava l'arciviscuvu e 'na gran fudda di genti, e cci fu la vera biddizza : missa cantata, *Tedeum*, culloquiu, binidizioni... tutti chiancianu pri la tinnirizza, e ringraziavanu lu Signuri pri sta granni vittoria. [2])

E Palermu, ddoppu ducentu quarant' anni chi stetti sutta di li Saracini, a lu dui jinnaru di lu milli e sittantadui addivintau arreri 'na citati cristiana, risurgennu cchiù bedda e cchiù ricca di prima! [3])

— Viva Palermu! viva li Nurmanni! viva lu ciuri di l'eroi Ruggieru e Rubertu! gridaru dd'armaluzzi, facennu li veri pazzi, e sicutaru pri tutta la strata, tantu ca di luntanu si sintìa la rumuràta. Lu Pispisuni, cull'ali caduti, s'ammuccau 'ntra la prima vanidduzza chi vitti, pirchì lu Muscagghiuni si cci avìa cusutu a lu ciancu, e lu sturdìa a vuci.

---

1) Dante, „Inferno," cant. VI, p. 19.
2) V. Malaterra, Guglielmo di Puglia, ecc. loc. cit.
3) Amari, p. 132.

VIII.

Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni, e ddoppu — Rubertu si 'nnamura di Palermu e si la 'nguaggia — Assassiniu di lu prodi Serluni — Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata — Jisa casteddi a Mazzàra, Paternò, Calascibetta — Sbarcu di Tunisini a Mazzàra — Ruggieru cci porta lu cafè troppu vugghienti — Va 'n Calavria — Ugu e Giurdanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu — Ruggieru torna 'nfuriatu e fa lu veru tirribbiliu — La citati di Trapani cci leva la còlira.

Griddu — V' haju a diri 'na cosa. Mi piacinu st'ebbiva, stu beni; ccà dintra però, fora nenti. Ccà sfuâti quantu vuliti, ma fora aviti a stari cull'ostia 'mmucca; nun aviti a rumpiri la divuzioni a chiddi chi su' beddi cueti pri li fatticeddi soi, stunannuli cu li vostri vuci.

— Ma chistu è un grittu ch'avemu tutti di fari li dimustrazioni 'n favuri o 'ncontra, a secunnu comu cridemu di giustu; dissi un Zuinu.

Griddu — Sta' sgarrannu: lu grittu e lu duviri ch'aviti vuatri picciotti è di studiari, pirchì nun su' li vuci chi vi fannu arrinesciri, ma lu studiu. E a lu spissu succedi ca tanti e tanti all'urtimu di l'annu, 'ntra l'esami arrestanu cu la varda sutta di la ventri, pirchì 'nveci di studiari, cci ha spirciatu 'ntra l'annu di jiri facennu vuci di ccà e di ddà; e poi addiventanu 'nfami li maistri, pirchì nun li fannu avanzari.... Sta cosa vi la raccumannu.

— Si nun ti siddii, ti vurrissi diri 'na cosa, prima di dari focu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Pô' parrari, comu si fussi a la tò casa.

Cardiddu — Sta storia nun sarrìa megghiu, chi nni la cuntassi 'n talianu? A tia ti nni vinissi cchiù onuranzia.

Griddu — Giustu dici; ma ccà lu discursu nautru è. Iu lu sacciu, chi cuntannuvilla 'n talianu nn'avissi cchiù onuri, e macari sparagnassi fatîa, pirchì 'n sicilianu mi veni cchiù travagghiusa; ma iu vi la cuntu 'n sicilianu, pirchì a vuautri accussì vi cala megghiu, e puru pri mustrari a certi figghi spurii di la nostra matri Sicilia, ca lu sicilianu nun è tantu scintinu, pri comu iddi si cridinu; ma chi è capaci di fari 'na cumpusizioni, chi putissi caminari cu li so' pedi, senza jiri a 'mprestitu di nuddu.

Sparti lu fazzu pri onurari la matri chi fici a sta bedda figghia, qual' è la taliana.

— Nautra cosa! La lingua taliana figghia di la siciliana è? Nun l'haju 'ntisu mai sta lavornia! dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Nun l'ha' 'ntisu mai, pirchì 'nveci di jittari sfinci a tavulinu, com'a tanti figghi di mamma, ti spercia di jiri facennu lu spirlacchiuni strati strati, o parrari di pulitica, e vuliri aggiustari lu vrazzu a S. Raineri.

Pispisuni — Ma comu cci 'ncodda sta cosa.

Griddu — Autru si cci 'ncodda! pirchì, aviti a sapiri, ch'apprima 'ntra la Talia, è veru ca ogni citati avìa la sò lingua, o dialettu, ma quannu li Rumani jisaru la testa tantu autu, ca cci vulia picca a tuccari li nuvuli, la lingua pulita, cu cu' si parrava e si scrivìa, era la latina; la Sicilia sula però e sutta li Greci, e sutta li Rumani, e sutta li Saracini cunsirvau sempri la sò lingua di nascita, cu tuttu ca li Greci e li Saracini s'avìanu misu a cu' putìa cchiui pri livalla di mmenzu; ma cci appizzaru li spisi, pirchì li Siciliani hannu statu sempri gilusi di la sò 'nnipinnenza e di la lingua.

Sutta li Rumani poi spicchiuliò cchiù assai, pirchì nni la latina truvau comu 'na suruzza cchiù granni, e si ciararu allura li mussa. [1])

Ora la lingua taliana graplu l' occhi e fici lu primu 'nguà 'nguà ccà 'n Palermu a li tempi di Gugghiermu lu Bonu: sia pirchì era ccà lu centru di la civirtà di tutta la Talia, e puru, pirchì la lingua siciliana nun era urdinaria e dura comu l'autri lingui, ma cchiù duci e china di vucali, e pri cunsiguenza cchiù facili a fari 'na figghia bedda sciacquata e pulita. [2])

E sta cosa la dici macari lu nnonnò di li pueti, lu divinu Danti. E lu vulgari chi si scrivìa tannu, era pri l'appuntu lu nostru *sicilianu,* chi a picca a picca, a forza di botti di lima, si jiu pirfiziunannu, e addivintau lu talianu pulitu d'ôi; ma ccà nasciu, e ccà fôru addumati li primi faiddi di la littiratura taliana, e cuvaru ccà ddu beddu focu, chi poi si sbampau pri tutta la Talia!

Ora quannu unu è riccu, è vistu di mal'occhiu di li 'nvidiusi e paccarïati: accussì ha 'mmattùtu a nuautri, ca sparti di tant'autri ricchizzi, avemu puru l'onuri d'aviri figghiatu e nutricatu la lingua e la littiratura taliana, e quannu chista addivintau 'na bedda picciotta, si l'allapparu tutti, la misiru a pulizziari, e si jeru jinchennu la vucca, dicennu ca l'avìanu figghiatu iddi.

E siccomu lu stissu Danti nni duna st'onuri, tantu ca si cridìu ca la littiratura l' avirrìanu chiamata siciliana 'nveci di taliana, sti duttura di quattru a mazzu arrivanu a diri, ca Danti è un sceccu si dici sta cosa! [3]) Nni vuliti

---

1) V. La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 187, e p. 458-461. — Vigo L., „Canti popolari Siciliani," Pref. — Perez Fr., „Sulla importanza della parola e sulle origini della lingua italiana." — Di Giovanni, „Filologia e Letter. Siciliana," v. I, II e III.

2) V. Ugo Foscolo, Opere, v. IV, „Sulla lingua italiana," disc. I, p. 141, e disc. II, p. 149-150. Firenze, Le Monnier.— La Lumia, p. 469.

3) V. Di Giovanni, „Del volgare usato dai primi poeti siciliani," ecc.— Id., „Filologia e Letter. Siciliana," v. I, e III.

cchiui? E cu burïazza agghiuncinu, ca l'antichi avìanu lu cannarozzu largu, e s'agghiuttìanu macari scecchi sani sani, mentri iddi li cosi, prima di cuntalli, li passanu a sitacciu, e ddoppu cci tiranu lu sucu; sta passata a sitacciu però finisci, ca jettanu la sustanza, e si tennu lu tuffu!

Ma ponnu diri zoccu vonnu, nun putrannu mai sfardari li beddi paggini chi la storia ha cunsagratu a la Sicilia; e la storia dici ca versu lu milli centu quaranta, ven'a diri sutta lu re Ruggieru, già si sintìanu li primi vuciddi di lu talianu; [1]) chi sutta lu secunnu Gugghiermu e lu secunnu Fidiricu sti vuci 'nfurzaru e fôru cchiù assai; e chi tannu la curti riali di Palermu era la cchiù littirata di l'Oròpa, e Palermu purtava bannera supra tutti l'autri citati, pirchì ccà appuntu s'avìanu datu lu santu l'omini cchiù dotti di l'Oròpa; e mentri 'ntra tutti li citati di la Talia l'omini di littra s'avìanu a circari cu la cannilicchia, nuautri ccà l'arrunzavamu cu lu mussu! [2]) E ddoppu chi dettimu la littra e la civirtati a la Talia, nn'avemu a sentiri diri di certuni, ca semu 'gnuranti, sarvaggi e... Sicutamu lu cuntu.

Lu duca Rubertu arristau 'ncantatu di la biddizza di Palermu, e cci vinìa forti a lassalla, pri cui pinsau di tinirisilla pri figghia fimmina, e a Ruggieru cci lassau tutti l'autri citati e casteddi di la Sicilia. [3]) Ruggieru nun appi chi cci rispunniri, pirchì lu travagghiu l'avìanu fattu

---

1) V. La Lumia, p. 471.— Di Giovanni, „Sull'uso del volgare in Sardegna e in Sicilia nei secoli XII e XIII.— Id., „La lingua volgare e i Siciliani." Firenze, 1869.

2) V. Dante, „De vulgari eloquio," l. II, c. XII. — Petrarca, „Rime: Trionfo d'amore," c. IV. — Giambullari, „Della origine della lingua fiorentina," p. 134. Firenze, 1849.— La Lumia, p. 479-481. — Amari, „Storia dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 889. — Sanfilippo P., „Storia della letteratura italiana," t. I, p. 55. Palermo, 1859. — Vigo, loc. cit.— Giudici, „Storia della Letter. Sicil.," v. I.

3) V. Malaterra, l. II, c. XLV.— Amari, v. III, p. 133.— Palmeri, c. XVIII, p. 133.

'nsemmula, e fici com'a chiddu: Megghiu accordiu magru ca sintenzia grassa. Ma

> Ahi gioje umane d'amarezza asperse!
> Suonò fra la vittoria orrendo avviso,
> Che in doglia il gaudio al vincitor converse; [1])

e fu la morti di lu prodi Serluni! E la còlira nun fu tantu pri la morti, quantu pri lu modu comu fu assassinatu. (Dd'armaluzzi affilaru l'aricchi, e 'nta li facciuzzi si cci liggìa lu spinnu ch'avìanu di sentiri st'assassiniu).

Aviti a sapiri ca Ruggieru, prima di veniri 'n Palermu, avìa lassatu a sò niputi Serluni a Cerami cu 'na pocu di cavaleri, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di ddi cuntorni. Serluni, pri comu aviti 'ntisu, era un picciottu ca pri curaggiu e arditizza cci avìanu a vasari li manu; ma, a quantu pari, nun avìa tanta canuscenza di l'omini: cridìa ca tutti fussiru sinceri com' iddu.

Li Saracini di Castrugiuvanni nun lu putìanu addiggiriri, e cci l'avìanu a morti, pirchì bastanti voti cci avìa misuratu lu cozzu; e circavanu lu modu e la manera di livarisillu di mmenzu. Di pettu a pettu cci sapìa d'agghiu lu pistuni, cà l'avìanu pruvatu quant'era chiummusu; pri cui risurveru d' asciucarisillu a tradimentu. E viditi chi marredda di 'nfernu cci ùrdinu.

Mettinu 'mmenzu a un certu Ibrahim, ca era un lupacchiunazzu vecchiu, di chiddi chi lu jornu si spagnanu di viteddi e la notti scorcianu tauri. Chistu cci facìa pri 'mparissi l' amicu, tantu cchiui ca 'ntra un cummattimentu Serluni l'appi di sutta, e Ibrahim

> Supplice cede il ferro e chiede aita,
> E a prezzo di viltà compra la vita; [2])

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 60.
2) Vigo, cant. I, p. 46.

e Serluni, videnulu accussì vecchiu e tuttu umili, cci parsi piatusu, e cci arrigalau la vita. E ora l'assassinu, pi ringraziu, cci stava parannu la cciappula.

— Eh! spissu attocca a li bon cori agghiuttiri cutugna, pirchì su' assai li 'ngrati chi scuva la ciocca; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E pri fallu 'ngagghiari megghiu, cci metti a diri corna di li Saracini, agghiuncennu, ca si nun fussi pri 'na certa chista ccà, l'avirrìa lassatu 'n tridici. Serluni pigghiava pri oru finu la limatura di ramu chi cci vinnìa ddu 'mmrugghiuni, e cridìa a tuttu chiddu chi cci 'mpapucchiava; e addivintaru tantu stritti, ca macari si chiamavanu frati. S'addivau lu scursuni 'ntra la manica!

— Ma iddu nun lu sapìa ca li Saracini eranu fausi, e comu li vurpi e li lupi nun cancianu natura, ma lu pilu pirdirannu e no lu viziu? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — L'omu bonu va cu lu cori 'mmanu, e cridi ca tutti fussiru boni com' iddu.

'Na jurnata di chisti lu Cainu d' Ibrahim cci manna a Serluni un rigalu, e cci scrivi: Fratuzzu, vidi ch'appuravi, ca lu tali jornu hann' a veniri 'ntra li to' terri setti saracini p' arrubbari. Sàcciati guardari. Omu avvisatu, menzu sarvatu.

— Lu lupu vinni carni; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Serluni, fidannusi di la sinciritati di lu fratuzzu, nun taliau ch'a lu funnu cc'era un vilenu di virseriu, vitti lu sulu labbru untatu di meli; e pri 'na parti nn'ammirau la primura, pri nautra parti si misi a ridiri, pirchì a setti mancu li vidìa, e durmìa cu la manu a la mascidda.

La jurnata chi dicìa Ibrahim, Serluni si vosi fari 'na caccìata cu certi amici soi, senza pinsari cchiù a li setti saracini; quannu tuttu 'nsemmula vidi un curri-curri di

viddani.— Chi successi? dumanna Serluni.— Li Saracini cci su'; rispunninu chiddi.— Eh! caspitina, raggiuni avìa mè fratuzzu; dici Serluni. Prestu, va pigghiatimi l'armatura.

Li servi partinu e tornanu cull'armaturi; e Serluni e li so' cumpagni vannu a lu scontru di li Saracini, chi, vidennuli, mettinu a fujri, e iddi l'assicutanu.

A un certù puntu però si vittiru 'mmenzu a un gran munzeddu di Saracini, chi nun eranu menu di setticentu a cavaddu e du' milia appedi, [1]) p'acchiappari a unu sulu; viditi chi sorta di malandrinarìa!... Serluni s'addunau allura di lu tradimentu di ddu 'nfamuni di Ibrahim; ma nun s'abbiliu; e com'un cignali tirribili, quannu è 'nfutatu di cani e di spati, d'asti e di spuntuna, grapi e rumpi lu voscu, unni è 'ntanatu, e sdirrubba li vausi e sfarda li macchiuni, accussì Serluni s'abbenta 'ncontra dda gran massa di Saracini, e la scusi e la rumpi di tutti banni.

'Ntantu li Saracini cci ammazzanu lu cavaddu, chi si agghiummarìa di sutta a lu cavaleri. Serluni si susi 'ntra un sautu, e joca dda spata, ca tintu cu' cci 'ncugna, e

> Retrocede l'invitto, a una gran rupe
> Fida le spalle, e qual lion combattè. [2])

Li nnimici cci assummanu di tutti latati, e Serluni fa lu veru tagghia ch'è russu, e nun si nn'asciuca cosa di picca. Ma all' urtimu, ddoppu chi caderu unu appressu all'autru li so' cumpagni, di cui dui suli arristaru vivi, pirchì firuti si 'mmarazzaru 'mmenzu di l' autri morti, subbissatu di lu nummaru, chinu di gluriusi firiti, vinnennu a caru prezzu la sò vita, e cummattennu 'nsina

---

1) V. Malaterra, c. XLVI. — „Cron. Sic.," p. 46. — Palmeri, p. 133. — Di Blasi, v. XII, p. 229.— Fazzello, v. III, p. 40.

2) Vigo, cant. XII, p. 318.

ch'avìa l'arma 'mpinta 'ntra li labbra, cadi lu granni, lu prodi Serluni! e

> Più candido che cigno i vanni sciolse
> Lo spirto dell'eroe, lasciato il frale,
> Lieve e ratto qual luce al Ciel si volse! [1])

E ddi 'nfamuna di li Saracini, appena lu vidinu abbuccari, si cci jettanu di supra, e comu jeni assitati di sangu, cci spaccanu lu pettu, cci scippanu lu cori, e, cosa di fari orruri, si lu mancianu caudu caudu supra locu, pri 'nfunniri, dicìanu iddi, l'ardiri e lu curaggiu di dd'eroi 'ntra li so' vili petti!! [2])

Oh li 'nfamuna! oh l'assassini e sangunarii! Chisti tigri su' no omini! dissiru dd' armaluzzi, jittannu focu di l'occhi.

— E cci ponn' essiri omini vattiati ch' addifenninu a st'assassini?... Nun cc' è cchiù munnu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu sta bravura li Saracini cci scippanu la testa a Serluni, e appizzata a 'na lanza la cunnucinu strati strati, e po' la mannanu 'ntall'Africa, cu lu scrittu: Eccu la testa di lu cchiù forti nurmannu! Ora ca iddu murìu, nni ripigghiremu 'ntra nenti la Sicilia! [3])

Lu pitruni, unni s'appujau l'eroi, di tannu 'n poi, e 'nsin' a la prisenti jurnata, si chiamau *Petra di Serluni.*

Cunsidirati ora la còlira granni di li Nurmanni, quannu lu 'ntisiru: chiancianu e abbampavanu di sdegnu e d'ira. Ruggieru poi nun si dava paci, pirchì lu vulìa beniri veru, e in Serluni persi lu fidili e valurusissimu cumpagnu di li so' vittorii. [4])

---

1) Vigo, p. 319.

2) V. Malaterra, lor. cit. — Anonimo, p. 846. — „Cron. Sicil.," p. 46. — Amari, p. 135. — Palmeri, Fazello, loc. cit. — Di Blasi, p. 231.

3) V. Malaterra, Anonimo, Amari, ecc. loc. cit.

4) Amari, p. 136.

Rubertu però, comu frati cchiù granni, affucau la còlira, e — Chi cos'è sta picchiulïata? cci dissi a Ruggieru. Lu chianciri è di li fimmini! Lu chiantu di li guirreri è la vinnitta!

E Ruggieru jurau di vinnicari la morti di lu prodi Serluni, dicennu a li so' cavaleri:

> L'armi brandite!....
> Serlon vel chiede, che per voi morìo,
> L'afflitta patria, e vel comanda Iddio! [1])

Pri lu mumentu però appi a strinciri li denti, pirchì avìa a dari 'ntisa ad autri cosi cchiù 'ntrissanti; ma si l'attaccau a lu jiditu.

Rubertu 'ntantu 'nfurzau bonu la citati di Palermu, appuntiddau iddu pri iddu lu casteddu, nni spinciu nautru nni lu palazzu riali, e ddoppu d'aviri arrisittatu tutti cosi, cci lassau 'na pirsuna sò fidata pri cuvirnaturi, e si nni jiu 'ntra la Pugghia. Nuautri lu lassamu beddu cuetu, e videmu zoccu fa lu gran Ruggieru.

— E Palermu accansau tuttu chistu cu la vinuta di li Nurmanni! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chi senti diri?

Pispisuni — Ca Palermu guadagnau la trasuta e nisciuta di porta Filici, si puru nun scinnìu cchiù sutta; pirchì un cuvirnaturi avìa cu li Saracini e un cuvirnaturi appi cu li Nurmanni... Nun vallà la pena di fari stu canciu.

Griddu — Tte a tta, ficu fatta! Li Nurmanni mancu hannu dittu Gesu 'n Palermu, e pritenni ca tuttu 'nsemmula l'avìanu a spinciri, e falla capu di regnu? Roma nun si frabbicau 'nta un jornu, ma a picca a picca; e cu lu tempu e cu la pagghia si maturanu li zorbi. Pri ora hai ad aviri tanticchia di pacenza, e po' vidirrai comu

---

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

Palermu vinni a Ruggieru, e comu Ruggieru secunnu e Gugghiermu lu Bonu la ficiru granni e putenti, ca nun cci ha statu nuddu comu nuddu chi l'ha purtatu a stu puntu!...

Rubertu, prima di partiri, lassau a Ruggieru 'na pocu di cavaleri pri sicutarisi la stagghiata, e li junciu a li soi; ma cu tuttu chistu eranu picca assai, pirchì li casteddi ch'ancora avìa a pigghiari avìanu li custiceddi boni appuntiddati, e li Saracini facìanu comu li furmiculi. Ma Ruggieru, capitanu di pocu squatri, boni pri cummattiri e no pri assidiari, supprìa a la scarsizza cu lu curaggiu, cu la custanza e cu l'attivitati di la menti e di la pirsuna.[1])

E prima di tuttu pinsau di jisari 'na pocu di casteddi, pri quantu li surdati avissiru unni putirisi riparari, 'n casu di quarchi truniata fora tempu: e a lù 1073 nni fici unu a Mazzàra, chi spuntania s'avìa datu ad iddu, ddoppu la pigghiata di Palermu; e nautru nni jisau a Paternò. [2]) L'annu appressu nni spinciu unu supra la muntagna di Calascibetta, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di Castrugiuvanni. [3])

'Nfratantu 'na pocu di cursara Tunisini ficiru 'na scursicedda 'n Calavria, e spugghiaru lu casteddu di Nicotra. Lu discursu cci piaciu, e l'annu appressu (1075) vinniru 'n Sicilia, e pigghiaru di pettu la citati di Mazzàra, e ddà ficiru 'na bona prisa. Nun cuntenti di chistu, pensanu di strinciri lu casteddu. Ma pri essiri troppu pappuna, appizzaru lu fattu pri lu sfattu; pirchì, comu Ruggieru senti sta cosa, curri pri ddà cu 'na pocu di cavaleri, e di notti si nni trasi cotu cotu 'ntra lu casteddu, senza scannalïari di nenti a li Tunisini.

---

1) Amari, p. 150.— V. inoltre Malaterra, l. III, c. I.
2) V. Malaterra, Amari, loc. cit.
3) V. Malaterra, c. VII.— Amari, loc. cit.

Lu 'nnumani, ca lu suli avìa ancora l'occhi 'mpiccicati, e stava mittennu a badagghiari pri matina, Ruggieru nesci a la strasatta di lu casteddu, e cci porta a li Tunisini lu cafè cu quattru crustinedda.

Li Tunisini, ca lu menu chi s'aspittavanu era sta visita, stunaru; e — A st'ura sta frittura? dissiru 'ntra d'iddi; e nun sappìru fari di megghiu, chi mittirisi l'ali a li carcagni, pirchì lu cafè cci parsi troppu vugghienti e amaru.

Ruggieru, vidennu ca facìanu cirimonii, cci lu vulìa fari pigghiari pri forza; e comu patruni di la casa, li jiu ad accumpagnari, sunannucci bonu lu tammurinu, 'nsinu a li varchi, unni cci nn'arrivaru picca assai, cà li cchiui arristaru pri la strata, jittannu paventi, pirchì lu cafè cci avìa abbruciatu la lingua e lu balataru puru. [1])

— Mancu pri sonnu cci 'ncugnanu nautra vota; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Lu conti Ruggieru, sparti di li casteddi, dava 'ntisa puru a l'armata, e già avìa accucchiatu, comu dicissimu, un corpu d'esercitu, e lu cumannu l'avìa datu a sò figghiu Giurdanu, cà era un beddu picciottu, lestu di pirsuna e prodi 'ntra li prodi! [2])

Ddoppu chi si spicciau sti sirvizza, e arrisittau tutti cosi, jiu a fari 'na visitedda a li so' stati di la Calavria; prima di partiri però fici locutinenti a sò jennaru Ugu di Jersey, ca scinnìa di 'na famigghia nubbilissima, e — Statti a Catania, cci dissi, e guàrdati la casa beddu cuetu, senza fari valintizzi; e nun fazza ca ti fa' cogghiri di ddu lupacchiuni di Bonavertula? (Ben-Avert). Grapi l'occhi ad accattari l'agugghi; po' quannu tornu iu, si vidi zoccu s'havi a fari.

---

1) V. Malaterra, c. VIII-IX. — Anonimo, p. 847. — Amari, p. 151. — Di Blasi, p. 248.
2) Amari, loc. cit.

Comu si cci avissi dittu: Nesci, e fa lu valenti.

E Ugu, ca vugghìa di dintra e dintra peju di lu Muncibbeddu, vulennu fari 'na bravura, pensa di jiri a truvari a Giurdanu a Traina, ca era nautru cchiù fruâreddu d'iddu; e — Apprufittamunni ca lu papà nun cc'è, cci dissi; e videmu di fari quarchi valintizza, chi nni facissi onuri! — A mia? cci rispunnìu Giurdanu; ccà sugnu; jamuninni, e facemu tummula!

Si pigghianu 'na pocu di cavaleri, e a cu' vannu a 'ncuetanu? A Bonavertula, emiru di Siraûsa, ca era lupu vecchiu,

.... più crudo e più fellone
D'ogni Ciclope e d'ogni Lestrigone. [1])

Scuitaru a lu cani chi durmìa. 'Nfatti lu Bonavertula, comu vitti la manïata, sapennu ca Ruggieru nun cc'era, dissi: Picciotti e gaddini, allordanu la casa; pirchì si lu 'mmagginava, ca tutti dui avìanu ad essiri unu cchiù 'mprudenti di nautru; e cci parau la gaggia, unni 'ngagghiaru, senza mancu aspittarisillu.

Ugu e Giurdanu partinu di Traina, e pigghianu la voca di Catania; e Bonavertula, ch' avìa l' occhi supra d' iddi, cogghi bastanti migghiara di Saracini, e s' ammuccia 'ntra un voscu; ddoppu pigghia a trenta cavaleri, e cci dici chi bazzachiassiru 'ntra li cuntorni di Catania, e comu vidìanu a li Nurmanni, scappassiru.

E successi tal'e quali; pirchì li dui cugnati, ch'abbampavanu di fari quarchi prudizza, comu vittiru a li trenta Saracini, si 'ntisiru smaccati, e cci mannaru a lu scontru a trenta Nurmanni, mentri iddi cci javanu a longa manu cu lu restu. Li Saracini fujinu, e li Nurmanni appressu

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.

ad iddi. Arrivanu a lu puntu di l'ammucciagghia, e secutanu a curriri. Ma comu Bonavertula li vidi sfilari a tutti, nesci cu li soi, chi si jettanu comu cani figghiati supra di li Nurmanni; li trenta Saracini chi currìanu avanti, vôtanu, e chiùinu 'ntra 'na forficia a li Nurmanni, chi, piscati accussì a la strasatta, nun sapìanu a cu' dari 'ntisa prima; e cu tuttu ca cummattìanu comu liuna, fôru scafazzati di dda muntagna di nnimici, e Ugu 'nta l'autri, subbissatu di lu nummaru, cadi sutta un tirribbiliu di corpa di lanza e di spata, e

... l'ali aperse e scosse
L'anima d' Ugo alla seconda vita
Fuor delle membra del suo sangue rosse! [1])

Giurdanu pri puru miraculu si la fici franca, e s'arricampau a Catania cu ddi cavaleri chi cci arristaru, e lu Bonavertula si nn'aggirau cuntintuni a Siraûsa. [2])

— Chista chi fu puru 'nfamitati? dissi lu Pispisuni.

Griddu — Stai facennu la dumanna di lu sceccu, quannu si vistìu di dutturi. Sti juchitti 'nta li guerri si solinu fari, e nun cc'è nuddu ca li chiama 'nfamitati; e cu tuttu ca li solinu fari chiddi chi su' picca 'n facci a chiddi chi su' assai, e ccà fu a lu riversu, cà li Saracini, ca eranu bastanti migghiara, s'ammucciaru, e li Nurmanni, ca eranu quattru a la suttili, cummatteru a facci scuverta; cu tuttu chistu cci la passamu a li to' Saracini.

La 'nfamitati fu chidda chi ficiru a ddu poviru criaturi di Serluni, ca dda facci di 'mpisu d'Ibrahim, 'ntra amicu e frati, lu purtau a lu maceddu! Pri cui sta ripassata nesci di la mmesta, e nun cci 'ncodda pri nenti.

---

1) Monti, "Bassvilliana," cant. I, p. 3.

2) V. Malaterra, c. X.— Anonimo, p. 847.— „Cron. Sicil.," p. 49.— Amari, p. 152. Palmeri, p. 134.— Di Blasi, v. XII, p. 253.

Pispisuni — Iu parru, pirchì tu a li Saracini cci l'hai a morti, mentri a la fini fatta fôru chiddi chi purtaru la civirtati 'n Sicilia!

Griddu — Ih! e chi havi? anzi t'agghiunciu, ca migghiuraru l' agricurtura, e ficiru beddi palazzi granniusi. Ma iu però cci l'haju a morti, pirchì la Sicilia sutta di li Saracini era scâva vinnuta, cà fôru li veri tiranni e di li corpi e di l'armi! A chi vannu li palazzi, si macari canciaru lu nnomu a li citati, e la Sicilia nun esistìa cchiui comu paisi grecu o latinu? Nun parramu poi pri la Riliggioni, ca la pistavanu cu li pedi; tantu ca di li megghiu cresii nn'avìanu fattu muschii...

Pispisuni — Ma ricchizzi assai nni purtaru 'n Sicilia.

Griddu — Ebbiva lu manciatariu! Tu sempri pensi pri la panza!... L'onuri di 'na nazioni veni prima di li picciuli, grannissimu sceccu! Chistu è lu stissu, ca veni unu e t' attuppa la vucca cu 'na pocu di picciuli, t' alliscia tuttu, jinchennusi la vucca cu li paroli 'nnurati di civirtà, filantrupia, prugressu; e mentri tu, com'un tabbobiu, nni accatti, e hai l'occhi allucintati e l'aricchi chini di sti paroli, tuttu 'nsemmula t'attrovi jittatu 'ntra lu fangu, chinu di catini e cu li sacchetti a lanterna; pirchì nun sulu ti livau li picciuli chi t'avìa datu p'accalumariti, ma ti livau chiddi ch'avivi tu e la cammisedda puru!!... Ma avisti la civirtà e lu prugressu!!! Cunfòrtati cu stu spicchiu d'agghia!!... E chista era la civirtati e lu prugressu e la filantrupia di li Saracini, chi mentri cu 'na manu davanu unu, cull'autra manu livavanu centu; e ddoppu chi la Sicilia avìa patutu li guai di lu linu sutta di li Greci di Custantinobbuli, vennu li Saracini, e cci dunanu lu corpu di grazia, spugghiannula di tutti li so' gritti e privileggi e usi e custumi, e ridducennula cchiù tinta di 'na bicocca!!

Bah! jìnchiti ancora la vucca cu sti paroli di civirtà, di prugressu, ca mancu sai unni stannu di casa!

La vera civirtà e lu veru prugressu veni di la Riliggioni Catolica, e fu lu Catolicisimu chi li purtau 'ntra lu munnu! e chiddu ch'è cuntrariu a la Riliggioni, nun è nè prugressu nè civirtà, ma barbarii! E li Saracini eranu barbari, appuntu pirchì nnimici di lu Cristianisimu! e la civirtà d'iddi era scrusciu di carta senza cubaita! E accussì ha statu sempri la civirtà di tanti e tanti, 'ntra stu munnu munnu, chi s'hannu vuccagghïatu tutti di dari la civirtà a li populi, e 'nveci l'hannu jittatu nni la vera barbarii!!

A lu cuntrariu li Nurmanni fôru li veri libbirali; e 'ntra li citati chi pigghiavanu, cu tuttu ca iddi eranu catolichi, e prutiggìanu a li catolichi, puru lassavanu libbiri a li Saracini cu la sò riliggioni e cu li so' usi e custumi; e nun si leggi di nuddu saracinu, chi lu gran Ruggieru avissi custrinciutu a farisi cristianu; e iddu detti vita nova a la Sicilia, e la fici pruspirari, e fici riciurìri la catolica Fidi, senz'angariari a li Saracini. Chista è la vera libbirtà! no chidda di jiri cu li jidita 'ntall'occhi a chiddi di fidi cuntraria a la nostra!!

Chi ti cridi ca li Nurmanni javanu a 'ncuitari a li Saracini 'ntra li muschii, mentri facìanu li so' funzioni? o puru cci javanu pri liccari, o pri armari la pignata, stinnicchiati 'ntra li seggi, comu si fussiru a lu cafè, o 'ntra quarchi taverna?... Tannu nun cci nn'eranu burrittuna, e ognunu si facìa li so' divuzioni, lu catolicu 'ntra la cresia, l'ebbreu 'ntra la sinagoga, lu turcu 'ntra la muschìa, senz'essiri 'ncuitatu e senza 'ncuitari a nuddu; e chistu pri lu bonu cuvernu di lu gran Ruggieru, e pirchì li picciotti nun avìanu la testa ad ìchisi, e 'nveci di jiri facennu l'apprittaturi, stavanu cull'armi a li manu, e travagghiavanu pri veru pi la patria!!

— Bravissimu! cci rispunneru dd'armaluzzi, battennu

li piduzzi e l'aluzzi. Lu Pispisuni si cugghìu tuttu, e si fici la facci milli culuri.

— E chistu è lu veru patriuttisimu! dissi lu Prisidenti. La patria nun s'addifenni cu li chiacchiari, e mancu cu li vuci; ma s'addifenni cu lu studiu e cull'armi; e chiddi chi fannu vuci assai, pri lu cchiui su' cani napulitani, ch'abbajanu e si jettanu 'nnarreri! e quannu cc'è ciauru di pruvuli, ammatula la patria li chiama e li va circannu: chiddi su' beddi 'nfilati 'mmenzu di li matarazza; e 'nveci attrova a chiddi, chi s'hannu manciatu lu pani cueti, e nun s'hannu fattu assèntiri mai!!

Griddu — Sicutamu lu cuntu, pirchì parrari di sti cosi è lu stissu chi zappari all'acqua e siminari a lu ventu!

Dunca Ruggieru, comu 'ntisi l' agghiotta di Ugu e Giurdanu, 'nfiliniau di mala manera; e cu 'na pocu di cavaleri partìu di la Calavria, e si nni jiu grittu tiratu a Siraûsa pi daricci l'oriu a Bonavertula; ma pri quantu l'avissi 'nzullintatu pri fallu nesciri a lu largu, l' amicu cirasa nun cci sintìa di st'aricchia, e lu lassava cantari, pirchì si scantava si Ruggieru cci dava lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi.

Ruggier, cui di sdegno il petto bolle, [1])

nun putennu sfugari cu iddu, si la scutta cu lu casteddu di Judica, chi 'ntra nenti lu fa abbuccari, lu smantella e lu jetta 'n terra, livannu di 'mmenzu a tutti li Saracini chi cc'eranu ddà; a li fimmini e a li picciriddi li mannau a vinniri 'n Calavria comu scâvi. Ddoppu scurrìu pri li cuntorni di Notu, ca dipinnìa puru di Bonavertula, purtannu lu tirruri a tutti banni, e sminnittiannu tutti cosi; e nun putennusi carrìari lu furmentu, ca era a lu puntu di

---

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

essiri mitutu, cci duna focu, e cci fa fari 'na vampulïata (1076). [1])

— Piccatu! Ma chista vinnitta fu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E iu chi ti dicu di no? Lu sacciu ca nun fu cosa giusta; ma chi cci pò' fari? Arrabbiatu chi era pri l' assassiniu di Serluni, cchiù di cchiui 'nfuriau ora pri la morti di Ugu; e, 'ntra un corpu di rabbia lu cchiù bonu addiventa 'na bestia, e fa cosi ca nun parinu fatti d' iddu. Di restu, quant'arruini avìanu fattu li Saracini? Tu nun hai a guardari chista sula di Ruggieru.

Ddoppu sta sfugata, Ruggieru, avennu addiggirutu la còlira, si vôsi assicurari la vaddi di Mazzàra, chi pri la vicinanza cull'Africa, currìa piriculu di quarchi laria visita; e siccomu la citati di Trapani, ddoppu la rinnuta di Palermu, avìa addivintatu lu trippïaturi di li Saracini, risurvìu di livaricci sta cuccagna; e a lu misi di maju di lu 1077 jiu a strinciri Trapani pri terra e pri mari.

Li Trapanisi, comu vittiru arrivari a lu zzû mmìmmaru, si chiamaru li cani, e si sarvaru dintra lu vistiàmi, tantu cchiui ch'avìanu 'na bedda cummuditati, pirchì nun tant' arrassu di Trapani cc'era 'na striscia di terra, chi si 'nfilava, allargannusi, 'mmenzu di lu mari, e ogni ghiornu abbïavanu ddà l'armali, cà cc'era erva pri tutti.

Ora successi ca dd'occhi di spirdu di Giurdanu s'addunau di sta fattetta, e vulennusi arrifranchìri di la frittàta chi fici a Siraûsa, si pigghia centu cavaleri di li 'nfanfari, e ammucciuni di sò patri, 'na siritina di chisti, si nni va ddà cotu cotu, e joca a buè.

Lu 'nnumani matina, ca lu suli avìa nisciutu allura allura li pedi di lu lettu, li Trapanisi vannu ddà a lu solitu cu lu vistiàmi; ma comu arrivanu, tùffiti! li Nur-

---

1) V. Malaterra, loc. cit. — Anonimo, p. 848.— Amari, p. 153. — Palmeri, p. 134.

manni cci su' di supra. Li Trapanisi, ca mancu pri testa cci passava d'attruvari a chisti, — A malu postu cani e gatti, dissiru; assai semu. E ficiru : santi pedi, ajutatinni.

Li Nurmanni si cugghieru la caccia, e stavanu p'aggirarisinni a lu campu, quannu vidinu spuntari 'na ritinata di Saracini, e — Picciotti, cci dissi Giurdanu a li soi; ccà nun cc'è chi fari : o vinciri o murìri; nun cc'è strata di 'mmenzu. Avanti dunca! e

... i cavalier cristiani
Si fanno innanzi, e son quivi alle mani; [1])

e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, chi votanu a prima 'nfruntata, e 'nveci di li vestii li Nurmanni cci dunanu li carrubbi, ca cci putìanu serviri pri quadiari; e si nn'aggiranu a lu campu cu tuttu lu vistiàmi. Ruggieru, comu vitti ca sò figghiu avìa fattu prisa, si chiantau cu vintottu.

Li Trapanisi, 'n sintennu sta cosa, si misiru a pilari, e nun vulennusilla fari a cazzotti cu la fami, aggrupparu li fila, e s'arrinneru. [2]) Ruggieru cci jisau un casteddu, cci lassau 'na pocu di cavaleri, e jiu avanti, jittannu la ciunna supra unnici casteddi.

— Ma di tutti sti casteddi chi nni facìa? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Lu loccu di Lappaniu! Li dava 'n feudu a li so' cavaleri, chi facìanu cchiù prudizzi.

Ccà cci appuntamu la spingula, e bona notti a li sonaturi.

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 280,

2) V. Malaterra, c. XI.— Amari, p. 155.— La Lumia, v. I, p. 184.— Palmeri, p. 134. Di Blasi, p. 256.

IX.

Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadiari s' ammucca Castrunovu — Assediu di Taurmina — Ruggieru nni sgarra di nenti d' appizzaricci la peddi — Tanticchia di sarsa picanti — Taurmina abbucca — Jatu e Cinisi cci vannu d'appressu — Zitaggiu — Ruggieru va 'n Calavria — Bonavertula s' agghiutti Catania — Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu — Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu addiggiriri — Giurdanu nesci di la mmesta — Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arreri — Prudizzi di Rubertu — Sua morti — Turilla 'ntra li so' figghi.

Griddu — Di la tramuntana jilata, a cavaddu a li negghi e a li timpesti, avìa arrivatu lu 'nvernu, vecchiu riggidu e 'ngriddutu. Lu suli facìa lu 'ncagnatu, lu celu s'avìa vistutu di niuru, e li surruschi cci sfardavanu li robbi; li trona currìanu comu virserii, e lu fracassu chi facìanu, java di munti 'n munti ribbummannu. L' arvuli eranu arripudduti e nudi, lu ventu si rummulïava 'ntra li gruttazzi, e l'acqua cadìa pìsuli pìsuli; pri cui lu conti Ruggieru, avanti chi 'nfurzavanu li dogghi, si nni jiu a Vicari, p'arripusarisi tanticchia l'ussicedda.

Mentri s'attruvava ddà, cci jeru a truvallu certuni di Castrunovu, dicennucci, ca nun ni putìanu cchiui di li sivizii d'un certu Beccu (Abu-Bekr), chi cumannava ddà li festi, e chi tutti eranu risuluti di darisi ad iddu.

— Cu tantu piaciri, cci dici Ruggieru; 'ntra la primavera nni parramu.

— Nenti, cci dicinu li Castrunuvisi; s' hannu a fari pezzi caudi ed ogghiu!

— Ma com'è pussibili ora, cu stu tempu di virseriu? agghiunci Ruggieru; lu casteddu è bonu situatu, e nun è tantu facili fallu abbuccari a primu truzzùni.

— Chistu è nenti; ripigghianu chiddi. Puntamunni la jurnata, e nuautri, a la surda e a la muta, vi calàmu li cordi d'un certu puntu, ca nun cci sol'essiri nuddu, e a Beccu lu 'ncastagnamu e cci rumpemu li corna.

A Ruggieru la pinsata nun cci dispiaciu, e la jurnata stabbiluta cci va cu li soi; li Castrunuvisi cci calanu li cordi, e si nni tiranu a 'na pocu, chi mettinu a fari lu veru ammulnu; tantu ca Beccu, piscatu accussì a morti subbitania, si cugghìu ammanu ammanu li cosi priziusi, e ammucciuni di tutti si la sbignau. E Ruggieru si 'mpatrunìu di lu casteddu, unni lassau lu munnu comu si truvava, nun tuccannu mancu chi si dici 'na fava a li Castrunuvisi. [1])

— Ah! ch'arripusau beddu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma si cci purtaru la pappa 'nsina 'mmucca, chi putìa fari?...

> Il fine omai di quel piovoso inverno,
> Che fêa l'armi cessar, lunge non era; [2])

e l'annu 1078 mancu avìa statu smammatu, ca lu conti Ruggieru pensa di jiri a strinciri li ficati a Taurmina, ca era un casteddu nummaru unu, e cummigghiava la testa a 'na muntagna comu 'na birritta di notti. Ruggieru lu firriò a li faudi cu vintidui turri, chi si tinìanu tutti la manu pri menzu di munzidduna di ruvetti; sparti

---

1) V. Malaterra, l. III, c. XII. — Anonimo, p. 848. — Amari, v. III, p. 156. — Palmeri, p. 134. — Di Blasi, v. XII, p. 258.

2) Tasso, cant. I, p. 2.

cci fici un pirfilu di fussati bastanti funnuti, e lu mari l'apparau cu li ligna.

'Ntra st'assediu Ruggieru nni sgarrau di nenti d'appizzaricci lu strazzu, pirchì 'na jurnata di chisti, mentri cu quattru nurmanni passava di 'na turri a nautra, pri vidiri si li cosi eranu fatti 'n regula, tuttu 'nsemmula nescinu di li macchi, na pocu di Saracini. Lu conti mancu avìa misu manu a la spata, ca già l'appi di supra; e si nun era p'un certu Evisandu, cavaleri nurmannu, ca si jittau cu ardiri granni 'mmenzu di li Saracini e lu conti, Ruggieru mi la cuntava. Lu poviru Evisandu però pagau la panella, ristannu vittima di lu corpu distinatu à lu conti;

Nè già gl'incresce, del suo caro duce
Morendo invece, abbandonar la luce! [1])

Ddi quattru Nurmanni ch'eranu cu Ruggieru, s'abbintaru 'nfuriati 'ncontra di li Saracini, e l'arruzzularu di li ruvetti, e cci ficiru passari lu pitittu di vinilli a 'ncuitari arreri. [2])

La morti di st'eroi affriggìu assai a li Nurmanni, cchiù di tutti poi a Ruggieru, chi nun putennucci ammustrari d'autra manera la sò ricanuscenza, lu fici vurvicari cu pompa, e spartìu bastanti picciuli a li cresii e a li puvireddi, pirchì avissiru prigatu pri l'armuzza di dd'eroi.

— Scùsami; nun passa pri ditta sta parola. M'hannu dittu ca nun cc'è bisognu di prigari pri li morti, pirchì l'omini, murennu, dici ca morinu tutti, arma e corpu. Comu va sta cosa? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Chistu è lu discursu di lu scimiuni, chi vôli fari lu sapituri.... Cu' ti li cunta sti cosi?

---

1) Tasso, cant. XII, p. 118.

2) V. Malaterra, c. XVI. — Anonimo, p. 853. — „Cron. Sicil.," p. 52. — Amari, p. 157. — Di Blasi, p. 277.

'Parpagghiuni — Un cucinu miu chi va a la scola; anzi m' ha dittu, ca lu munnu nun fu criatu da Diu....

— Già, spuntau comu 'na funcia! dissi un Passaru.

'Parpagghiuni — Ca l'omini scinninu di li scimii, ch'a picca a picca si jeru pirfiziunannu.... E sti cosi a mè cucinu cci li dissi un omu di littra, ma di chiddi grossi.

Griddu — Senti chi cci ha' a fari diri di tò cucinu a chistu: Si vui vi vuliti spugghiari di la nobbili dignitati d'omu, e vi vuliti avvilìri a lu puntu di cridiri ca siti 'na scimia, bon pruri vi fazza; anzi vi putiti 'mpiccicari la cuda, ca nun vi starrà maliceddu. Iu però crîu ca Diu è l'oturi di tutti cosi, e l'omu ha statu sempri omu, e accussì sarrà sinu a lu fini.

— Ma tu chistu dici? dissi un Cardiddu. Sèntiti chista, ca è megghiu di 'na cursa! L'autra vota 'ntisi cu st'aricchi mei un modu tuttu novu di la furmazioni di lu munnu. Parrava unu di chiddi chi ôi passanu pri cacocciula, e dicìa, ca la terra nun è ca fu criata da Diu, pri comu dicinu li parrini; ma fu fatta d'un pezzu di matiriali, chi si spartìu di lu Suli, ch'a picca a picca si jiu arrifriddannu, e si cundinsau....

— Già, comu l'astrattu di tamarindu cundinsatu 'ntra lu vôtu! dissi lu Muscagghiuni.

Cardiddu — E addivintau la terra ch'abbitamu nuautri.

Griddu — Benissimu! Si vidi ch'a chistu cci camina lu ciricòcculu. Ora mi dicissi 'na cosa stu gran dutturuni: Si la terra fu fatta d'un pezzu di busunagghia, chi cci scappau a lu Suli, lu Suli d' unni fu fattu? Chi si fici iddu stissu?... Dirrà ca fu un casu? pirchì, 'nta l' autri strammarii, cc' è puru chidda di lu casu. Ma stu casu accussì lagnusu è, ca fici 'na cosa sula? E poi, nn'aviti vistu citati, chi spuntanu suli suli, accussì pri casu? E su' li vastunachi e li citrola, e hannu bisognu di chiddu chi li

chianta; e lu munnu spunta sulu sulu di lu Suli, e lu Suli di lu casu? Cci havi ad essiri pri forza cu' fici lu primu. E prima di lu primu è Diu, chi è eternu, e chi ha fattu e fa tutti li cosi!

'Nfatti, stu grannissimu sciinziatu, pri nun cci diri autru, chi si fici iddu stissu? No: lu fici sò patri e sò matri. E a sò patri e a sò matri cu' li fici? Lu patri e la matri d'iddi, e catina e catinedda, 'nsina chi s'arriva ad Adamu ed Eva.

E ad Adamu e ad Eva cu' li fici?... Nuddu nun pô essiri. Chiantaru forsi la simenza, e spuntaru comu li cavuli e li trunza?... Ma sta simenza cu' fu chi la chiantau? Li pruduciu la terra sula sula, senz'ajutu di nuddu?... E si li pruduciu la terra, pirchì sta biniditta terra appi lu crapicciu di fari ad Adamu e ad Eva suli, e lassau ad iddi lu pisu di fari all'autri?

E tutti l'armali d'unni spuntaru? Li figghiau Eva? O forsi Adamu, accussì pri sbrialozziu, misi a fari 'na pocu d'armaluzzi di crita, e po' cci dissi: tu si' cavaddu, tu si' sceccu, dutturi rispittabbilissimu?

Cardiddu — La smania d'ôi è chista, ca tutti mi fannu li duttura 'ntra lu bummalu! L'antichi eranu tutti scecchi. E lu stissu Platuni e Aristotili e Ciciruni e tant'autri filusufuna accimati, ca fôru li veri lampiuna di la scienza, ammittìanu 'na putenza divina suprannaturali; vennu ôi 'na pocu di lamparigghi di notti picchiusi picchiusi, e neganu tutti cosi, e cu boria granni dicinu, ca iddi su' li veri sapituri, c'hannu scrafunchiatu tutti li sigreti di la natura.

Griddu — Ma po' iu cci dicissi: Vui diciti ca la terra è un pezzu di Suli? Ma comu lu pruvati? Quali otorità mittiti avanti? La vostra nun basta, pirchì iu nn'haju cchiù grossi.... 'Nfatti tutti l'omini granni veru dicinu

zoccu dici la Santa Scrittura, ca è la storia cchiù antica e 'nfallibili chi si canusci; e la Santa Scrittura dici, ca prima Diu criau lu celu e la terra; e li tenebri cummigghiavanu la facci di la terra. Dunca lu Suli ancora nun avìa spuntatu! e li duttura d'ôi lu fannu spuntari prima di la terra; pirchì, dicinu iddi, la terra nun putìa pruduciri senza la luci e la qualura di lu Suli; mentri la scienza ôi nni 'nsigna, ca senza la luci e la qualura di lu Suli, l'arvuli e li chianti ponnu jiri avanti. [1])

Quannu spuntau lu Suli? Ddoppu chi lu Signuri arrisittau la terra cull'arvuli e li chianti, dissi: Si facissiru dui gran lampiuna pri fari lustru 'ntra lu munnu: unu pri lu jornu, ca è lu Suli, e unu cchiù nicu pri la notti, ca è la Luna.

E chistu è chiddu chi dici la Scrittura. Niscemu tanticchia fora.... Ccà unni semu? 'Mmenzu di li Pagani, ven'a diri, genti ch'aduranu lu Suli, la Luna, li stiddi... Cu' sunnu chisti tri, chi caminanu a brazzettu? Chiddu di 'mmenzu è Platuni.... — A nuddu! — Chiddu di manu gritta è Aristotili e l'autru è Ciciruni. — Beddi pezzi a carruzzata!... ma puru, iu voggh'essiri arditu, e — Scusassiru, si un Griddiceddu sfrinzusu havi l'ardiri di prisintarisi a vuautri giganti di lu sapiri.... È veru ca la terra spuntau di lu Suli, e lu Suli si fici iddu stissu?

— Tri voti sceccu, cu' dici sta cosa! Cc'è 'na putenza divina, chi fici la terra, lu Suli, li stiddi, l'omu, l'armali, tutti cosi! mi rispunneru tutti tri cu 'na vuci, ca iu ancora staju currennu pri lu scantu....

Ora sti duttura mi purtassiru 'n'otorità cchiù grossa di la Santa Scrittura e di li filosofi pagani, nun parrannu di li cristiani, chi dicissiru lu cuntrariu, e iu cci dugnu

---

1) V. „Les splendeurs de la foi," v II, ch. III. Paris, 1877.

raggiuni; ma 'nsin' a tantu chi nun mi portanu st'otorità, cci diroggiu : Siti pazzi!

Muscagghiuni — Ora lassamu stu discursu, c'ha statu lunguliddu... Ritieni pri certu, ca tutti chisti chi dicinu sti cosi, pri lu cchiui, lu sannu megghiu di mia e di tia, ca lu munnu, lu Suli, l'omu e tutti cosi fôru criati da Diu.... Parranu accussì, pirchì è custioni di panza... arti di campari!...

Griddu — Santi paroli!... Jamu a truvari ora a Ruggieru, c'havi assai chi nn'aspetta a Taurmina.

Mentri cc'era l'assediu di Taurmina, stava succidennu nautra 'gghiotta, e fu la vinuta ddà di quattordici ligna tunisini. Ruggieru, ch'avìa tutti li surdati 'mpignati 'ntra l'assediu, si scantava si li Tunisini cci facìanu la festa a li so' ligna; ma, muscareddu chi era, nun si persi d'armu, anzi pigghiau avanti pri nun cadiri. E viditi chi fa?

Cci dici ad unu di li so' cavaleri di mittirisi 'mmarca, e jiricci a spiari chi 'ntinzioni avìanu, cà si s'ammustravanu comu nnimici, era prontu a daricci l'oriu. Li Tunisini, o pirchì veru veru nun avìanu mala 'ntinzioni, o fu pri sta parti risuluta, cci rispunneru, ca bazzachïavanu 'ntra ddu mari d'ordini di lu sò re, pri dari la 'nzolia a li cursara, e si iddi si cci vullanu junciri, addivintavanu cchiù assai.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci dissi, ca iddu avìa autri chiffari, ma si si vullanu arrifriscari lu pizzu, li putìa serviri. Chiddi accittaru cu piaciri, ma sò maistati lu tempu nun cci lu pirmisi, pirchì, mentri stavanu 'ncugnannu, si jetta un ventu cuntrariu, e si li carrìa agghiri 'n funnu, e nun si vittiru cchiui. [1])

'Ntantu a Taurmina si misi a sentiri lu pitittu, pri

---

1) Malaterra, c. XVII.

cui li Saracini appiru ad arrunchiari li spaddi, e cunsignaru lu casteddu; [1]) e Ruggieru addivintau patruni di tutta dda vaddata (Val Demone), e fici Traina capitali, facennula citati viscuvili; cci jisau 'na cresia a la Bedda Matri, e nun cci spinnìu cosa di picca e pri vistimenti e pri vasi sacri e renniti chi cci assignau. [2])

— Senti, senti, Pispisuni; lu vidi comu si trattava apprima la Cresia? 'Nveci di spugghialla, l'arricchìanu! cci dissi lu Muscagghiuni.

— Chi cci trasi stu discursu; tannu eranu barbari e 'gnuranti, e avìanu la benna all'occhi; dissi un Zuinu.

Griddu — Lu conti Ruggieru, ch'avìa setti spirdi comu li gatti, nun dicìa mai basta; e di Taurmina jiu a fari 'na visita a li casteddi di Jatu e di Cinisi. Ma l'affaruzzu era seriu, pirchì Jatu era misu pri cappeddu supra la muntagna di S. Cosmanu, unni sutta cc'è ora lu paisi di San Giuseppi, e 'ntra lu casteddu cc'eranu gruttuna spavintusi, e cci sarvavanu l'armali; pri cui Ruggieru, pirsuasu ca cci avirrìa pigghiatu tempu bastanti, pri spicciarisi cchiù prestu, urdinau a li cavaleri siciliani, a cui cci avìa spartutu li terri di ddi cuntorni, chi cugghissiru omini, e dassiru 'mmattàna a chiddi di Jatu, mentri iddu cu li Nurmanni java a strinciri lu casteddu di Cinisi.

Ddoppu se' misi Cinisi s'arrinnìu e Jatu cci jiu d'appressu (1079). [3])

— 'Nsumma era misu a dàlla-ca-dàlla pri spicciarisi la stagghiata! dissi un Pinzuni.

Griddu — L'annu 1080 affacciau chinu di giurlanni di rosi e di ciuri, e fici zittiri a li trummi guirreri, pri dari

---

1) V. Malaterra, c. XVIII.— Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 159.— La Lumia, volume I, p. 184.

2) Malaterra, l. III, c. XIX.

3) V. Malaterra, c. XX-XXI.— Amari, p. 160.— Di Blasi, p. 281.— Palmeri, p. 135.

locu a li strumenti armuniusi e a li pueti, chi cantavanu lu 'nguaggiu di Ramunnu, conti di la Pruvenza, cu la figghia di lu gran Ruggieru!

— Ora veni lu tènniru! dissi un Cardiddu.

Griddu — Lu conti di la Pruvenza avìa 'ntisu parrari di li biddizzi granni di Matirdi, figghia di Ruggieru, e nn'era cottu; e mannau 'n'ammasciata a lu papà, pri dumannariccilla pri mugghieri. Ruggieru, sapennu la putenzia e li ricchizzi granni di stu conti, ca era signuri di bastanti casteddi — Cu tantu piaciri! cci dissi a l'ammasciaturi; e s' appattaru allura li lingui, e ficiru pezzi caudi ed ogghiu.

'Nfatti lu conti di la Pruvenza, com'appi sta risposta, si nni vinni ammanu ammanu ccà 'n Sicilia, vistutu cu sfrazzu granni e cu bastanti secutu di cavaleri.

Lu matrimoniu si fici cu sullinnità e pompa; e ddoppu 'na pocu di jorna di scializzi e di birbazza, Ramunnu si pigghiau la bedda mugghiruzza, e partìu pri li so' stati, carricatu a tappu di li ricchizzi chi cci detti Ruggieru. [1])

Lu conti Ruggieru, ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, pinsau d' appuntiddari bona Missina, e pri stu sirvizzu chiamau ddà a li megghiu 'ncigneri e mastri, e cci fici jisari casteddi, turri, bastiuna; 'nsumma la fici un murtareddu; e cci lassau pri guardia a li so' cavaleri cchiù fidati; sparti cci spinciu tutta nova di chianta la cresia di santu Nicola, e cci assignau bastanti renniti. [2]) Poi fici a sò figghiu Giurdanu locutinenti, e partìu pri la Calavria, p' accummudari certi cusuzzi di sò frati lu duca Rubertu, chi nentimenu avìa jutu a dari 'mmastu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

— 'Nsina ddà si nni jiu? dissi 'na Lapa.

---

1) V. Malaterra, c. XXII.— Di Blasi e Ferrara, loc. cit.
2) V. Malaterra, c, XXXII.— Amari, p. 161.

Griddu — Autru! Tutti dui frati, di nenti chi eranu, appiru l'abbilitati d'acchianari accussì gautu, ca facìanu trimari a tutti; e li 'mpiraturi cchiù grossi cci avìanu a livari lu cappeddu, masinnò poviri iddi!

'Ntantu, quannu lu gattu si nni va, li surci chi fannu? Nescinu, e fannu malsi. E accussì fici ddu surciazzu lariu e tinciutu di Bonavertula (Ben-Avert). Comu 'ntisi, ca Ruggieru avìa jutu 'n Calavria, circau, a forza di picciuli, d'accalumarisi a un certu Bonciminu (Ben-Cimen) saracinu, chi s'avìa jittatu cu li Nurmanni a li tempi di Bettumenu, e chi lu nostru conti, quannu Bettumenu chiudìu, avìa fattu cuvirnaturi di Catania; e cci arrinisciu. 'Nfatti 'na nuttata di chisti lu Bonciminu grapi li porti di la citati, e fa trasiri a zittu tu e zittu iu a Bonavertula cu bastanti surdati appedi e a cavaddu.

Li Nurmanni, comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, cchiù di tutti poi Giurdanu e Rubertu di Surdavalli ed Elia Cartomesi, ca era un saracinu fattu cristianu. E senza diri nè unu, nè dui, currinu supra di Catania cu centu sissanta cavaleri. [1])

Bonavertula, tuttu mutriusu, cci va a lu scontru, e lu sapiti cu quantu? Cu vintimilia surdati e bastanti cavaleri.... Chi malandrinarìa ah?

Li Nurmanni, cu tuttu ca spirìanu 'n cunfruntu di li Saracini, s' abbentanu 'ncontra dda gran massa di nnimici; chisti risistinu, e iddi tornanu cu cchiù fururi la secunna e la terza vota; ma videnu ca cci appizzavanu li spisi, cu 'na sfirrìata chi fannu, si jettanu supra di li cavaleri saracini,

> E venner con tal impeto a ferirsi,
> Che parve il ciel cader, la terra aprirsi; [2])

---

1) Malaterra, c. XXX.— Amari li porta a settecento (p. 162).
2) Ariosto, cant. XXIX, p. 233.

e li Nurmanni li ficiru vutari, e l'assicutaru 'nsina sutta Catania, e nni ficiru sosizza; e Bonavertula, chi cumannava la cavallaria, nni sgarrau di nenti d'appizzaricci li vèrtuli e la testa puru.

A l'aggirata li cavaleri nurmanni pigghianu di pettu a la 'nfantarìa, e cci li dunanu di la megghiu lanna, e nun vi dicu nè vi cuntu lu tirribbiliu chi ficiru: cci fu la vera festa di li morti; e ddi Saracini chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru a rutta di coddu pri la citati, e li Nurmanni la strinceru d'assediu.

A Bonavertula però nun cci pusava cammisa di supra, e si scantava si cci finìa a tòzzula; pri cui 'na nuttata di chisti nesci cotu cotu di Catania, e si nn' aggira a Siraûsa, purtannusi cu iddu a lu traduturi Bonciminu. Li Catanisi, comu si nni jiu Bonavertula, grapinu li porti di la citati, e fannu trasiri arreri a li Nurmanni. [1])

— A Bonciminu pirchì si lu purtau cu iddu, pri daricci lu premiu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — E cci lu detti iddu pri iddu! Lu fici appizzari comu 'na sosizzedda 'ntra un palu. [2])

— E chistu è lu premiu ch'attocca a li traduturi! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Bonavertula era lupu vecchiu, e pinsava e dicìa: Chistu tradìu la prima vota a li Saracini, ora a li Nurmanni, e si cci veni fatta di tradiri arreri a li Saracini, nun cci vutava facci, pri cui cci livau la tintazioni pri sempri.

— A chiddu chi vidu stu Bonciminu nn'avìa assai di certi omini di principii fermi e custanti, ch'ogni pizzuddu cancianu livria, e aduranu sempri a lu suli chi nasci; dissi lu Muscagghiuni.

---

1) V. Malaterra, loc. cit.— Anonimo, p. 853.— „Cron. Sicil.," p. 57.— Amari, p. 163, Palmeri, p. 135.— Di Blasi, v. XII, p. 298.

2) V. Malaterra, Anonimo, loc. cit.

— Eh! assai cci nn'è di chisti tali; dissi lu vecchiu Prisidenti. E quantu nni canusciu, ch' apprima si sbattìanu lu pettu, e 'nta certi oratorii facìanu li muzzicamaruna, cull' occhi 'n terra e lu coddu tortu, e javanu assicutannu a tutti li parrini; e chi poi tuttu 'nsemmula s' hannu vistu cu lu pettu a botta, parrari e scriviri 'ncontra di ddi parrini chi cci hannu jincutu la panza e cummigghiatu li carni!...

— Ma tu chi ti cridi, ca su' iddi chi parranu e scrivinu accussì? dissi lu Muscagghiuni. Su' li picciuli, chi li fannu parrari e scriviri 'ncontra di la Cresia!... e si lu Turcu cci duna cchiù assai, ti portanu a li stiddi a Maumettu!... Sta razza d' omini *pusitivi,* pri tal' e quali, chi 'ntra la suciità passanu pri cacocciula, sunnu pappagaddi e pupi a filu!

Griddu — 'Ntantu chi va a succedi? Ca 'na pocu di lupi vistuti d' agneddi si misiru ad accalumari a Giurdanu, e tantu l'allisciaru e cci la strascinaru, ca lu ficiru mettiri 'n cacaticchiu; e lu purtaru a lu puntu, ca si ribbillau 'ncontr' a sò patri, e misi a travagghiari pri cuntu sò, e si 'mpatrunìu di li casteddi di S. Marcu e di Mistretta; ddoppu jiu a Traina, pri jittari la granfa supra li tisori chi sò patri tinìa sarvati ddà, ma cci la scacciau fradicia, pirchì li cavaleri chi cc'eranu di guardia, cci ficiru pigghiari la voca di fora, e cci chiuderu la porta 'ntra la facci; e mannaru subitu un curreri a Ruggieru, chi lassa tutti cosi 'n tridici, e curri 'n Sicilia.

Ruggieru però, da omu prudenti, pinsava e dicìa: Si fazzu 'na scrusciuta di catini, stu bardascia è capaci di jittarisi cu li Saracini; a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa. Pri cui finclu lu pueta, e dicìa a li soi: Chi cci putiti fari? Pazzii di picciuttanza... S' havi a cumpatiri...

Sti paroli jeru all' aricchia di Giurdanu, e cci ficiru

passari lu trimulizzu; e pigghiannusi d'armu, va a trova a sò patri, si cci jetta a li pedi, e cci dumanna pirdunu. Ruggieru nun cci dissi nenti. A la scurdata però fici acchiappari a dudici di chiddi chi l' avìanu cunsigghiatu malu, e detti ordini di scipparicci l'occhi a tutti dudici e a sò figghiu puru.

A Giurdanu, ca era prisenti, cci addivintau lu cori quantu un filu di capiddu, e, mischinu, nun sapìa a quali santu raccumannarisi. Ma 'na pocu di cavaleri, ch'avìanu statu appattati prima di lu conti, si misiru 'mmenzu, e misiru boni paroli pri Giurdanu; Ruggieru si fici prigari un pizzuddu, e po' cidiù e lu pirdunau.

Ma a Giurdanu cci abbastau lu sulu scantazzu, pri fallu scannalìari 'na vota pi sempri. [1])

— Si dipurtau d'omu cu li mustazzi! dissi un Passaru.

Griddu — Mentri succidìanu sti cosi 'n Sicilia, lu duca Rubertu avìa fattu tummula; nentimenu ch' a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Alessiu cci avìa datu li veri pira; e cci avìa pigghiatu la citati di Durazzu.

Chistu sulu? Sintìti, sintìti: Cci arriva 'n'ammasciata di lu papa Grigoriu settimu, ca era 'nchiusu nni lu casteddu Sant'Ancilu a Roma, pirchì lu 'mpiraturi 'Rricu quartu (Arrigo) lu purtava di fittu.

Rubertu chi fa? Lassa a sò figghiu Boemunnu pri dari 'mmastu ad Alessiu, e cu 'na pocu di cavaleri veni a la 'mprescia 'ntra la Talia e curri pi Roma, e a lu 'mpiraturi 'Rricu nni lu fa jiri cchiù tortu ca grittu.

Comu libbira a lu Papa, torna arreri a Durazzu, e attrova ca sò figghiu Boemunnu cci avìa datu l'oriu a lu stissu Alessiu, chi vôsi diriggiri 'n pirsuna lu cummattimentu, e lu fici curriri 'nsin' a Saloniccu; pri cui,

---

1) V. Malaterra, l. III, c. XXXVI.— Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

mentri Rubertu a Roma dava la 'nzolia a lu 'mpiraturi 'Rricu, sò figghiu a Durazzu scutulava lu pilù a lu 'mpiraturi Alessiu: patri e figghiu 'ntra lu stissu tempu vinceru a dui 'nfanfari 'mpiraturi!

— E unni sunnu cchiù st'omini? dissi lu Prisidenti.

Griddu — E senti! Rubertu, si pô diri ca mancu avìa dittu Gesu, ca la squatra greca, 'nsemmula cu la viniziana, ch'addifinnìa ad Alessiu, metti a 'nzullintari a la squatra nurmanna, e cu tuttu ca chista nun era forti comu la nnimica e pri lu nummaru e pri la grannizza di li ligna, puru li Nurmanni nun ficiru li sghinfignusi, e s'attaccaru tutti dui squatri di mala manera.

Li Nurmanni cummattinu comu liuna, e sburdinu la squatra nnimica; e di novi ligna viniziani bastanti grossi, a setti li mannanu agghiri jusu, pri 'nsignari a cummattiri a li pisci, e dui si l'aggranfanu iddi, sparti di l'autri ligna grechi.

Ma chistu fu l'urtimu triunfu di Rubertu, pirchì piscatu di 'na frevi furiusa ddà a Cefalonia, chiudìu l'occhi a lu dicissetti di giugnettu di lu 1085, a lu sittantesimu annu di la sò eta! [1]) Lu catavaru lu purtaru 'nta la Pugghia e lu vurvicaru cu pompa granni a Venosa.

Rubertu fu un omu di carattari forti e curaggiusu, e mai vutava facci, cu cu' era era; pinsari 'na cosa e falla, pri iddu era tutt'unu: nuddu 'ntoppu lu putìa fari ammagghiari: cu prudenza e scartrizza granni li supirava tutti. Fu affabili e ginirusu cull'amici. È veru ch'a li voti era rifardu; ma ogni lignu havi lu sò fumu: nuddu è pirfettu 'ntra sta terra. Pri la Riliggioni poi si sbrazzau tuttu, e nun spinclu picca cresii novi di chianta, e fici

---

1) V. Malaterra, l. III, c. XXIV-XLI.— Anonimo, p. 848-853. — Leone Ostiense, p. 907, pr. Caruso.— Amari, p. 165.— Palmeri, p. 136.— Di Blasi, v. XII, p. 311-327.

aggiustari e migghiurari chiddi chi cc'eranu; tutti poi li arricchìu di vistimenti e vasi sacri, e cci assignau bastanti renniti!

— Cci priparau la scagghiola a li scarafuna e morti di fami! dissi lu Muscagghiuni.

— Autru! E li Francisi sutta Murat attruvaru la vera minnedda! dissi un Zuinu.

Griddu — Rubertu prima di moriri avìa fattu duca di la Pugghia a sò figghiu Ruggieru, ca era lu cchiù nicu, lassannu a Boemunnu li stati, chi cci avìa pigghiatu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

Sta cosa a Boemunnu nun cci sunau, e ddoppu chi murìu sò patri, misi a fari catuniu, e tutti dui frati stavanu pri veniri a li manu.

— Ma Boemunnu raggiuni avìa, pirchì ad iddu attuccava lu ducatu di la Pugghia, comu primu figghiu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Iddu avìa raggiuni, ma Rubertu nun n'avìa tortu; pirchì, aviti a sapiri, ca Rubertu s'avìa maritatu la prima vota cu 'na parenti sua stritta, e cci fici a Boemunnu; quannu però 'ntisi, ca secunnu li liggi di la Cresia stu matrimoniu nun lu putìa fari, l'appi a sciogghiri, pri cui Boemunnu nun era cchiù liggitimu; [1]) lu liggitimu era lu secunnu figghiu Ruggieru.

Lu nostru conti, comu 'ntisi ca li so' niputi stavanu p'aggaddarisi, curri pri ddà, e cu la sò bona manera pirsuasi a Boemunnu di cuntintarisi di la sò parti, e fari paci cu sò frati. Ruggieru però, pri sta bona parti, appi ciduta di sò niputi l'autra mitati di li casteddi di la Calavria. [2]) E vi salutu, ed haju viscotta.

---

1) V. Malaterra, c. XLII.
2) V. Malaterra, loc. cit.— Gregorio, „Cons. storiche," l. I, c. II.

X.

Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula — Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati — Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraûsa — E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi — Siraûsa abbucca — Turilla 'ntra li figghi di Rubertu — Giurgenti s'arrenni — Castrugiuvanni fa lu stissu — Zitaggiu — Butera cadi — Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu — Ruggieru e Giurdanu si maritanu — Notu cci fa lu cu saluti — Cunquista di Malta.

Griddu — Batti a lu bonu, ca migghiura; batti a lu malu, ca 'nipijura. E accussì dd'arma addannata di Bonavertula (Ben-Avert), cchiù ch'abbusca, cchiù scintinu addiventa,

> Ed ha natura sì malvagia e ria,
> Che mai non empie la bramosa voglia, [1])

di fari sciliraggini e schifii! 'Nfatti, arraggiatu di l'oriu chi cci detti Giurdanu sutta Catania, pensa di fari una di li soliti so' prudizzi; e viditi chi fa stu locutinenti di lu virseriu.

Nesci di notti di Siraûsa, comu li sbannuti, si 'mmarca cu 'na pocu di Saracini cchiù tinti d'iddu, e, a sangu friddu, badati, no a sangu caudu, sbarca 'ntra la Calavria, sdirrubba di li funnamenta lu casteddu di Nicotra,

---

1) Dante, „Inferno," cant. I, p, 3.

spogghia li casi, e si porta 'ncatinati a tutti, omini e fimmini. Di ddà passa a Riggiu, sburdi tutti cosi, spogghia com' un latruni li cresii di santu Nicola e di san Giorgiu, rumpi li statui e spirtusa li quatra di li Santi, prufana li vasi sacri, sfarda li vistimenti e li paramenti di sti cresii; 'nsumma fa 'na vera vinnitta, e

Parte alcuna non lascia integra o sana! [1])

— Oh! l'addannatu; dissiru dd'armaluzzi.

Griddu — E sintìti, ca cci nn'è ancora prudizzi di stu prodi sbannutu! Nun cuntentu di chistu, pigghia di pettu 'na batìa, e ddà dintra fa cosi digni d'un canazzu rugnusu... scusatimi, ma pr'un armali di chisti nun trovu paroli cchiù puliti... e a ddi poviri monachi ddoppu si li purtau cu iddu a Siraûsa!... [2])

E cci su' genti vattiati, chi cuntanu sta cosa comu 'na passula, senza farisi nè giarni nè russi, comu si dicissiru: Bonavertula si jiu a fari 'na caminata!!!

Si sti 'nfamitati l'avissi fattu Ruggieru, va vidi, unni s' avìa a jiri a 'nfilari! pirchì li fici dd'arma addannata di Bonavertula, passanu pri acqua di tempu!... dissi lu Muscagghiuni, sbruffannu di laria manera, e tutti dd'armaluzzi dissiru paroli niuri, ch'è megghiu ca cci passamu di supra.

Griddu — Ruggieru, comu cci cuntaru sti 'nfamitati

Fremè d'orror, di doglia generosa,
Allo spettacol fero e miserando, [3])

e jurau di rumpilla 'na vota pi sempri, e libbirari la Si-

---

1) Tasso, cant. I, p. 11.

2) V. Malaterra, l. IV, c. I.— Anonimo, p. 854. — „Cron. Sicil.," p. 65.— Amari, v. III, p. 165. — Palmeri, c. XVIII, p. 136. — Di Blasi, v. XII, p. 337. — Fazello, v. III, p. 48.— Ferrara, v. III, p. 113.

3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 10.

cilia di stu sbannutu, ca la 'nfittava cu lu stissu ciatu; e misi a travagghiari di longu pri spicciari li priparativi; tantu ch' a lu vinti di maju di lu 1086 avìa accucchiatu 'n' armata idda pri idda di terra e di mari, e parti di Riggiu cu li naschi affigghiati.

A Missina attrova a Giurdanu cu li so' cavaleri, e, — Prestu! cci dici; va avanti cu la cavallaria, e aspettami a lu capu di Santa Cruci. [1]) — Ruggieru parti cu la squatra, e a lu terzu jornu arriva a Santa Cruci, e si junci cu sò figghiu.

Prima di jiri avanti però, cci dici a un certu Fulippu Di Grigoriu di mittirisi 'mmarca cu quattru marinara, chi sapìanu l'arabu, e jiri a vidiri chi quagghi passavanu. Lu Fulippu va e torna arreri, e cci dici a Ruggieru, ch'a Siraûsa li Saracini eranu cu lu pedi a la staffa; « ma no su' nenti, chi cu l'ajutu di Deu, nui saremu vincituri; andamu ad illu sicuramenti, et non dubitamu. » [2])

Lu 'nnumani, ca era jornu di duminica, li Nurmanni si cunfissaru tutti e si cumunicaru, e dumannavanu a lu Signuri la forza di vinciri a li so' nnimici.

Ruggieru, cu quattru paruleddi beddi sucusi li fa armari di fidi; po' dici a Giurdanu di tinirisi cu la cavallaria a li visti di Siraûsa, e aspittari l'ordini soi; e a la scurata, 'nvucannu lu nomu di Diu, duna lu signali, e parti c'un beddu lustru di luna.

A li Nurmanni cci parìa mill' anni d' accuminsari lu ballu, pirchì cci avìanu 'ntra lu ficatu di faricci la festa a ddu lupacchiunazzu di Bonavertula,

.... la cui lordura
Par che del puzzo i firmamenti offenda! 3)

---

1) Dove fu poscia edificata la città di Agosta.— Amari, p. 166.
2) „Cron, Sicil.," p. 66.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.

Lu 'nnumani, comu lu suli grapi la finestra di lu Livanti, e metti a fari l'ucchiddu, e cu ddi so' vrazza lucenti scupa lu celu, e l'annetta di tutti li negghi di la notti, li Saracini portanu a Bonavertula la nutizia, ch'avìa arrivatu lu cinisaru cu li carrubbi; e Bonavertula, vulennu fari lu spacca-e-lassa, curri e si teni prontu cu la squatra.

Li Nurmanni, cu tuttu ch'avìanu ligna cchiù picca di li Saracini, s'avanzanu cu ardiri granni; e siccomu 'na catina cci 'mpidìa la trasuta 'ntra lu portu, si misiru a dàlla-ca-dàlla pri rumpilla; ma cci appizzaru lu stentu e la liscìa.

'Ntantu li Saracini di supra di li mura li saittìavanu a la stanca, e pri menzu di li lenti, misi 'n facci a lu suli, circavanu d'abbruciaricci li ligna. Ruggieru s'adduna di lu piriculu, e spinci a li soi a spizzari la catina, quannu un arditu cavaleri nurmannu si spogghia 'nta un vidiri e svidiri, si jetta a mmoddu, e natannu, arriva a lu puntu, unn' era 'ncucciata la catina, e tantu batti e martiddìa, 'nsina chi la fa satari, e lassa libbira la trasuta; e sutta 'na timpesta di saitti torna a la navi.

Chi vidistivu ddocu? Li Nurmanni s'ammuccanu 'ntra lu portu, e s' abbentanu cu furia granni 'ncontra di li Saracini, e s'attacca un cummattimentu trimennu... Ccà un lignu fracassatu, ddà unu chi s'abbrucia, nautru chi si nni va a lu funnu, e 'ntinni rutti, e asti e spati e mazzi 'ntall'aria, chi firiscinu, rumpinu e ammazzanu a la scapiddata; e Saracini e Nurmanni chi sautanu d'un lignu a nautru, e si rumpinu li crozzi, e si sfunnanu li panzi di la megghiu manera; e a tanti e tanti si l'agghiutti lu mari pri pinnula...

Li Saracini di supra di li bastiuna cci jettanu di 'n coddu un tirribbiliu di pici greca e surfaru addumati, e strisci di focu grecu si vidinu curriri 'ntra lu mari; e

li Nurmanni a canzïarisi, e guardarisi di supra, di sutta e di li lati...

Ruggier fra l'armi e i bellici tormenti
Sta in alto a prora, [1])

e cu li so' paroli duna armu a tutti.

Bonavertula 'nfuriatu com'un dimoniu, e cu' sa' quantu nn'avìa 'n corpu, 'ncugna cu la sò galera nni chidda di Ruggieru, e li Nurmanni cci ammustranu l' agghi. Lu gran Ruggieru c'un sautu è supra di la galera nnimica, e 'na pocu di Nurmanni cci vannu d'appressu, e s'aggaddanu cu li Saracini d'un modu trimennu.

Bonavertula 'ntantu, videnu a lu conti, zurrìa li denti, comu 'na tigri, quannu vidi a la sò vittima, e s'abbenta com'un cani arraggiatu 'ncontr' a Ruggieru; ma un certu Lupinu, ca era a lu latu di lu conti, cci azzicca un corpu di spata, e l'aggiusta pri li festi; e Ruggieru cu la sò tirribili spata si cci jetta di supra com'un liuni, pri daricci lu restu.

Bonavertula vidi la lampïata, aggiarnìa e tremìa, e com'un vili, vôta e fuj, e Ruggieru cc'è di 'ncoddu; e lu Saracinu, vulennulu scansari, jetta un sautu pri passari supra nautra galera... ma l'ura era junta, lu chiantu di li vittimi e lu gridu orrennu di li so' sciliraggini avìa arrivatu a lu Celu;

Colmo era insomma dei delitti il sacco, [2])

e lu sdegnu divinu l'agghiunci, e « cadìu in mari, et annegausi, et morìu cussì vilmenti, et di la injuria fatta a Deu et a li Santi soi in Calabria ni fu ben punito in lo corpo et l'anima! » [3])

---

1) Vigo, cant. XIV, p. 369.
2) Monti, „Mascheroniana," cant. I, p. 55.
3) „Cron. Sicil.," p. 67.

— Eh! lu Signuri havi li piduzzi di chiummu, ma a tutti agghiunci! dissi lu Prisidenti. È veru ca lu Signuri nun paga a lu sabatu, ma la duminica mancu ha agghiurnatu, ca tutti li cunti si l'attrova fatti!

Griddu — Jamu a li Saracini, chi comu vittiru, ca lu mari s'agghiuttìu a Bonavertula, cci addivintau lu cori quantu 'na casentula, e misiru a fujiri a rutta di coddu. Matruzza mia, chi cci fu a stu puntu! Lu veru maceddu! pirchì li prodi Nurmanni e lu gran Ruggieru eranu tanti liuna, e quantu ligna sfrantumaru, quantu Saracini s'asciucaru, cosa di nun si cridiri; e

Quei che il ferro non giunse, il mar sommerse,
E d'ogni mille non campâr li diece! [1])

Ed era tantu lu scantazzu di li Saracini, ca si Giurdanu 'ntra ddu mumentu dava l'assartu a la citati cu la cavallaria, Siraûsa abbuccava, senza mancu pinsaricci; ma Giurdanu, scantannusi si facìa patacca, stetti all'ordini di sò patri. [2])

— Eh! scannalïatu era l'amicu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Ddi Saracini chi pottiru nesciri di lu 'nciarru, si jeru a 'ntanari dintra la citati, e ddà circaru d'addifinnirisi comu megghiu pottiru; ma Ruggieru li strinciu di tali manera, ca si vittiru abbintati di lu pitittu; tantu, ca dici lu Protospata, scannavanu a li picciriddi, e si li manciavanu. [3])

— Oh! l'abbruciati; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Sta cosa la dici un sulu oturi, pri cui lassamula 'n cuntumacia.

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 59.

2) V. Malaterra, l. IV, c. II. — Anonimo, p. 855.— „Cron. Sicil.," p. 67.— Amari, p. 167.— Palmeri, p. 136.— Sanfilippo, p. 180.— Di Blasi, v. XII, p. 340.— Ferrara, p. 114.— Capozzo, p. 361.

3) „Chronicon," p. 47.

'Na nuttata di chisti, vidennusi arridduciuti muru cu muru cu lu spitali, la mugghieri di Bonavertula cu sò figghiu e autri pezzi grossi, pensanu di cugghirisi li gioj e li picciuli chi si putìanu carrïari, e ammucciuni di tutti si la sbignanu, lassannu a li Saracini 'ntall'acqua di l'aranci.

Lu 'nnumani, comu chisti sentinu st' autra prudizza, s'arrenninu e cunsignanu la citati a lu nostru conti, chi cci accorda boni patti. [1]) E a lu misi d'ottuviru di l'annu 1086 Siraûsa addivintau arreri cristiana, risurgennu comu Palermu e l'autri citati, libbirati di lu furtissimu vrazzu di li Nurmanni e di lu granni Ruggieru!

— Mi vô' diri, chi cos'eranu sti galeri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Eranu varchi granni cu li rimi, pirchì tannu nun cc' eranu nè vapura nè fragati com' ôi, ca certuni parinu paisi chi caminanu. E a stu propositu vi vogghiu cuntari 'na cosa, chi fa onuri a la nostra Sicilia, ed è, ch'a li tempi di Diunisiu, tirannu di Siraûsa, a Corintu avìanu fattu 'na galera a tri ordini di rimi; Diunisiu, comu 'ntisi sta cosa, li vôsi supranïari, e nni spirimintau una a cincu ordini di rimi; e 'ntra 'na pariddata nni jittau supra ducentu. E li Cartagginisi poi li ficiru supra di li nostri; e li stìssi Rumani, cu tutta la buriazza chi avìanu, ddoppu d' avirisi camulutu li sensii, senza cunchiudiri nenti, appiru ad aspittari, pri farisilli puru iddi, 'nsina chi nn'aggranfaru una 'ntra la prima guerra punica. Poi un certu Senagora di Siraûsa nni spirimintau una a se' ordini di rimi. E ddoppu tempu cci fu un trapanisi, pri nomu 'Ntoniu Ciminello, chi 'nvintau la 'ntinna cu la vela pri li galeri. [2])

---

1) V. Malaterra, Anonimo e la „Cron. Sicil.," loc. cit. — La Lumia, p. 184.— Fazello, p. 49.— Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

2) V. Mongitore, „Osserv. e giunte alla Sicilia inventrice di V. Auria," p. 6, 104 e 226. Palermo, 1704.

— E dimmi nautra cosa. Tu dicisti ca li Saracini cu li lenti cci vulianu abbruciari li ligna a li Nurmanni; ma comu putìa essiri? dissi la stissa Lapa.

Griddu — Chista fu 'na granni 'nvinzioni di lu grannissimu Archimedi, onuri e gloria di la Sicilia, chi sula sapi fari a sta sorta d'omini!... Ora quannu lu cunsulu Marcellu cu la squatra rumana jiu a dari 'mmastu a la citati di Siraûsa, Archimedi spirimintau 'na lenti, chi mittennula 'n facci di lu suli, facìa fari 'na vampuliata a li ligna, unni battìanu li so' raj, pri comu dicinu bastanti oturi [1]) E sta cosa facìa dispirari a Marcellu, chi nun si sapìa pirsuadiri, comu mai li ligna putìanu abbruciari suli suli senza mancu un cirinu. E sti lenti si chiamanu *specchi ustorii*, chi ven'a diri, ch'abbrucianu.

Ddoppu la morti di Bonavertula di fastiddiusu nun cc'era autru chi Camutu (Ibn-Hamûd), emiru di Giurgenti e di Castrugiuvanni; e lu gran Ruggieru, vulennusi livari di 'n coddu a st'autra mala fruscula, risurviu di mittiricci l'assediu. Prima però appi a curriri pri la Calavria, pri faricci cuitari la vozza a sò niputi Boemunnu, ch'avìa misu a fari arreri scurciddi 'ncontra di sò frati Ruggieru, duca di la Pugghia; e lu nostru conti tantu fici cu la sò manera e otorità, ca pirsuadiu a chistu di cidiricci li citati di Tarantu, Oria e Gallipoli, e cci fici fari arreri paci. [2])

— 'Nsumma a Ruggieru lu facìanu jiri comu lu catu di la senia, o comu Betta la nevula; dissi 'na Musca.

Griddu — Comu si livau stu pinseri, turnau 'n Sicilia, e a lu primu d'aprili di lu 1087 si nni jiu a Giurgenti. E nun sulu ca la strinciu di tutti latati, ma chi nisi a

---

1) V. Mongitore, „Osserv.," p. 13 e 122. — Volfio, „De quatuor artib. popul. de scientiis mathem.," c. XXVI, f. 108.— Maurolico, „Quaest. mathem.," q. XXV, p. 43.

2) Malaterra, l. IV, c, IV.

travagghiari di longu cu li machini, pirchì anticammara nun ni vulìa fari tant' assai; e la purtau tantu di fittu, ch'a li vinticincu di giugnettu li Saracini cci graperu li porti, e lu ficiru trasiri.

E lu sapiti a cui attruvau ddà? A la mugghieri e a li figghi di Camutu! Ma, principi ginirusu e prudenti, nun sulu nun cci tuccau mancu un capiddu, ma li trattau cu onuri granni. E sta cosa cci giuvau pri comu sintiriti.

'Nfurzau la citati, cci jisau un casteddu cu turri e bastiuna, e tirò avanti, acchiappannusi unnici casteddi; [1])

E fra le genti debellate e dome
Stese l'insegne sue vittrici e 'l nome! [2])

— 'Nnamuratu nn'era di li turri; dissi 'na Lapa.

Griddu — Chistu era l'usu di ddi tempi. Po', aviti a sapiri, ca li turri su' cosa nostra, pirchì li primi a fari sti turri fôru li Ciclopi, li primi abbitaturi di la Sicilia, comu fôru puru iddi li primi a travagghiari lu ferru.

— A propositu, è veru ca sti Ciclopi eranu omini gigantischi, e avìanu un occhiu sulu 'mmenzu di la frunti? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Ca eranu omini gigantischi, lu dicinu tutti: e Omeru e Platuni e Virgiliu e tant'autri; ma occhi nni avìanu dui, com'all'autri figghi d'Adamu; pri l'occhiu di la frunti fu 'na finzioni d'Omeru, pri mustrari ca eranu omini di 'ncegnu finu e di prudenza granni; o pri comu dicinu autri, siccomu travagghiavanu sutta terra, s'attaccavanu 'na lanterna 'mmenzu di la frunti, e di ddocu nni vinni la favula, ch'avìanu un occhiu. [3])

---

1) V. Malaterra, c. V.— Anonimo, p. 855.— „Cron. Sicil.," p. 68.— La Lumia, v. I, p. 184.— Amari, p. 174.— Palmeri, p. 137.— Gli undici castelli sono: Platani, Muxaro, Guastanella, Sutera, Racalmuto, Bifara, Micalufi, Naro, Caltanissetta, Licata, Ravanusa.

2) Tasso, cant. I, p. 3.

3) V. Mongitore, „Osservazioni," ecc. p. 5 e 89.

A li Saracini nun cci ristavanu autru chi tri casteddi sfrinzusi, Castrugiuvanni, Notu e Butera. E 'na jurnata di chisti Ruggieru cu centu cavaleri si nni va a Castrugiuvanni, e cci fa sapiri a Camutu, ca cci vulìa parrari a quattr'occhi. Camutu, ch'avìa 'ntisu lu modu, comu avìa trattatu a sò mugghieri e a li so' figghi, e sapìa d'aviri chi fari c'un principi liali e onestu, lu jiu a truvari.

Ruggieru lu ricivìu comu si miritava, e, discursu porta discursu, cci fici assapiri, ca di pezzu grossu nun cc'era autru chi iddu sulu, e chi un jornu o l'autru avìa a fari lu setti a forza; nun ni putìa nesciri — Ora nun sarrìa megghiu, cci dicìa, ca vi cugghiti tutti cosi, vi pigghiàti a vostra mugghieri e a li vostri figghi, ca su' a Giurgenti sani e sinzeri, vi faciti cristiani, e vi nni jiti 'n Calavria, unni vi dugnu bastanti terri, e v'assicurati lu campa-vita, e, chiddu ch'è cchiui, sparagnamu sangu?

— Pinsata di principi saggiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A Camutu nun cci dispiacìa lu discursu, ma si scantava si li Saracini cci facìanu la festa: Navarru nun la senti sta canzuna.... Ruggieru l'assicurau, ca lu modu comu cumminava iddu, nun cc'era scantu di spartiricci la testa di lu bustu; e si ciararu allura li mussa.

'Nfatti 'na jurnata lu Camutu fa carricari, ammucciuni di tutti supra di li muli, li so' cosi priziusi, e nesci cu bastanti cavaleri, cu scusa di tintari quarchi prudizza. Comu arriva a lu puntu stabbilutu, nescinu li Nurmanni di l'ammucciagghia, e l'aggrastanu 'nsemmula a li so' cavaleri, chi nun appiru tempu di pigghiari l'armi. L'autri ch'avìanu arristatu 'ntra lu casteddu, 'n sintennu sta frittata, s'arricuceru lu filu, e s'arrinneru (1088); e Camutu cu sò mugghieri e li so' figghi si ficiru cristiani, e stettiru beddi cueti 'nta la Calavria. [1])

---

1) V. Malaterra, c. VI.— Sanfilippo, p. 181.— Amari, ecc. loc. cit.

Ruggieru vulìa jiri a dari 'mmastu a Butera e a Notu; ma un 'mpidicuddu, chi cci vinni 'mmenzu di li pedi, lu fici suprasediri; e stu 'mpidicuddu fu ca Fulippu primu, re di la Francia, cci mannau a dumannari a sò figghia Emma pri mugghieri, e Ruggieru la mannau, accumpagnata di 'na pocu di cavaleri e cu ricca dota, a sò jennaru Ramunnu, conti di Tolosa e di Pruvenza, pri fari tutti cosi iddu.

Ramunnu, comu 'ntisi sta cosa, stunau, e — A chi jocu jucamu? cci dissi a li cavaleri; Fulippu havi tantu di mugghieri, e nni cerca nautra? Chi si cridi ca è 'n Turchia? — Li cavaleri si 'ntisiru pigghiati di li turchi, cà nun sapìanu la manïata.

Appùra, appùra chi fu? ca lu 'mbrugghiuni di Fulippu cci vulìa dari la coffa a la prima mugghieri, e pigghiarisi la figghia di Ruggieru, ca sapìa, ch'avìa beddi picciulazzi; pri cui lu conti nun cci la vôsi mannari, e dissi a li cavaleri di lassalla ddà cu la dota, ca pinsava iddu a maritalla.

Chisti però li picciuli nun cci li vôsiru lassari, pirchì si scantavanu si li livavanu di lu focu e li mittìanu 'ntra l'abbraciu, e si li purtaru cu iddi. Ramunnu po' la fici maritari cu Rubertu, conti di Chiaramunti (Clermont); e lu conti Ruggieru, sintennu ca era 'na bona famigghia, cci detti la sò appruvazioni. [1])

Ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, Ruggieru pinsau pri Butera e Notu, e pi primu sirvizzu jiu a strinciri Butera; ma, mentr'era 'nta lu megghiu, un curreri cci ven'a dici, ca lu papa Urbanu secunnu l'aspittava a Traina, pri parraricci di primura: nun vinìa iddu, pirchì era strapazzateddu di lu viaggiu.

Ruggieru avìa un cori d'asinu e nautru di liuni: pri

---

1) V. Malaterra, c. VIII. — Palmeri, p. 137. — Di Blasi, v. XII. p. 355.

'na parti nun vulla lassari 'n tridici l'assediu, pri nautra parti nun vulla chiantari a lu Papa; ma prifirìu lu duviri a lu 'ntressu, e raccumannannu a li soi di stari cu tantu d'occhi aperti, curri pri Traina. Pinsati cu quali piaciri lu Papa potti riciviri a stu gran principi!

Ddà si parraru di l'affariceddi soi, e lu Papa si cci ammustrau cuntentu pri tuttu chiddu ch'avìa fattu pri la Cresia; anzi certuni vônnu, chi cci avissi jittatu 'n'antifuna di fallu sò ligatu apostolicu 'nta la Sicilia.

— Chi ven'a diri ligatu apostolicu? spiau 'na Musca.

Griddu — Rapprisintanti di lu Papa, pri cui Ruggieru putìa jisari cresii, fari viscuvi, stabbiliri festi, e lu Papa nun facìa autru chi appruvari e cunfirmari; e 'ntra li festi granni Ruggieru, appuntu pri stu privileggiu, putìa stari 'ntra li cresii supra un sogghiu comu lu Papa; e chista è chidda chi chiamavamu la *cappella riali.*

— Ma ora pirchì la livaru? spiau un Cardiddu.

Griddu — Pirchì.... Su' canciàti li tempi e li staciuni, dici lu nostu beddu Meli; e qui abbettaura aurienni, agghiutti! [1])

Quannu lu Papa partìu, Ruggieru l'arricchìu di doni, e turnau a Butera, chi ddoppu jorna abbuccau (1089). [2])

'Na perdita granni però purtau lu luttu 'ntra la casa di Ruggieru. La bona, la virtuusa Giuditta muriu (1089), lassannucci dui figghi masculi, Giurdanu e Guffredu, sparti di li fimmini. Giurdanu era di bona saluti, ma Guffredu era malatizzu. E lu conti, ddoppu lu tempu di lu luttu, pinsau di maritarisi arreri, tantu cchiui ca 'ntisi, ca lu marchisi di Muntisirratu (Monserrato) avìa tri niputi, figghi di sò frati, una cchiù bedda di nautra, chi

---

1) Mistificazione del latino « qui habet aures audiendi audiat. »

2) V. Malaterra, l. IV, c. XIII. — Anonimo, p. 855. — Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

scinnìanu di Carru Magnu. [1]) E chi pensa di fari? Di dumannariccilli tutti tri.

— A tri a tri cci java? dissi un Passaru.

Griddu — Iu nun haju finutu di parrari.... La cchiù granni, ca si chiamava Adilaidi, pri iddu, l'autri dui pri li so' figghi. Guffredu però cci fici sparagnari lu traficu, pirchì jiu a truvari a sò matri; e a lu 1091 'ntra la citati di Miletu si fici lu 'nguaggiu di Giurdanu e di Ruggieru. Cunsidirati chiddu chi cci pott' essiri: festa 'n chiesa e festa 'n cucina! [2])

Ora mentr'era ancora ddà, li Saracini di Notu pinsaru di faricci lu cussalùti, e cci mannaru ammasciaturi pri trattari la rinnuta di lu casteddu; e Ruggieru cci dissi a Giurdanu di jirisillu a cunsignari. Chistu cci va cu li so' cavaleri, aggiusta tutti cosi, e a la mugghieri e a li figghi di Bonavertula, ca s'attruvavanu ddà, li fici partiri pri l'Africa, senza mancu tuccaricci 'na fava. [3])

E ddoppu trent' anni di guerra la Sicilia fu libbirata di la tirannia di li Saracini pri mezzu di lu gran Ruggieru! E iddu, jisannu li so' guirreri manu a lu celu, e abbuccannu la sò nobbili frunti, ringraziau a lu Signuri di l'ajutu chi cci avìa datu, ricanuscennulu oturi di ddu beni ch'avìa accansatu! [4])

— Viva lu gran Ruggieru! Viva lu libbiraturi di la Sicilia! Viva lu veru eroi! misiru a gridari dd'armaluzzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi. Lu Prisidenti sunau la campanedda, e lu Griddu sicutau:

Lu conti Ruggieru, comu vitti ca la Sicilia era bedda

---

1) Anonimo, p. 856.

2) V. Malaterra, c. XIV.— Anonimo, loc. cit.

3) V. Malaterra, c. XV.— Anonimo, loc. cit.— „Cron. Sicil.," p. 76.— Amari, p. 177. Sanfilippo, p. 182.— Palmeri, p. 138.— Di Blasi, v. XII, p. 364.

4) Ferrara, v. III, p. 120.

libbira di 'na punta a nautra, sciugghìu l' esercitu, ringraziau a li so' cavaleri di l' ajutu chi. cci avìanu datu, e cci spartìu casteddi e feuda, a secunnu lu travagghiu ch'avìanu fattu; e 'ntra li nobbili d'ôi cci nn'è bastanti, chi scinninu di sti cavaleri, e all'urtimu vi nni faroggiu canusciri a 'na pocu, di cui parranu l'oturi.

Ddoppu fici tuttu lu pussibili pri fari riciurìri la nostra santa Riliggioni, pistata cu li pedi di li Saracini, e pri li cresii spinnìu dinari ma propriu cu li cati, e stabbiliu li viscuvati di Catania (1091), di Giurgenti, Mazzàra e Siraûsa (1093), sparti di lu viscuvatu ch'a lu 1081 avìa fattu a Traina, e chi a lu 1096 strapurtau a Missina, e a tutti cci assignau bastanti terri pri mantinirisi, e cci pruvidìu li cresii di tuttu chiddu chi cci abbisugnava. [1])

— Ammuccàmu!... Avogghia di scialari li monaci e li parrini!... Cci vinni la vera minnedda!... dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela. Avennu jittatu accussì li dinari si sarvau l'arma, è veru?...

Griddu — Vi nni pirsuaditi chi bestia è?... Sti dinari chi dava a li monaci e a li parrini, grannissimu sceccu, e nenti ti dicu, si spartìanu 'ntra lu populu; 'nfatti quantu artisti campavanu cu li monaci? e pitturi e scurturi e 'ntagghiaturi, nun parrannu di l'articiani?... Quantu cresii si spinciànu? quantu si nn'aggiustavanu? quantu quatra, quantu statui di Santi si facianu?... Chi fannu ora tutti chisti, ah? Ammuccanu muschi di la matina 'nsin'a la sira, e lu pitittu li pigghia pri darreri di lu cozzu, tantu ca certuni parinu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis! E la pittura e la scurtura su' 'n granni dicadenza, pirchì nun cc'è cchiù nuddu chi li pruteggi!

Ah! mi scurdavi ca cci su' li menzi busti... Ma li menzi

---

1) V. Malaterra, c. VII.— Palmeri, Di Blasi, Ferrara e la „Cron. Sicil.," loc. cit.

busti nun ni jinchinu pignata!... Sarrà ca l'eroi chi si li meritanu, scuvanu a tutt'uri; ma p'assai chi fussiru, nun ponnu dari pani, comu lu davanu li monaci; e l'artisti pri lu cchiui hannu duvutu pigghiari la voca di fora, 'nta l'America e macari 'ntra li Turchi, p'abbuscarisi un tozzu di pani, chi nun ponnu cchiù accansari 'mmenzu di li cristiani! E la Talia, ch'apprima era la nàca di la pittura e di la scurtura, tantu ca jittava a ddi gran genii comu Raffaellu, Giottu, Michilancilu, Canova e tant'autri; ôi mancu si li cerca cu la cannilicchia nn'attrova unu, no ca manca lu geniu, cà nun pô veniri menu, pirchì la Talia è la terra di lu geniu! ma pirchì nun cc'è cchiù cu' lu pruteggi e cci duna pani! e tanti e tanti appuntu pri chistu su' custritti ad affucari lu geniu pri la pittura o pri la scurtura, e fari nautra arti pri nun essiri abbintati di lu pitittu!!

— Ma lu cchiù loccu cu' è carnalivari, o cu' cci va pri d'appressu? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ma si fa scappari la pacenza a sintillu parrari accussì a pedi di vancu!...

A li Saracini poi, ca eranu bastanti, e nati e crisciuti ccà, da veru principi libbirali, nun sulu nun li smuvìu d'unn'eranu, ma li lassau libbiri di sicutari la sò riliggioni e li so' usi e custumi, abbasta però ca si stavanu 'ntra lu sò 'ngastu, senza nesciri l'ugna.

Ora ca la Sicilia era bedda libbira, chi vi criditi, ca Ruggieru si avissi jutu a curcari pri ripusarisi di li travagghi fatti? Quannu mai! Ad iddu cci javanu l'occhi com'un lucirtuni; e talìa di ccà, talìa di ddà, s'adduna ca cc'era ancora l'isula di Malta 'n putiri di li Saracini, e — Nenti facemu accussì, dissi 'ntra d'iddu; chisti c'un sbraccu sunnu ccà 'n Sicilia; — e senza tanti chiacchiari ordina a li baruna di la Sicilia e di la Calavria di priparari li surdati pri st'autru puntu di sirvizzu.

Lu conti Maineri d'Acerenza però vôsi fari tanticchia di scumazza, e cci fici sapiri a Ruggieru, ca tannu iddu vinìa, quannu cci putìa fari quarchi mali. A Ruggieru cci acchiananu tutti; e va 'n Calavria, cci ammustra l'agghi a Mainieri, e lu custrinci a dumannaricci scusa; e pri scannaliallu cci fa 'na sagnìa di milli scuti d'oru! [1])

— Eh! la superbia fa dari lu mussu 'n terra; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu ch' aggiustau li custuri a stu prusuntusu, a lu misi di giugnettu di lu 1091, beddu friscu comu li rosi di maju, cu tutti li so' sissant'anni supra di li spaddi, si 'mmarca pri la cunquista di Malta.

A Giurdanu cci chiancìa lu cori 'n vidillu strapazzari accussì, e pri sparagnallu cci dici di dari ad iddu lu cumannu; e Ruggieru, sempri granni 'n tuttu, cci rispunni: — Comu sugnu lu primu a pigghiari parti 'ntra li guadagni, voggh'essiri lu primu 'ntra li risichi! Tu cchiuttostu va' girannu cu li to' cavaleri la Sicilia, senza scurariti 'ntra li citati o casteddi; ma statti accampatu fora sutta di li tenni.

Così il consiglia: e 'l cavalier s'appresta,
Desïando e sperando, all'alta impresa! [2])

E facennu sunari l' innu di guerra, parti pri Malta. Ddà è lu primu a mettiri lu pedi 'n terra, e senz'aspittari all'autri, cu tridici cavaleri, ca eranu 'nta lu sò lignu, fa un primu scampuliddu cu li Saracini, ca cci avìanu jutu a fari la ben vinuta, e cci detti quattru pira jazzuleddi.

Li Maltisi, ca nun eranu tant' abbezzi a cummattiri, pirchì faclanu vita ripusata, a li primi scoppuli scacàru

---

1) V. Amari, p. 178.— Di Blasi, p. 352.
2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

allura, e cci mannaru ammasciaturi, dicennucci ca eranu pronti a ricanuscillu comu signuri sò e pagaricci lu tribbutu, abbasta ca li lassava cu li so' liggi.

Ruggieru cci l'accurdau, e si fici cunsignari a tutti li priciunieri cristiani, chi tinìanu carzarati; ed eranu tantu assai, ca macari si scantava si li ligna affunnavanu. Di ddà passau a Gozu, nautra isulicchia 'ncostu di Malta, e cci detti quattru nespuli, chi cci avìa sarvatu apposta; e chiddi l'accittaru senza parrari; e si nn'aggirau 'n Sicilia, unni l'aspittavanu cu li vrazza aperti, e cci ficiru festa. [1])

A tutti li cristiani chi libbirau a Malta, cci offirìu di frabbicaricci 'na citati, lassannuli pri sempri franchi di tasci (Francavilla), a chiddi chi vôsiru partiri, cci detti viaggiu francu, sparti di li gran doni chi cci fici. E chisti fôru tanti trummi, chi jeru spargennu a tutti banni la ginirusità di lu nostru conti.

E cu st' attu di carità curunau lu gran Ruggieru la libbirazioni di la Sicilia, chi iddu 'n pirsuna accuminzau trent'anni 'nnarreri a Missina, e iddu stissu la finìu a Malta! [2]) E c' un pugnu d' omini [3]) appi l' abbilitati di vinciri a migghiara di Saracini, e libbirari la nostra Sicilia, e falla risurgiri gluriusa, forti e triunfanti!

Già vinta dell' inferno era la pugna,
E lo spirto d'abisso si partìa,
Vôta stringendo la terribil'ugna! 4)

---

1) V. Malaterra, c. XVI.— „Cron. Sicil.," p. 80.— Amari, p. 179.— Palmeri, p. 147. Di Blasi, p. 378.

2) Amari, p. 180.

3) « ...E che il conte Ruggiero, il quale n'avea del suo qualche drappello, racimolò a stento, dopo l'espugnazione di Palermo, qualch'altro poco di gente nell'esercito di Roberto. » Amari, op. cit., v. III, p. 214.

4) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 3.

XI.

Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna. [1])

Prisidenti — L'autra vota dicisti, ca nn'avivi a parrari di li famigghi nobbili, chi scinninu di li cavaleri nurmanni e siciliani. Sarrìa bonu chi lu facissi ora, pri quant'almenu a li famigghi chi scinninu di dd'eroi, li picciotti li talïanu cu nautr'occhiu.

Griddu — A mia? Ccà sugnu. Iu mi l'avìa sarvatu pri all'urtimu. Ma vidi ca pi sta sira pri lu cuntu cci pô' scriviri fratellu carissimu, pirchì la stigghiòla è lungulidda e pigghia ogghiu assai.

Prisidenti — Bonu, nun cci fa nenti...

Griddu — Eccumi ccà. Bastanti oturi parranu di li famigghi nobbili siciliani; pri taluni casàti su' d'accordiu 'n quantu all'epuca, pri talun'autri cc'è cu' la vôli cotta e cu' la vôli cruda, e cu' 'ntra la cinniri atturrata. Iu però, pri nun sapiri leggiri e scriviri, pigghiavi di pettu a lu bravu e dottu Vitu Amicu, [2]) pri faricci sciogghiri ad iddu la custioni. Jamucci pri ordini di littra, accussì nun cc'è 'nvidia; e ti nni fazzu 'na litania, cu tutti l'armi di li famigghi.

---

1) Le notizie di queste famiglie sono attinte dal Muscia, Inveges, Savasta, Mugnos, Anzalone, Villabianca, Palizzolo, Galluppi, Cordova, ecc.

2) „Dizionario topografico della Sicilia," tradotto ed annotato da Gioacchino Di Marzo. Palermo, 1856.

Acìtu — Un certu Rubertu d'Acìtu, conti d'Aucense, chiantau ccà la simrenza di sta famigghia. Sutta lu secunnu Fidiricu si distinguiu un Japicu Acìtu, e un Giuvanni sutta di lu re Arfonsu.

L'armi di sta famigghia su' : Scutu 'n dui mitati, supra oru e sutta niuru, c'un liuni 'ncurunatu 'ntra lu centru, menzu oru e menzu niuru. Havi la curuna di conti.

Alifi o Galifi — Lu primu ccippu di sta famigghia greca, pari, fussi statu un certu Barduvinu, chi di Custantinobbuli vinni ad armari foigia ccà, e fu cavaleri di lu re Ruggieru. A lu 1130 cci fu lu cardinali Franciscu Alifi, bravu littiratu.

Armi : Funnu d'oru c'un liofanti niuru misu sutta, e 'nta lu supra, a la punta di manu gritta, cc'è lu suli. La curuna è di baruni.

— 'Ntra sta casa nun scurava mai, avennu a lu suli dintra; dissi lu Muscagghiuni.

Arena — Famigghia nurmanna, chi scinni di Ruggieru Concubletti, e pussidìa bastanti feuda. Un Fidiricu fu giustizieri sutta Manfredi; un Franciscu, cappuccinu dottu e bravu, chi lu papa Crimenti unnicesimu fici viscuvu d'Aquilea, ma iddu, pri umirtà, nun vôsi accittari; Uguni arciviscuvu di Missina a lu 1127, e lu re Ruggieru poi lu fici passari 'n Palermu.

Li rapprisenta ôi a Missina lu baruni di Muntichiaru e Roccadoru Franciscu Arena.

Armi : Funnu russu cu du' barri d'oru pri traversu. Havi la curuna di baruni.

Arezzu — Chista è 'na famigghia rumana, chi s'avìa stabbilutu 'n Sicilia. Un Aldu Arezzu, a lu 1130, accansau bastanti feuda da lu re Ruggieru, 'n ricumpenza di li sirvizii chi cci fici comu sò cavaleri. Un Japicu Arezzu fu protunutaru e cunsigghieri supremu sutta di lu re

Martinu, e scippau autri feuda; Oraziu fu ginirali famusu sutta Carru terzu, chi lu fici marchisi, appuntu pri li so' bravuri. Sta famigghia detti a la Cresia un cardinali, chi si fici onuri. Avemu ôi ccà 'n Palermu a lu marchisi Oraziu Arezzu, e a Ragusa a lu baruni di Donnafugata.

Armi: Un scutu menzu oru cu du' rizzi turchini, e menzu turchinu cu du' rizzi oru.

— Rizzi, pateddi e granci, spenni assai e nenti manci; dissi un Passaru.

Griddu — E chisti nun su' rizzi di mari, ma rizzi di terra.

Asmundu — Un cavaleri di Pisa, pri nomu Adamottu Asmundu, fu a li sirvizii di lu gran conti Ruggieru, e nn'appi 'n cumpensu lu casteddu di Jaci. Sta famigghia ciurìu 'n Catania, unni jittau bona simenza, e 'nta l'autri 'nfanfari v' ammuntuu un Girolamu, ca fu viscuvu di Patti, e a lu 1756 un Giuseppi Asmundu Paternò, pri li so' boni meriti, fu fattu da lu re marchisi di Sessa. A Catania poi fici un gran sautu, e acchianau a principi di Gisina.

— Eh! nun cc'è maliceddu; dissi un Pinzuni. Cci la sapìa a satari.

Griddu — L'armi su': funnu oru cu tri barri russi pri largu, e un liuni russu, comu si caminassi supra di la prima barra. Havi la curuna di marchisi.

Barresi — 'Ntra li cavaleri chi vinniru cu lu conti Ruggieru cci fu puru un Abbu Barresi, e cci attuccaru li casteddi di Nasu, di Ucria, e autri terri. 'Rricu Barresi 'ntra lu Vespiru fu unu di li tri capitani scigghiuti da lu populu. Lu ramu di li Barresi, principi di Petraperzia, chiudìu cu Durutìa Barresi, chi fu mugghieri di Giuvanni Branciforti, conti di Mazzarinu.

Pri arma portanu un scutu d'oru cu dudici *merli* russi; misi a quattru a quattru.

— Sti merri chi su' cosi chi si mancianu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Su' ddi petri 'ntagghiati a saittèri chi mittìanu a lu supra di li casteddi e di li turri.

Bugliu — Sta famigghia accuminsau c'un certu 'Rricu Bugliu, cavaleri di lu re Ruggieru. Un Andrìa Bugliu fu baruni di Bifara e Favarotta, un Mariu principi di Casalimonacu, e stu titulu cci l'accurdau lu 'mpiraturi Carru sestu a lu 1725, e fu puru principi d' Aercara. Sta famigghia si cunfunnìu cu la casa Gaitani.

Lu scutu è turchinu cu tri barri d'oru pri largu, e nni chidda di supra cc'è un pisci bugliu d'argentu misu supra l'unni di lu mari. Di sta famigghia vinni lu patri Ludovicu Bugliu e Gravina, celebri missiunariu 'ntra la China, chi nentimenu scrissi cchiui di ottanta vulumi!

— Matruzza mia! e chi eranu sfinci? dissi un Zuinu.

Griddu — Lu ritrattu di stu grann'omu s'attrova a la Libbraria di lu Sinatu. Curuna di principi.

Burgiu — Vi rigurdati di Camutu, emiru di Giurgenti e di Castrugiuvanni, chi Ruggieru pirsuadìu di farisi cristianu, e cci assignau bastanti terri, e 'nsemmula a sò figghiu Rubertu, lu fici *militi*, chi tannu era un titulu d'onuri? Ora di Rubertu vinni la famigghia Burgiu, chi pigghiau lu nomu d'un feudu sò. Gugghiermu fu figghiu di Rubertu, e unu di li figghi di chistu fu San Nicasiu Burgiu. Sta famigghia ôi è rapprisintata da lu duca di Villafiurita e principi di Aragona, patri D. Luigi Burgiu e Naselli di li Filippini, c'ha spisu dinari cu li cati ddà ad Aragona, unni cci ha spinciutu di sacchetta sua tanti beddi stabbilimenti e pri li picciriddi e pri li picciotti e pri li granni puru, sparti d'autri cosi boni c'ha fattu.

Lu stemma è: funnu turchinu cu du' barri d'oru, chi si partinu di li dui punti di sutta e si juncinu a pizzu 'ntra lu menzu, e tri stiddi puru d'oru, dui 'n testa, una pri latu, e una 'n centru a li pedi. Curuna di duca.

Camuglia — Chista è famigghia greca, stabbiluta a Missina, e lu Nicola Camuglia, o Camuliu, chi 'nsemmula ad Ansardu di Patti e Japicu Saccanu spinciu a lu conti Ruggieru a veniri a libbirari la Sicilia, scinni appuntu di sta famigghia.

Arma: funnu turchinu c'un liuni d'oru aggritta, chi teni 'na parma virdi pirfilata di niuru.

— Nun haju pututu capiri mai chi cosa su' st'armi; dissi 'na Musca.

Griddu — Ora ti lu dicu iu. Pri nun parrari ha' fattu la mala vita.

Apprima li guirreri, pri comu sapiti, purtavanu lu scutu d'azzaru, pri pararisi li botti 'ntra li guerri. Quannu cci fôru li Cruciati, li cristiani, pri distinguirisi di li turchì, cci avìanu misu 'na cruci 'ntra lu scutu; poi, a picca a picca, cci jeru mittennu autri cosi, e, cu' cci pincìa un liuni, cui un' acula, cui 'na turri, e autri signali. E sti signali di li scuti ddoppu arristaru pri arma, o, comu si dici 'n talianu, *blasone,* di la famigghia.

Ora quannu cummattìanu, tinìanu la visèra di l'elmu calata, pri cui nun si vidìanu 'ntra li facci, e 'nta d'iddi si canuscìanu di l'armi, e si sintìanu lu cavaleri di lu dragu, di lu liuni, ecc.; e — Lu cavaleri di l'acula 'ntra lu tali scontru mi detti la 'nsolia, dici lu cavaleri di lu liofanti; la prima vota chi lu vidu, cci haju a dari li carrubbi.— E comu si scuntravanu arreri: zzi-zzà, zzi-zzà, e si li davanu di la megghiu manera.

— Caravellu — Casa antica, chi grapìu l'occhi 'ntra la Nurmandia. Guffredu Caravellu fu cavaleri di lu conti

Ruggieru, e lu fici baruni e sò mastru di casa. Andrìa, figghiu di Guffredu, assistìu 'ntra la 'ncurunazioni di lu re Ruggieru comu mastru di cirimonii; un Giuvanni si distinguiu 'ntra lu Vespiru; nautru Giuvanni fu prituri di Palermu a lu 1300, e Rubertu fu prituri e ammasciaturi. Guffredu a lu 1771 fu fattù duca. Li rapprisenta Rosa Caravellu e Lo Fasu, maritata cu lu cavaleri Achilli De Liguori.

Armi: menzu argentu e menzu niuru; 'ntra lu sutta cci su' du' barri d'argentu, chi si partinu di li dui punti e si juncinu 'ntra lu centru com'un squatru.

Cavarretta — Famigghia francisi, e la purtau 'n Sicilia Guarteriu Cavarretta, cavaleri di lu conti Ruggieru, chi lu fici baruni di Sicaminò. Sta famigghia si tirau li ponti cu Japicu Cavarretta.

L' armi su': funnu oru cu du' draghi russi 'ntra lu menzu in attu d'aggaddarisi, e nautru sutta chi si vidi la vista.

Chiaramunti — Famigghia francisi, chi chiantau ccà un tali di Verlandu Chiaramunti, chi nentimenu scinnìa di Carrumagnu, e appi bastanti terri; ddoppu tempu poi unu di li Chiaramunti acquistau la cuntìa di Modica, cà cci la purtau pri dota Livilla Musca; e forsi senza forsi Rubertu, conti di Chiaramunti (Clermont), a cui Ramunnu maritau la figghia di Ruggieru, [1]) è di sta famigghia.

— Pirchì forsi? Nun ni si' certu? dissi lu Prisidenti.

Griddu — No, pirchì nuddu oturi nni parra, e iu nun pozzu 'nvintari.

Sta famigghia squagghiau cu Andria Chiaramunti, ammiragghiu e vicariu ginirali di lu regnu, chi fu giustiziatu ccà 'n Palermu davanti di lu sò palazzu, 'ntra lu chianu di la Marina, versu la fini di lu milli e triccentu,

---

1) V. a p. 163 della presente Storia.

Arma : funnu russu cu cincu muntagni d'argentu a li pedi.

— Sparti l'avìa boni l'appidamenti, dissi un Passaru.

Criscimannu — Chistu fu un cavaleri nurmannu, chi vinni cu lu conti Ruggieru. Un Guarteriu fici prudizzi granni 'ntra lu Vespiru. A Chiazza lu baruni di Capudarsu e a Cartaggiruni lu baruni d'Albafiurita scinninu di stu cavaleri.

L'arma è : Funnu turchinu c'un liuni d' oru 'ntra lu menzu, e 'na barra puru d'oru chi cci passa di supra di 'na punta a nautra. Curuna di baruni.

Crisafi — Quannu Giorgiu Maniaci, pri lu grann'ardiri di li prodi Nurmanni, s'agghiuttìu Missina comu 'na pinnula, 'nta l'autri cavaleri cc'era puru un certu Crisafi, ch'armau forgia a Missina. Ddoppu poi un Giorgiu Crisafi fu cavaleri accimatu sutta di li re Ruggieru e Gugghiermu lu Malu, e a lu 1179 fu stratigòtu a Missina.

— E chi parola è 'braica o turca? spiau 'na Musca.

Griddu — Stratigòtu è parola greca, e ven'a diri cuvirnaturi militari.

L'armi di sta famigghia su' : un scutu spartutu 'n tri pi traversu, russu, argentu e niuru, e supra lu pezzu d'argentu cc'è un liuni russu. La curuna è di baruni.

D'Amicu — Famigghia antica missinisi, chi travagghiò cu Ruggieru pri libbirari la Sicilia. Un Ruggieru D'Amicu fu gran giustizieri sutta Fidiricu secunnu; poi Vitu, biniditinu, fu un bravu scritturi. Li rapprisenta ôi lu marchisi D'Amicu a Milazzu.

Armi : Funnu oru c'una barra turchina e un sprivèru chi cci vola di supra. Curuna di marchisi.

Ferru — Dui frati, Giuvanni e Stefanu Ferru, cavaleri di lu gran conti Ruggieru, si carrìaru cu iddi la famigghia, e ficiru casa a Trapani. Un Berardu Ferru, cavaleri

famusu, fici prudizzi granni 'ntra la guerra di lu Vespiru, e poi fu fattu cuvirnaturi di Marsala, maggiurdomu di la riggina Custanza e vicariu ginirali di Giurgenti (1293). A Trapani cci su' ancora discinnenti di sta famigghia.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru chi lu sparti 'n dui menzi. Curuna di baruni.

Filanceri e Filinceri — Un certu Angeriu, cavaleri nurmannu, di chiddi chi si li manciavanu quattru fila, chiantau ccà la simenza di sta famigghia. Abbu Filinceri la purtau 'n Palermu, unni fu bajulu, chi ven'a diri judici, e chistu fu lu primu ccippu di li conti di S. Marcu, chi ôi squagghiaru, di li principi di Cutò, chi li rapprisenta la principissa di Cutò Giuvannina Filinceri in Tasca, di li principi di Santa Fravia e di li duchi di la Pignara.

Armi: Funnu russu cu 'na cruci d'argentu, unni cci su' situati novi campaneddi niuri. Lu scutu è misu 'ntra la panza d'un'acula niura a du' testi cull'ali sparmati.

Di sta famigghia nisciu Gaitanu Filanceri, oturi di li 'nfanfari, e lu famusu ginirali Carru, chi si distinguiu 'ntra l'armata francisi. Un sganghiddu ristau a Napuli, e fici a li Filanceri, principi di Satrianu, e Carru Filanceri fu locutinenti di Sicilia cull'arteregu (pieni poteri).

Graffeu o Grifeu — Chista si pô chiamari la nnonnò di li famigghi nobbili siciliani; figurativi, ca era anticulidda, quannu vinniru li Nurmanni. Li Graffeu su' di razza greca, ed eranu patruna di la barunìa di Partanna. Uguni Graffeu fu a li sirvizii di lu re Ruggieru, chi poi lu fici stratigòtu di Missina a lu 1130. E lu principi di Partanna Vicenzu Grifeu e Migliu fu ammasciaturi 'ntra diversi curti di l' Oròpa.

Scinninu di sta famigghia Stefanìa Grifeu in Turrisi, principissa di Partanna, e li frati Sarvaturi Grifeu e Gravina, principi di Palagunia, e Francisçu Paulu Grifeu e Gravina, duca di Valvirdi.

— Si vidi ch'è bona accippata; dissi un Pinzuni.

Griddu — GRAVINA...

— E l'arma di li Graffeu chi ti la 'mpignasti? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Oh!... Mi sfujiu di menti.

Porta un scutu cu funnu d'oru, spartutu 'mmenzu di 'na fascia turchina: 'ntra lu supra cc' è un grifu niuru chi teni la granfa gritta jisata, comu si si vulissi lassari jiri 'ncontr' a quarcunu, 'ntra lu sutta cci su' tri barri turchini misi di traversu e lu muttu « Noli me tangere, » Nun mi tuccari.

— E cu' è chi l'havi a tuccari? Pri mia nun mi cci arrisicu; dissi un Zuinu.

— Iu sì però; agghiunciu 'na Musca.

GRAVINA — Sta famigghia scinni nentimenu di lu capitanu Rudduni (Rollone), primu duca di la Nurmandia. Un Silvanu la strapurtau a Napuli, e addivintau signuri di Gravina, di cui pigghiau lu nomu, e detti origgini a li conti di Gravina. Ddoppu poi un Japicu, sigritariu e cunsigghieri di lu re Martinu, furmau li Gravina di la Sicilia, e comu parenti di lu re e discinnenti di la casa riali nurmanna, ottinni lu privileggiu, pri iddu e pri li soi, d'essiri vurvicati 'ntra li sipurturi riali di lu regnu.

Li rapprisentanu 'n Palermu lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, e lu principi di Rammacca Ottaviu Gravina e Lanza, e 'n Catania lu principi di Valdisavoja.

Armi: Funnu turchinu 'n dui mitati, una cu dui fasci d'oru di traversu e 'na stidda d'argentu a deci raj a latu mancu, l'autra di sutta è cu dui fasci scacchïati argentu e russu. Supra cc'è 'n'aceddu gaipa cull'ali sparmati e la curuna di principi. A lu sutta havi 'na fittuccia cu lu muttu: *Speru.*

'Ntra sta famigghia portanu bannera lu conti Crispinu, ammiragghiu di lu re Ruggieru; Alissandru, capitanu ginirali di lu 'mpiraturi Manueli Cumnenu; Fidiricu, ammiragghiu di la squatra spagnola a Trafalgar; Franciscu Paulu, principi di Palagunia, granni di Spagna di prima crassi, chi lassau circa a quattrucentumilia liri all'annu pri li puvireddi, e spinciu ddu granniusu Arbergu di li poviri, chi cc'è fora porta Nova. E quannu muriu, vôs' essiri purtatu 'ntra un catalettu sbriciu sbriciu, vistutu di cappuccinu, c'un canali pri capizzu!

— Chistu fu lu veru patri di li poviri!... 'Ntantu, ôi s'hannu jisatu statui a li cani e a li gatti, e a stu gran-n'omu, veru binifatturi di l'omanitati, ca si miritassi 'na statua d'oru, mancu cci hannu fattu un menzu bustu sfrinzusu!!... 'Ngrata patria!... dissi lu Prisidenti.

Griddu — Si lu principi di Palagunia avissi pinsatu di fari triati, mircati, o quarch' autra cosa di lu mudernu prugressu, cci avirrianu jisatu deci statui; pirchì pinsau pri li puvireddi, lu mettinu di banna, e nun lu carculanu.

— Ma s'arrivanu macari a mittiricci la tascia di la ricchizza mobbili supra li renniti di l'Arbergu!... e mentri la sant'arma di lu principi di Palagunia circau di vestiri e dari a manciari a li puvireddi, veni lu dimaniu e cci scippa lu pani di 'mmucca, facennucci pagari trentamilia liri l'annu!!... Vrigogna! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Chistu è lu munnu!... Sicutamu. L'illustri abbati D. Duminicu Gravina, chi stampau dda grann'opra supra la matrici di Murriali, e lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, ministru e cunsigghieri di Statu di lu re di li dui Sicilii, diplumaticu e littiratu, di principii fermi e custanti, tutti dui ôi fannu onuri granni a la famigghia e a la patria!

Lancia o Lanza — Sta famigghia scinni di li duchi

di la Baviera. Currau Lancia fu capitanu di Rubertu Guiscardu; Bianca mugghieri di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; Fidiricu Lancia, vicirrè a lu 1258, e Gulvanu fu giustiziatu a Napuli pri ordini di ddu beddu spicchiu di Carru d'Anciò, pirchì tirava pri lu disgraziatu Curradinu; Blascu Lanza, di Catania, fu maggistratu famusu.

— 'Nsumma, comu si chiamavanu Lancia o Lanza? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Accuminzaru abboriggini cu Lancia, versu lu milli e quattrucentu si sparteru 'n dui casàti di Lancia e Lanza, e sta spartuta la fici Blascu; ma l'origgini è una.

Lurenzu Lanza, di li principi di Trabia, fu pueta; Cesari Lanza, di Missina, pueta e storicu; e a Giuseppi Lanza, principi di Trabia, cci avìanu a vasari li manu e comu littiratu e comu storicu; e Petru Lanza e Branciforti, principi di Scurdia, si fici accanusciri cu' era, e 'ntra la riprubbica littiraria, pri li libbra chi stampau, [1]) e 'ntra lu santuariu di la caritati, pri chiddu chi fici 'ntra lu culèra di lu trentasetti, comu prituri di Palermu, pri ajutari a li poviri culirùsi: si sbrazzau tuttu, e passau la scupa 'ntra li so' sgrigni!

A lu quarantottu pigghiau parti a lu cuvernu pruvisoriu di la Sicilia, e fu puru ministru. E ddoppu tuttu chistu cci attuccau di moriri a la stranìa, luntanu di la sò cara patria. [2])

E acchì cci sugnu, vi vogghiu ammuntuari puru a la principissa di Trabia Stefanìa Branciforti, donna santa veru, chi tinìa sempri la vurza aperta pri li poviri, e a la sò morti li so' figghi attruvaru la 'riditati di cchiui di milli e ducent'unzi di *boni,* ch'avìa fattu a li mircanti, pi pruvidìri di robbi a li puvireddi!

---

1) Tra gli altri notiamo le „Considerazioni sulla Storia di Sicilia," e lo „Spirito d'associazione in Inghilterra."

2) Morì a Parigi (1855) nella fresca età di quarantott'anni.

E ôi avemu a lu bravu patri don Sarvaturi Lanza, littiratu e storicu, ca è 'na stampa di sò matri, pirchì sempri si sbrazza e pri la chiesa e pri li puvireddi; comu di li Lancia cc'è lu munsignuri D. Duminicu, viscuvu di Filaderfia, ca è puru bravu e dottu.

— Tutti boni e biniditti! dissi lu Prisidenti. Di st'omini cci nni vurrissiru essiri cchiù assai!

Griddu — Li Lancia su' rapprisintati da Fidiricu Lancia e Grassellini, duca di Brolu, canusciutu 'ntra lu munnu littirariu pri li so' studii; e li Lanza da lu principi di Trabia e di Butera Petru Lanza e Galeotti.

Armi: Scutu 'nquartatu, o 'n quattru parti, la prima e quarta funnu niuru c'un liuni d'oru 'ncurunatu, la secunna e terza scacchïati d'argentu e turchinu (ca è l'arma di Baviera), di supra poi, 'nta lu centru, cc'è pusatu nautru scutu d'oru c'un liuni 'ncurunatu niuru.

Landulina — Landulu, principi nurmannu, chiantau sta famigghia, e la purtau ccà Rulandu Landulina, parenti di Ruggieru. La rapprisenta a Notu lu marchisi di Sant'Arfanu Petru Landulina e Trigona, e a Catanissetta lu baruni di Rigilifi Fulippu Landulina e Patirnò.

Armi: Funnu niuru 'n dui mitati, 'ntra lu supra cci su' tri gigghi d'argentu, e lu sutta è spartutu 'n quattru pri longu 'ntra niuru e argentu. Curuna di marchisi.

Un Giorgiu Landulina si distinguiu 'ntra li guerri di lu re Ruggieru, e nn'appi onuri granni e feuda. Giuseppi e Luduvicu fôru littirati; Sciaveriu e Mariu famusi archiologi; e ôi Franciscu Landulina e Patirnò, signuri di la pasta antica e veru catolicu, numismaticu cu lu ddò.

— Bah! ora sta' parrannu turcu.... chi cos'è stu snusmismaticu e st'archiologu? spiau 'na Musca.

Griddu — Numismatica si chiama lu studiu di li muniti antichi, comu archiologìa è lu studiu di li làpiti e munumenti antichi.

Lintini o Leontini — Lu primu ch' affacciau di sta famigghia fu un Lanfrancu Lintini, chi a lu ottucentu tridici si jucau li 'anghi pri addifenniri la sò patria, di cui si pigghiau lu nomu. Li so' discinnenti poi si sparpagghiaru a Missina e a Catania, unni ficiru boni frutti. Alaimu e Lanfrancu appiru da lu conti Ruggieru li casteddi di Militeddu, d'Ossinu e d'Idra. Nicola e Girardu a lu 1123 accansaru li barunii di Buccheriu e Palazzolu; e nautru Alaimu 'nfurnau li carrubbi, pri dariccilli a li Francisi 'ntra lu Vespiru.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru a scaletta cu cincu pizzi pri latu, pirfilati di niuru, chi cci passa d'una punta a nautra di traversu.

Lucchisi Palli — Un Adinorfu Palli, figghiu di la soru di Disideriu, re di li Lungubardi, misi la prima petra di sta famigghia. Un Andria vinni 'n Sicilia cu lu conti Ruggieru, e a lu 1067 s'abbuscau bastanti feuda. Assai su' li pezzi grossi c'ha jittatu sta famigghia, e chi s' hannu fattu onuri e comu capitani e comu giustizieri.

A lu 1625 Fabbriziu Lucchisi fu lu primu principi di Campufrancu; 'Ntoniu fu pueta, cumpagnu di lu nostru beddu Meli, gintilomu di cammara e capitanu giustizieri a lu 1739, e a lu 1760 furmau 'n Palermu l'accademia ditta l' *Unioni di la galanti cunvirsazioni;* un Andria fu viscuvu di Giurgenti; Manueli bravu pridicaturi; 'Ntoniu locutinenti di Sicilia e po' ministru di Statu.

Li rapprisenta ôi lu principi di Campufrancu Manueli Lucchisi Palli e Pignatelli.

Armi: Funnu russu cu tri baddi d'oru 'mmenzu, dui supra e una sutta; lu scutu è misu 'ntra la panza d'un'acula a du' testi, e supra la curuna di principi.

Mineu — Un Adinorfu, cavaleri nurmannu, chi vinni cu Ruggieru, appi lu casteddu di Mineu, e lu nomu di lu casteddu si lu 'mpiccicau iddu.

Armi: Funnu oru c'un casteddu cu tri turri, e supra di li turri tri saracini virdi c'una spata l'unu d'argentu.

— E sempri sosizza all'arma di don Santu! dissi un Lapuni. Sempri casteddi e turri?

Griddu — E chi vô' sunatu, si tannu eranu quasi tutti casteddi?

Parpagghiuni — Ma sti casteddi com'eranu?

Griddu — Di ricotta e passuli e ficu!....

Li casteddi li firrïavanu di bastiuna, fatti cu pezzi a carruzzata, e cci junclanu pri sarsa un pirfilu di fussàti, pri quantu nun cci putìanu 'ncugnari tantu facili nè cu li machini, nè cu li scali; sparti poi cci faclanu pri guarnitura 'na pocu di turri; e supra di li bastiuna e di li turri si cci mittìanu li guirreri cu li saitti, li ciunni e autri cusuzzi di jucari.

Davanti la porta di lu casteddu cc'era un ponti, chi si livava e mittìa, e la sira, o, quannu cc'eranu ravogghi, macari lu jornu, si tiravanu lu ponti, chi si 'mpiccicava supra di la porta, e ddà davanti arristava lu sbalancu di li fussàti, unni, pri lu cchiui cci vutavanu l'acqua, e nun putìa passari nuddu, ammenucchì nun avissi l'ali.

Cc'era puru la turri di guardia, ca era bedda auta, e cci stava sempri unu c'un cornu di caccia, e chistu avìa lu sirvizzu di sunari stu cornu pri fari calari lu ponti, quannu avìa a trasiri quarcunu, o pri abbirtìri a li guirreri, si cc'era fetu d'abbruscu.

— Bona la studiavanu la marredda; dissi un Zuinu.

Modica — A li tempi di lu re Ruggieru cci fu un tali Guarteriu, famusu cavaleri nurmannu, chi fici prudizzi 'ntra la Grecia, quannu Ruggieru jiu a scrusciri lu cozzu a lu 'mpiraturi Manueli, e fu fattu conti di Modica.

Armi: Funnu turchinu cu lu 'n testa d'oru, e supra un elmu virdi cu pinnacchi sbulazzanti.

Muntapertu — Chista è 'na famigghia francisi. Un Giammatteu Muntapertu, cavaleri di lu conti Ruggieru, la carriau ccà, e Giurdanu, figghiu di chistu, ottinni da Ruggieru lu casteddu e li *Raffi* di lu saracinu Alì, e di ddocu pigghiau lu nomu di Raffadali (*Raffe d'Alì*) lu feudu e la barunia di la casa Muntapertu.

— Chi cosa su' sti raffi? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Si chiamavanu accussì li terri d'Alì.

Bartulumeu Muntapertu fu un capitanu famusu e gran giustizieri 'n Palermu a lu 1321; Nicola, arciviscuvu di Palermu a lu 1380; Giuvanni viscuvu di Mazzàra; Luigi cunsigghieri di lu re Martinu; e a lu duca di Sant'Alisabbetta Antuninu Muntapertu, ammasciaturi a la curti di Polonia, cci avìanu a livari lu cappeddu.

Di sta famigghia cc'è ôi la principissa di Raffadali 'Ntunietta Muntapertu in Turturici, e lu duca di Santa 'Lisabbetta Andria Muntapertu.

Armi: Funnu 'n dui parti, supra turchinu cu quattru barri d'argentu, misi di traversu, e novi rosi puru d'argentu, spartuti 'ntra 'na barra e nautra; lu sutta mitati scacchïatu turchinu e oru, e mitati russu cu menz'acula d'argentu. 'Ntra lu 'n testa cc'è la curuna di principi e un cavaleri cu lanza e scutu, in attu di 'nfilari a lu primu chi cci capita, chi passa a cavaddu 'mmenzu di lu focu.

— Ora chista è arma 'ntricciata! dissi un Passaru.

Murtiddaru — Famigghia nurmanna, chi a li tempi di Ruggieru pussidìa li barunii di Cadra e di Sambuca. Di sta famigghia assai su' chiddi chi s'hannu fattu onuri. 'Nta l'autri un Adinorfu, picciutteddu a vinticinc' anni, maritatu di friscu, chi appena 'ntisi la vuci di sò matri, la bedda Sicilia, chi, mischina, chiancìa a lagrimi di sangu, pri li sivizii di Carru d'Anciò, pigghia la lanza, la spata e lu scutu, si metti a cavaddu, e curri, e si va junci

cull'autri baruna pri daricci la 'nsolia a li Francisi, e un Rudrigu, 'nta lu stissu Vespiru, fici puru prudizzi.

E ôi l'illustri marchisi Vicenzu Murtiddaru, omu di la pasta antica, littiratu e storicu cu li mustazzi, chi nun ha stampatu picca libbra, e chi ancora secuta, senza mai diri basta; ha fattu e fa onuri granni a la famigghia, a Palermu, a la Sicilia; e sò figghiu lu marchisi Carru è dignu di sò patri.

— E chista è la vera nubbirtà! dissi lu Prisidenti. Nun è ca 'ntennu diri, ca la nubbirtà di la nascita nun passa; ma dicu, ca spicchiulìa di cchiù, quannu è accumpagnata da lu studiu; e lu populu ammira e rispetta cchiù assai a ddi signuri, chi servinu la patria o cu lu studiu o cull'armi; mentri a chiddi ch'ammuccanu muschi di la matina 'nsin'a la sira, e sfraganu lu tempu assicutannu ballarini e cantanti, lu populu cci perdi lu rispettu. Ma, pri furtuna nostra, di chisti cci nn'è picca.

Griddu — L'armi di li Murtiddaru su' : Funnu turchinu c'una palumma d'argentu, comu si vulassi, chi teni 'ntra lu pizzu 'na ramuzza di murtidda virdi. Supra lu scutu cc'è un elmu e la curuna di marchisi.

— St'arma mi piaci, pirchì è simprici comu la palumma chi cc'è pinciuta; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — Basta pri sta sira, cà sugnu stancu; appressu nni parramu pri lu restu.

XII.

Li Cusintini nescinu l'ugna e Ruggieru cci li smuzza — Giurdanu chiudi l'occhi — E Simuni li grapi — Ravogghi 'ntra la Pugghia — Spinnagghi di longu — Nascita di Ruggieru secunnu — Ribbellamentu di Capua — Secutu di li famigghi nobbili.

Griddu — Turnannu 'nnarreri, li storii antichi nni dicinu chi Ruggieru, si pô diri ca mancu avìa dittu Gesu di la cunquista di Malta, ca sò niputi, lu duca di la Pugghia, lu manna a chiama a la 'mprescia, pr'ajutallu 'ncontr'a li Cusintini, ca si cci avìanu vutatu pri contra. E Ruggieru curri pri ddà, cci duna l'oriu a li Cusintini, e cci fa passari allura lu sfirrìu; e sò niputi, pri sdisubbrigarisi, cci cidìu mitati di Palermu, chi, comu sapiti, si l'avìa tinutu Rubertu Guiscardu, e pri cunsiquenza ora l'avìa sò figghiu. [1])

Ma 'na colira granni appi lu nostru conti, mentri si attruvava 'n Calavria. L'unicu figghiu chi cci arristava, lu prodi Giurdanu, fu piscatu a Siraûsa di 'na fravi furiusa, e 'nta pocu jorna, poviru criaturi, si la cugghìu (1093). E Ruggieru, cu tuttu ca turnau a pricipiziu, nun arrivau a vidillu vivu. [2])

Pinsati lu gran duluri chi cci sfardava l'arma, e pri

1) V. Malaterra, l. IV, c. XVII.—Amari, v. III, p. 185.—Gregorio, „Cons.," l. I, c. II.—Palmeri, c. XIX, p. 147.—Di Blasi, v. XII, p. 385.

2) V. Malaterra, c. XVIII — Anonimo, p. 856.

l'amuri chi cci avìa, e puru pirchì nun cci ristava cchiù nuddu di li masculi: lu mischinu nun si dava paci,

> Ed avea gli occhi molli e 'l viso basso,
> E si mostrava addolorato e lasso! [1])

A Giurdanu lu chianceru tutti, pirchì 'n funnu 'n funnu era un bonu figghiu. Suli chi scialaru fôru li Saracini di Pantalica, ca era 'na citati, chi sò patri cci avìa datu 'n feudu 'nsemmula a Siraûsa; e li scintini appiru lu curaggiu nun sulu di fari festa, ma di ribbillarisi.

Ruggieru jittava isca; e comu finìu lu talamu di sò figghiu, e lu fici vurvicari 'ntra la cresia di santu Nicola a Traina, currìu pri Pantalica cu li so' cavaleri, e, v'assicuru, ca cci detti 'na lizioni, ca cci fici passari 'na vota pri sempri lu pituttu di ripricari la stissa fattetta. [2])

Ma lu Signuri affriggi e nun abbannuna, e 'na granni cuntintizza timpirau lu duluri a lu nostri conti, e sta cuntintizza fu ca la cuntissa cci fici un beddu figghiu masculu, e 'nta lu vattìu cci misiru Simuni (1093). [3])

A Ruggieru cci passau allura la grunna, pirchì già si avìa assicuratu un succissuri; e nun spartìu picca dinari a li puvireddi, sparti di li festi chi fici fari a spisi soi 'ntra li cresii, pri ringraziari a lu Signuri. A Simuni lu fici duca di la Sicilia e di la Calavria.

Mentri Ruggieru era beddu cuetu, e si gudìa lu capiddu di la testa, successi un pastizzu seriu 'nta la Pugghia pri 'na malatia seria di lu duca, tantu ca s'avìanu nisciutu a diri, ch' avìa chiujutu. Lu Boemunnu a sta cosa, si pigghia 'na pocu di casteddi, pri guardariccilli a li figghi di sò frati, ca eranu picciriddi.

---

1) Ariosto, cant. II, p. 16.
2) V. Malaterra, c. XVIII.—Anonimo, p. 856.—Di Blasi, ecc. loc. cit.
3) V. Malaterra, c. XIX.—Anonimo, loc. cit.

— Sì, sì, pri guardariccilli, e poi aggranfarisilli iddu; dissi un Passaru. Assai cci nn'è chi si pigghianu sti gatti a pittinari!

— Ma' mischinu, sinceru fu; 'nfatti ddoppu jorna, comu 'ntisi, ca sò frati era vivu, cci jiu a Melfi p'abbrazzarisillu e cci ristituìu tutti cosi. Lu fausu fu Gugghiermu di Grantimesnil, signuri di Castruvillari, ch'avìa 'na figghia di Rubertu pri muggheri, e pinsau d'acchiapparisi la citati di Rossanu, comu cumpimentu di dota.

Ruggieru parti pri la Calavria, e appena arriva, manna a dici a Gugghiermu chi ristituissi cu li boni Rossanu; ma vidennu ca l'amicu nun ni vulìa a brodu, cci li detti a spizzateddu, cu quattru cipudduzzi calavrisi, ca lu ficiru addivintari 'na picuredda (1094). [1])

Lu conti Ruggieru torna arreri 'n Sicilia, e attrova 'na 'mmasciata, appuntiddata di lu papa Urbanu secunnu, di Currau, re di la Talia e figghiu di lu 'mpiraturi 'Rricu di la Giarmania, ca vulìa a sò figghia Custanza pri muggheri. Ruggieru tinni cunsigghiu cu li signuri di la Sicilia, e tutti cci dissiru, ca era un bonu partitu; e sò figghia partìu cu ricchizzi granni, accumpagnata di bastanti cavaleri e di lu viscuvu di Traina, e chisti la cunsignaru a Currau, ca l'aspittava a Pisa, e ddà si maritaru (1095). [2])

— 'Nsumma Ruggieru avìa 'na botta d'agru e 'na botta di duci! dissi un Cardiddu.

Muscagghiuni — Ma jamu ca li so' figghi ficiru matrimonii unu megghiu di nautru!

Griddu — E a lu 1097 nautra figghia di Ruggieru chia-

---

1) V. Malaterra, c. XX-XXII.—Di Blasi, Palmeri, loc. cit.

2) V. Malaterra, c. XXIII. — Amari, p. 192.—Palmeri, p. 148.—Di Blasi, v. XII, p. 398.

mata Busidda, (Busilla) si maritau cu lu re di l'Ungaria, Caloman. [1])

Pinzuni — E dicissi, ca era parenti cu li pezzi cchiù grossi di l'Oròpa!

Griddu — Nautra cunsulaziununa appi a lu 1095. Mentr'era a Miletu, la cuntissa cci fici nautru figghiu masculu, beddu e sciacquatu comu sò patri. E lu sapiti cui lu vattiau? Nentimenu S. Brununi! E 'ntra lu vattìu cci misiru Ruggieru, comu a sò patri. [2])

— Figghiu bonu vinturusu! dissi lu Prisidenti cull'anciledi all'occhi pri la tinnirizza.

Griddu — Juntu a stu puntu lu gran Ruggieru, pari, ca s'avissi pututu ripusari tanticchia, e gudirisi lu fruttu di tanti travagghi... Sì, sì, pigghia un piattu!

Comu vitti, ca nun avìa cchiù chiffari, pinsau, ca sò niputi Riccardu era ancora a spassu, rinchiulìatu nni la citati d'Aversa, pirchì chiddi di Capua si cci avìanu ribbillatu, e Riccardu si avìa raccumannatu ad iddu, comu lu prutitturi di li debbuli; anzi sò niputi lu duca di Pugghia mannau a la duchissa pi prigari a lu ziu 'n favuri di sò cucinu. Ruggieru,

> A cui nè le fatiche il corpo stanco,
> Nè gli anni dome aveano ancor le posse, [3])

nni vôsi lu ciusciu, e accussì vecchiu com'era, cogghi un esercitu, ca mai s'avìa vistu lu simili, e a lu 1098 curri pri scrusciricci lu cozzu a li Capuani.

Prima però d'accuminzari l'abballu, cci fici assapiri, ca si ricanusciànu a Riccardu di bonu e bonu, l'avirrìa fattu pirdunari; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu;

---

1) V. Malaterra, c. XXV.—Amari, p. 195.
2) Malaterra, c. XXVI.
3) Tasso, cant. IX, p. 90.

pri cui, 'nsemmula cu sò niputi lu duca, strinciu la citati di tutti banni.

E si vidîuvu a stu vecchiu guirreru ogni ghiornu,

....pria ch'in ciel sia l'alba accesa, [1])

satari di lu lettu e passari la 'spizzioni a tutti, era quarchi cosa di maravigghiusu! E cci facìa sburduti serii a li so' niputi lu duca Ruggieru e lu principi Riccardu, quannu l'attruvava, chi si stricavanu 'ntra li linzola.

St'attivitati e vigilanzia di lu conti facìa sì, ca tutti li cavaleri e surdati facìanu l'obbricu sò, pirchì lu voi majuri 'nsigna ad arari a lu minuri.

Ora 'ntra st' assediu successi un fattu, ch' ammustra sempri cchiù, comu lu Signuri talïava cull'occhi e li gigghia a lu nostru conti.

Ruggieru avìa misu a un certu Sergiu, grecu, cu ducentu surdati greci pri guardari un puntu 'ntrissanti. Stu Sergiu si fici accalumari d'un signuri di Capua, chi cci dissi, ca si iddu lu facìa passari cu li so' pri livarisi di 'mmenzu a lu conti, mentri durmìa, e piscari l'esercitu a la strasatta, ci avirrìa fattu un grossu cumprimentu. Lu traduri Sergiu accittau.

Era lu primu di maju, e mentri Ruggieru durmìa 'ntra la sò tenna beddu 'n paci, cci parsi di vidiri trasiri un vecchiu vinirannu, chi chiancìa; Ruggieru cci spia lu mutivu, e lu vecchiu cci dici di susirisi prestu e pigghiari l'armi, si nun vulìa ristari vittima d'una trimenna cunciura.

Ruggieru a sta cosa s'arrispigghia, e

D'occhi abbagliato, attonito di core, [2])

---

1) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

2) Tasso, canto I, p. 3.

sauta di lu lettu, pigghia l'armi, si metti a cavaddu, chiama a li soi, e curri pi lu postu unn'era Sergiu. Chistu, comu lu vidi spuntari, scappa cu li Capuani, ca già avìanu arrivatu, e li Nurmanni l'assicutanu, e nn'acchiappanu centusissanta, sparti di chiddi chi s'asciucaru; e chisti cunfessanu la cunciura urduta di Sergiu. [1])

Lu vecchiu chi cci avìa accumparutu assimigghiava tuttu a S. Brununi, funnaturi di li Certusini. Ora quannu Ruggieru, doppu la pigghiata di Capua, jiu a Squillaci, mentr'era malatu appi 'na visita di stu Sant'omu 'nsemmula ad autri monaci, e lu conti lu ringraziau d'avillu scansatu di ddu granni piriculu. S. Brununi si 'ntisi pigghiatu di li iurchi, e cci dissi, ca iddu nun s'avìa muvutu di ddà. Allura Ruggieru cci cunta pani pani, vinu vinu. E S. Brununi cci rispunni ca nun fu iddu, chi lu jiu a rispigghiari, ma l'ancilu sò custodi!

'Ntantu l'assediu di Capua sicutava, e sta cosa nun cci piacìa nenti a lu papa Urbanu secunnu, pirchì avirrìa vulutu, ca li Nurmanni avissiru jutu a cummattiri 'ncontra di li Turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru; pri cui risurvìu di veniri a Capua, e vidiri d'accurdari iddu sta varca.

Lu conti Ruggieru e li so' niputi eranu pronti a fari dicidiri la cosa a li judici, pri comu dicìa lu Papa, e li Capuani dissiru puru sì, e tutti dui parti si sciggheru l'abbucati; ma quannu l'abbucati capuani vittiru ch'avìanu tortu, e chi la sintenza sarrìa stata cuntraria ad iddi, misiru a fari l'arcirotta, e l'accordiu si nni jiu a mmoddu. Lu Papa, sdignatu di sta cosa, scumunicau a li Capuani, e binidicìu a Ruggieru cu tutti li Nurmanni; cci raccu-

---

1) V. Malaterra l. IV, c. XXVI-XXVII.—„ Acta Sanctorum: Vita di S. Brunone, " ottobre, tom. III, p. 662 e seg.—Inoltre vedi il Diploma di Ruggiero del 1098, esistente della Bibl. com. di Palermo, segnato Qq. G. 1, p. 2.

mannau di nun esponiri a li piriculi la sò vita tantu 'ntrissanti a la Cresia e a la Talia, pirchì iddu era lu marteddu di li marvaggi; [1]) e ddoppu si nni jiu a Biniventu.

Lu conti strinciu cchiù assai la citati, e la purtau tantu di fittu, ca li Capuani nun putennunni cchiui e pri li gran frittelli e pri lu pitittu ch'avìa accuminzatu a farisi assèntiri, s'arrinneru, raccumannannusi a la ginirusità di lu nostru conti; e Ruggieru cci dissi a sò niputi di jisaricci la manu; e Riccardu, gratu a sò ziu di l'ajutu chi cci avìa datu,

Abbian vita, rispose, e libertate,
E nulla a tanto intercessor si neghi! [2])

Ruggieru, comu si finìu lu sirvizzu, si nni jiu a Salernu; [3]) unni lu jiu a truvari lu Papa, e lu fici sò ligatu apostolicu, ad iddu e a tutti li so' discinnenti, e cci lassau la bulla di nnomina (1098). [4])

— Ma quantu sentu, pri lu restu di li famigghi nobbili comu finìu? Ti jittasti 'n vraca? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ah! ora li vô' sapiri? Iu mi li vulìa sarvari pri la secunna parti...

— Chi cci trasi! Acchì l'accuminsasti, l'hai a finiri! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Abbasta, mentri vuliti accussì, facemu puntu cu la storia e ripigghiamu la litania. Nuautri cci avìamu appuntatu la spingula cu la casa Murtiddaru, ora veni:

Palici, Palizzi, o Palizzolu — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà un Riccardu, cumannanti di la cavallaria

---

1) Malaterra, l. IV, c. XXVII.

2) Tasso, cant. II, p. 16.

3) V. Malaterra, c. XXVIII.—Amari, p. 186.—Palmeri, p. 149.—Di Blasi, p. 425.

4) V. Malaterra, c. XXIX.—Amari, p. 194.—La Lumia, v. I, p. 190.—Palmeri e Di Blasi, loc. cit.— „Cron. Sicil." ecc.

di Rubertu Guiscardu; e pri aviri arruzzulatu a li turchi addabbanna di li lachi Palici, li so' figghi si misiru Palici; lu primu fu Rubertu Palizzi, stratigotu di Missina a lu 1115.

Lu ramu principali di li Palizzi, conti di Nuvara, di Cerami e di Capizzi, chiudiù a Missina, versu lu milli triccentu cinquanta, cu la morti di lu conti Mattiu Palizzi, assassinatu crudilimenti cu tutta la famigghia da lu populu missinisi.

Lu ramu sicunnariu di Munti Erici (S. Giulianu) è rapprisintatu 'n Palermu da l'illustri baruni di Ramiuni, Vicenzu Palizzolu e Gravina, araldista e ginialugista e storicu.

Passaru — A lu solitu semu.

Griddu — E chi ti sta scappannu!... Lu sacciu zoccu m'ha' a diri...

Passaru — Sti paroli turchi a nuautri nni l'hai a spiegari.

Griddu — L'araldica è lu studiu di l'armi di li famigghi, comu la ginialugìa è lu studiu di li discinnenzi.

Nicola Palizzi 'ntra lu Vespiru cci ammustrau l'agghi e cci detti li cipuddi a li Francisi chi strinciànu Missina; e Vinciguerra Palizzi, conti di Cerami e gran cancilleri, cci detti lu restu; Giuvanna Palizzi, di Munti S. Giulianu, nentimenu fu la matri di lu gluriusu Sant'Albertu carmilitanu. Giuvanni Petru Palizzolu, ginirali ca nun cci avìa a dari cumanni nuddu sutta lu re Arfonsu; e Franciscu e Andria e Giuvann'Antoniu tutti tri ginirali chi si li manciavanu quattru fila, e chi sutta Carru quintu ficiru prudizzi 'ntall'Africa.

Armi: Funnu turchinu cu tri pali puntuti d'argentu e du' stiddi a se' raj supra lu primu e lu terzu. A lu supra di lu scutu cc'è un elmu cu pinnacchi sbulazzanti e 'na pocu di spati e lanzi chi cci spuntanu di li lati.

— Puh! chi fera; dissi lu Pispisuni.

Griddu — La fera la stai facennu tu; pirchì chisti eranu l'armi chi s'usavanu a ddi tempi; si fussi ôi, lu trufeu sarrìa di fucili e cannuna; tannu cc'eranu spati e lanzi.

— E dimmi 'na cosa, sti spati com'eranu com'a chiddi nostri? spiau 'na Musca.

Griddu — Chi cci trasi! Li spati ôi servinu pi grapiri sulu testi, mentri tannu, prima d' arrivari a la testa, li spati avìanu a pigghiari lu pirmissu all'elmu d'azzaru, o puru, si vullanu pigghiari pri lu pettu, cci avìanu a diri a la curazza, ca era puru d'azzaru: Pirmittìti quantu trasu? E cc'eranu certi spati, ca parìanu statii, tant'eranu granni e pisanti, e certuni li jucavanu cu du' manu.

Parisi — Famigghia francisi, chi purtaru ccà li frati Gualteriu e Paganu Parisi, conti d' Avillinu, e sutta lu re Ruggieru pussidìanu lu casteddu di Calatabianu. Lu ramu di li marchisi d'Agghiastru e di li principi di Turribruna squagghiau versu la mitati di stu seculu.

Arma: Funnu turchinu cu tri fasci d' oru pri largu; supra la prima un gigghiu d'oru, dui stiddi supra la secunna e nautra 'n pedi puru d'oru.

Ramunnu Parisi fu sicritariu di lu re Arfonsu e prisidenti di lu regnu, e Catardu Parisi, di li marchisi d'Agghiastru, fu gran littiratu. Sta famigghia detti puru un santu a la Cresia, e fu lu biatu Japicu Parisi.

Parmeri — Famigghia nobbili d' origgini 'ngrisi, chi vinni ccà a li tempi di Gugghiermu lu malu. Riccardu fu viscuvu di Siraûsa, e a lu 1183 passau a Missina. E forsi lu storicu Nicòla Parmeri scinni di sta famigghia.

Armi: Scutu scacchïatu d'argentu e turchinu e fascia russa 'n testa.

Patirnò — Chista è 'na famigghia rumana, e la carriau ccà Rubertu Patirnò, guirreru d'ardiri granni sutta

lu conti Ruggieru e nni scippau la cuntìa di Buccheri. La rapprisentanu 'n Catania lu principi di Biscari; lu duca di Carcaci Vicenzu Patirnò e Grifeu; lu marchisi di S. Giulianu; lu marchisi di Raddusa Franciscu Patirnò e Patirnò; lu marchisi di lu Tuscanu; lu principi di Spirlinga Manganelli 'Ntoniu Patirnò Castellu; e 'n Palermu lu marchisi di Regiovanni Achilli Patirnò Vintimigghia di Spitalottu.

— Cci nn'è cchiù?... Ora chista è stigghiola! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — L'armi su' : funnu d'oru cu quattru pali russi e 'na fascia turchina chi cci passa di supra pri traversu. Curuna di principi.

Gualteriu Patirnò fu gran littiratu; Firdinannu, gesuita dottu, ca cci avianu a fari lustru; 'Gnaziu Patirnò Castellu, principi di Biscari, littiratu e archiologu, e 'ntra lu sò palazzu di Catania fici un musìu, ca è 'na vera musìa.

Patti — È 'n'antica famigghia d' origgini greca, di Missina; e Ansardu fu unu di li tri eroi missinisi, chi jeru a 'nvitari a lu conti Ruggieru a libbirari la Sicilia. Un Riccardu Patti fu stratigotu a Missina a lu 1137; e Franciscu Patti-Chacon, duca di Surrintinu, chi nun havi tant'assai chi chiudìu, fu un bravu littiratu e pueta, e dilittanti di midicina, chimica e butanica. 'N Palermu ôi avemu a Giuvanni Patti, baruni di lu Pirainu, e Carulina Patti e Longu, in Landulina, duchissa di Surrintinu.

Hannu lu scutu d'oru e di russu c'una barra turchina d'una punta a nautra.

Perollu — Di la Francia nisciu sta famigghia, chi la chiantau 'n Sicilia un Gilbertu Perollu, e pussidìa la terra di Gagghianu; poi si maritau c'una figghia di lu conti Ruggieru e accansau lu duminiu di Sciacca comu dota, unni si stabbiliu.

E ddu gran turilluni, ch'addivintau lu famusu *casu di Sciacca,* fu appuntu cu sta famigghia.

— A propositu, nni vô' diri pirchì fu stu *casu di Sciacca?* dissi un Cardiddu.

Griddu — Ccà davanti, vostru maritu! Tutta sta storia vô' cuntata?

Cardiddu — Iu ti dumannavi pirchì fu.

Griddu — Fu ca un Giuvanni Perollu, baruni di Casteddammari, Salina, Calla, Pandurfina ecc. ecc., s'avìa 'nnamuratu di la figghia di lu conti Nicola Peralta, e s'avìanu fattu li piatticedda, e tuttu era già cumminatu. Veni sconza-jocu, e fa jiri tutti cosi sutta supra. Lu re Martinu pinsau di dàlla a lu conti di Luna. Lu Peralta e sò figghia appiru a fari lu sett'a forza, ma lu Perollu nun lu vôsi fari; e s'attaccau un turilluni spavintusu; e arrivaru a lu puntu ca li Perollu e li Luna caminavanu cu 'na stigghiola d'omini armati d'appressu; e ogni vota chi si scuntravanu cc'era la festa di li morti.

Li Perollu ôi su' rapprisintati 'n Palermu da lu baruni Giuvanni Perollu. L'armi su' : funnu turchinu c'una turri d'oru *merlata,* c'havi li finestri e la porta niuri.

Pilligrinu — Papiriu Pilligrinu, cavaleri di Ruggieru, fici casa a Missina, e un sgangu di sta famigghia ddoppu passau 'n Palermu. Un Girardu fu cuvirnaturi di Malta, e Petru tisureri di lu regnu a lu 1433.

Armi : Funnu turchinu c'un liuni d'oru vistutu di pilligrinu. Curuna di baruni.

— Chi pilligrinu manzu! dissi 'na Lapa.

Rossu o Rossi — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà Uguni Rossu, figghiu di Gugghiermu, duca d'Autavilla, e parenti 'ntrinsicu di lu re Ruggieru.

La rapprisenta 'n Catania lu principi di Cerami, in Iaci-Catina lu cumminnaturi 'Gnaziu Manueli Rossi, e

a Terranova lu conti di S. Secunnu. L'arma è : funnu russu c'una stidda d'oru cu la cuda. Curuna di principi.

Guffredu Rossu, frati di 'Rricu, fu conti di Muntiscagghiusu, 'ntra lu Napulitanu, e appi tantu chi diri cu Gugghiermu lu malu; Catardu fu ammasciaturi a lu 1293, e nautru Rossu, conti d'Aiduni e di Scrafani e baruni nentimenu di vinti casteddi, fu granni ammiragghiu, e fu puru chiamatu patri di la patria, p'avilla sarvatu quattru voti di lu sdisordini. Un Manueli, famusu littiratu, si distinguiu 'ntra lu parramentu sicilianu di lu 1812, e fu cunsigghieri di Statu.

SACCANU — Famigghia...

— Aspetta; unni si' juntu? lu 'ntirrumpìu lu Prisidenti. Già affirrasti la littra esse, mentri di l'erre cc'è ancora lu megghiu pezzu.

Griddu — Ma chi ti sta' 'nsunnannu?

Prisidenti — A ddu grann'omu di Ruggieru Settimu chi ti lu jucasti?

Griddu—Sta' pigghiannu ramurazzi pri sosizza. Quannu mai Ruggieru Settimu ha statu nurmannu! Lu Settimu nun è nummaru, ma lu nomu d'un casteddu di Pisa, e, secunnu l'usu di ddi tempi, si lu 'mpiccicaru pri nomu.

Prisidenti — Oh! trivulu... E iu ca l'haju aspittatu cu li vrazza aperti, e nn'haju avutu un spinnu granni di sintirinni parrari; ora m'haju a stujari lu mussu...

Muscagghiuni — Bah! vidi di cuntintallu a lu nostru Prisidenti; cuntacci quarchi cusuzza, macari ammucciuni di tò soggira.

Griddu — Abbasta, 'mmenzu parentisi vi dicu, chi a lu 1431 un 'Ntoniu, conti di Settimu, purtau ccà la sò famigghia, e acquistau la barunìa di Tavi e lu casteddu di Mazzàra, e, a nomu di sò figghiu Simunettu lu statu di Giarratana; Giuvann'Antoniu fu marchisi di Giarra-

tana e ddoppu principi di Fitalia. Luisa Settimu fici a spisi soi la batìa di Muntivirgini a lu 1499.

Muscagghiuni—E ddoppu triccentu sissantasett'anni civilissimamenti a li monachi cci dettiru la coffa, e la cresia addivintau afficina di la leva, comu si nun cci fussiru stati autri locali! e 'nveci di vidiri a lu parrinu supra di l'otàru e di sentiri lu cantu di li virgineddi, si vidinu a li picciotti chi si spogghianu e vestinu, e a lu spissu si sentinu bistemii di paru!

Griddu — Un Mattiu fu capitanu giustizieri a lu 1510; Micheli (1593) e Ruggieru (1631) prituri di Palermu; nautru Ruggieru a lu 1715 fu principi di Ganci e baruni di setti casteddi; e finarmenti lu Ruggieru Settimu, chi vulìvi sapiri, principi di Fitalia, sicilianu 'nsinu 'nta li gigghia e veru catolicu, a lu quarantottu, quannu li Siciliani si ribbillaru 'ncontr'a li Burbuni, pirchì nun vulìanu stari suggetti a Napuli, ma vulìanu lu re ccà, a lu chianu di lu Palazzu, cu la custituzioni propria siciliana, Ruggieru fu fattu prisidenti di la Sicilia, e si dipurtau da veru sicilianu e catolicu. A lu quarantanovi fu 'ntra la nota di li stramannàti, e si nni jiu a Malta, unni murìu a lu 1863.

— Ma pirchì nun vinni ddoppu di lu sissanta, ca appimu la libbirtà? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Tu si' picciriddu, e nun tutti cosi si pônnu diri a li picciriddi... Certu appi ad aviri li so' raggiuni pri nun veniri, e ristari a la stranìa; e cu tuttu ca lu ficiru prisidenti di lu Sinatu talianu, e nun cci fôru picca chi lu cutturïaru pri veniri; iddu nun si fici avvìdiri mai, e lassau cantari a tutti...

Li rapprisenta ôi Girolamu Settimu e Turrisi, principi di Fitalia e marchisi di Giarratana.

Armi: Funnu argentu cu tri barri a squatru russi; lu scutu è 'ntra la panza d'un'acula niura.

Saccanu — Famigghia antica d'origgini greca, ch'avìa diversi barunii; e Japicu Saccanu fu lu terzu cumpagnu di Camuliu e di Patti, chi jeru a prigari a lu conti Ruggieru pri libbirari la Sicilia.

Armi : Funnu russu cu du' fasci d'oru pri longu.

Sclafani — Famigghia tudisca, carrïata ccà da un Giuvanni Sclifani o Sclafani, chi sirvìu sutta Gugghiermu lu malu, e l'addifinnìu 'ntra la cunciura di Mattiu Bonellu, e nn'accansau lu casteddu Megeriu cu li so' dipinnenzi. Li so' discinnenti fôru conti d'Adirnò e poi fineru 'ntra la famigghia Muncada.

Armi : Scutu spartutu 'n dui pri longu, un latu argentu cu 'na grù niura, e un latu niuru cu 'na grù argentu.

Secusiu — Famigghia nurmanna, chi vinni a li tempi di lu re Ruggieru. Ottaviu Secusiu fu un bravu pridicaturi franciscanu, e lu papa Crimenti Ottavu lu mannau comu ammasciaturi (nunziu) 'n Francia, 'n Savoja, e poi lu fici patriarca di Custantinobbuli; Bonavintura fu giustizieri; nautru Ottaviu a lu 1630 fu lu primu principi di Santa Fravia.

Armi : Funnu turchinu cu dui fasci d'oru pri largu; supra e sutta di li fasci 'na stidda e un S 'ntra lu menzu. Curuna di principi.

— Ma di st'urtimi tri famigghi nun cc'è nuddu ôi? spiau un Pinzuni.

Griddu — 'N quantu a mia nun ni sacciu.

Sparti di chisti chi v'haju ammuntuatu, cci nni fôru autri, comu Ruggieru di Barnavilla ch'appi Castrunovu; 'Riicu, frati di la cuntissa Adilaidi, Butera e Chiazza; Guffredu Borellu Milazzu; Gugghiermu Maluspatariu Argirò; Amelinu Gastineddu Giraci; Guffredu di Saggeju Caccamu; Rodurfu Bunellu Carini; Rinardu e Rubertu

Avenellu Partinicu. [1]) E Rubertu di Surdavalli, ed Elia Cartomesi, e Arisgotu di Pozzuoli, e Orsellu di Baliol, tutti cavaleri majusculi, chi ficiru prudizzi granni 'ntra la libbirazioni di la Sicilia. Di chisti nun vi nn' haju parratu, pirchì nun ficiru razza, o, si la ficiru, nun allignau.

E ddocu vi lassu. Haju li gargi sicchi, a quant' haju parratu!

— Daticci a biviri a lu sagristanu, ca lu patri mori di siti! dissi lu Muscagghiuni.

— E quantu sentu, Ruggieru senz'arma era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Raggiuni hai. L' armi di la casa riali nurmanna su' : Funnu turchinu c'una fascia a du' fili di scacchi russu e oru di 'na punta a nautra pri traversu; e supra cc'è la curuna di re.

---

1) V. Pirri, „Chronicon," p. 7. — Id., Dipl., ann. 1094, t. II, p. 773. — Gregorio, „Considerazioni storiche," l. I, c. II.

XIII.

Morti di lu gran conti Ruggieru — Sò eloggiu.

Griddu — Ripigghiamu lu cuntu.

Nuautri lassamu a lu conti Ruggieru a Salernu, 'nsemmula a lu papa Urbanu secunnu. Ora di ddà passau a Squillaci, unni fu malatu 'na pocu di jorna, e appi la visita, pri comu vi dissi, di S. Brununi. Comu si ristabbillu, 'mpinciu tanticchia a Miletu, e po' si nn'aggirau 'n Sicilia, e jiu a dari un'ucchiatedda a Palermu (1100).

'Nfratantu 'ntisi, ca lu papa Pasquali secunnu, ch'avìa pigghiatu lu postu d'Urbanu, era angustiateddu; e senza dumannariccilli nuddu, cci mannau c'una pocu di cavaleri mill'unzi d'oru. [1]) E mill'unzi di tannu, eranu 'na summa granni.

— Ma 'nsumma era unu chi dava 'ntisa a tuttu! dissi lu Muscagghiuni. Curri di ccà, curri di ddà; ajuta a chistu, proj dinari a chiddu.... Ora chista è tempira vera azzarïata! E la morti cridu ca l'appi a truvari cull'armi a li manu!

Griddu — Eh! di nenti nni sgarrau; pirchì a lu 1101 appi a passari nautra vota 'n Calavria, cà sò jennaru

---

1) V. Pandolfo Pisano, presso Muratori, „Rerum Ital. Script.," t. III, par. I, p. 355. — Amari, v. III, p. 193.— Di Blasi, v. XII, p. 434.

Currau e lu papa Pasquali secunnu s'attruvavanu a li veri stritti. [1])

A Miletu però, ca fu la citati unni avìa accuminzatu la sò grannizza, 'na frevi forti lu jittau 'ntra un funnu di lettu... fôru tutti 'nutili li granni rimedii usati... l'ura di lu riposu era junta, la morti già tuppulìava darreri di la porta... e ddoppu chi lu gran Ruggieru, cu divuzioni e umirtà granni, si riciviu lu santu Viaticu e tutti li cunforti di la nostra santa Riliggioni, a lu vintidui di giugnu di lu milli centu unu, la sua grann'arma si nni vulau a lu Celu a riciviri si lu premiu di li so' travagghi, lassannu a tutti 'ntra lu chiantu e la sdisulazioni!...

(A stu puntu s'appi a suspenniri la siduta, pirchì tutti dd'armaluzzi, 'ngusciaru comu picciriddi, e cc'era un picchiu ginirali, accuminsannu di lu vecchiu Prisidenti 'nsin'a lu cchiù sfrinzusu armaluzzu. Ddoppu la prima sfugàta lu Griddu ripigghiau):

— Quannu murìu avìa già sittant'anni. Figurativi li gran tàlami chi cci pottiru fari a tutti banni; a Miletu poi, unni fu vurvicatu, cci nni ficiru unu granniusu veru 'ntra la cresia di la Santissima Trinitati, chi iddu avìa fattu jisari nova di chianta a spisi soi. [2])

Lassatimi sfugari ora!

Lu gran Ruggieru fu l'unicu, lu sulu eroi di lu sò tempu! tutti l'autri principi, e cci nn'eranu boni, sapiti, mancu cci putìanu stujari li scarpi, pirchì nuddu comu nuddu avìa tutti ddi virtuti, chi iddu avìa accucchiatu a lu massimu gradu. Di li so' stissi frati nun cci nn'assu-

---

1) V. Caruso, „Mem. stor.," p. II, v. I, p. 59.— Amico, „In notis ad Fazel.," deca II, l. VII, c. I, nota 20, a pag. 367.

2) V. „Appendix ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum cap., l. IV, Hist. G. Malaterrae," pr. Caruso, p. 249 —Anonimo, p. 856.— Amari, p. 194.— Sanfilippo, pagina 183.— Di Blasi, v. XII, p. 436.— Ferrara, v. III, p. 123.— Palmeri, c. XIX, pagina 149.—Fazello, v. III, p. 55.

migghiau nuddu : e Gugghiermu Vrazzu di Ferru e Droguni e Unfredu e lu stissu Rubertu Guiscardu fôru gran-n'omini, ma Ruggeru

Non pur gli altri adeguò, ma passò tutti! [1])

Ammatula certuni, arrabbiati pirchì fu un principi catolicu, ch'arrivau a stu puntu, 'nveci d'un saracinu, si camuliscinu lu sensiu, circannu lu pilu 'ntall'ovu, e stu pilu, ddoppu chi l'hannu scrafunchïatu 'mmenzu li filinii di li libbrarii, lu ciuscianu, lu vuncianu, pri fallu addivintari travu, e sdisunurari e jittari 'ntra lu fangu a lu gran Ruggieru; tempu persu, pirchì nun si pô ammucciari lu suli cu la riti! E comu lu suli è granni e subblimi cu tutti li macchi chi havi; accussì lu nostru conti accumparisci sempri granni, sempri subblimi! e lu fangu chi cci vônnu jittari di supra, nun cci arriva, pirchì è misu troppu autu.

— A chisti tali cci farrissi iu quarchi paraguni; ma cc'è lu gattu, chi mi talìa! dissi lu Muscagghiuni, muzzicannusi la lingua.

Griddu — Lu valuri e l'arditizza di Ruggieru, junciuti cu la prudenza e la scartrizza, eranu quarchi cosa di maravigghiusu; eppuru, iddu si cridìa nudda cosa : tutti ddi granni prudizzi, ddi triunfi stripitusi, no ad iddu, ma a Diu l'attribuìa; a Diu ricanuscìa oturi di lu sò curaggiu e ardiri; e sempri lu dicìa, e si leggi 'ntra li so' diplomi, chi Diu l'avìa fattu vinciri e triunfari! E 'nta li so' siggilli si legginu sti granni paroli : *Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me!* chi venn'a diri : La manu di lu Signuri ha fattu li prudizzi, la manu di lu Signuri m'ha spinciutu! E sti paroli ammustranu

---

1) Ariosto, cant. II, p. 19.

la sò granni umirtà, e sunnu un rinfacciu granni pri chiddi tali, ch'appena fannu tanticchia di scumazza, si vuncianu tutti comu li giurani; e mittennu di banna a Dominiddiu, si vannu vapparïannu, attribuennu a lu propriu vrazzu ddi sfrinzii ch'hannu saputu fari!

Eccu

.....il primo Duce,
Fama de la sua età, l'inclito Borso,
Che siede in pace, e più trionfo adduce
Di quanti in altrui terre abbino corso! [1])

Eccu lu veru rigginiraturi di li populi! lu veru risturaturi di l'ordini murali! no fausu e pri 'mparissi, comu tanti e tanti ch'a li voti cci hannu statu, 'ntra stu munnu munnu, ca s'hannu 'mpiccicatu lu titulu di rigginiraturi di li populi, mentri cci hannu accrisciutu li catini; di risturaturi di l'ordini murali, mentri hannu misu tutti cosi sutta supra, facennu lu veru sdisordini, lu veru caus immurali, prutiggennu a li maliviventi e castigannu a l'onesti; dànnu libbirtà a lu dilittu e facennu

.....schiava
La virtù, la giustizia, e sue bilance
In man del ladro e di vil ciurma prava! [2])

Assai si nn'attrovanu di chisti tali 'ntra li storii... Ma lu gran Ruggieru fu lu veru eroi! l'omu granni veru, chi 'ntra la sò grannizza s'abbascia, e si cridi nenti, e st'abbasciamentu lu spinci cchiù gautu, e lu fa addivintari cchiù granni!

E st'umirtà lu rinnla affabili, amurusu, ginirusu e giustu cu tutti nun sulu, ma d'una crimenza e piatàti

---

1) Ariosto, cant. III, p. 24.
2) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 9.

granni cu li stissi nnimici. E li Saracini lu sapianu, e 'ntra l'assedii di li citati s'arraccumannavanu a la sò crimenza, e iddu li lassava libbiri, e nun cci tuccava mancu un capiddu; e mai li custrincìa a canciari riliggioni, pirchì li cosi pri forza nun hannu valìa. E un granni pueta cu raggiuni dicìa d'iddu :

Di questo Signor splendido ogni intento
Sarà che 'l popol suo viva contento! [1])

E pri chistu appuntu Ruggieru fu lu veru principi libbirali, e la sò pulitica fu giusta e adatta a li circustanzi.

A lu cuntrariu di Gugghiermu, chi 'ntra l'Ingritterra trattava a li populi cu la bacchetta, Ruggieru s'ammustrava bonu cu tutti, cu tutti ginirusu e giustu; e sta buntati e sta libbiralitati facìa sì, ca bastanti saracini si facìanu cristiani; e lu sò regnu nun fu disturbatu di nuddu ribbellamentu di populi, e mancu 'ncuitatu di la parti di fora, pirchì dintra li populi l' amavanu pri lu sò bon cori, e fora lu timìanu pri lo sò furtissimu vrazzu!

Pri la Riliggioni poi si sbrazzava tuttu, e unni java java, lu primu sò pinseri era chiddu di fari addivintari arreri catolichi tutti li cresii chi li Saracini avìanu canciatu in muschii, e li pruvidìa di tuttu chiddu chi cci abbisugnava, e l'arricchìa di renniti; e pri stu sirvizzu nun spinnìu picca dinari. Quantu cresii aggiustau, quantu nni fici novi di chianta, quantu palazzi di viscuvi e batii e cunventi spinciu cosa di nun si cridiri. [2])

---

1) Ariosto, cant. III, p. 24.

2) 'Ntra li cresii, cunventi e viscuvati chi spinciu lu gran conti Ruggieru, cci sunnu chiddi di S. Giuvanni di li Liprusi, di S. Maria di la Grutta (unni cc'è ôi Casa Prufessa); matrici di Giurgenti; S. Maria e l' Annunziata di Sciacca; matrici di Mazzara; Sant' Ancilu di Munti S. Giulianu; S. Filippu e Santa Maria di Mili; Santu Nicola, Santa Cruci, Santa Maria di l'Arcu, Santa Maddalena e SS. Sarvaturi di Missina; Assunzioni, S. Sirvestru e S. Micheli arçancilu di Traina; S. Petru e Paulu d'Itala; Santu

'Ntra 'na parola, fu lu gran Ruggieru, chi fici riciuriri la catolica Fidi 'n Sicilia, fu pri lu sò bon'esempiu, ca li populi addiviutaru riliggiusi e boni, e tutti li signuri si misiru a rigatta, e spinnìanu dinari comu l'acqua pri li cresii, pirchì di lu granni 'mpara lu picculu; e quannu lu capu è bonu e riliggiusu, li populi su' puru boni e riliggiusi!

— Ah! cu' cci lu vulla diri a Ruggieru e a li Nurmanni, ch'avìa a veniri un tempu, in cui tutti sti cresii, ch'iddi cu tant'amuri spinceru e arriccheru, avìanu ad essiri sminnittïati di 'na pocu di prusuntusi e fanatichi, cchiù barbari di li stissi barbari! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Aspetta; li barbari fôru l'Unni e li Vandali; tu dici cchiù barbari di chisti... Cu' foru?

Muscagghiuni — Cu' sunnu, hai a diri, no cu' fôru! e sunnu 'na pocu di scecchi vistuti di duttura, c'hannu sminnittïatu li cchiù 'nzuccarati e munumintali cresii, chi 'nsin'a ieri facìanu comu 'na cullana di perli e damanti misa a lu coddu di la nostra Sicilia, e ôi sti barbari l'hannu arridduciutu, ca nun si canuscinu cchiui, pri la smania chi hannu di strafurmari tutti cosi!... Unn'è cchiù dda giujcedda di la Marturana, chi Giorgiu d'Antiochia, ammiragghiu di lu secunnu Ruggieru, spinciu a spisi soi, jittannucci dinari carteddi carteddi?... Pari un funnacu!!!... E si Giorgiu e tutti chiddi c'hannu avutu sintimentu d'arti arriviscissiru, affirrassiru un nervu turciuniatu, e l'assicutassiru a nirvati Cassaru Cassaru, e cci 'nsignassiru bonu qual'è lu veru gustu e la vera civirtà!...

Nicola La Ficu; S. Petru e Paulu d'Agrò; Sant'Ancilu di Brolu; S. Grigoriu di Gibisu; S. Fulippu d'Argirò; Santa Maria di Mandanici; S. Fulippu di Fragalà; SS. Sarvaturi di Placa; matrici di Cifalù, Siraûsa, Calascibetta e Malta; arricchennuli tutti di renniti e pruvidennuli di tuttu chiddu chi cci bisugnava pri lu cultu divinu. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie, ecc." v. I, p. 181-253.

— Sta' sgarrannu, dissi lu solitu Pispisuni. Anzi cci hannu livatu lu suverchiu chi cci junceru li monachi, e ch'era straniu a lu disignu, riducennula a la simpricitati d'origgini.

Muscagghiuni—Zittù tu, nun parrari, cà sì' cchiù sceccu e cchiù prusuntusu d'iddi!

—Senti; cci dissi lu Griddu a lu Pispisuni. È veru ca cci hannu livatu chiddu junciutu ddoppu; ma chistu nun 'mporta ca nun fu un vannalisimu; pirchì li junti chi cci ficiru li monachi, spinnennucci dinari comu l'acqua, nun sulu ca cci 'ncasiddavanu a maravigghia, ma facìanu rilùciri cchiù assai l'anticu. E appuntu pri sti junti dda crisiulicchia avìa addivintatu 'na giujcedda; quann'era tutt'addumata poi era 'na vera musìa.

E 'ntra tanti cintinara e migghiara di furisteri chi l'hannu vistu, nun cci ha statu nuddu, tranni di quarchi sceccu quasatu e vistutu, c'ha dittu, ca sti junti nun cci sidìanu bonì. Anzi lu stissu Rénan, e dicennu Rénan haju dittu tuttu, quannu vinni 'n Palermu, e vitti la grossa bistialità chi vullanu fari, si li 'ntisi acchianari tutti, e, sdignatu, cci dissi, chi nun s'arrisicassiru a tuccalla di com'era, pirchì l'avirrìanu sminnatu.

Ma fici com'a chiddi, chi vônnu lavari la testa a lu sceccu; 'nfatti, sti duttura di quattr'a mazzu, c'hannu la testa cchiù dura di li scecchi, appizzaru li pedì, e la sminnaru, dicennu, ca lu facìanu pri AMURI DI L'ARTI!?

Muscagghiuni—Chi artì di brigghiu mi va' cuntannu! Lu fannu pirchì dicinu ca li cresii antichi su' megghiu stari chiusi chi aperti, e li rifannu pri pariri antichi cu li mura frischi frischi. E chista si chiama antichità nova!!

Griddu—Pacenza cci vôli a li burraschi.... Chista è l'epuca!... A l'antichi l'assummanu pri barbari, e spinçìanu ddi gran chiesi, chi su' 'na maravigghia a guar-

dalli; ôi si sentinu civilizzati, e sdirrubbanu o sminnittianu tutti cosi...

'Nfatti di lu Sarvaturi nun vullanu fari *sala d'espusizioni?* Nun lu ficiru cchiù, pirchì, quannu lu re Umbertu vinni ccà, e 'ntisi sta cosa, li pigghiau pri pazzi. Comu li pigghiau puru pri pazzi, quannu lu 'nvitaru a vidiri lu Triatu Massimu, e cci dissi, ca era megghiu ch' avissiru fattu 'n'arbergu pri li poviri... E nun cci vôsi mettiri un pedi ddà dintra!

Muscagghiuni—Fammi stu favuri, nun arriminari stu pignateddu, pirchì cchiù chi s'arrimina, cchiù fetu nesci; stu Triatu Massimu pisa comu 'na mmalidizzioni supra la nostra citati!... E si nesciu la lingua di festa, accumenzu a leggiri li corna a tutti chiddi chi cuncurreru 'ntra stu la....

Griddu—Basta, basta.

Certuni 'mputanu a lu gran Ruggieru di suverchia tuliranza cu li Saracini e cu l'Ebrei; ma chisti si scordanu perô, ca un granni nummaru di li citatini, a ddi tempi, era pri l'appuntu di Saracini e d' Ebrei; pri cui, si nni li mannava, li citati arristavanu 'na spilunca. Ma sta tuliranza nun era pri 'mparissi, comu a li voti ha sulutu succediri, ca li tulirati cumannanu li festi, e li catolichi su' prisicuti nun sulu, ma carzarati e marturiati pri la marvaggitutini o dibbulizza di chiddi chi stannu a la testa!

A ddi tempi era nautru lu sirvizzu: nun cci nn'eranu sparagghiuna, chi javanu spartennu libricedda 'ntra li strati, pr'accalumarisi a li poviri 'nnuccinteddi, e mancu genti addannatizzi chi javanu comu lu diavulu affannatu, currennu di ccà e di ddà, di 'nsusu e di gnusu, cu 'na facchinedda com'un santu misirinu e la pilatura mirrina comu 'na tigri o autra fera, firrïannu li strati e li casi

prí purtarí armí a casa cauda. Li Saracini e tutti l'autri s'avìanu a fari lu fatticeddu sò, senza fari scurciddi, masinnò nn'eranu mannati a cauci! E la Riliggioni chi spicchiuliava supra di tutti era la Catolica, Apustolica, Rumana!

E Ruggieru appuntu pri sti boni qualitati e pri li rari virtuti ch'adurnavanu la sua grann'arma, fu chianciutu di tutti, pirchì, comu saggiamenti dici lu nostru bravu e dottu Isidoru La Lumia, appi la granni abbilitati di cuntintari a tutti; e 'nveci di 'mpastari e funniri li diversi populi in un sulu populu, comu solinu fari certi fatti a cunquistaturi, lassau ad ognunu li proprii usi e custumi; pri cui vidjuvu li Nurmanni, chi si rigulavanu cu li liggi francisi, li Saracini cu lu Curanu, chiddi di la Pugghia e di la Talia cu li liggi lungubardi, li Siciliani cu lu drittu rumanu. E tutti l'avvisi e l'urdinanzi e li lapidi si facìanu 'n tri lingui: greca, latina e araba. E vidjuvu puru a lu latu di la cresia catolica la muschìa di lu turcu, o la sinagoga di l'ebreu. E 'ntra tantu pastizzu di Nurmanni, Saracini, Greci, Ebrei, Lummardi e Siciliani; 'ntra tanta variitati di formi, usi e custumi, chi parìa 'na 'nsalata a la cappuccina o un organu di Capaci, lu gran Ruggieru, cu la sò prudenza e scartrizza e libbiralitati, nni sappi furmari 'n'accordiu tali, ca parìa un sulu populu cuvirnatu di 'na sula liggi;

> Molto col senno e con l'invitta mano
> Egli adoprò nel gloriöso acquisto! 1)

E tutti lu vullanu beni, e a la sò morti cci fu un luttu ginirali, spuntaniu, senza 'nvitu furzusu di nuddu; e tutti

1) Tasso, cant. I, pag. 1, in nota, st. I.

lu chianceru, pirchì in iddu persiru lu patri, l'amicu, lu binifatturi; e tutti lu chiamavanu: Ruggieru, gran conti di Sicilia e di Calavria, ajutu di li cristiani! [1])

— Paci a l' armuzza sò biniditta! dissi lu Prisidenti cu la vuci chianciullna, e tutti dd'armaluzzi ripiteru singhiuzziannu li stissi paroli, e cull' occhi comu li pruna si nni jeru, senza mancu diri clu.

---

1) V. La Lumia, „St. sicil." vol. I, p. 190-196.—Amari, „St. dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 49-50. — Palmeri, „Som. della St. di Sic.," c. XIX, p. 149-150.—Sanfilippo, „Comp. della St. di Sic.," c. XIII, p. 183-184.—Gregorio, „Cons. stor.," l. I, c. I.—Di Blasi, „St. di Sic.," v. XII, p. 438-445.—Ferrara, id., v. III, p. 116-123. —Fazello, id., v. III, p. 55.—Capozzo, „Mem. su la Sic.," v. II, p. 363-364.

LU INDICI DI STA PRIMA PARTI

'Na 'nsalatedda pri smoviri lu pitittu . . . . . pag. 3
Sinfunia . . . . . — 7
I. Statu di la Sicilia versu l'ottucentu . . . . . — 9
Li Grèci — Jucata di cuda d'Eufemiu . . . . . — 11
Li Saracini . . . . . — 12
Turilla 'ntra frati: Abuaffu e Accàlu . . . . . — 14
Abbaddaluccatu . . . . . — ivi
Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru. . . . . — 15
Armanu forgia 'ntra la Francia . . . . . — 17
Arvulu di parintela. . . . . — 18
Primu scampuliddu. . . . . — 19
Scorci di coddu. . . . . — 20
II. Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu Pandorfu . . . . . — 23
Guaimaru . . . . . — ivi
Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Rametta abbuccanu. . . . . — 24
Attaccu a Siraûsa e a Traina . . . . . — 26
Cu' accarizza a li muli, abbusca cauci . . . . . — 28
E li Nurmanni si cogghinu li pezzi. . . . . — 31
Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini. . . . . — 32
Maniaci 'n gargiubbula . . . . . — 33
Lu tincituri e lu cappidderi. . . . . — ivi
Pastizzi supra pastizzi. . . . . — ivi
E li Greci su' rinchiulïati a Missina. . . . . — ivi
Cci dunanu l'agghi a li Saracini . . . . . — 34
Maniaci è libbiratu e richiamatu arreri. . . . . — 35
Cci acchiananu li muschi, e si fa 'mpiraturi . . . . — ivi
Cala lu sipariu, e s'attrova senza testa. . . . . — ivi

III. Li Nurmanni s'arrispigghianu, e fannu tutti mei 'ntra la Pugghia. . . . . pag. 36
Gugghiermu si marita cu cummari morti . . . . . — 37
Droguni . . . . . — ivi
Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni . . — 38
Unfredu . . . . . — ivi
Liuni nonu . . . . . — 39
Li Nurmanni s'agghiummarianu a li Tudischi . . . — ivi
Unfredu si tira li ponti . . . . . — 41
Rubertu Guiscardu . . . . . — ivi
Ruggieru — Primi so' prudizzi . . . . . — ivi
Sciarra 'ntra frati . . . . . — 42
Ruggieru s'aggranfa Riggiu. . . . . — 45
Li Nurmanni addifenninu a lu Papa . . . . . — ivi
Firrati di longu . . . . . — 46
Li Saracini s'ammuccanu a Missina . . . . . — 49
E Ruggieru cci va fa lu cussalùti . . . . . — 50
Cci duna l'oriu, e si nn'aggira 'n Calavria . . . . — ivi
IV. Tri missinisi scuetanu a lu cani chi dormi. . . . — 51
Turilluni 'ntra Saracini . . . . . — 53
Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa . . . . . — 55
E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina . . . — 56
Aggiustanu li custuri a li Saracini . . . . . — 57
Tornanu 'n Calavria . . . . . — 58
Batti Martinu sutta lu piru . . . . . — ivi
E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina . . . . . — 60
E si va a pigghia lu cafè a Rametta . . . . . — 62
Centorbi . . . . . — ivi
Sanfilici . . . . . — 63
A Castrugiuvanni cc'è la festa di li mōrti . . . . — 64
V. Assediu di Castrugiuvanni. . . . . — 65
Traina si duna di bonu e bonu . . . . . — 69
Ruggieru si marita. . . . . — ivi
Bettumenu 'ngagghia com'un surci . . . . . — 71
Turilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru . . . . . — ivi
Vennu a li grossi . . . . . — 73
Fannu paci . . . . . — 76
Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò mugghieri . . . . — ivi
Jucata di cuda di li Greci a Traina. . . . . — 78

Li Nurmanni all'ossu veru. . . . . pag. 79
Eruisimu granni di Ruggieru . . . . . — 81
Cci duna l'agghi e li cipuddi a li Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'àcitu . . . . . — 84
VI. Ruggieru torna di la Calavria. . . . . — 85
Li Saracini nescinu l'ugna. . . . . — ivi
Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu — 86
Mimurannu cummattimentu a Cerami. . . . . — 87
Stripitusa vittoria di li Nurmanni . . . . . — 91
Tanticchia di suppa . . . . . — 92
Pisca di Ruggieru. . . . . — 96
Giurgenti. . . . . — 97
Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini. . — ivi
Strincinu Palermu. . . . . — ivi
Si cogghinu li stigghi . . . . . — ivi
A Giurgenti li Saracini cci vônnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s'asciucanu ad iddi . . . . . — 98
Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu. . . . . — 99
VII. Assediu di Bari . . . . . — 101
Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci . . . . — 103
E Bari abbucca . . . . . — 104
Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri culazioni . . . . . — ivi
Rubertu lu ven'a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini. . . . . — 105
Palermu anticu. . . . . — ivi
Li Saracini nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu . . — 111
Fannu cirimonii, e li Nurmanni 'nsistinu . . . . — ivi
Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu . — 113
Ruggieru accumenza l'abballu fora porta Nova, e Rubertu sôna di lu Spasimu . . . . . , . . . — 114
Trasinu 'ntra la citati nova . . . . . — 116
La citati vecchia s'arrenni. . . . . — 118
Festa granni a la Matrici . . . . . — 119
VIII. Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni e ddoppu — 120
Rubertu si 'nnamura di Palermu, e si la 'nguaggia . — 123
Assassiniu di lu prodi Serluni . . . . . — 124
Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata. . . . . — 129

Ruggieru jisa casteddi a Mazzàra, Patirnò, Calascibetta pag. 129
Sbarcu di Tunisini a Mazzara . . . . . — ivi
Ruggieru cci porta lu cafè troppu vugghienti . . . — 130
Va 'n Calavria. . . . . — ivi
Ugu e Giurdanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu . — 131
Tiràta d'aricchi . . . . . — 133
Ruggieru torna 'nfuriatu, e fa lu veru tirribbiliu . . — 135
La citati di Trapani cci leva la còlira . . . . . — 136
IX. Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadiari s'ammucca Castrunovu . . . . . — 138
Assediu di Taurmina . . . . . — 139
Ruggieru nni sgarra di nenti d'appizzaricci la peddi — 140
Tanticchia di sarsa picanti. . . . . — 141
Taurmina abbucca . . . . . — 145
Jatu e Cinisi cci vannu d'appressu. . . . . — ivi
Zitaggiu . . . . . — 146
Ruggieru va 'n Calavria . . . . . — ivi
Bonavertula s'agghiutti Catania . . . . . — 147
Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu . . . . . — ivi
Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu addiggiriri . . . . . — 148
Giurdanu nesci di la 'mmesta . . . . . — 149
Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arreri . . . . — 150
Prudizzi di Rubertu . . . . . — ivi
Sua morti . . . . . — 151
Turilla 'ntra li so' figghi . . . . . — 152
X. Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula. . . . — 153
Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati . . — 155
Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraûsa . . — 156
E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi . . . . . — 157
Siraûsa abbucca . . . . . — 159
Turilla 'ntra li figghi di Rubertu . . . . . — 160
Giurgenti s'arrenni . . . . . — 161
Castrugiuvanni fa lu stissu . . . . . — 162
Zitaggiu . . . . . — 163
Butera cadi . . . . . — 164
Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu. . . . — ivi
Ruggieru e Giurdanu si maritanu . . . . . — 165
Notu cci fa lu cussalùti. . . . . — ivi

Cunquista di Malta . . . . . pag. 168
XI. Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna . . . . . — 170
XII. Li Cusintini nescinu l' ugna, e Ruggieru cci li smuzza. . . . . — 186
Giurdanu chiudi l'occhi. . . . . — ivi
E Simuni li grapi. . . . . — 187
Ravogghi 'ntra la Pugghia . . . . . — ivi
Spinnagghi di longu. . . . . — 188
Nascita di Ruggieru secunnu. . . . . — 189
Ribbellamentu di Capua . . . . . — ivi
Secutu di li famigghi nobbili. . . . . — 192
XIII. Morti di lu gran conti Ruggieru . . . . . — 201
Sò eloggiu . . . . . — 202

FINI DI LA PARTI PRIMA.

GU' MANCIA, FA MUDDICHI!

—

A la pagina 5, pri sbagghiu nisciu Ruggieru Borsu 'nveci di Ruggieru Bossu; e lu sapiti pirchì fu? pirchì la *r* 'ntra li casci di li littri è giustu giustu 'ncostu di la *s*, e succedi a lu spissu di farisi quarchi visita di 'na parti a nautra. La vera curpa poi cci l'havi l'Ariostu, pirchì 'ntra lu cantu primu, pri fari battiri la rima, parrannu d'iddu, scrissi *Borsu* 'nveci di *Bossu*, pri cui 'ntra la currizioni passau liscia.

A la pagina 143, 'nta la nota, lu cumpusituri si scurdau 'ntra li casci lu nomu di l'oturi, pri cui s'havi a leggiri: V. *Moigno*, „ *Les splendeurs de la foi,* " ecc.

E a la pagina 160 a lu quintu liniu cc'è un *sula,* ca d'unni spuntau lu sap'iddu sulu; pri cui s'havi a leggiri: *onuri e gloria di la Sicilia, chi sapi fari a sta sorta d'omini!* Lu *sula* faciti finta ca nun cc'è.

Piccatu cunfissatu è menzu pirdunatu. — Cc'è quarch'autra muddichedda; ma nun ni fazzu casu, pirchì cu' passa currennu, nun si nn'adduna.

DG
867
.24
P3

Palomes, Antonio
La storia di li Nurmanni

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY